叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000001

2. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000002

3. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000003

4. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000004

5. 酋长的女儿：一个印第安女(the Daughter Of The Chieftain The Story Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən]
THE DAUGHTER OF THE CHIEFTAIN
这 女儿 的 这 头目

酋长的女儿

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl]
THE STORY OF AN INDIAN GIRL
这 故事 的 一个 印度 女孩

一个印度女孩的故事

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn] . ['oʊməs] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['lɪnə]
CHAPTER ONE . OMAS , ALICE , AND LINNA
章 一 . 奥马斯 , 爱丽丝 , 和 林纳

第一章。奥马斯、爱丽丝和琳娜

['tʃæptə(r)] [tuː] . ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]
CHAPTER TWO . DANGER IN THE AIR
章 二 . 危险 在 这 空气

第二章 空中危机

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[dʒʊ'laɪ] [θɜːd] , -
JULY THIRD , 1778
七月 第三 , -

1778年7月3日

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
CHAPTER FOUR .
章 四 .

第四章

[ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)]
THE EASTERN SHORE
这 东 支撑

东海岸

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER FIVE .
章 五 .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN THE WOODS
在 这 树林

在树林里

['tʃæptə(r)] [sɪks] . ['pʊʃɪŋ] ['i:stwəd]
CHAPTER SIX . PUSHING EASTWARD
章 六 . 推动 向东

第六章 向东推进

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .
CHAPTER SEVEN .
章 七 .

第七章

['dʒeibez] [zɪtnɜ-]
JABEZ ZITNER
贾贝兹 齐特纳

贾贝兹·齐特纳

['tʃæptə(r)] [eɪt] . - ['wʊdˌkrɑ:ft]
CHAPTER EIGHT . LINNA'S WOODCRAFT
章 八 . - 木工

第八章 琳娜的木工

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER NINE .
章 九 .

第九章

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l]
IN A CIRCLE
在 一个 圆圈

在圆圈里

['tʃæptə(r)] [ten] .
CHAPTER TEN .
章 十 .

第十章

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end]
NEAR THE END
靠近 这 结尾

临近尾声

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
CHAPTER ELEVEN .
章 十一 .

第十一章

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn]
ALL IN VAIN
全部 在 虚荣

一切徒劳

['tʃæptə(r)] [twelv] .
CHAPTER TWELVE .
章 十二 .

第十二章

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['tʃæptə(r)] [wʌn] : ['oʊməs] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['lɪnə]
CHAPTER ONE : OMAS , ALICE , AND LINNA
章 一 : 奥马斯 , 爱丽丝 , 和 林纳

第一章：奥马斯、爱丽丝和琳娜

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [dʒæk]
I don't suppose there is any use in trying to find out when the game of " Jack
我 不 认为 那里 是 任何 使用 在 尝试 到 寻找 出去 什么时候 这 游戏 的 " 杰克
[stəʊnz] " [wɒz; wəz][fɜːst] [pleɪd] .
Stones " was first played .
石头 " 曾是 第一的 玩 .

我觉得去查明“杰克石”游戏最早是什么时候出现的可能没什么用。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
No one can tell .
不 一 能 告诉 .

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
It certainly is a good many hundred years old .
它 当然 是 一个 好的 许多 百 年 老的 .

它肯定有几百年的历史了。

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
All boys and girls know how to play it .
全部 男孩们 和 女孩们 知道 如何 到 玩 它 .

所有男孩女孩都会玩这个游戏。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɒs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There is the little rubber ball , which you toss in the air ,
那里 是 这 小的 橡皮 球 , 哪个 你 折腾 在 这 空气 ,

这里有个小橡胶球，你可以把它抛向空中。

[kætʃ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['aɪən] [prɒŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
catch up one of the odd iron prongs , without touching another , and while the
抓住 向上 一 的 这 奇怪的 铁 叉状物 , 没有 接触 其他 , 和 尽管 这
[bɔːl][ɪz][ə'lɒft] ;
ball is aloft ;
球 是 高空 ;

在球还在空中时，抓住其中一个奇怪的铁叉，不要碰到其他铁叉；

[ðen] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [nʌn] [ɪz] [left] .
then you do the same with another , and again with another , until none is left .
然后 你 做 这 相同的 和 其他 , 和 再次 和 其他 , 直到 没有任何 是 左边 .

然后你对另一个重复同样的操作，再对另一个重复同样的操作，直到一个都不剩为止。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [juːst] ;
After that you seize a couple at a time , until all have been used ;
后 那 你 抢占 一个 夫妻 在 一个 时间 , 直到 全部 有 到过 用过的 ;

之后，你一次拿两个，直到全部用完为止；

[ðen] [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
then three , and four , and so on , with other variations , to the end of
然后 三 , 和 四 , 和 所以 在 , 和 其他 变体 , 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

然后是三，四，以此类推，以及其他变化，直到游戏结束。

['daʊtləs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒtʃ] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

Doubtless	**your**	**fathers**	**and**	**mothers**	**,**	**if**	**they**	**watch**	**you**	**during**	**the**	**progress**	**of**
毫无疑问	你的	父亲们	和	母亲们	,	如果	他们	手表	你	期间	这	进步	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	**play**	**,**
这	玩	,

毫无疑问，如果你的父母在观看你演出，

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

will	**think**	**it**	**easy**	**and**	**simple**	**.**
将要	思考	它	简单的	和	简单的	.

会觉得这很容易很简单。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	**they**	**do**	**,**	**persuade**	**them**	**to**	**try**	**it**	**.**
如果	他们	做	,	说服	他们	到	尝试	它	.

如果他们有这种想法，就劝他们尝试一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪljə(r)] .

You	**will**	**soon**	**laugh**	**at**	**their**	**failure**	**.**
你	将要	很快	笑	在	他们的	失败	.

你很快就会嘲笑他们的失败。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi]['əʊldə][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [laɪk][juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]

Now	**,**	**when**	**we**	**older**	**folks**	**were**	**young**	**like**	**you**	**,**	**we**	**did**	**not**	**have**	**the**
现在	,	什么时候	我们	老	各位	是	年轻的	喜欢	你	,	我们	做过	不是	有	这

['regjələ(r)] ,

regular	**,**
常规的	,

当我们这些老家伙年轻的时候，就像你们一样，我们还没有常规的……

['skrægli] ['bɪts][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['deɪnti] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .

scraggly	**bits**	**of**	**iron**	**and**	**dainty**	**rubber**	**ball**	**.**
稀疏的	比特	的	铁	和	纤巧	橡皮	球	.

一些零碎的铁片和一个精致的橡胶球。

[wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

We	**played**	**with**	**pieces**	**of**	**stones**	**.**
我们	玩	和	件	的	石头	.

我们玩的是碎石。

[aɪ] [sə'spekt] [mɔː(r)] ['deftnəs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [njuː]

I	**suspect**	**more**	**deftness**	**was**	**needed**	**in**	**handling**	**them**	**than**	**in**	**using**	**the**	**new**
我	怀疑	更多的	灵巧	曾是	需要	在	处理	他们	比	在	使用	这	新的

['fæʃ(ə)nd] ['piːsɪz] .

fashioned	**pieces**	**.**
造型	件	.

我怀疑处理它们比使用新式零件需要更高的技巧。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪn]['traɪəlz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [θruː]

Certainly	**,**	**in**	**trials**	**than**	**I**	**can**	**remember**	**,**	**I**	**never**	**played**	**the**	**game**	**through**
当然	,	在	试验	比	我	能	记住	,	我	绝不	玩	这	游戏	通过

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ;

without	**a**	**break**	**;**
没有	一个	休息	;

当然，在我记忆所及的比赛中，我从来没有一口气玩完过整个游戏，中间没有间断过；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɑːf][səʊ]['hændi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] :

but	**then**	**I**	**was**	**never**	**half**	**so**	**handy**	**as**	**you**	**are**	**at**	**such**	**things**	**:**
但	然后	我	曾是	绝不	一半	所以	便利	作为	你	是	在	这样的	事物	:

但我在这方面从来没有你那么擅长：

[ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	,	no	doubt	,	accounts	for	it	.
那	,	不	怀疑	,	账户	为了	它	.

毫无疑问，这就是原因所在。

[wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]

Well	,	a	good	many	years	ago	,	before	any	of	your	fathers	or	mothers	were
出色地	,	一个	好的	许多	年	前	,	前	任何	的	你的	父亲们	或者	母亲们	是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

嗯，那是很多年前的事了，在你们父母出生之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['ælɪs] ['rɪpli] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['pleɪɪŋ] " [dʒæk] [stəʊnz] .

a	little	girl	named	Alice	Ripley	sat	near	her	home	playing	"	Jack	Stones	.
一个	小的	女孩	命名	爱丽丝	里普利	卫星	靠近	她	家	玩耍	"	杰克	石头	.

一个名叫爱丽丝·里普利的小女孩坐在家附近玩“杰克·斯通斯”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd]

"	It	was	the	first	of	July	,	1778	,	and	although	her	house	was	made
"	它	曾是	这	第一的	的	七月	,	-	,	和	虽然	她	房子	曾是	制成

[ɒv; əv] [lɒgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

“那是1778年7月1日，虽然她的房子是用原木建造的，

[hæd; həd][nəʊ] [k'ɑːpɪts] [ɔː(r)] [stəʊv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['faɪəpleɪs] ,

had	no	carpets	or	stove	,	but	a	big	fireplace	,
有	不	地毯	或者	火炉	,	但	一个	大的	壁炉	,

没有地毯，也没有炉灶，但有一个大壁炉。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ,

where	all	the	food	was	made	ready	for	eating	,
在哪里	全部	这	食物	曾是	制成	准备好	为了	吃	,

所有食物都已准备好，可以直接食用。

[jet] [nəʊ] [s'wiːtər] [ɔː(r)] ['hæpɪə] [gɜːl][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tə'deɪ] ,

yet	no	sweeter	or	happier	girl	can	be	found	today	,
然而	不	更甜	或者	更快乐	女孩	能	是	成立	今天	,

然而，如今再也找不到比她更甜美、更快乐的女孩了。

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [wiːks] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

if	you	spend	weeks	in	searching	for	her	.
如果	你	花费	周	在	搜索	为了	她	.

如果你花了几个星期寻找她。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvli] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] ,

Nor	can	you	come	upon	a	more	lovely	spot	in	which	to	build	a	home	,
也不	能	你	来	之上	一个	更多的	迷人的	点	在	哪个	到	建造	一个	家	,

你也找不到比这更适合建房的美丽地方了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪmd] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] , [ɪn] ['westən] [ˌpensl'veɪniə] .

for	it	was	the	famed	Wyoming	Valley	,	in	Western	Pennsylvania	.
为了	它	曾是	这	著名的	怀俄明州	谷	,	在	西	宾夕法尼亚州	.

因为那里是宾夕法尼亚州西部著名的怀俄明山谷。

[naʊ] , [sɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] ,

Now	,	since	some	of	my	young	friends	may	not	be	acquainted	with	this	place	,
现在	,	自从	一些	的	我的	年轻的	朋友们	可能	不是	是	熟人	和	这	地方	,

现在，由于我的一些年轻朋友可能不熟悉这个地方，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌemˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪˈəʊmɪŋ] [ˈvæli] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

you	will	allow	me	to	tell	you	that	the	Wyoming	Valley	lies	between	the	Blue	Ridge
你	将要	允许	我	到	告诉	你	那	这	怀俄明州	谷	谎言	之间	这	蓝色的	岭

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪni] [ˈmaʊntənz] ,

and	the	Alleghany	Mountains	,
和	这	阿勒格尼	山脉	,

请允许我告诉您，怀俄明山谷位于蓝岭山脉和阿勒格尼山脉之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌsʌskwəˈhænə] [ˈrɪvə(r)] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	the	beautiful	Susquehanna	River	runs	through	it	.
和	那	这	美丽的	萨斯奎哈纳河	河	跑步	通过	它	.

美丽的萨斯奎哈纳河穿城而过。

[ðə; ði] [ˈvæli] [rʌnz] [ˌnɔːθˈiːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [maɪlz] [lɒŋ] ,

The	valley	runs	northeast	and	southwest	,	and	is	twenty	-	one	miles	long	,
这	谷	跑步	东北	和	西南	,	和	是	二十	-	一	英里	长的	,

山谷呈东北-西南走向，长21英里。

[wɪð] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [bredθ] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] .

with	an	average	breadth	of	three	miles	.
和	一个	平均的	宽度	的	三	英里	.

平均宽度为三英里。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [lændz] — [ðæt] [ɪz] ,

The	bottom	lands	—	that	is	,
这	底部	土地	—	那	是	,

底部着陆——也就是说，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈpɔːʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəʊvəflˈəʊd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

those	in	the	lowest	portion	—	are	sometimes	overflowed	when	there	is	an	unusual
那些	在	这	最低	部分	—	是	有时	溢出	什么时候	那里	是	一个	异常

[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

quantity	of	water	in	the	river	.
数量	的	水	在	这	河	.

位于最低处的那些——当河水水量异常大时，有时会被淹没。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðə(r)z] , [ˈrəʊlɪŋ] .

In	some	places	the	plains	are	level	,	and	in	others	,	rolling	.
在	一些	地方	这	平原	是	等级	,	和	在	其他的	,	滚动	.

有些地方平原平坦，有些地方平原起伏。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɜːtaɪl] .

The	soil	is	very	fertile	.
这	土壤	是	非常	沃	.

土壤非常肥沃。

[tuː] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] [hem] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

Two	mountain	ranges	hem	in	the	valley	.
二	山	范围	她们	在	这	谷	.

山谷被两座山脉环绕。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	one	on	the	east	has	an	average	height	of	a	thousand	feet	,
这	一	在	这	东方	有	一个	平均的	高度	的	一个	千	脚	,

东边那座山平均高度为一千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [les] .

and	the	other	two	hundred	feet	less	.
和	这	其他	二	百	脚	较少的	.

而另外两百英尺则少了两百英尺。

[ðə; ði] ['i:stən] [reɪndʒ][ɪz] [sti:p] , ['məʊstli] ['bærən] , [ænd; ənd] [ə'baund] [wɪð] ['kævənz] , [kleft] , [rə'vi:nz]

The	eastern	range	is	steep	,	mostly	barren	,	and	abounds	with	caverns	,	clefts	,	ravines
这	东	范围	是	陡	,	大多	荒芜	,	和	很多	和	洞穴	,	裂隙	,	峡谷

, [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

,	and	forests	.
,	和	森林	.

东部山脉陡峭，大部分地区荒芜，遍布洞穴、裂缝、沟壑和森林。

[ðə; ði] ['westən] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][waɪld] , [ænd; ənd][ɪz]['məʊstli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	western	is	not	nearly	so	wild	,	and	is	mostly	cultivated	.
这	西	是	不是	几乎	所以	荒野	,	和	是	大多	栽培	.

西部地区远没有那么荒凉，大部分地区都已开垦。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ'əʊmɪŋ] [ɪz] " [lɑ:dʒ] [pleɪnz] , " [wɪtʃ] ,

The	meaning	of	the	Indian	word	for	Wyoming	is	"	Large	Plains	,	"	which	,
这	意义	的	这	印度	单词	为了	怀俄明州	是	"	大的	平原	,	"	哪个	,

怀俄明州的印第安语意思是“大平原”，

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [nems] , [fɪts] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

like	most	of	the	Indian	names	,	fits	very	well	indeed	.
喜欢	最多	的	这	印度	姓名	,	适合	非常	出色地	的确	.

和大多数印度名字一样，这个名字确实非常贴切。

[ðə; ði] [fɜ:st] [waɪt] [mæn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'reɪvjən] ['mɪʃən(ə)ri] , [kaʊnt]

The	first	white	man	who	visited	Wyoming	was	a	good	Moravian	missionary	,	Count
这	第一的	白色的	男人	WHO	到访	怀俄明州	曾是	一个	好的	摩拉维亚	传教士	,	数数

['zɪnzən,dɔrf] — [ɪn] - .

Zinzendorf	—	in	1742	.
津岑多夫	—	在	-	.

第一个到访怀俄明州的白人是一位优秀的摩拉维亚传教士，名叫津岑多夫伯爵，时间是1742年。

[hi:; hi] [tɔil] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deləwer] ['ɪndiənz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

He	toiled	among	the	Delaware	Indians	who	lived	there	,
他	辛勤劳作	之中	这	特拉华州	印度人	WHO	居住地	那里	,

他与居住在那里的特拉华印第安人一起辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	those	of	his	faith	who	followed	him	were	the	means	of	the
和	那些	的	他的	信仰	WHO	随后	他	是	这	方法	的	这

[kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [red] [men] .

conversion	of	a	great	many	red	men	.
转换	的	一个	伟大的	许多	红色的	男人	.

而那些追随他的信徒们，则使许多红种人皈依基督教。

[ðə; ði] [fɪəs] ['wɒrɪəz] [bɪ'keɪm] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃənz] , [hu:] [set][ðə; ði][best][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][waɪld]

The	fierce	warriors	became	humble	Christians	,	who	set	the	best	example	to	wild
这	凶猛的	战士	成为	谦逊的	基督徒	,	WHO	放	这	最好的	例子	到	荒野

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

这些骁勇善战的战士变成了谦卑的基督徒，为其他桀骜不驯的弟兄们树立了最好的榜样。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪt] [men] .

and	often	to	the	wicked	white	men	.
和	经常	到	这	邪恶	白色的	男人	.

而且往往落入了邪恶的白人手中。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['setləz] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]

More	than	twenty	years	before	the	Revolution	settlers	began	making	their	way	into
更多的	比	二十	年	前	这	革命	定居者	开始	制作	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] .

the	Wyoming	Valley	.
这	怀俄明州	谷	.

早在革命爆发二十多年前，定居者就开始进入怀俄明山谷。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

You	would	think	their	only	trouble	would	be	with	the	Indians	,
你	会	思考	他们的	仅有的	麻烦	会	是	和	这	印度人	,

你可能会认为他们唯一的麻烦就只会来自印第安人，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wɪð] ['æŋgə(r)][ə'pɒn] [ɪn'truːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

who	always	look	with	anger	upon	intruders	of	that	kind	,
WHO	总是	看	和	愤怒	之上	入侵者	的	那	种类	,

他们总是对这类入侵者充满愤怒，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [wɪð] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

but	really	their	chief	difficulty	was	with	white	people	.
但	真的	他们的	首席	困难	曾是	和	白色的	人们	.

但他们真正的主要困难在于与白人相处。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .

Most	of	these	pioneers	came	from	Connecticut	.
最多	的	这些	先驱者	来了	从	康涅狄格州	.

这些先驱者大多来自康涅狄格州。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌpensl'veɪniə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

The	successors	of	William	Penn	,	who	had	bought	Pennsylvania	from	his	king	,
这	继承人	的	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	有	买	宾夕法尼亚州	从	他的	国王	,

威廉·佩恩的继任者们，他从国王手中买下了宾夕法尼亚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

and	then	again	from	the	Indians	,
和	然后	再次	从	这	印度人	,

然后又来自印第安人，

[dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['hævɪŋ] ['setləz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [spɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːnt] .

did	not	fancy	having	settlers	from	other	colonies	take	possession	of	one	of	the	garden	spots	of	his	grant	.
做过	不是	想要	拥有	定居者	从	其他	殖民地	拿	拥有	的	一	的	这	花园	地点	的	他的	授予	.

他不希望其他殖民地的移民占据他获赠的一块花园地。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setləz] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

I	cannot	tell	you	about	the	quarrels	between	the	settlers	from	Connecticut	and	those	that	were	already	living	in	Pennsylvania	.
我	不能	告诉	你	关于	这	争吵	之间	这	定居者	从	康涅狄格州	和	那些	那	是	已经	活的	在	宾夕法尼亚州	.

我无法告诉你来自康涅狄格州的移民和宾夕法尼亚州当地居民之间的争吵。

['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːt] ,

Forty	of	the	invaders	,	as	they	may	be	called	,	put	up	a	fort	,
四十	的	这	入侵者	,	作为	他们	可能	是	称为	,	放	向上	一个	堡	,

四十名入侵者（姑且这么称呼他们）修建了一座堡垒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['fɔːti] [fɔːt] .

which	was	named	on	that	account	Forty	Fort	.
哪个	曾是	命名	在	那	帐户	四十	堡	.

因此，它被命名为四十堡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] ['fɒləʊd]

This	was	in	the	winter	of	1769	,	and	two	hundred	more	pioneers	followed
这	曾是	在	这	冬天	的	-	,	和	二	百	更多的	先驱者	随后

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	in	the	spring	.
他们	在	这	春天	.

那是在 1769 年的冬天，春天又有 200 名先驱者跟进。

[ðə; ði] [fɔːt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	fort	stood	on	the	western	bank	of	the	river	.
这	堡	站立	在	这	西	银行	的	这	河	.

堡垒坐落在河的西岸。

[ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

The	Pennsylvanians	,	however	,	had	prepared	for	them	,	and	the	trouble
这	宾夕法尼亚人	,	然而	,	有	准备	为了	他们	,	和	这	麻烦

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

然而，宾夕法尼亚人早有准备，麻烦就此开始。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] ['drɪvn] [aʊt]

During	the	few	years	following	,	the	New	Englanders	were	three	times	driven	out
期间	这	很少	年	下列的	,	这	新的	英格兰人	是	三	时代	驱动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

在随后的几年里，新英格兰人三次被赶出山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,

and	the	men	,	women	,
和	这	男人	,	女性	,

还有男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][træmp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]

and	children	were	obliged	to	tramp	for	two	hundred	miles	through	the
和	孩子们	是	有义务	到	流浪汉	为了	二	百	英里	通过	这

[ʌn'brəʊkən] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [hoʊmz] .

unbroken	wilderness	to	their	old	homes	.
未破	荒野	到	他们的	老的	房屋	.

孩子们被迫跋涉两百英里，穿越人迹罕至的荒野，回到他们以前的家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

But	they	rallied	and	came	back	again	,	and	at	last	were	strong	enough
但	他们	集结	和	来了	后退	再次	,	和	在	最后的	是	强的	足够的

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] .

to	hold	their	ground	.
到	抓住	他们的	地面	.

但他们重整旗鼓，卷土重来，最终强大到足以守住阵地。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

About	this	time	the	mutterings	of	the	American	Revolution	began	to	be	heard	,
关于	这	时间	这	低语	的	这	美国人	革命	开始	到	是	听到	,

大约就在这个时候，美国革命的低语声开始出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [ænd; ənd] [nju:] ['ɪŋgləndə(r)] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['enməti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	the	Pennsylvanians	and	New	Englanders	forgot	their	enmity	and	became
和	这	宾夕法尼亚人	和	新的	英格兰人	忘了	他们的	敌意	和	成为

['brʌðəz] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

brothers	in	their	struggle	for	independence	.
兄弟	在	他们的	斗争	为了	独立	.

宾夕法尼亚人和新英格兰人摒弃了仇恨，在争取独立的斗争中成为了兄弟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [hu:] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [lɒg] ['haʊzɪz] [ɪn]

Among	the	pioneers	from	Connecticut	who	put	up	their	old	fashioned	log	houses	in
之中	这	先驱者	从	康涅狄格州	WHO	放	向上	他们的	老的	造型	日志	房屋	在

[waɪ'əʊmɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['rɪpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ru:θ] .

Wyoming	were	George	Ripley	and	his	wife	Ruth	.
怀俄明州	是	乔治	里普利	和	他的	妻子	露丝	.

在怀俄明州建造老式木屋的康涅狄格州先驱者中，有乔治·里普利和他的妻子露丝。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['fru:g(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['wɜ:ði] ['pi:p(ə)l] .

They	were	young	,	frugal	,	industrious	,	and	worthy	people	.
他们	是	年轻的	,	节俭	,	勤劳	,	和	值得	人们	.

他们年轻、节俭、勤劳，而且是值得尊敬的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['bendʒəmɪn] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] ['ælɪs]

They	had	but	one	child	—	a	boy	named	Benjamin	;	but	after	awhile	Alice
他们	有	但	一	孩子	—	一个	男生	命名	本杰明	;	但	后	一会儿	爱丽丝

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

was	added	to	the	family	,
曾是	额外	到	这	家庭	,

他们最初只有一个孩子——一个名叫本杰明的男孩；但过了一段时间，爱丽丝也加入了这个家庭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd]

and	at	the	date	of	which	I	am	telling	you	she	was	six	years	and
和	在	这	日期	的	哪个	我	是	讲述	你	她	曾是	六	年	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

her	brother	thirteen	years	old	.
她	兄弟	十三	年	老的	.

在我告诉你的日期，她六岁，她的哥哥十三岁。

['mɪstə(r)] . ['rɪpli] [wɒz; wəz]['æbsənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

Mr	.	Ripley	was	absent	with	the	continental	army	under	General	Washington	,
先生	.	里普利	曾是	缺席的	和	这	大陆	军队	在下面	一般的	华盛顿	,

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

fighting	the	battles	of	his	country	.
斗争	这	战斗	的	他的	国家	.

里普利先生当时随华盛顿将军麾下的大陆军参战，为国而战。

['bendʒəmɪn] , [ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn]

Benjamin	,	on	this	spring	day	,	was	visiting	some	of	his	friends	further	down
本杰明	,	在	这	春天	天	,	曾是	访问	一些	的	他的	朋友们	更远	向下

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

在这个春日，本杰明去山谷下游拜访他的一些朋友；

[səʊ] [ðæt] [wen] ['ælɪs] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pleɪ] " [dʒæk] [stəʊnz] " [ə'ləʊn] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

so	that	when	Alice	came	forth	to	play	"	Jack	Stones	"	alone	,	no	one	was	in	sight	,
所以	那	什么时候	爱丽丝	来了	前进	到	玩	"	杰克	石头	"	独自的	,	不	一	曾是	在	视线	,

所以当爱丽丝独自一人上前演奏《杰克·斯通斯》时，周围一个人也没有。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['hɑ:dli] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

though	her	next	neighbor	lived	hardly	two	hundred	yards	away	.
尽管	她	下一个	邻居	居住地	几乎	二	百	码	离开	.

虽然她的邻居住在离她不到两百码的地方。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	wish	you	could	have	seen	her	as	she	looked	on	that	summer	afternoon	.
我	希望	你	可以	有	已见	她	作为	她	看起来	在	那	夏天	下午	.

我真希望你能看到她在那个夏日午后的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

She	had	been	helping	,	so	far	as	she	was	able	,	her	mother	in	the
她	有	到过	帮助	,	所以	远的	作为	她	曾是	有能力的	,	她	母亲	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她一直在尽自己所能地帮助母亲料理家务。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['peərənt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] .

until	the	parent	told	her	to	go	outdoors	and	amuse	herself	.
直到	这	父母	讲述	她	到	去	户外	和	娱乐	她自己	.

直到家长让她到户外自娱自乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃʌbi] , [plʌmp] , ['helθi] , [wɪð] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːks] ,

She	was	chubby	,	plump	,	healthy	,	with	round	pink	cheeks	,
她	曾是	胖乎乎的	,	丰满	,	健康	,	和	圆形的	粉色的	脸颊	,

她身材圆润丰满，健康活泼，脸颊粉嫩圆润。

['jeləʊ] [heə(r)] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

yellow	hair	tied	in	a	coil	at	the	back	of	her	head	,
黄色的	头发	系	在	一个	线圈	在	这	后退	的	她	头	,

她金色的头发在脑后盘成一个发髻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] , [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	her	big	eyes	were	as	blue	,	and	clear	,	and	bright	as	they
和	她	大的	眼睛	是	作为	蓝色的	,	和	清除	,	和	明亮的	作为	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

她的大眼睛湛蓝清澈，明亮动人。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['həʊmspʌn] [dres] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

She	wore	a	brown	homespun	dress	—	that	is	to	say	,
她	穿着	一个	棕色的	质朴的	裙子	—	那	是	到	说	,

她穿着一件棕色的粗布连衣裙——也就是说，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

the	materials	had	been	woven	by	the	deft	fingers	of	her	mother	,
这	材料	有	到过	编织	经过	这	麻利	手指	的	她	母亲	,

这些布料是她母亲用灵巧的双手编织的。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

with	the	aid	of	the	old	spinning	wheel	,
和	这	援助	的	这	老的	旋转	车轮	,

借助旧纺车，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊshəʊld] .

which	in	those	days	formed	a	part	of	every	household	.
哪个	在	那些	天	形成	一个	部分	的	每一个	家庭	.

在当时，这是每个家庭的必备品。

[ðə; ði] [dɑːk] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

The	dark	stockings	were	knitted	by	the	same	busy	fingers	,	with	the	help	of
这	黑暗的	长筒袜	是	针织	经过	这	相同的	忙碌的	手指	,	和	这	帮助	的

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['niːd(ə)lz] ;

the	flashing	needles	;
这	闪烁	针	;

深色长袜也是由同一双灵巧的手指，借助闪亮的织针织成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz] , [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ]['pɛ.lɛg] ['kwɪntn] , [ðə; ði] ['hʌmpbækt] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

and	the	shoes	,	put	together	by	Peleg	Quintin	,	the	humpbacked	shoemaker	,
和	这	鞋	,	放	一起	经过	佩莱格	昆廷	,	这	驼背	鞋匠	,

[wɜːr); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [kɔːs] ,

were	heavy	and	coarse	,
是	重的	和	粗	,

这些鞋子是由驼背鞋匠佩莱格·昆廷制作的，又重又粗糙。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fɪt] ['eni] [tuː] [wel] .

and	did	not	fit	any	too	well	.
和	做过	不是	合身	任何	也	出色地	.

而且都不太合身。

[ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] [wɜːr); wə(r)][ɔːl] [ˌhəʊm'meɪd] , [kliːn] , [ænd; ənd]

The	few	simple	articles	of	underwear	were	all	homemade	,	clean	,	and
这	很少	简单的	文章	的	内衣	是	全部	自制	,	干净的	,	和

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

那几件简单的内衣裤都是自制的，干净又舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	the	same	could	be	said	of	the	clothing	of	the	brother	and	of
和	这	相同的	可以	是	说	的	这	衣服	的	这	兄弟	和	的

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] .

the	mother	herself	.
这	母亲	她自己	.

同样的情况也适用于哥哥和母亲的衣着。

['ælɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Alice	came	running	out	of	the	open	front	door	,
爱丽丝	来了	跑步	出去	的	这	打开	正面	门	,

爱丽丝从敞开的前门跑了出来，

['baʊndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] [flæt] [stəʊn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] ,

bounding	off	the	big	flat	stone	which	served	as	a	step	with	a	single	leap	,
边界	离开	这	大的	平坦的	石头	哪个	服务	作为	一个	步	和	一个	单身的	飞跃	,

他从用作台阶的大平石上一跃而下，

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

and	,	running	to	a	spot	of	green	grass	a	few	yards	away	,
和	,	跑步	到	一个	点	的	绿色的	草	一个	很少	码	离开	,

然后，他跑到几码外的一片绿草地上，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dɜːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] ,

where	there	was	not	a	bit	of	dirt	or	a	speck	of	dust	,
在哪里	那里	曾是	不是	一个	少量	的	污垢	或者	一个	斑点	的	灰尘	,

那里一尘不染，没有一丝污垢或灰尘。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

she	sat	down	and	began	the	game	of	which	I	told	you	at	the	opening	of
她	卫星	向下	和	开始	这	游戏	的	哪个	我	讲述	你	在	这	开幕	的

[ðɪs] ['stɔːri] .

this	story	.
这	故事	.

她坐了下来，开始玩我在故事开头提到的那个游戏。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [left] ['hændɪd] .

Alice	was	left	handed	.
爱丽丝	曾是	左边	递交	.

爱丽丝是左撇子。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

So	when	she	took	position	,	she	leaned	over	to	the	right	,	supporting	her	body
所以	什么时候	她	采取	位置	,	她	倾斜	超过	到	这	正确的	,	支持	她	身体

[wɪð] [ðæt] [ɑːm] ,

with	that	arm	,
和	那	手臂	,

所以当她摆好姿势时，她向右侧倾斜，用那只手臂支撑着身体。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒægɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'lɒft] ,

while	with	the	other	hand	she	tossed	the	little	jagged	pieces	of	stone	aloft	,
尽管	和	这	其他	手	她	抛掷	这	小的	锯齿状	件	的	石头	高空	,

她同时用另一只手将那些细小的、参差不齐的石块抛向空中。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

snatching	up	the	others	,
抢夺	向上	这	其他的	,

抢夺其他人，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][drɒp]['ɪntuː]

and	letting	the	one	that	was	going	up	and	down	in	the	air	drop	into
和	出租	这	一	那	曾是	去	向上	和	向下	在	这	空气	降低	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [pɑːm] .

her	chubby	palm	.
她	胖乎乎的	棕榈	.

然后让那颗在空中上下飘动的球落入她胖乎乎的手掌中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

She	had	been	playing	perhaps	ten	minutes	,	when	she	found	someone	was	watching
她	有	到过	玩耍	也许	十	分钟	,	什么时候	她	成立	某人	曾是	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她玩了大概十分钟后，发现有人在看着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] " [hʌ] !

She	did	not	see	him	at	first	,	but	heard	a	low	,	deep	"	Huh	!
她	做过	不是	看	他	在	第一的	,	但	听到	一个	低的	,	深的	"	嗯	!

她起初没有看到他，但听到一声低沉的“嗯！”

" ['pɑːtli] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	partly	at	one	side	and	partly	behind	her	.
"	部分	在	一	边	和	部分	在后面	她	.

“一部分在她旁边，一部分在她身后。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Instead	of	glancing	around	,
反而	的	瞥了一眼	大约	,

没有环顾四周，

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [ðen] .

she	finished	the	turn	of	the	game	on	which	she	was	engaged	just	then	.
她	完成的	这	转动	的	这	游戏	在	哪个	她	曾是	已订婚的	只是	然后	.

她刚刚结束了正在玩的那局游戏。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ɔːl][ðə; ði][dʒæk] [stəʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt]

That	done	,	she	clasped	all	the	Jack	Stones	in	her	hand	,	assumed	the	upright
那	完毕	,	她	紧握	全部	这	杰克	石头	在	她	手	,	假定	这	直立

['pɒstʃə(r)] ,

posture	,
姿势	,

做完这一切，她将所有的杰克石都握在手中，摆出直立的姿势。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	looked	behind	her	.
和	看起来	在后面	她	.

她回头看了一眼。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['oʊməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ;

"	I	thought	it	was	you	,	Omas	,	"	she	said	with	a	merry	laugh	;
"	我	想法	它	曾是	你	,	奥马斯	,	"	她	说	和	一个	欢乐	笑	;

“我还以为是你呢，爷爷，”她笑着说；

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stəʊnz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	do	you	want	to	play	Jack	Stones	with	me	?
"	做	你	想	到	玩	杰克	石头	和	我	?

你想和我一起玩杰克·斯通斯游戏吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] ,

"	If	you	could	have	seen	the	person	whom	she	thus	addressed	,
"	如果	你	可以	有	已见	这	人	谁	她	因此	已解决	,

“如果你能看到她这样称呼的那个人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

you	would	have	thought	it	a	strange	way	of	speaking	.
你	会	有	想法	它	一个	奇怪的	方式	的	请讲	.

你会觉得这种说话方式很奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dɛləˌwɛrz] .

He	was	an	Indian	warrior	,	belonging	to	the	tribe	of	Delawares	.
他	曾是	一个	印度	战士	,	属于	到	这	部落	的	特拉华州	.

他是一名印第安战士，属于特拉华部落。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [red] [men] [ðæt] ['evə(r)]

Those	who	knew	about	him	said	he	was	one	of	the	fiercest	red	men	that	ever
那些	WHO	知道	关于	他	说	他	曾是	一	的	这	最凶猛	红色的	男人	那	曾经

[went] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .

went	on	the	warpath	.
去	在	这	战争之路	.

了解他的人都说，他是历史上最凶猛的红军战士之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

A	few	years	before	,	there	had	been	a	massacre	of	the	settlers	,
一个	很少	年	前	,	那里	有	到过	一个	屠杀	的	这	定居者	,

几年前，曾发生过一场针对定居者的屠杀。

[ænd; ənd]['oʊməs][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd]

and	Omas	was	foremost	among	the	Indians	who	swung	the	tomahawk	and
和	奥马斯	曾是	首先	之中	这	印度人	WHO	摇摆	这	钺	和

['faɪəd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

fired	his	rifle	at	the	white	people	.
被解雇	他的	步枪	在	这	白色的	人们	.

奥马斯是印第安人中第一个挥舞战斧、向白人开枪的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , ['sɪnjuːi] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

He	was	tall	,	sinewy	,	active	,	and	powerful	.
他	曾是	高的	,	筋骨	,	积极的	,	和	强大的	.

他身材高大，肌肉结实，行动敏捷，力大无穷。

[θriː] [steɪnd] ['iːg(ə)l] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,

Three	stained	eagle	feathers	were	fastened	on	his	crown	in	the	long	black	hair	,
三	染色	鹰	羽毛	是	系紧	在	他的	王冠	在	这	长的	黑色的	头发	,

三根沾满污渍的鹰羽别在他的长黑发中，固定在他的头顶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] , ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['dɪfrənt]

and	his	hunting	shirt	,	leggings	,	and	moccasins	were	bright	with	different
和	他的	打猎	衬衫	,	绑腿	,	和	鹿皮鞋	是	明亮的	和	不同的

['kʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] .

colored	beads	and	fringes	.
有色	珠子	和	边缘	.

他的猎装衬衫、紧身裤和鹿皮鞋都缀满了不同颜色的珠子和流苏，色彩鲜艳。

[ɪn][ðə; ði] [red] [sæʃ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

In	the	red	sash	which	passed	around	his	waist	were	thrust	a	hunting	knife
在	这	红色的	窗扇	哪个	通过了	大约	他的	腰部	是	推力	一个	打猎	刀

[ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] ,

and	tomahawk	,
和	钺	,

他腰间系着一条红色腰带，腰带上别着一把猎刀和一把战斧。

[waɪl] [wʌn][hænd][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] ['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] ['faɪrɑːrmz][ɒv; əv] [ðəʊz]

while	one	hand	clasped	a	cumbersome	rifle	,	which	,	like	all	firearms	of	those
尽管	一	手	紧握	一个	笨重	步枪	,	哪个	,	喜欢	全部	枪支	的	那些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

一只手紧紧握着一支笨重的步枪，这支步枪和当时所有的枪支一样，

[wɒz; wəz] [juːst] [wɪð] ['ræmrɒd][ænd; ənd] ['flɪntlɒk] .

was	used	with	ramrod	and	flintlock	.
曾是	用过的	和	通条	和	燧发枪	.

与通条和燧发枪一起使用。

['oʊməs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pliːzɪŋ] [feɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ;

Omas	would	have	had	a	rather	pleasing	face	had	he	let	it	alone	;
奥马斯	会	有	有	一个	相当	令人愉悦	脸	有	他	让	它	独自的	;

如果奥马斯不去管它，他的脸色会相当和蔼可亲；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [braɪt] [k'ʌlərz] ,

but	his	people	love	bright	colors	,
但	他的	人们	爱	明亮的	颜色	,

但他的人民喜爱鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [peɪnt] [dɔːb] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	never	seen	without	a	lot	of	paint	daubed	over	it	.
和	他	曾是	绝不	已见	没有	一个	很多	的	画	涂抹	超过	它	.

人们总是看到他身上涂满了厚厚的油漆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['sɜːklz] , [laɪnz] ,

This	was	made	up	of	black	,	white	,	and	yellow	circles	,	lines	,
这	曾是	制成	向上	的	黑色的	,	白色的	,	和	黄色的	界	,	线条	,

它由黑色、白色和黄色的圆圈、线条组成，

[ænd; ənd] [striːks] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['fraɪtf(ə)l] .

and	streaks	that	made	him	look	frightful	.
和	连胜	那	制成	他	看	可怕	.

还有一些条纹让他看起来很可怕。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [skeəd] [æt; ət] [ɔːl] .

But	Alice	was	not	scared	at	all	.
但	爱丽丝	曾是	不是	害怕的	在	全部	.

但爱丽丝一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['oʊməs][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .

She	and	Omas	were	old	friends	.
她	和	奥马斯	是	老的	朋友们	.

她和奥马斯是老朋友。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Nearly	a	year	before	,
几乎	一个	年	前	,

大约一年前，

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðeə(r)]['kæbɪn][wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

he	stopped	at	their	cabin	one	stormy	night	and	asked	for	something	to	eat
他	停止	在	他们的	舱	一	暴风雨	夜晚	和	问	为了	某物	到	吃

.

:

.

在一个暴风雨之夜，他停在他们的小屋前，要了些吃的。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn] , [wel] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd][kəʊld] [miːt] ,

Mrs	.	Ripley	gave	him	plenty	of	coarse	brown	,	well	baked	bread	and	cold	meat	,
太太	.	里普利	给予	他	很多	的	粗	棕色的	,	出色地	烘焙	面包	和	寒冷的	肉	,

里普利太太给了他很多粗糙的棕色烤面包和冷肉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	allowed	him	to	sleep	on	the	floor	until	morning	.
和	允许	他	到	睡觉	在	这	地面	直到	早晨	.

并允许他睡在地板上直到天亮。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] ['deləwer] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [tʊk] [tuː; tə]

Benjamin	was	rather	shy	of	the	fierce	looking	Delaware	,	but	Alice	took	to
本杰明	曾是	相当	害羞的	的	这	凶猛的	寻找	特拉华州	,	但	爱丽丝	采取	到

[hɪm][æt; ət][fɜːst] .

him	at	first	.
他	在	第一的	.

本杰明对外表凶悍的特拉华州人有些害羞，但爱丽丝起初却很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pliːz] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	brought	him	a	basin	of	water	,	and	asked	him	to	please	wash	his	face	.
她	带来	他	一个	盆地	的	水	,	和	问	他	到	请	洗	他的	脸	.

她拿来一盆水，请他洗洗脸。

[ðə; ðɪ] ['stɑːtld] ['mʌðə(r)] ['dʒentli] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]['oʊməs][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən]

The	startled	mother	gently	reproved	her	;	but	Omas	did	that	which	an	Indian
这	惊慌	母亲	轻轻地	责备	她	;	但	奥马斯	做过	那	哪个	一个	印度

['reəli] [dʌz] — [smaɪld] .

rarely	does	—	smiled	.
很少	做	—	微笑	.

受惊的母亲温和地责备了她；但奥玛斯却做了一件印度人很少做的事——笑了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] ,

He	spoke	English	unusually	well	,
他	辐	英语	异常地	出色地	,

他的英语说得异常好。

[ænd; ənd] [njuː] [waɪ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	knew	why	the	child	had	proposed	to	him	to	use	the	water	.
和	知道	为什么	这	孩子	有	建议的	到	他	到	使用	这	水	.

他知道孩子为什么提议让他用水。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪnə] ,

He	told	her	that	he	had	a	little	girl	that	he	called	Linna	,
他	讲述	她	那	他	有	一个	小的	女孩	那	他	称为	琳娜	,

他告诉她他有个女儿，名叫琳娜。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['ælɪs] .

about	the	same	age	as	Alice	.
关于	这	相同的	年龄	作为	爱丽丝	.

和爱丽丝年龄相仿。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wɒt] [dɪd] ['ælɪs] [duː; də] ,

Upon	**hearing**	**this**	**,**	**what**	**did**	**Alice**	**do**	**,**
之上	听力	这	,	什么	做过	爱丽丝	做	,

听到这话，爱丽丝做了什么?

[bʌt; bət] [klaɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [niː] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪnə] .

but	**climb**	**upon**	**the**	**warrior's**	**knee**	**and**	**ask**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**Linna**	**.**
但	爬	之上	这	战士们	膝盖	和	问	他	到	告诉	她	全部	关于	琳娜	.

但你可以爬到战士的膝盖上，请他告诉她关于琳娜的一切。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,

Well	**,**	**the**	**result**	**was**	**,**
出色地	,	这	结果	曾是	,

结果是:

[ðæt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [waɪld] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

that	**an**	**affection**	**was**	**formed**	**between**	**this**	**wild**	**warrior**	**and**	**the**	**gentle**	**little**	**girl**	**.**
那	一个	感情	曾是	形成	之间	这	荒野	战士	和	这	温和的	小的	女孩	.

这位桀骜不驯的战士和温柔善良的小女孩之间产生了感情。

['oʊməs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] ['ælɪs] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Omas	**promised**	**to**	**bring**	**his**	**child**	**to**	**see**	**Alice**	**,**	**who**	**,**	**with**	**her**	**mother's**
奥马斯	承诺	到	带来	他的	孩子	到	看	爱丽丝	,	WHO	,	和	她	母亲的

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission	**,**
允许	,

奥马斯答应带他的孩子去看爱丽丝，爱丽丝在征得母亲的同意后，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

said	**she**	**would**	**return**	**the**	**visit**	**.**
说	她	会	返回	这	访问	.

她说她会回访。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwer] ['ɒf(ə)n] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

There	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**Delaware**	**often**	**went**	**a**	**long**	**way**	**out**	**of**	**his**
那里	能	是	不	怀疑	那	这	特拉华州	经常	去	一个	长的	方式	出去	的	他的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

毫无疑问，特拉华河经常偏离航线很远。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [les] [wɪð] ['ælɪs] ['rɪpli] .

for	**no**	**other**	**reason**	**than**	**to**	**spend**	**an**	**hour**	**or**	**less**	**with**	**Alice**	**Ripley**	**.**
为了	不	其他	原因	比	到	花费	一个	小时	或者	较少的	和	爱丽丝	里普利	.

仅仅是为了和爱丽丝·里普利共度一个小时或更短的时间。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['welkəm] ,

The	**brother**	**and**	**mother**	**always**	**made**	**him**	**feel**	**welcome**	**,**
这	兄弟	和	母亲	总是	制成	他	感觉	欢迎	,

哥哥和母亲总是让他感到宾至如归。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['peərənt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [red]

and	to	the	good	parent	the	influence	of	her	child	upon	the	savage	red
和	到	这	好的	父母	这	影响	的	她	孩子	之上	这	野蛮的	红色的

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [pə'zes]

man	had	a	peculiar	interest	which	nothing	else	in	the	world	could	possess
男人	有	一个	奇特	兴趣	哪个	没有什么	别的	在	这	世界	可以	具有

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

对于一位善良的母亲来说，她的孩子对野蛮的红种人的影响，对她而言有着一种特殊的意义，这是世界上任何其他事物都无法比拟的。

[səʊ][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['eni] [fɪə(r)] [wen]

So	you	understand	why	it	was	that	Alice	did	not	start	and	show	any	fear	when
所以	你	理解	为什么	它	曾是	那	爱丽丝	做过	不是	开始	和	展示	任何	害怕	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['stændɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ɒf] ,

she	looked	around	and	saw	the	warrior	standing	less	than	ten	feet	off	,
她	看起来	大约	和	锯	这	战士	常设	较少的	比	十	脚	离开	,

所以你应该明白为什么爱丽丝环顾四周，看到那个战士站在不到十英尺远的地方时，没有惊慌失措，也没有表现出任何恐惧了吧。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	attentively	watching	her	.
和	认真地	观看	她	.

并专注地观察着她。

" [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [dʒæk] [stəʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sɔːsɪli] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	You	can't	play	Jack	Stones	as	well	as	I	,	"	she	said	,	looking	saucily	up	at	him	.
"	你	不能	玩	杰克	石头	作为	出色地	作为	我	,	"	她	说	,	寻找	俏皮地	向上	在	他	.

“你演杰克·斯通斯不如我演得好，”她说着，俏皮地抬头看着他。

" [ai] [biːt] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

"	I	beat	you	,	"	was	his	reply	,
"	我	打	你	,	"	曾是	他的	回复	,

“我打败了你，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [krɒs] [legd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

as	he	strode	forward	and	sat	down	cross	legged	on	the	grass	.
作为	他	大步走	向前	和	卫星	向下	叉	腿	在	这	草	.

他大步向前，盘腿坐在草地上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'd	like	to	see	you	do	it	!
"	ID	喜欢	到	看	你	做	它	!

“我很想看看你怎么做！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	think	you're	very	smart	,	don't	you	?
你	思考	你是	非常	聪明的	,	不	你	?

你觉得自己很聪明，是吗?

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deləwer] ,

"	A	shadowy	smile	played	around	the	stern	mouth	,	and	the	Delaware	,
"	一个	阴暗的	微笑	玩	大约	这	船尾	嘴	,	和	这	特拉华州	,

“一丝阴冷的微笑掠过那张严肃的嘴角，特拉华州，

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	studied	the	simple	game	long	enough	to	understand	it	,
WHO	有	研究	这	简单的	游戏	长的	足够的	到	理解	它	,

那些经过足够长时间的研究，最终理解了这个简单游戏的人

[bɪ'gæn][ðə; ði] [spɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əb'zɜ:vənt] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

began	the	sport	under	the	observant	eyes	of	his	little	mistress	.
开始	这	运动	在下面	这	观察者	眼睛	的	他的	小的	情妇	.

这项运动最初是在他的小情妇的注视下开始的。

[waɪl] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ,

While	both	were	intent	on	the	amusement	,
尽管	两个都	是	意图	在	这	娱乐	,

虽然两人都一心只想寻欢作乐，

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['wʌndrɪŋli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mrs	.	Ripley	came	to	the	door	and	stood	wonderingly	looking	at	them	.
太太	.	里普利	来了	到	这	门	和	站立	惊奇地	寻找	在	他们	.

里普利太太走到门口，惊奇地看着他们。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

"	It	does	seem	as	if	Indians	are	human	beings	like	the	rest	of	us	,
"	它	做	似乎	作为	如果	印度人	是	人类	生物	喜欢	这	休息	的	我们	,

“看来印度人确实和我们其他人一样，都是人类。”

" [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] ; " [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪz] ?

"	was	her	thought	;	"	but	who	could	resist	her	gentle	ways	?
"	曾是	她	想法	;	"	但	WHO	可以	抵抗	她	温和的	方式	?

她心想：“但谁又能抵挡得住她温柔的魅力呢？”

" [ʌp] [went] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

"	Up	went	the	single	stone	in	the	air	,
"	向上	去	这	单身的	石头	在	这	空气	,

“那块石头高高地飞向空中，

[ænd; ənd]['oʊməs] [græbd] [ðə; ði] [bætʃ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	Omas	grabbed	the	batch	that	were	lying	on	the	ground	,
和	奥马斯	抓住	这	批	那	是	说谎	在	这	地面	,

奥马斯抓起散落在地上的那批东西。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] .

and	then	caught	the	first	as	it	came	down	.
和	然后	捕捉	这	第一的	作为	它	来了	向下	.

然后接住了第一个落下来的球。

" [ðæt] [woʊnt][du:; də] ! " [kɔ:ld] ['ælɪs] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['brɔ:ni] [hænd] ,

"	That	won't	do	!	"	called	Alice	,	seizing	the	brawny	hand	,
"	那	惯于	做	!	"	称为	爱丽丝	,	抓住	这	强壮的	手	,

“这可不行！”爱丽丝喊道，一把抓住那只粗壮的手。

[wɪtʃ] — [sæd][tu:; tə] [seɪ] — [hæd; həd] [bi:n] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [hɜ:z] ; "

which	—	sad	to	say	—	had	been	stained	with	blood	as	innocent	as	hers	;	"
哪个	—	伤心	到	说	—	有	到过	染色	和	血	作为	清白的	作为	她的	;	"

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][du:; də] [ðæt] [feə(r)] ! "

you	didn't	do	that	fair	!	"
你	没有	做	那	公平的	!	"

可悲的是，那东西沾满了和她一样无辜的鲜血；“你这样做不公平！”

" [wɒt] [di:]['mætə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] ['ɔ:lməʊst]

"	What	de	matter	?	"	he	asked	,	looking	reproachfully	into	the	round	face	almost
"	什么	德	事情	?	"	他	问	,	寻找	责备地	进入	这	圆形的	脸	几乎

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

against	his	own	.
反对	他的	自己的	.

“有什么事吗？”他问道，责备地看着那张几乎贴着他脸的圆脸。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
" I'll show you how .
" 患病的 展示 你 如何 .

我会教你怎么做。

[naʊ] , [aɪ] [leɪ] [ðəʊz] [θriː] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] .
Now , I lay those three on the ground like that .
现在 , 我 躺 那些 三 在 这 地面 喜欢 那 .

现在，我把这三个人像这样放在地上。

[ðen] [aɪ] [tɒs] [ʌp] [ðɪs] , [pɪk] [ʌp] [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,
Then I toss up this , pick up one without touching any of the others ,
然后 我 折腾 向上 这 , 挑选 向上 一 没有 接触 任何 的 这 其他的 ,

然后我把这些抛起来，不碰其他任何一个，随机拿起一个。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ][nekst] — [siː] ?
keep it in my hand and pick up the next — see ?
保持 它 在 我的 手 和 挑选 向上 这 下一个 — 看 ?

把它拿在手里，然后拿起下一个——看到了吗?

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] ['lɪsnd]
" She illustrated her instruction by her work , while her pupil listened
" 她 插图 她 操作说明 经过 她 工作 , 尽管 她 瞳孔 听着
[ænd; ənd] [stɛərd] .
and stared .
和 凝视 .

她用自己的作品来阐释她的教学方法，而她的学生则在一旁聆听和凝视。

" [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" I know — I know , " he said quickly .
" 我 知道 — 我 知道 , " 他 说 迅速地 .

“我知道——我知道，”他赶紧说道。

" [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I show you .
" 我 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðen] [ðə; ðɪ][wæg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deləwer] [tɒst] [ðə; ðɪ][fɜːst] [stəʊn] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [əˈlɒft] ,
" Then the wag of a Delaware tossed the first stone fully twenty feet aloft ,
" 然后 这 摇摆 的 一个 特拉华州 抛掷 这 第一的 石头 完全 二十 脚 高空 ,

“然后，特拉华河河马的尾巴一甩，就把第一块石头抛到了二十英尺高的地方。”

[kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ][flaɪ] .
caught up the others , and took that on the fly .
捕捉 向上 这 其他的 , 和 采取 那 在 这 飞 .

追上其他人，然后随机应变地完成了任务。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒment] .
" I never saw anybody as dumb as you , " was the comment .
" 我 绝不 锯 任何人 作为 哑的 作为 你 , " 曾是 这 评论 .

“我从没见过像你这么蠢的人，”有人这样评论道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] ?
" What is the use of your trying ?
" 什么 是 这 使用 的 你的 尝试 ?

你这么做有什么用呢?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stəʊnz] [ɪn]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
You couldn't learn to play Jack Stones in ever so long .
你 不能 学习 到 玩 杰克 石头 在 曾经 所以 长的 .

你不可能在很短的时间内学会演奏杰克·斯通斯的曲子。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][traɪ][hɪm][əˈgen] , [wen] , ['tʃaɪldlaɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɒf] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['waɪdli]

"	She	was	about	to	try	him	again	,	when	,	childlike	,	she	darted	off	upon	a	widely
"	她	曾是	关于	到	尝试	他	再次	,	什么时候	,	孩子气	,	她	飞镖	离开	之上	一个	广泛

['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] ,

different	subject	,
不同的	主题	,

她正要再次试探他，却像个孩子一样，突然转移话题，谈起了完全不同的另一件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .

for	it	had	just	come	into	her	little	head	.
为了	它	有	只是	来	进入	她	小的	头	.

因为这个想法刚刚出现在她的小脑袋里。

" ['oʊməs] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	Omas	,	when	you	were	here	the	other	day	,
"	奥马斯	,	什么时候	你	是	这里	这	其他	天	,

“爷爷，您前几天来的时候，

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt][ðə; ðiˈ][nekst][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪnə] . "

you	promised	that	the	next	time	you	came	to	see	me	you	would	bring	Linna	.	"
你	承诺	那	这	下一个	时间	你	来了	到	看	我	你	会	带来	琳娜	.	"

你答应过我下次来看我的时候会带琳娜来。

" [dæt][səʊ] — ['oʊməs] ['prɒmɪs] . "

"	Dat	so	—	Omas	promise	.	"
"	数据	所以	—	奥马斯	承诺	.	"

“所以——奶奶的承诺。”

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ? "

"	Then	why	haven't	you	done	as	you	said	?	"
"	然后	为什么	还没有	你	完毕	作为	你	说	?	"

“那你为什么没有按照你说的去做？”

" ['oʊməs]['nevə(r)] [spiːk] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ; [hiː; hi] [brɪŋ] ['lɪnə] [wɪð] [hɪm] . "

"	Omas	never	speak	with	double	tongue	;	he	bring	Linna	with	him	.	"
"	奥马斯	绝不	说话	和	双倍的	舌头	;	他	带来	琳娜	和	他	.	"

“奥马斯从不说双关语；他总是带着琳娜一起说。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [klɑːsp, klæsp]

"	You	did	?	—	where	is	she	?	"	asked	Alice	,	springing	to	her	feet	,	clasping
"	你	做过	?	—	在哪里	是	她	?	"	问	爱丽丝	,	弹簧	到	她	脚	,	紧握

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“你真的这么做了？——她在哪儿？”爱丽丝问道，她猛地站起身，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [əˈraʊnd] .

and	looking	expectantly	around	.
和	寻找	满怀期待地	大约	.

他满怀期待地环顾四周。

[ðə; ðiˈ] ['deləwer] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] ,

The	Delaware	emitted	a	shrill	,	tremulous	whistle	,
这	特拉华州	发射	一个	尖锐	,	颤抖的	哨	,

特拉华河发出了一声尖锐而颤抖的哨声，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [wʊd] ['sevrəl] [rɒdz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðiˈ]

and	immediately	from	the	wood	several	rods	behind	them	came	running	the
和	立即地	从	这	木头	一些	杆	在后面	他们	来了	跑步	这

['ɒdɪst] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

oddest	looking	little	girl	anyone	could	have	met	in	a	long	time	.
最奇怪的	寻找	小的	女孩	任何人	可以	有	遇见	在	一个	长的	时间	.

紧接着，从他们身后几杆远的树林里跑出来一个长相奇特的小女孩，那是人们很久以来见过的最古怪的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

Her	face	was	as	round	as	that	of	Alice	,	her	long	,
她	脸	曾是	作为	圆形的	作为	那	的	爱丽丝	,	她	长的	,

她的脸像爱丽丝一样圆，长长的，

[blæk] [heə(r)] [hʌŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

black	hair	hung	loosely	over	her	shoulders	,	her	small	eyes	were	as
黑色的	头发	悬挂	松散地	超过	她	肩膀	,	她	小的	眼睛	是	作为

[blæk] [æz; əz][dʒet] ,

black	as	jet	,
黑色的	作为	喷射	,

她黑色的头发随意地披散在肩上，她的小眼睛像黑曜石一样漆黑。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [pʌg] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['regjələ(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

her	nose	a	pug	,	her	teeth	as	white	and	regular	as	were	ever
她	鼻子	一个	哈巴狗	,	她	牙齿	作为	白色的	和	常规的	作为	是	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

她的鼻子是哈巴狗的鼻子，牙齿洁白整齐，堪称完美。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [skɜːt]

while	her	dress	was	a	rude	imitation	of	her	father's	except	the	skirt
尽管	她	裙子	曾是	一个	粗鲁的	模仿	的	她	父亲的	除了	这	裙子

[keɪm] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

came	below	her	knees	.
来了	以下	她	膝盖	.

她的裙子是对她父亲裙子的粗俗模仿，只是裙子的长度超过了膝盖。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːlz] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['biːdɪd] ['lɪt(ə)l]

Her	feet	were	as	small	as	a	doll's	,	and	encased	in	the	beaded	little
她	脚	是	作为	小的	作为	一个	娃娃的	,	和	包裹	在	这	串珠	小的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

她的脚像洋娃娃的脚一样小，穿着缀满珠子的小鹿皮鞋。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

were	as	pretty	as	they	could	be	.
是	作为	漂亮的	作为	他们	可以	是	.

她们美极了。

" [ðæt] [ɪz] ['lɪnə] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'biːdiəntli] ['fɔːwəd] .

"	That	is	Linna	,	"	said	the	proud	father	as	she	came	obediently	forward	.
"	那	是	琳娜	,	"	说	这	自豪的	父亲	作为	她	来了	顺从地	向前	.

“那是琳娜，”骄傲的父亲说道，琳娜顺从地走了过来。

['tʃæptə(r)] [tuː] : ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]

CHAPTER	TWO	:	DANGER	IN	THE	AIR
章	二	:	危险	在	这	空气

第二章：空中危机

['lɪt(ə)l] ['lɪnə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['oʊməs] , [ðə; ði] ['deləwer] ['wɒriə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

Little	Linna	,	daughter	of	Omas	,	the	Delaware	warrior	,	was	of	the	same	age
小的	琳娜	,	女儿	的	奥马斯	,	这	特拉华州	战士	,	曾是	的	这	相同的	年龄

[æz; əz] ['ælɪs] ['rɪpli] .

as	Alice	Ripley	.
作为	爱丽丝	里普利	.

特拉华勇士奥马斯的女儿小琳娜与爱丽丝·里普利同龄。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['taɪni] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The	weather	was	warm	although	she	wore	tiny	moccasins	to	protect	her	feet	,
这	天气	曾是	温暖的	虽然	她	穿着	微小的	鹿皮鞋	到	保护	她	脚	,

虽然天气温暖，但她还是穿着小小的鹿皮鞋来保护双脚。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

she	scorned	the	superfluous	stockings	and	undergarments	that	formed	a	part	of
她	被鄙视	这	多余	长筒袜	和	内衣	那	形成	一个	部分	的

[ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'pærəl] .

the	other's	apparel	.
这	其他的	服饰	.

她鄙夷对方身上多余的长袜和内衣。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	as	black	,	abundant	,	and	almost	as	long	as	her
她	头发	曾是	作为	黑色的	,	丰富	,	和	几乎	作为	长的	作为	她

['fɑːˌðərz] ;

father's	;
父亲的	;

她的头发乌黑浓密，几乎和她父亲的头发一样长；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ,

but	her	face	was	clean	,	and	,	perhaps	in	honor	of	the	occasion	,	she	,
但	她	脸	曾是	干净的	,	和	,	也许	在	荣誉	的	这	场合	,	她	,

但她的脸很干净，或许是为了配合这个场合，她

[tuː] , [spɔːt] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['iːg(ə)l] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

too	,	sported	a	gaudy	eagle	feather	in	her	hair	.
也	,	运动	一个	艳丽的	鹰	羽毛	在	她	头发	.

她的头发上还插着一根俗艳的鹰羽。

[ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

She	bounded	out	of	the	green	wood	like	a	fawn	,
她	有界	出去	的	这	绿色的	木头	喜欢	一个	讨好	,

她像小鹿一样从绿色的树林里蹦了出来，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənt][ænd; ənd] ['ælɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [bɪ'keɪm]

but	as	she	drew	near	her	parent	and	Alice	,	her	footsteps	became
但	作为	她	画	靠近	她	父母	和	爱丽丝	,	她	脚步声	成为

['sləʊə] ,

slower	,
慢点	,

但当她靠近父母和爱丽丝时，她的脚步却慢了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	she	halted	a	few	paces	away	,	hung	her	head	,
和	她	停止	一个	很少	步幅	离开	,	悬挂	她	头	,

她停在几步开外，低下了头。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]

with	her	forefinger	between	her	pretty	white	teeth	—	for	all	the	world	like
和	她	食指	之间	她	漂亮的	白色的	牙齿	—	为了	全部	这	世界	喜欢

['eni] [waɪt] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

any	white	girl	of	her	years	.
任何	白色的	女孩	的	她	年	.

她用食指夹着洁白的牙齿——看起来就像任何一个和她同龄的白人女孩。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪm'bærəst] .

But	Alice	did	not	allow	her	to	remain	embarrassed	.
但	爱丽丝	做过	不是	允许	她	到	保持	尴尬的	.

但爱丽丝没有让她一直难堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

She	had	been	begging	for	this	visit	,	and	now	,	when	she	saw	her	friend
她	有	到过	乞讨	为了	这	访问	,	和	现在	,	什么时候	她	锯	她	朋友

,

,

,

她一直恳求这次探望，现在，当她见到她的朋友时，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [hænd][ænd; ənd] [sed] — " ['lɪnə] , [ai][ˌeɪ 'em]['riːəl]

she	ran	forward	,	took	her	little	plump	hand	and	said	—	"	Linna	,	I	am	real
她	跑	向前	,	采取	她	小的	丰满	手	和	说	—	"	琳娜	,	我	是	真实的

[glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

glad	you	have	come	!
高兴的	你	有	来	!

她跑上前去，拉起她胖乎乎的小手说："琳娜，我真高兴你来了！"

" ['oʊməs][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Omas	had	risen	to	his	feet	,
"	奥马斯	有	升起	到	他的	脚	,

奥马斯站了起来，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [æn; ən] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and	watched	the	girls	with	an	affection	and	interest	which	found	no	expression
和	观看	这	女孩们	和	一个	感情	和	兴趣	哪个	成立	不	表达

[ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

on	his	painted	face	.
在	他的	绘	脸	.

他满怀喜爱和兴趣地注视着女孩们，但这种情感却没有在他涂着油彩的脸上流露出来。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ,

His	child	looked	timidly	up	to	him	and	walked	slowly	forward	,
他的	孩子	看起来	胆怯地	向上	到	他	和	步行	缓慢地	向前	,

他的孩子怯生生地抬头看着他，缓缓向前走去。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

her	hand	clasped	in	that	of	Alice	.
她	手	紧握	在	那	的	爱丽丝	.

她的手与爱丽丝的手紧紧相握。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]

She	did	not	speak	,	but	when	her	escort	sat	down	on	the	grass	,	she	did	the
她	做过	不是	说话	,	但	什么时候	她	护送	卫星	向下	在	这	草	,	她	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她没有说话，但当她的护送者坐在草地上时，她也跟着坐了下来。

" ['lɪnə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stəʊnz] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Linna	,	do	you	know	how	to	play	Jack	Stones	?	"	asked	Alice	,	picking	up	the
"	琳娜	,	做	你	知道	如何	到	玩	杰克	石头	?	"	问	爱丽丝	,	挑选	向上	这

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

"琳娜，你会玩杰克·斯通斯游戏吗？"爱丽丝一边捡起鹅卵石一边问道。

['lɪnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

Linna	shook	her	head	quickly	several	times	,	but	her	lips	remained	mute	.
琳娜	摇晃	她	头	迅速地	一些	时代	,	但	她	嘴唇	剩余	沉默的	.

琳娜快速地摇了好几下头，但她的嘴唇始终没有动静。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪ] [feə(r)] ,
" Your father thought he knew how , but he don't ; he doesn't play fair ,
" 你的 父亲 想法 他 知道 如何 , 但 他 不 ; 他 不 玩 公平的 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“你父亲以为他知道该怎么做，但他不知道；而且他也不讲公平。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][həʊm] .
Let me show you , so you can beat him when you go home .
让 我 展示 你 , 所以 你 能 打 他 什么时候 你 去 家 .

让我来教你，这样你回家后就能打败他了。

" ['ælɪs] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] .
" Alice set to work , while the bright black eyes watched every movement .
" 爱丽丝 放 到 工作 , 尽管 这 明亮的 黑色的 眼睛 观看 每一个 移动 .

“爱丽丝开始工作，而那双明亮的黑眼睛则注视着她的一举一动。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now do you want to try it ?
" 现在 做 你 想 到 尝试 它 ?

现在你想试试吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
" she asked , after going through the game several times .
" 她 问 , 后 去 通过 这 游戏 一些 时代 .

“她在玩了好几遍游戏后问道。”

['lɪnə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːdˌlaɪk] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]
Linna nodded her head with the same birdlike quickness , and reached out
琳娜 点头 她 头 和 这 相同的 像鸟一样 速度 , 和 达到 出去
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd] .
her chubby hand .
她 胖乎乎的 手 .

琳娜像鸟儿一样迅速地点了点头，伸出了她胖乎乎的小手。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
Her father and Alice watched her closely .
她 父亲 和 爱丽丝 观看 她 密切 .

她的父亲和爱丽丝密切地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['feljər] [æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]
She made several failures at first , all of which were patiently explained by
她 制成 一些 失败 在 第一的 , 全部 的 哪个 是 耐心 解释 经过
[hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] ;
her tutor ;
她 导师 ;

她起初犯了好几次错误，但她的导师都耐心地为她解释了所有错误；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt]
by and by she went through the performance from beginning to end without
经过 和 经过 她 去 通过 这 表现 从 开始 到 结尾 没有
[ə; eɪ] [breɪk] .
a break .
一个 休息 .

她一气呵成地从头到尾完成了表演。

['ælɪs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['oʊməs] — ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['grəʊnˌʌp]

Alice	clapped	her	hands	with	delight	,	and	Omas	—	certain	that	no	grownup
爱丽丝	鼓掌	她	双手	和	喜	,	和	奥马斯	—	肯定	那	不	长大了

['pɜːs(ə)n] [sɔː] [hɪm] — [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

person	saw	him	—	smiled	with	pleasure	.
人	锯	他	—	微笑	和	乐趣	.

爱丽丝高兴地拍手，奥马斯确信没有大人看见他，也露出了欣慰的笑容。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

"	Doesn't	she	know	how	to	talk	?	"	asked	Alice	,	looking	up	at	the	warrior	.
"	不	她	知道	如何	到	讲话	?	"	问	爱丽丝	,	寻找	向上	在	这	战士	.

“她难道不会说话吗？”爱丽丝抬头看着战士问道。

['oʊməs] [spəʊk] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['deləwer] [tʌŋ] .

Omas	spoke	somewhat	sharply	to	his	child	in	the	Delaware	tongue	.
奥马斯	辐	有些	尖锐地	到	他的	孩子	在	这	特拉华州	舌头	.

奥马斯用特拉华州方言，语气有些严厉地跟他的孩子说话。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] , [ɑːskt] —

She	startled	,	and	looking	at	Alice	,	asked	—
她	惊慌	,	和	寻找	在	爱丽丝	,	问	—

她吓了一跳，看着爱丽丝问道——

" [duː; də] — [juː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wel] ?

"	Do	—	yoo	think	me	play	well	?
"	做	—	哟	思考	我	玩	出色地	?

你觉得我打得好吗?

" ['ælɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] ['iːzəli] .

"	Alice	was	delighted	to	find	she	could	make	herself	understood	so	easily	.
"	爱丽丝	曾是	高兴极了	到	寻找	她	可以	制作	她自己	理解	所以	容易地	.

爱丽丝很高兴地发现自己能如此轻易地让别人理解自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] .

It	was	wonderful	how	she	had	learned	to	speak	English	so	early	in	life	.
它	曾是	精彩的	如何	她	有	学习	到	说话	英语	所以	早期的	在	生活	.

她很小就能说英语，真是太棒了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv] ['ælɪs] ;

"	I	guess	you	can	,	"	was	the	ready	reply	of	Alice	;
"	我	猜测	你	能	,	"	曾是	这	准备好	回复	的	爱丽丝	;

“我想你可以，”爱丽丝毫不犹豫地回答道；

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] .

"	your	father	can't	begin	to	play	as	well	.
"	你的	父亲	不能	开始	到	玩	作为	出色地	.

你父亲根本无法像你父亲那样演奏。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæk] [stəʊnz] .

When	you	go	home	you	can	show	your	mamma	how	to	play	Jack	Stones	.
什么时候	你	去	家	你	能	展示	你的	妈妈	如何	到	玩	杰克	石头	.

回家后你可以教妈妈怎么玩杰克·斯通斯牌。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ? "

Have	you	any	brothers	and	sisters	?	"
有	你	任何	兄弟	和	姐妹	?	"

你有兄弟姐妹吗?

" [nəʊ] ; [ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðə(r)] — [nəʊ]['sɪstə(r)] . "

"	No	;	me	have	no	brother	—	no	sister	.	"
"	不	;	我	有	不	兄弟	—	不	姐姐	.	"

“不，我没有兄弟姐妹。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ben] .
I've got a big brother Ben .
我已经 得到 一个 大的 兄弟 本 .

我有个哥哥叫本。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
He isn't home now , but he will be here to supper .
他 不是 家 现在 , 但 他 将要 是 这里 到 晚餐 .

他现在不在家，但晚饭时会过来。

[hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] .
He's a nice boy , and you will like him .
他是 一个 好的 男生 , 和 你 将要 喜欢 他 .

他是个好孩子，你会喜欢他的。

[lets] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] ,
Let's go in the house now to see mamma ,
我们来吧 去 在 这 房子 现在 到 看 妈妈 ,

我们现在进屋去看妈妈吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪndiən] .
and you can teach me how to talk Indian .
和 你 能 教 我 如何 到 讲话 印度 .

你可以教我怎么说印度语。

" [bəuθ] [g'ɜːlz] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Both girls bounded to their feet , and hand in hand , walked to the door ,
" 两个都 女孩们 有界 到 他们的 脚 , 和 手 在 手 , 步行 到 这 门 ,

两个女孩跳了起来，手牵着手走向门口。

[wɪð] ['oʊməs] ['greɪvli] ['stɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
with Omas gravely stalking after them .
和 奥马斯 严重地 跟踪 后 他们 .

奥马斯神色凝重地跟在他们身后。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə]
Mrs . Ripley had learned of the visitor , and stood on the threshold to
太太 . 里普利 有 学习 的 这 游客 , 和 站立 在 这 临界点 到
['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .
welcome her .
欢迎 她 .

里普利太太得知有访客来访，便站在门口迎接她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
She took her by the hand and led her inside .
她 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 里面 .

她牵着她的手，领她进了屋。

['oʊməs] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ;
Omas paused , as if in doubt whether he should follow ;
奥马斯 暂停 , 作为 如果 在 怀疑 无论 他 应该 跟随 ;

奥马斯停顿了一下，似乎在犹豫是否应该跟上；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɔːdiəl] ,
but her invitation to him was so cordial ,
但 她 邀请 到 他 曾是 所以 亲切 ,

但她对他的邀请非常热情，

[ðæt] [hiː; hi] [stept] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

that	he	stepped	within	and	seated	himself	on	a	chair	.
那	他	步	之内	和	坐着	他自己	在	一个	椅子	.

他走了进去，在一把椅子上坐了下来。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [fəˈgɒtn] [baɪ] [ˈælɪs] [ˈrɪpli] .

That	afternoon	and	night	could	never	be	forgotten	by	Alice	Ripley	.
那	下午	和	夜晚	可以	绝不	是	被遗忘的	经过	爱丽丝	里普利	.

爱丽丝·里普利永远也无法忘记那个下午和那个夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] ;

In	a	very	little	while	she	and	her	visitor	were	on	the	best	of	terms	;
在	一个	非常	小的	尽管	她	和	她	游客	是	在	这	最好的	的	条款	;

没过多久，她和来访者就相处得非常融洽；

[ˈlɑːfɪŋ] , [ˈrɒmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

laughing	,	romping	,	and	chasing	each	other	in	and	out	of	doors	,
笑	,	嬉戏	,	和	追逐	每个	其他	在	和	出去	的	门	,

他们欢笑嬉戏，在室内外追逐打闹。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] [ˈsɪstəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

just	as	if	they	were	twin	sisters	that	had	never	been	separated	from	each
只是	作为	如果	他们	是	双	姐妹	那	有	绝不	到过	分开	从	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

就像一对从未分开过的双胞胎姐妹一样。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [ɑːskt] [ˈoʊməs][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

When	Mrs	.	Ripley	asked	Omas	for	how	long	a	time	he	could	leave	his	child
什么时候	太太	.	里普利	问	奥马斯	为了	如何	长的	一个	时间	他	可以	离开	他的	孩子

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

当里普利太太问奥马斯他能把孩子留在他们家多久时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

he	said	he	must	take	her	back	that	evening	.
他	说	他	必须	拿	她	后退	那	晚上	.

他说他当晚必须带她回去。

[hɪz; ɪz][ˈwɪgwæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

His	wigwam	was	a	good	many	miles	away	in	the	woods	,
他的	圆锥形帐篷	曾是	一个	好的	许多	英里	离开	在	这	树林	,

他的帐篷在很远的树林里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

and	he	would	have	to	travel	all	night	to	reach	the	village	of	his	tribe	.
和	他	会	有	到	旅行	全部	夜晚	到	抵达	这	村庄	的	他的	部落	.

他必须连夜赶路才能到达他部落的村庄。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpliːdɪd] [səʊ] [hɑːd] ,

Mrs	.	Ripley	,	however	,	pleaded	so	hard	,
太太	.	里普利	,	然而	,	恳求	所以	难的	,

然而，里普利夫人苦苦哀求，

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [suːn]

that	he	consented	to	let	his	child	stay	until	he	came	back	the	next	day	or	soon
那	他	同意	到	让	他的	孩子	停留	直到	他	来了	后退	这	下一个	天	或者	很快

[ˌðeərˈɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

thereafter	for	her	.
此后	为了	她	.

他同意让孩子留宿，直到第二天或不久之后他再来接她。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

When	he	rose	to	go	,	the	long	summer	day	was	drawing	to	a	close	.
什么时候	他	玫瑰	到	去	,	这	长的	夏天	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

当他起身离开时，漫长的夏日即将结束。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['lɪnə] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

He	spoke	to	Linna	in	their	native	tongue	.
他	辐	到	琳娜	在	他们的	本国的	舌头	.

他用他们的母语和琳娜交谈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [dʒʌst] [ðen] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ræg] ['beɪbi] ,

She	was	sitting	on	the	floor	just	then	,	playing	with	a	wonderful	rag	baby	,
她	曾是	坐着	在	这	地面	只是	然后	,	玩耍	和	一个	精彩的	抹布	婴儿	,

她当时正坐在地板上，和一个可爱的布娃娃玩耍。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

but	was	up	in	a	flash	,	and	followed	him	outside	.
但	曾是	向上	在	一个	闪光	,	和	随后	他	外部	.

但他立刻起身，跟着他走了出去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	Wait	a	moment	and	she	will	come	back	,	"	said	Mrs	.	Ripley	to	her	own
"	等待	一个	片刻	和	她	将要	来	后退	,	"	说	太太	.	里普利	到	她	自己的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“稍等片刻，她就会回来，”里普利太太对自己的孩子说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ment] : ['oʊməs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd]

She	knew	what	the	movement	meant	:	Omas	did	not	wish	anyone	to	see	him	and
她	知道	什么	这	移动	意思是	:	奥马斯	做过	不是	希望	任何人	到	看	他	和

['lɪnə] .

Linna	.
琳娜	.

她知道这个举动意味着什么：奥马斯不希望任何人看到他和琳娜。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

On	the	outside	he	moved	to	the	left	,
在	这	外部	他	已搬	到	这	左边	,

在外侧，他向左侧移动，

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

and	glanced	around	to	make	sure	that	no	person	was	looking	that	way	.
和	瞥了一眼	大约	到	制作	当然	那	不	人	曾是	寻找	那	方式	.

他环顾四周，确保没有人往那个方向看。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]

Then	he	lifted	the	little	one	from	the	ground	;	she	threw	her	arms	around
然后	他	抬起	这	小的	一	从	这	地面	;	她	扔	她	武器	大约

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

然后他把小女孩从地上抱起来；她一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz]

and	he	pressed	her	to	his	breast	and	kissed	her	several	times
和	他	按下	她	到	他的	胸部	和	亲吻	她	一些	时代

[wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] .

with	great	warmth	.
和	伟大的	温暖	.

他将她紧紧搂在怀里，热情地亲吻了她好几次。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	set	her	down	,	and	she	ran	laughing	into	the	house	,
然后	他	放	她	向下	,	和	她	跑	笑	进入	这	房子	,

然后他把她放下来，她笑着跑进了屋里。

[waɪl] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

while	he	strode	off	to	the	woods	.
尽管	他	大步走	离开	到	这	树林	.

他大步走向树林。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [wiːld] [ə'baʊt] ,

But	at	the	moment	of	entering	them	he	stopped	abruptly	,	wheeled	about	,
但	在	这	片刻	的	进入	他们	他	停止	突然	,	带轮子的	关于	,

但就在他要进入房间的那一刻，他突然停了下来，转身离开。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	walked	slowly	back	toward	the	cabin	.
和	步行	缓慢地	后退	朝向	这	舱	.

然后慢慢地往小屋走去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['lɪnə] , ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk]

Upon	the	return	of	Linna	,	Mrs	.	Ripley	stepped	to	the	front	door	to	look
之上	这	返回	的	琳娜	,	太太	.	里普利	步	到	这	正面	门	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

for	her	son	.
为了	她	儿子	.

林娜回来后，里普利太太走到前门去找她的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['oʊməs] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'gen] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [rɒd] ['dɪstənt] .

He	was	not	in	sight	,	but	Omas	had	stopped	again	hardly	a	rod	distant	.
他	曾是	不是	在	视线	,	但	奥马斯	有	停止	再次	几乎	一个	杆	遥远	.

他不在视线范围内，但奥马斯又停了下来，距离他只有一杆远。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	stood	a	moment	,	looking	fixedly	at	her	,
他	站立	一个	片刻	,	寻找	固定地	在	她	,

他站了一会儿，目光紧紧地盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['bekən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

and	then	beckoned	with	his	free	hand	for	her	to	approach	.
和	然后	招手	和	他的	自由的	手	为了	她	到	方法	.

然后他用空着的那只手示意她过来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

Without	hesitation	she	stepped	off	the	broad	flat	stone	and	went	to	him	.
没有	犹豫	她	步	离开	这	广阔	平坦的	石头	和	去	到	他	.

她毫不犹豫地从宽阔平坦的石头上走下来，走向他。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊməs] ?

"	What	is	it	,	Omas	?
"	什么	是	它	,	奥马斯	?

“什么事，老爷？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	she	asked	in	an	undertone	,	pausing	in	front	of	him	,	and	gazing	up	into	the
"	她	问	在	一个	底色	,	暂停	在	正面	的	他	,	和	凝视	向上	进入	这

[grɪm] ,

grim	,
严峻	,

她低声问道，在他面前停顿了一下，抬头凝视着阴沉的.....

['peɪntɪd] ['kaʊntənəns] .
painted **countenance** **.**
绘 面容 .

涂脂抹粉的脸。

[ðə; ði] ['deləwer] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
The **Delaware** **returned** **the** **look** **for** **a** **few** **seconds** **,**
这 特拉华州 返回 这 看 为了 一个 很少 秒 ,

特拉华队回望了对方几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as **if** **studying** **how** **to** **say** **what** **was** **in** **his** **mind** **.**
作为 如果 学习 如何 到 说 什么 曾是 在 他的 头脑 .

仿佛在琢磨如何表达他心中的想法。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ləʊə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [hɜːz] , [hiː; hi] [sed] — " [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [bɪg] [bɔɪ] —
Then **in** **a** **voice** **lower** **even** **than** **hers** **,** **he** **said** **—** **"** **You** **—** **little** **girl** **—** **big** **boy** **—**
然后 在 一个 嗓音 降低 甚至 比 她的 , 他 说 — " 你 — 小的 女孩 — 大的 男生 —
[gəʊ] [weɪ] [suːn] — [mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] . "
go **way** **soon** **—** **must** **not** **stay** **here** **.** **"**
去 方式 很快 — 必须 不是 停留 这里 . "

然后，他用比她还要低沉的声音说："你——小女孩——大男孩——快走——不能留在这里。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['oʊməs] ? "
" **Why** **do** **you** **say** **that** **,** **Omas** **?** **"**
" 为什么 做 你 说 那 , 奥马斯 ? "

"老爷，您为什么这么说？"

" ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [laɪk] [liːvz] [ɒn] [triːz] — [waɪt] [men] , [kɔːl] ['tɔːris] — [suːn] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] —
" **Iroquois** **like** **leaves** **on** **trees** **—** **white** **men** **,** **call** **Tories** **—** **soon** **come** **down** **here** **—**
" 易洛魁人 喜欢 树叶 在 树木 — 白色的 男人 , 称呼 保守党 — 很快 来 向下 这里 —
[kɪl] [ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [kɪl] [juː; jʊ] — [kɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
kill **all** **white** **people** **—** **kill** **you** **—** **kill** **little** **girl** **,**
杀 全部 白色的 人们 — 杀 你 — 杀 小的 女孩 ,

"易洛魁人就像树上的叶子——白人，被称为保皇党——很快就会来到这里——杀死所有白人——杀死你——杀死小女孩，

[bɪg] [bɔɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
big **boy** **—** **if** **you** **stay** **here** **.**
大的 男生 — 如果 你 停留 这里 .

大男孩——如果你留在这里的话。

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [waɪf][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːməz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [pɑːst] .
" **The** **pioneer's** **wife** **had** **heard** **the** **same** **rumors** **for** **days** **past** **.**
" 这 先驱者的 妻子 有 听到 这 相同的 谣言 为了 天 过去的 .

"这位先驱者的妻子前几天也听到了同样的传言。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
She **knew** **there** **was** **cause** **for** **fear** **,**
她 知道 那里 曾是 原因 为了 害怕 ,

她知道有理由感到害怕，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['bɒdid] [men] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pætriət]
for **nearly** **all** **the** **able** **bodied** **men** **in** **Wyoming** **were** **absent** **with** **the** **patriot**
为了 几乎 全部 这 有能力的 有形的 男人 在 怀俄明州 是 缺席的 和 这 爱国者
['ɑːmi] ,
army **,**
军队 ,

因为怀俄明州几乎所有身强力壮的男子都随爱国者军队出征了。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

fighting	for	independence	.
斗争	为了	独立	.

争取独立。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [begd] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [tuː; tə]

The	inhabitants	in	the	valley	had	begged	Congress	to	send	some	soldiers	to
这	居民	在	这	谷	有	乞求	国会	到	发送	一些	士兵	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

protect	them	,
保护	他们	,

山谷里的居民曾恳求国会派遣一些士兵来保护他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	the	relatives	of	the	women	and	children	had	asked	again	and
和	这	亲属	的	这	女性	和	孩子们	有	问	再次	和

[ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ænd; ənd]

again	that	they	might	go	home	to	save	their	loved	ones	from	the	Tories	and
再次	那	他们	可能	去	家	到	节省	他们的	喜爱	一个	从	这	保守党	和

['ɪndiənz] ;

Indians	;
印度人	;

妇女和儿童的亲属一再请求允许他们回家，以保护他们的亲人免受托利党人和印度人的伤害；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

but	the	prayer	was	refused	.
但	这	祷告	曾是	拒绝	.

但祷告被拒绝了。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] ,

The	soldiers	in	the	army	were	too	few	to	be	spared	,
这	士兵	在	这	军队	是	也	很少	到	是	幸存	,

军队中的士兵人数太少，无法抽调。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	no	one	away	from	Wyoming	believed	the	danger	as	great	as	it
和	不	一	离开	从	怀俄明州	相信	这	危险	作为	伟大的	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

而怀俄明州以外的人都不相信危险真的那么大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [njuː] [ðə; ði] ['perəl] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]

But	the	people	themselves	knew	the	peril	,	and	did	their	best	to	prepare
但	这	人们	他们自己	知道	这	危险	,	和	做过	他们的	最好的	到	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但民众自己也知道这种危险，并尽力做好准备。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['tɔːrɪs] [ðæn; ðən] ['oʊməs] , [ðə; ði] [greɪt]

But	who	should	know	more	about	the	Indians	and	Tories	than	Omas	,	the	great
但	WHO	应该	知道	更多的	关于	这	印度人	和	保守党	比	奥马斯	,	这	伟大的

['deləwer] ['wɒriə(r)] ?

Delaware	warrior	?
特拉华州	战士	?

但还有谁比伟大的特拉华州战士奥马斯更了解印第安人和保皇党呢?

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [ðæt] ['wʊmənz] [hɑːt] [biːt]

When	,	therefore	,	he	said	these	words	to	Mrs	.	Ripley	,	that	woman's	heart	beat
什么时候	,	所以	,	他	说	这些	字	到	太太	.	里普利	,	那	女性的	心	打

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

因此，当他对里普利太太说出这些话时，那位女士的心跳加速了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['præt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	heard	the	laughter	and	prattle	of	the	children	in	the	house	,
她	听到	这	笑声	和	喋喋不休	的	这	孩子们	在	这	房子	,

她听到屋里孩子们的笑声和叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [bɔɪ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	she	thought	of	that	bright	boy	,	playing	with	his	young	friends	not	far	away	.
和	她	想法	的	那	明亮的	男生	,	玩耍	和	他的	年轻的	朋友们	不是	远的	离开	.

她想起了那个聪明的男孩，他正在不远处和他的小伙伴们玩耍。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdɪd] [vɔɪs] .

"	Where	can	we	go	?	"	she	asked	,	in	the	same	guarded	voice	.
"	在哪里	能	我们	去	?	"	她	问	,	在	这	相同的	守卫	嗓音	.

“我们能去哪儿？”她用同样谨慎的语气问道。

" [wɪð] ['oʊməs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] ; " [haɪd][ɪn]['wɪgwæm][ɒv; əv]['oʊməs] .

"	With	Omas	,	"	was	the	prompt	reply	;	"	hide	in	wigwam	of	Omas	.
"	和	奥马斯	,	"	曾是	这	迅速的	回复	;	"	隐藏	在	圆锥形帐篷	的	奥马斯	.

“和奥马斯在一起，”对方立即回答道；“躲在奥马斯的帐篷里。”

['nəʊbədi] [hɜːt] [pæləfeɪst] [frend] [ɒv; əv]['oʊməs] .

Nobody	hurt	palefaced	friend	of	Omas	.
无人	伤害	面色苍白	朋友	的	奥马斯	.

没有人伤害奥马斯的那位面色苍白的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	was	a	trying	situation	.
"	它	曾是	一个	尝试	情况	.

“那是一个棘手的局面。”

[ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['deindʒəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	brave	woman	,	who	had	passed	through	many	dangers	with	her	husband	,
这	勇敢的	女士	,	WHO	有	通过了	通过	许多	危险	和	她	丈夫	,

这位勇敢的女子曾与丈夫一起经历过许多危险，

[njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ment] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

knew	what	a	visit	from	the	Tories	and	Indians	meant	;	but	she	shrank
知道	什么	一个	访问	从	这	保守党	和	印度人	意思是	;	但	她	缩小

[frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

from	leaving	Wyoming	,
从	离开	怀俄明州	,

她知道保皇党和印第安人来访意味着什么；但她却不愿离开怀俄明州。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .

and	all	her	friends	and	neighbors	.
和	全部	她	朋友们	和	邻居	.

以及她所有的朋友和邻居。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

"	When	will	they	come	?	"	she	asked	;
"	什么时候	将要	他们	来	?	"	她	问	;

她问：“他们什么时候来？”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "

"	will	it	be	in	a	few	weeks	or	in	a	few	days	?	"
"	将要	它	是	在	一个	很少	周	或者	在	一个	很少	天	?	"

“是几周后还是几天后？”

" ['getɪŋ] ['redi] [naʊ] ; [brænt] [wɪð] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] — ['bʌtlə(r)] [wɪð] ['tɔːri] — [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] . "

"	Getting	ready	now	;	Brandt	with	Iroquois	—	Butler	with	Tory	—	soon	be	here	.	"
"	获得	准备好	现在	;	布兰特	和	易洛魁人	—	巴特勒	和	保守党	—	很快	是	这里	.	"

“现在准备就绪；布兰特和易洛魁人——巴特勒和托里——很快就会到这里。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] ?

"	But	do	you	mean	that	we	shall	all	go	with	you	tonight	?
"	但	做	你	意思是	那	我们	将	全部	去	和	你	今晚	?

“但你的意思是说，我们今晚都要和你一起走吗？”

" [ðə; ði] ['deləwer] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	The	Delaware	was	silent	for	a	few	seconds	.
"	这	特拉华州	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

“特拉华河沉默了几秒钟。”

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His	active	brain	was	busy	,	reviewing	the	situation	.
他的	积极的	脑	曾是	忙碌的	,	复习	这	情况	.

他活跃的大脑正忙着分析形势。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['oʊməs] [kʌm] [bæk] ;

"	No	,	"	he	finally	said	;	"	stay	here	till	Omas	come	back	;
"	不	,	"	他	最后	说	;	"	停留	这里	直到	奥马斯	来	后退	;

“不，”他最后说道；“待在这里，直到爷爷回来；

[ðen] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] — [ɔːl][gəʊ] — [den][nəʊ][wʌn][biː; bi] [hɜːt] . "

then	go	with	him	—	all	go	—	den	no	one	be	hurt	.	"
然后	去	和	他	—	全部	去	—	丹	不	一	是	伤害	.	"

然后就跟他一起走——大家都走——这样就不会有人受伤了。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	Very	well	;	we	will	wait	till	you	come	to	us	again	.
"	非常	出色地	;	我们	将要	等待	直到	你	来	到	我们	再次	.

好的，我们会等你下次再来。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['lɪnə] .

We	will	take	good	care	of	Linna	.
我们	将要	拿	好的	关心	的	琳娜	.

我们会好好照顾琳娜的。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] ['deləwer] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] , [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	And	without	another	word	the	Delaware	turned	once	more	,	strode	to	the	forest
"	和	没有	其他	单词	这	特拉华州	转向	一次	更多的	,	大步走	到	这	森林

,

,

,

“特拉华河一言不发，再次转身，大步走向森林。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['fʊlɪst] [liːf] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

which	was	then	in	fullest	leaf	,	and	vanished	among	the	trees	.
哪个	曾是	然后	在	最	叶子	,	和	消失了	之中	这	树木	.

当时它枝繁叶茂，消失在树林之中。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mrs	.	Ripley	walked	slowly	back	to	the	door	.
太太	.	里普利	步行	缓慢地	后退	到	这	门	.

里普利太太缓缓地走回门口。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsənt] [bɔɪ] .

On	the	threshold	she	halted	,	and	looked	around	again	for	her	absent	boy	.
在	这	临界点	她	停止	,	和	看起来	大约	再次	为了	她	缺席的	男生	.

她走到门口停了下来，再次四处寻找她失踪的儿子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

It	was	growing	dark	,	and	she	began	to	feel	a	vague	alarm	for	him	.
它	曾是	生长	黑暗的	,	和	她	开始	到	感觉	一个	模糊的	警报	为了	他	.

天色渐暗，她开始隐隐感到担心他的安危。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fel] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

A	whistle	fell	on	her	ear	.
一个	哨	跌倒	在	她	耳朵	.

一声哨响落在了她的耳边。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['mju:zɪk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜ:d] ,

It	was	the	sweetest	music	she	had	ever	heard	,
它	曾是	这	最甜美的	音乐	她	有	曾经	听到	,

这是她听过的最美妙的音乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .

for	it	came	from	the	lips	of	her	boy	.
为了	它	来了	从	这	嘴唇	的	她	男生	.

因为这句话是从她儿子的嘴里说出来的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

He	was	in	sight	,
他	曾是	在	视线	,

他已经进入视线范围了，

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] [wɔ:n] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [tu:; tə]

coming	along	the	well	worn	path	that	led	in	front	of	the	other	dwellings	and	to
未来	沿着	这	出色地	磨损	小路	那	引领	在	正面	的	这	其他	住宅	和	到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] .

her	own	door	.
她	自己的	门	.

沿着那条通往其他住户门前的熟悉小路，来到了她自己的家门口。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

When	he	saw	her	,	he	waved	his	hand	in	salutation	,
什么时候	他	锯	她	,	他	挥手	他的	手	在	问候	,

他看到她时，挥手致意。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['melədi] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pʌkəd] .

but	could	not	afford	to	break	in	on	the	vigorous	melody	which	kept	his	lips	puckered	.
但	可以	不是	买得起	到	休息	在	在	这	蓬勃	旋律	哪个	保留	他的	嘴唇	皱巴巴的	.

但他不敢打断那欢快的旋律，这让他的嘴唇一直撅着。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	saw	he	was	carrying	something	on	his	shoulder	.
她	锯	他	曾是	携带	某物	在	他的	肩膀	.

她看到他肩膀上扛着什么东西。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪflz] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	second	glance	showed	that	it	was	one	of	the	heavy	rifles	used	by	the	pioneers	a	hundred	years	ago	.
一个	第二	瞥一眼	显示	那	它	曾是	一	的	这	重的	步枪	用过的	经过	这	先驱者	一个	百	年	前	.

仔细一看，发现这是一百年前拓荒者们使用的重型步枪之一。

[ðə; ði] [saɪt] — ['teɪkən] [wɪð] [wɒt] ['oʊməs][hæd; həd][dʒʌst] [sed] — [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð]

The	sight	—	taken	with	what	Omas	had	just	said	—	filled	her	heart	with
这	视线	—	已采取	和	什么	奥马斯	有	只是	说	—	已填	她	心	和

[fɔː'bəudiŋ] .

forebodings	.
不祥的预感	.

眼前的景象，再加上奥马斯刚才说的话，让她心中充满了不祥的预感。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ʌp] .

She	waited	until	the	lad	came	up	.
她	等待	直到	这	小伙子	来了	向上	.

她等到那男孩走过来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

He	kissed	her	affectionately	,	and	then	in	the	offhand	manner	of	a	big
他	亲吻	她	亲切地	,	和	然后	在	这	随意	方式	的	一个	大的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他深情地吻了她，然后像个大男孩一样漫不经心地……

[let][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [liːnd] [ðə; ði][tɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

let	the	butt	of	the	gun	drop	on	the	ground	,	leaned	the	top	away	from	him	,
让	这	屁股	的	这	枪	降低	在	这	地面	,	倾斜	这	顶部	离开	从	他	,

让枪托掉落在地上，枪口向外倾斜，远离自己。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɑːskt] — " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	glancing	from	it	to	his	mother	,	asked	—	"	What	do	you	think	of
和	瞥了一眼	从	它	到	他的	母亲	,	问	—	"	什么	做	你	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

他看了看书，又看了看母亲，问道："你觉得怎么样？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] .

"	It	seems	to	be	a	good	gun	.
"	它	似乎	到	是	一个	好的	枪	.

"这似乎是一把好枪。"

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	is	it	?	"
谁	是	它	?	"

那是谁的?

" [maɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'spɒns] .

"	Mine	,	"	was	the	proud	response	.
"	矿	,	"	曾是	这	自豪的	回复	.

"我的，"对方自豪地回答道。

" ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] ['ɔːdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

"	Colonel	Butler	ordered	that	it	be	given	to	me	,	and	I'm	to	use	it	,	too
"	上校	巴特勒	订购	那	它	是	给定	到	我	,	和	我是	到	使用	它	,	也

, ['mʌðə(r)] . "

,	mother	.	"
,	母亲	.	"

"巴特勒上校命令把它给我，我也要用它，母亲。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? "

"	For	what	purpose	?	"
"	为了	什么	目的	?	"

"出于什么目的？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['aʊəz] — [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]

"	The	other	Colonel	Butler	—	you	know	he	is	a	cousin	to	ours	—	has	got	a
"	这	其他	上校	巴特勒	—	你	知道	他	是	一个	表哥	到	我们的	—	有	得到	一个

[həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['tɔːris] " ([huː] ,

whole	lot	of	Tories	"	(	who	,
所有的	很多	的	保守党	"	(	WHO	,

“另一位巴特勒上校——你知道他是我们那位上校的表亲——手下有一大批托利党人”(他们，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌntrimən]) " [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,

you	know	,	were	Americans	fighting	against	their	countrymen	)	"	and	Indians	,
你	知道	,	是	美国人	斗争	反对	他们的	同胞们	)	"	和	印度人	,

你知道，当时美国人是在和自己的同胞以及印第安人作战吗?

[ænd; ənd] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [waɪ'əʊmɪŋ] ;

and	they're	coming	down	to	wipe	out	Wyoming	;
和	它们是	未来	向下	到	擦拭	出去	怀俄明州	;

他们正南下摧毁怀俄明州;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .

but	I	guess	they	will	find	it	a	harder	job	than	they	think	.
但	我	猜测	他们	将要	寻找	它	一个	更难	工作	比	他们	思考	.

但我认为他们会发现这项工作比他们想象的要难得多。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

"	And	to	show	his	contempt	for	the	danger	,
"	和	到	展示	他的	鄙视	为了	这	危险	,

“为了表示他对危险的蔑视，

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [læd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪti] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l] ,

the	muscular	lad	lifted	his	weighty	weapon	to	a	level	,
这	肌肉发达的	小伙子	抬起	他的	重	武器	到	一个	等级	,

那个肌肉发达的小伙子将他沉重的武器举到了一个水平面上，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [triː] .

and	pretended	to	sight	it	at	a	tree	.
和	假装	到	视线	它	在	一个	树	.

然后假装在树上发现了它。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːri] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪks]['neɪʃ(ə)n] ['ɪndiənz] — [ˌwʊdnt] [aɪ][drɒp]

"	I	wish	that	was	a	Tory	or	one	of	those	Six	Nation	Indians	—	wouldn't	I	drop
"	我	希望	那	曾是	一个	保守党	或者	一	的	那些	六	国家	印度人	—	不会	我	降低

[hɪm] !

him	!
他	!

“我真希望那是个保守党人或者六国印第安人——那样我肯定会把他干掉！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	The	mother	could	not	share	the	buoyancy	of	her	son	.
"	这	母亲	可以	不是	分享	这	浮力	的	她	儿子	.

母亲无法分享儿子的快乐。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

She	stepped	outside	,	so	as	to	be	beyond	the	hearing	of	the	little	ones	.
她	步	外部	,	所以	作为	到	是	超过	这	听力	的	这	小的	一个	.

她走到外面，以免被小孩子们听到。

" ['oʊməs][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['ælɪs] .

"	Omas	has	been	here	;	that	is	his	little	girl	that	you	hear	laughing	with	Alice	.
"	奥马斯	有	到过	这里	;	那	是	他的	小的	女孩	那	你	听到	笑	和	爱丽丝	.

“奥马斯来过这里；你听到的和爱丽丝一起笑的，是他的小女儿。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

He	has	told	me	the	same	as	you	—	the	Tories	and	Indians	are	coming
他	有	讲述	我	这	相同的	作为	你	—	这	保守党	和	印度人	是	未来

,

,

,

他跟我说的跟你一样——保守党人和印第安人要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fliː] [wɪð] [hɪm] . "

and	he	wants	us	to	flee	with	him	.	"
和	他	想要	我们	到	逃跑	和	他	.	"

他想让我们跟他一起逃走。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][hɑːf] [ɪn'dɪgnənt] [bɔɪ] .

"	What	does	he	mean	by	that	?	"	asked	the	half	indignant	boy	.
"	什么	做	他	意思是	经过	那	?	"	问	这	一半	愤怒	男生	.

“他这话是什么意思？”半愤愤不平的男孩问道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

"	He	says	they	will	put	us	all	to	death	,	and	if	we	do	not	go	with	him	,
"	他	说道	他们	将要	放	我们	全部	到	死亡	,	和	如果	我们	做	不是	去	和	他	,

“他说他们会把我们都杀了，如果我们不跟他走，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [tuː] .

we	will	be	killed	too	.
我们	将要	是	被杀	也	.

我们也会被杀。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['rɪpli] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] , [ænd; ənd]

"	The	handsome	face	of	Benjamin	Ripley	took	on	an	expression	of	scorn	,	and
"	这	英俊的	脸	的	本杰明	里普利	采取	在	一个	表达	的	轻蔑	,	和

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,

as	he	straightened	up	,
作为	他	拉直	向上	,

“本杰明·里普利英俊的脸上浮现出一丝轻蔑的表情，他直起身子，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] .

he	seemed	to	become	several	inches	taller	.
他	似乎	到	变得	一些	英寸	更高	.

他似乎长高了好几英寸。

" [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	He	forgets	that	I	am	with	you	!
"	他	忘记了	那	我	是	和	你	!

他忘了我和你在一起！

['oʊməs][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːri] [frendz] [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Omas	is	very	kind	;	but	he	and	his	Tory	friends	had	better	look	out	for
奥马斯	是	非常	种类	;	但	他	和	他的	保守党	朋友们	有	更好的	看	出去	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

奥马斯人很好，但他和他的保守党朋友们最好还是自保。

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] . "

Why	,	with	the	men	at	the	fort	,	Colonel	Butler	will	have	several	hundred	.	"
为什么	,	和	这	男人	在	这	堡	,	上校	巴特勒	将要	有	一些	百	.	"

“有了堡垒里的那些人，巴特勒上校就能有几百人了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][əʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] . "

"	But	they	are	mostly	old	men	and	boys	.	"
"	但	他们	是	大多	老的	男人	和	男孩们	.	"

但他们大多是老人和男孩。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

"	Well	,	"	said	the	high	spirited	lad	,	with	a	twinkle	of	his	fine	hazel	eyes	,
"	出色地	,	"	说	这	高的	精神抖擞	小伙子	,	和	一个	闪烁	的	他的	美好的	榛	眼睛	,

“嗯，”这位精神抖擞的少年说道，他那双漂亮的淡褐色眼睛闪闪发光。

" [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

"	add	up	a	lot	of	old	men	and	boys	,
"	添加	向上	一个	很多	的	老的	男人	和	男孩们	,

“把很多老人和男孩加起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] [men] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	average	is	the	same	number	of	middle	aged	men	,	isn't	it	?
和	这	平均的	是	这	相同的	数字	的	中间	老年人	男人	,	不是	它	?

平均而言，中年男性的数量也差不多，对吧?

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] — [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Don't	you	worry	,	mother	—	things	are	all	right	.
不	你	担心	,	母亲	—	事物	是	全部	正确的	.

妈妈，您别担心，一切都好。

[ɪf] ['oʊməs] ['kɒmz] [bæk] , [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [θæŋks] ,

If	Omas	comes	back	,	give	him	our	thanks	,
如果	奥马斯	来	后退	,	给	他	我们的	谢谢	,

如果奥马斯回来了，请代我们向他表示感谢。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æt; ət]

and	tell	him	we	are	not	going	to	sneak	off	when	we	are	needed	at
和	告诉	他	我们	是	不是	去	到	潜行	离开	什么时候	我们	是	需要	在

[həʊm] .

home	.
家	.

并告诉他，当家里需要我们的时候，我们不会偷偷溜走。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [bɛnz] ['həʊpflnəs] .

"	It	was	hard	to	resist	the	contagion	of	Ben's	hopefulness	.
"	它	曾是	难的	到	抵抗	这	传染	的	本的	希望	.

“很难抵挡住本的乐观精神的感染力。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

The	mother	not	only	loved	but	respected	him	as	much	as	she	could	have
这	母亲	不是	仅有的	喜爱	但	受人尊敬	他	作为	很多	作为	她	可以	有

[dʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] .

done	had	he	been	several	years	older	.
完毕	有	他	到过	一些	年	老	.

母亲不仅爱他，而且尊重他，就像他比她大几岁时一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪnsteɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] ,

He	had	been	her	mainstay	for	the	two	years	past	,
他	有	到过	她	支柱	为了	这	二	年	过去的	,

过去两年，他一直是她的精神支柱。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pætrɪət] ['ɑːmi] ;

during	which	the	father	was	absent	with	the	patriot	army	;
期间	哪个	这	父亲	曾是	缺席的	和	这	爱国者	军队	;

父亲当时随爱国者军队参战；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

and	she	came	to	lean	upon	him	more	and	more	,
和	她	来了	到	倾斜	之上	他	更多的	和	更多的	,

她越来越依赖他，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː]

though	her	heart	sank	when	Ben	began	to	talk	of	following	his	father	into
尽管	她	心	沉没	什么时候	本	开始	到	讲话	的	下列的	他的	父亲	进入

[ðə; ði] [ræŋks] ,

the	ranks	,
这	排名	,

虽然当本开始谈论要追随父亲的脚步从军时，她的心沉了下去，

[tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

to	help	in	the	struggle	for	independence	.
到	帮助	在	这	斗争	为了	独立	.

帮助争取独立。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ben] [dɪd] .

She	found	herself	looking	upon	the	situation	as	Ben	did	.
她	成立	她自己	寻找	之上	这	情况	作为	本	做过	.

她发现自己看待这件事的角度和本一样。

[ɪf] [səʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

If	so	great	danger	threatened	Wyoming	,
如果	所以	伟大的	危险	威胁	怀俄明州	,

如果怀俄明州真的面临如此巨大的危险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] .

it	would	be	cowardly	for	them	to	leave	their	friends	to	their	fate	.
它	会	是	胆小	为了	他们	到	离开	他们的	朋友们	到	他们的	命运	.

如果他们弃朋友于不顾，那将是懦弱的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['seɪfti] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ,

It	was	clear	all	could	not	find	safety	by	going	,
它	曾是	清除	全部	可以	不是	寻找	安全	经过	去	,

很明显，并非所有人都能通过离开来获得安全。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	she	would	feel	she	was	doing	wrong	if	she	gave	no	heed	to	the	others	.
和	她	会	感觉	她	曾是	正在做	错误的	如果	她	给予	不	注意	到	这	其他的	.

如果她不理会其他人的意见，她会觉得自己做错了。

[ben] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

Ben	was	tall	and	strong	for	his	years	,
本	曾是	高的	和	强的	为了	他的	年	,

本的身材高大强壮，这与他的年龄不符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	fact	that	he	had	taken	the	gun	from	Colonel	Butler	to	be
和	这	事实	那	他	有	已采取	这	枪	从	上校	巴特勒	到	是

[juːst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

used	in	taking	care	of	the	settlement	bound	the	youth	in	honor	to	do	so	.
用过的	在	采取	关心	的	这	沉降	边界	这	青年	在	荣誉	到	做	所以	.

而他从巴特勒上校那里拿走了枪，用来管理定居点，这一事实让这个年轻人出于荣誉感，有义务这样做。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['həʊpf(ə)l]

"	It	shall	be	as	you	say	,	"	said	the	mother	;	"	I	cannot	be	as	hopeful
"	它	将	是	作为	你	说	,	"	说	这	母亲	;	"	我	不能	是	作为	充满希望

[æz; əz] [juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“就按你说的办吧，”母亲说，“我没你那么乐观。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [steɪ] .

but	it	is	our	duty	to	stay	.
但	它	是	我们的	责任	到	停留	.

但留下来是我们的责任。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "

We	will	not	talk	about	it	before	the	children	.	"
我们	将要	不是	讲话	关于	它	前	这	孩子们	.	"

我们不会在孩子们面前谈论这件事。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [gɜːl] [lʊks] , " [ˈmʌtə] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	I	want	to	see	how	a	little	Indian	girl	looks	,	"	muttered	Ben	with	a	laugh	,
"	我	想	到	看	如何	一个	小的	印度	女孩	看起来	,	"	低声说道	本	和	一个	笑	,

“我想看看印度小女孩长什么样，”本笑着嘟囔道。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

following	his	mother	into	the	house	.
下列的	他的	母亲	进入	这	房子	.

他跟着母亲进了屋。

[ˈælɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] ,

Alice	caught	sight	of	him	,	and	was	in	his	arms	the	next	instant	,
爱丽丝	捕捉	视线	的	他	,	和	曾是	在	他的	武器	这	下一个	立即的	,

爱丽丝一眼就看到了他，下一刻就投入了他的怀抱。

[waɪl] [ˈlɪnə] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [bɪˈtwiːn]

while	Linna	rose	to	her	feet	,	and	stood	with	her	forefinger	between
尽管	琳娜	玫瑰	到	她	脚	,	和	站立	和	她	食指	之间

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

her	teeth	,
她	牙齿	,

琳娜站起身来，用牙齿叼着食指站着。

[ˈʃaɪli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .

shyly	studying	the	newcomer	.
害羞地	学习	这	新人	.

他羞涩地打量着新来者。

" - , [ˈlɪnə] !

"	Helloa	,	Linna	!
"	-	,	琳娜	!

“你好，琳娜！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] .

"	he	called	,	setting	down	his	young	sister	and	catching	up	the	little	Indian	.
"	他	称为	,	环境	向下	他的	年轻的	姐姐	和	捕捉	向上	这	小的	印度	.

“他一边喊着，一边放下妹妹，追上那个小印第安人。”

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌski] [tʃiːk]

Not	only	that	,	but	he	gave	her	a	resounding	smack	on	her	dusky	cheek
不是	仅有的	那	,	但	他	给予	她	一个	高亢	啪	在	她	昏暗	脸颊

.

:
.

不仅如此，他还狠狠地打了她黝黑的脸颊一巴掌。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊ] : [wɒt] [duː; də]

"	I	always	like	pretty	little	girls	,	and	I'm	going	to	be	your	beau	:	what	do
"	我	总是	喜欢	漂亮的	小的	女孩们	,	和	我是	去	到	是	你的	帅哥	:	什么	做

[juː; jʊ] [seɪ] ?

you	say	?
你	说	?

“我一直都喜欢漂亮的小女孩，我要做你的男朋友：你觉得怎么样？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwer] [mɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [həʊl]

"	It	is	not	to	be	supposed	that	the	Delaware	miss	caught	the	whole
"	它	是	不是	到	是	据称	那	这	特拉华州	错过	捕捉	这	所有的

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən] .

meaning	of	this	momentous	question	.
意义	的	这	意义重大	问题	.

“不能认为特拉华小姐完全理解了这个重大问题的全部含义。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['mænə(r)] ,

She	was	a	little	overwhelmed	by	the	rush	of	the	big	boy's	manner	,
她	曾是	一个	小的	不堪重负	经过	这	匆忙	的	这	大的	男孩们	方式	,

她被这个大男孩咄咄逼人的举止弄得有些不知所措。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

and	nodded	her	head	about	a	dozen	times	.
和	点头	她	头	关于	一个	打	时代	.

她点头大约十几次。

" [ðeə(r)] , ['ælɪs] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

"	There	,	Alice	;	do	you	understand	that	?
"	那里	,	爱丽丝	;	做	你	理解	那	?

“好了，爱丽丝，你明白了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['lɑːftə(r)] ; " [aɪm][tuː; tə][biː; bi] -

"	he	asked	,	making	the	room	ring	with	his	merry	laughter	;	"	I'm	to	be	Linna's
"	他	问	,	制作	这	房间	戒指	和	他的	欢乐	笑声	;	"	我是	到	是	-

[bəʊ] .

beau	.
帅哥	.

“我要做琳娜的男朋友，”他问道，爽朗的笑声响彻整个房间；

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	like	it	?	"
如何	做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢吗？ ”

" [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [ges] — [aɪ] [ɔːt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪnə] .

"	I'm	glad	for	you	,	but	I	—	guess	—	I	oughter	be	sorry	for	Linna	.
"	我是	高兴的	为了	你	,	但	我	—	猜测	—	我	应该	是	对不起	为了	琳娜	.

“我为你高兴，但我——我想——我应该为琳娜感到难过。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] : [dʒʊ'laɪ] [θɜːd] , -

"	CHAPTER	THREE	:	JULY	THIRD	,	1778
"	章	三	:	七月	第三	,	-

第三章：1778年7月3日

[waɪl] [ben] ['rɪpli] [wɒz; wəz] ['frɒlɪkɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] [frend] ['lɪnə] ,

While	Ben	Ripley	was	frolicking	with	little	Alice	and	her	Indian	friend	Linna	,
尽管	本	里普利	曾是	嬉戏	和	小的	爱丽丝	和	她	印度	朋友	琳娜	,

当本·里普利和小爱丽丝以及她的印第安朋友琳娜嬉戏玩耍时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	mother	prepared	the	evening	meal	.
这	母亲	准备	这	晚上	一顿饭	.

母亲准备了晚餐。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	candles	were	lighted	,	and	they	took	their	places	at	the	table	.
这	蜡烛	是	照明	,	和	他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

蜡烛点燃后，他们在桌旁落座。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɪnə] .

All	this	was	new	and	strange	to	Linna	.
全部	这	曾是	新的	和	奇怪的	到	琳娜	.

这一切对琳娜来说都是新鲜而陌生的。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	her	own	home	,	she	was	accustomed	to	sit	on	the	ground	,
在	她	自己的	家	,	她	曾是	习惯	到	坐	在	这	地面	,

在她自己家里，她习惯坐在地上。

[ænd; ənd][juːz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wen] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ;

and	use	only	her	fingers	for	knife	and	fork	when	taking	food	;
和	使用	仅有的	她	手指	为了	刀	和	叉	什么时候	采取	食物	;

她吃饭时只用手指当刀叉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð]

but	she	was	observant	and	quick	,	and	knowing	how	it	had	been	with
但	她	曾是	观察者	和	快的	,	和	会心	如何	它	有	到过	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她观察力敏锐，反应迅速，而且了解自己过去的遭遇，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [suːn] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

her	friends	soon	did	away	with	her	embarrassment	.
她	朋友们	很快	做过	离开	和	她	尴尬	.

她的朋友们很快就帮她消除了尴尬。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

The	mother	cut	her	meat	into	small	pieces	,
这	母亲	切	她	肉	进入	小的	件	,

母亲把肉切成小块。

[spred] ['bʌtə(r)] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ə'skæns] — [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [bred] ,

spread	butter	—	which	the	visitor	looked	at	askance	—	on	the	brown	bread	,
传播	黄油	—	哪个	这	游客	看起来	在	斜视	—	在	这	棕色的	面包	,

在棕色面包上抹上黄油——来访者斜眼看了看——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] .

and	she	had	but	to	do	as	the	rest	,	and	all	went	well	.
和	她	有	但	到	做	作为	这	休息	,	和	全部	去	出色地	.

她只需像其他人一样行事，一切就都很顺利了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [bəuθ][g'ɜːlz] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪpli] , ['kænd(ə)l][ɪn]

A	few	minutes	after	supper	both	girls	became	drowsy	,	and	Mrs	.	Ripley	,	candle	in
一个	很少	分钟	后	晚餐	两个都	女孩们	成为	昏昏欲睡	,	和	太太	.	里普利	,	蜡烛	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

晚饭后几分钟，两个女孩都犯困了，里普利太太手里拿着蜡烛，

['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .

conducted	them	upstairs	to	the	small	room	set	apart	for	their	use	.
实施	他们	楼上	到	这	小的	房间	放	除	为了	他们的	使用	.

将他们带到楼上专门为他们准备的小房间里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

This	was	another	novel	experience	for	the	visitor	.
这	曾是	其他	小说	经验	为了	这	游客	.

这对游客来说又是一次新奇的体验。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɒn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] ,

She	insisted	at	first	upon	lying	on	the	hard	floor	,
她	坚持	在	第一的	之上	说谎	在	这	难的	地面	,

她起初坚持要躺在坚硬的地板上。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bed] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

for	never	in	her	life	had	she	touched	a	bed	;	but	after	awhile	,
为了	绝不	在	她	生活	有	她	感动	一个	床	;	但	后	一会儿	,

因为她一生中从未碰过床；但过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] .

she	became	willing	to	share	the	couch	with	her	playmate	.
她	成为	愿意的	到	分享	这	长椅	和	她	玩伴	.

她开始愿意和她的玩伴一起睡沙发。

['ælɪs] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] [bed][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

Alice	knelt	down	by	the	side	of	the	little	trundle	bed	and	said	her	prayers	,
爱丽丝	跪下	向下	经过	这	边	的	这	小的	滚动	床	和	说	她	祈祷	,

爱丽丝跪在小床边，开始祈祷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ; [bʌt; bət] ['lɪnə] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

as	she	always	did	;	but	Linna	could	not	understand	what	it	meant	.
作为	她	总是	做过	;	但	琳娜	可以	不是	理解	什么	它	意思是	.

她像往常一样这样做；但琳娜却不明白这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndrɪŋli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm]

She	wonderingly	watched	her	until	she	was	through	,	and	then	with	some
她	惊奇地	观看	她	直到	她	曾是	通过	,	和	然后	和	一些

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

misgiving	,
疑虑	,

她疑惑地看着她，直到她说完，然后带着些许不安，

['klæmbə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

clambered	among	the	clothes	,	and	the	mother	tucked	her	up	,
攀爬	之中	这	衣服	,	和	这	母亲	塞进去	她	向上	,

她爬进衣服堆里，母亲给她盖好被子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .

though	the	night	was	so	warm	they	needed	little	covering	.
尽管	这	夜晚	曾是	所以	温暖的	他们	需要	小的	覆盖	.

虽然夜里很暖和，但他们几乎不需要穿什么衣服。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]

Mrs	.	Ripley	felt	that	she	ought	to	tell	the	dusky	child	about	her	heavenly	Father
太太	.	里普利	毛毡	那	她	应该	到	告诉	这	昏暗	孩子	关于	她	天上	父亲

,

,

,

里普利太太觉得她应该告诉这个肤色黝黑的孩子关于天父的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] .

and	to	teach	her	to	pray	.
和	到	教	她	到	祈祷	.

并教她祷告。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

She	therefore	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	,
她	所以	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	,

于是她坐在床边。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] ,

and	in	simple	words	began	the	wonderful	story	of	the	Saviour	,
和	在	简单的	字	开始	这	精彩的	故事	的	这	救主	,

于是，救世主的奇妙故事就此展开。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] .

who	gave	His	life	to	save	her	as	well	as	all	others	.
WHO	给予	他的	生活	到	节省	她	作为	出色地	作为	全部	其他的	.

他献出生命来拯救她以及所有其他的人。

[ˈælɪs] [drɒpt] [əˈsliːp] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈlɪnə] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] ,

Alice	dropped	asleep	right	away	,	but	Linna	lay	motionless	,
爱丽丝	掉落	睡着了	正确的	离开	,	但	琳娜	躺	静止不动	,

爱丽丝立刻睡着了，但琳娜却一动不动地躺着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

with	her	round	black	eyes	fixed	on	the	face	of	the	lady	,
和	她	圆形的	黑色的	眼睛	固定的	在	这	脸	的	这	女士	,

她圆圆的黑眼睛直直地盯着那位女士的脸。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .

drinking	in	every	word	she	said	.
喝	在	每一个	单词	她	说	.

她说的每一个字我都听得津津有味。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən]

By	and	by	,	however	,	the	eyelids	began	to	droop	,	and	the	good	woman
经过	和	经过	,	然而	,	这	眼睑	开始	到	下垂	,	和	这	好的	女士

[siːst] .

ceased	.
停止	.

然而，渐渐地，眼皮开始下垂，这位善良的妇人也停止了呼吸。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wɒt] [ˈpreʃəs] [siːd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [səʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn][ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] ,

Who	shall	tell	what	precious	seed	was	thus	sown	in	that	cabin	in	Wyoming	,
WHO	将	告诉	什么	宝贵的	种子	曾是	因此	播种	在	那	舱	在	怀俄明州	,

谁能说清，在怀俄明州的那间小屋里，究竟播下了怎样的珍贵种子?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ?

more	than	a	hundred	years	ago	?
更多的	比	一个	百	年	前	?

一百多年前?

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈləʊ] ;

While	Mrs	.	Ripley	was	talking	upstairs	,	she	heard	voices	below	;
尽管	太太	.	里普利	曾是	说	楼上	,	她	听到	声音	以下	;

当里普利太太在楼上说话时，她听到了楼下的声音;

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ben][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] .

so	that	she	knew	Ben	had	a	visitor	.
所以	那	她	知道	本	有	一个	游客	.

这样她就知道本有访客了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

As	she	descended	,	she	recognized	a	neighbor	who	lived	on	the	other	side	of
作为	她	下降	,	她	认可	一个	邻居	WHO	居住地	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

她下山时，认出了住在河对岸的邻居。

" [aɪ] [kɔːld] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	called	,	"	said	he	,
"	我	称为	,	"	说	他	,

“我打过电话，”他说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːti] [fɔːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	to	tell	you	that	you	must	lose	no	time	in	moving	into	Forty	Fort	with	your
"	到	告诉	你	那	你	必须	失去	不	时间	在	移动	进入	四十	堡	和	你的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

little	girl	.	"
小的	女孩	.	"

“我得告诉你，你必须尽快带着你的小女儿搬到四十堡去。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	You	do	not	mean	right	away	?	"
"	你	做	不是	意思是	正确的	离开	?	"

“你指的不是马上吧？”

" [nɒt] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Not	tonight	,	but	the	first	thing	in	the	morning	.	"
"	不是	今晚	,	但	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

“不是今晚，而是明天一早。”

" [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Is	the	danger	so	close	as	that	?	"
"	是	这	危险	所以	关闭	作为	那	?	"

“危险真的近在咫尺吗？”

" ['aʊə(r)] [skaʊts] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['tɔːri] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['waɪts] [ænd; ənd]

"	Our	scouts	report	the	Tory	Colonel	Butler	with	a	large	force	of	whites	and
"	我们的	侦察兵	报告	这	保守党	上校	巴特勒	和	一个	大的	力量	的	白人	和

['ɪndiənz] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] . "

Indians	marching	down	the	valley	.	"
印度人	行军	向下	这	谷	.	"

“我们的侦察兵报告说，效忠派上校巴特勒率领一大批白人和印第安人正沿山谷行进。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ? "

"	But	do	you	not	expect	to	repel	them	?	"
"	但	做	你	不是	预计	到	击退	他们	?	"

“但你难道不指望能击退他们吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] ;

"	We	are	sure	of	that	,	"	was	the	confident	reply	;
"	我们	是	当然	的	那	,	"	曾是	这	自信的	回复	;

“我们对此确信无疑，”对方自信地回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]

"	but	it	won't	do	for	any	of	the	women	and	children	to	be
"	但	它	惯于	做	为了	任何	的	这	女性	和	孩子们	到	是

[ɪk'spəʊzd] .

exposed	.
裸露	.

但绝不能让任何妇女和儿童暴露在外。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] ['skætə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

The	Indians	will	scatter	,	and	cut	off	all	they	can	.
这	印度人	将要	分散	,	和	切	离开	全部	他们	能	.

印第安人会四散奔逃，并尽可能地切断所有联系。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Others	of	our	friends	are	out	warning	the	people	,
其他的	的	我们的	朋友们	是	出去	警告	这	人们	,

我们的其他朋友正在外面警告人们，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] . "

and	we	must	have	them	all	in	a	safe	place	.	"
和	我们	必须	有	他们	全部	在	一个	安全的	地方	.	"

我们必须把它们都安置在安全的地方。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːt] ? "

"	Will	you	wait	for	your	enemies	to	attack	the	fort	?	"
"	将要	你	等待	为了	你的	敌人	到	攻击	这	堡	?	"

“你们打算坐等敌人进攻堡垒吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] ['feɪvəz] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self]

"	I	believe	our	Colonel	Butler	favors	that	;	but	others	,	and	among	them	myself
"	我	相信	我们的	上校	巴特勒	恩惠	那	;	但	其他的	,	和	之中	他们	我

[ænd; ənd][ben] ,

and	Ben	,
和	本	,

“我相信巴特勒上校赞成这样做；但其他人，包括我和本，

['feɪvə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

favor	marching	out	and	meeting	them	.	"
偏爱	行军	出去	和	会议	他们	.	"

赞成列队出去迎战。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [læd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	it	,	"	added	the	lad	,	shaking	his	head	.
"	那就是	它	,	"	额外	这	小伙子	,	摇晃	他的	头	.

“就是这样，”男孩摇着头补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [skeəd] .

"	I	believe	in	showing	them	we	are	not	scared	.
"	我	相信	在	显示	他们	我们	是	不是	害怕的	.

“我相信应该让他们看到我们并不害怕。”

['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)][gɒt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

Colonel	Butler	got	leave	of	absence	to	come	to	Wyoming	;	he	has	some
上校	巴特勒	得到	离开	的	缺席	到	来	到	怀俄明州	;	他	有	一些

['regjuləz] [wɪð] [hɪm] ,

regulars	with	him	,
常客	和	他	,

巴特勒上校获准前往怀俄明州；他带了一些常驻部队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wiːl; wil] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n]

and	with	all	our	men	and	boys	we'll	teach	the	other	Colonel	Butler	a	lesson
和	和	全部	我们的	男人	和	男孩们	出色地	教	这	其他	上校	巴特勒	一个	课

[hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

he	won't	forget	as	long	as	he	lives	.	"
他	惯于	忘记	作为	长的	作为	他	生活	.	"

我们将动用我们所有的男儿和男孩，给那个巴特勒上校一个终生难忘的教训。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

"	Well	,	if	you	think	it	best	,
"	出色地	,	如果	你	思考	它	最好的	,

“嗯，如果你觉得这样最好的话，

[wiː; wi] [wɪl] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] . "

we	**will**	**move**	**into**	**the**	**fort**	**with**	**the**	**other**	**people**	**until**	**the**	**danger**	**is**	**past**	**.**	**"**
我们	将要	移动	进入	这	堡	和	这	其他	人们	直到	这	危险	是	过去的	.	"

我们将和其他人一起搬进堡垒，直到危险过去。

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [wɪl] [faɪt] ['betə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**;**	**I**	**will**	**fight**	**better**	**knowing**	**that**	**you**	**and**	**Alice**	**are**	**safe**	**.**
"	是的	,	母亲	;	我	将要	斗争	更好的	会心	那	你	和	爱丽丝	是	安全的	.

“是的，母亲；知道您和爱丽丝安全了，我会更加努力战斗。”

[ðeəz; ðəz] ['lɪnə] !

There's	**Linna**	**!**
有	琳娜	!

那是琳娜！

[wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

What	**about**	**her**	**?**	**"**
什么	关于	她	?	"

她呢?

" [huz] ['lɪnə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	**Who's**	**Linna**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**visitor**	**.**
"	谁是	琳娜	?	"	问	这	游客	.

“琳娜是谁？”来访者问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv]['oʊməs] , [ðə; ði] ['deləwer] ['wɒriə(r)] .

"	She	is	the	little	child	of	Omas	,	the	Delaware	warrior	.
"	她	是	这	小的	孩子	的	奥马斯	,	这	特拉华州	战士	.

“她是特拉华州勇士奥马斯的幼女。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [meɪk] ['ælɪs] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

He	brought	her	here	this	afternoon	to	make	Alice	a	visit	,
他	带来	她	这里	这	下午	到	制作	爱丽丝	一个	访问	,

今天下午他带她来这里探望爱丽丝。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	promised	to	call	tomorrow	for	her	.
和	承诺	到	称呼	明天	为了	她	.

并承诺明天会帮她打电话。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] ?

Will	it	be	safe	to	wait	until	he	comes	?
将要	它	是	安全的	到	等待	直到	他	来	?

等到他来安全吗?

" [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	neighbor	shook	his	head	.
"	这	邻居	摇晃	他的	头	.

邻居摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

"	You	mustn't	take	any	chances	.
"	你	不得	拿	任何	机会	.

你不能冒任何风险。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ?

Why	don't	you	turn	her	loose	to	take	care	of	herself	?
为什么	不	你	转动	她	松动的	到	拿	关心	的	她自己	?

为什么不放她走，让她自己照顾自己呢?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

She	can	do	it	.	"
她	能	做	它	.	"

她能做到。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ; " ['oʊməs] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)][keə(r)] ,

"	I	couldn't	,	"	the	mother	hastened	to	say	;	"	Omas	left	her	in	our	care	,
"	我	不能	,	"	这	母亲	加快	到	说	;	"	奥马斯	左边	她	在	我们的	关心	,

“我做不到，”母亲赶紧说道，“奶奶把她托付给我们照顾了。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	must	not	neglect	her	.
和	我	必须	不是	忽视	她	.

我绝不能怠慢她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

She	will	go	with	us	.	"
她	将要	去	和	我们	.	"

她会和我们一起去。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	don't	think	it	will	be	safe	for	her	father	to	come	after	her	,
"	我	不	思考	它	将要	是	安全的	为了	她	父亲	到	来	后	她	,

我认为她父亲追上去并不安全。

[wen] [ðə; ði] ['flʌri] [ɪz]['əʊvə(r)] . "

when	the	flurry	is	over	.	"
什么时候	这	阵雪	是	超过	.	"

当这场阵雪停了之后。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm]

"	He	will	be	with	the	Iroquois	,	even	though	his	tribe	doesn't	like	them
"	他	将要	是	和	这	易洛魁人	,	甚至	尽管	他的	部落	不	喜欢	他们

['eni] [tuː] [wel] ;

any	too	well	;
任何	也	出色地	;

“他将与易洛魁人在一起，尽管他的部落并不太喜欢他们;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , [ænd; ənd] [drəʊv]

for	the	Iroquois	are	the	conquerors	of	the	Delawares	,	and	drove
为了	这	易洛魁人	是	这	征服者	的	这	特拉华州	,	和	驾驶

[ðem; ðəm] [pf] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] . "

them	off	their	hunting	grounds	.	"
他们	离开	他们的	打猎	理由	.	"

因为易洛魁人征服了特拉华人，并将他们赶出了猎场。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Ripley	,	with	a	sigh	;	"	even	if	he	never	comes	for
"	出色地	,	"	说	太太	.	里普利	,	和	一个	叹	;	"	甚至	如果	他	绝不	来	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“唉，”里普利太太叹了口气说，“即使他永远不会来接她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

she	will	always	have	a	home	with	us	.
她	将要	总是	有	一个	家	和	我们	.

她永远都会在我们家有个家。

" [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪpliz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] .

"	The	dwelling	of	the	Ripleys	was	on	the	eastern	shore	of	the	Susquehanna	.
"	这	住宅	的	这	里普利	曾是	在	这	东	支撑	的	这	萨斯奎哈纳河	.

“里普利一家的住所位于萨斯奎哈纳河东岸。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [stʊd] [fɔːt] - [ænd; ənd] ['fɔːti] [fɔːt] ,

On	the	other	side	stood	Fort	Wintermoot	and	Forty	Fort	,
在	这	其他	边	站立	堡	-	和	四十	堡	,

另一边是温特穆特堡和四十堡。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

the	former	being	at	the	upper	end	of	the	valley	.
这	以前的	存在	在	这	上	结尾	的	这	谷	.

前者位于山谷的上游。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,

That	would	be	the	first	one	reached	by	the	invaders	,
那	会	是	这	第一的	一	达到	经过	这	入侵者	,

那将是入侵者到达的第一个地点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [wenˈevə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][duː; də]

and	the	expectation	was	that	it	would	give	up	whenever	ordered	to	do
和	这	期待	曾是	那	它	会	给	向上	每当	订购	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

人们预期它会在接到命令后立即投降。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːris] .

for	nearly	all	in	it	were	friends	of	the	Tories	.
为了	几乎	全部	在	它	是	朋友们	的	这	保守党	.

因为其中几乎所有人都与保守党有联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wen] [ˈoʊməs] [left] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

It	was	evident	that	when	Omas	left	his	child	with	her	friends	,
它	曾是	明显	那	什么时候	奥马斯	左边	他的	孩子	和	她	朋友们	,

很明显，当奥马斯把孩子留给她的朋友时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔː(r)] [suːn] [ˌðeərˈɑːftə(r)] ,

and	spoke	of	returning	the	next	day	,	or	soon	thereafter	,
和	辐	的	返回	这	下一个	天	,	或者	很快	此后	,

他们说第二天或不久后就会回来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] .

he	did	not	know	how	near	the	invasion	was	.
他	做过	不是	知道	如何	靠近	这	入侵	曾是	.

他并不知道入侵有多近。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Ripley	expected	that	when	he	did	learn	it	,	he	would	hasten	back	for
太太	.	里普利	预期的	那	什么时候	他	做过	学习	它	,	他	会	趋	后退	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

里普利太太希望他得知消息后，会尽快赶回来找她。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,

The	night	,	however	,	passed	without	his	appearance	,
这	夜晚	,	然而	,	通过了	没有	他的	外貌	,

然而，夜幕降临，他却始终没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt][dʒʊˈlaɪ][sʌn] [keɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv]

and	the	hot	July	sun	came	up	over	the	forests	on	the	eastern	bank	of
和	这	热的	七月	太阳	来了	向上	超过	这	森林	在	这	东	银行	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

七月的烈日从河东岸的森林中升起。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .

and	still	he	remained	away	.
和	仍然	他	剩余	离开	.

但他仍然远离。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [waɪl]

It	looked	as	if	he	had	decided	to	let	her	take	her	chances	while
它	看起来	作为	如果	他	有	决定	到	让	她	拿	她	机会	尽管

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪnˈvedər] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][wəʊ] .

he	joined	the	invaders	in	their	work	of	destruction	and	woe	.
他	加入	这	入侵者	在	他们的	工作	的	破坏	和	悲哀	.

他似乎决定让她去碰碰运气，而他自己则加入入侵者的行列，参与他们的破坏和苦难。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] ,

Mrs	.	Ripley	would	have	been	willing	to	wait	longer	,
太太	.	里普利	会	有	到过	愿意的	到	等待	更长	,

里普利夫人原本愿意再等一段时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

but	she	was	urged	not	to	lose	another	hour	.
但	她	曾是	敦促	不是	到	失去	其他	小时	.

但她被敦促不要再浪费一个小时。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]['æktʃuəl]

The	frightened	settlers	were	not	allowed	to	take	anything	but	their	actual
这	害怕	定居者	是	不是	允许	到	拿	任何事物	但	他们的	实际的

['nesəsəriz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

necessaries	with	them	,
必需品	和	他们	,

惊恐万分的定居者们除了真正必需的物品外，什么都不允许携带。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['fɔːti] [fɔːt] , [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)]

for	the	cramped	quarters	in	Forty	Fort	,	where	a	number	of	cabins	were
为了	这	狭窄	四分之一	在	四十	堡	,	在哪里	一个	数字	的	小木屋	是

[ɪ'rektɪd] ,

erected	,
竖立	,

在四十堡狭小的住所里，搭建了许多小木屋，

[wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [mait]

would	be	crowded	to	the	utmost	to	make	room	for	the	hundreds	who	might
会	是	挤	到	这	极致	到	制作	房间	为了	这	数百	WHO	可能

['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

clamor	for	admission	.
叫嚣	为了	入学	.

为了容纳可能蜂拥而至的数百名游客，那里将会人满为患。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ][skænt] [ðæt] ['meni] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	quarters	,	indeed	,	were	so	scant	that	many	camped	outside	,
这	四分之一	,	的确	,	是	所以	稀少	那	许多	露营	外部	,

宿舍条件确实非常简陋，以至于许多人只能在外面露营。

['həʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

holding	themselves	ready	to	rush	within	should	it	become	necessary	.
保持	他们自己	准备好	到	匆忙	之内	应该	它	变得	必要的	.

他们时刻准备着，一旦需要就立即冲进去。

['lɪt(ə)l] ['lɪnə] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

Little	Linna	was	filled	with	wonder	when	she	saw	her	friends	preparing	to	move
小的	琳娜	曾是	已填	和	想知道	什么时候	她	锯	她	朋友们	准备	到	移动

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	knew	she	was	going	with	them	.
和	知道	她	曾是	去	和	他们	.

小琳娜看到朋友们准备搬家，心里充满了惊奇，她知道自己也要和他们一起走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ]

But	she	helped	in	her	way	as	much	as	she	could	and	asked	no
但	她	帮助	在	她	方式	作为	很多	作为	她	可以	和	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但她尽其所能地提供帮助，并且没有提出任何疑问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ɑːskt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

There	was	no	need	,	in	fact	,	for	Alice	asked	enough	for	both	.
那里	曾是	不	需要	,	在	事实	,	为了	爱丽丝	问	足够的	为了	两个都	.

事实上，完全没有必要，因为爱丽丝已经要求了足够多的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	just	here	I	must	relate	to	you	a	little	history	.
和	只是	这里	我	必须	涉及	到	你	一个	小的	历史	.

我在这里必须给你们讲一段历史。

[ɒn] [ðə; ðiː][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn]['bʌtlə(r)] ,

On	the	last	days	of	June	,	1778	,	Colonel	John	Butler	,
在	这	最后的	天	的	六月	,	-	,	上校	约翰	巴特勒	,

1778年6月下旬，约翰·巴特勒上校

[wɪð] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] — ['pɑːtli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['tɔːris] — [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]

with	about	four	hundred	soldiers	—	partly	made	up	of	Tories	—	and	six	or	seven
和	关于	四	百	士兵	—	部分	制成	向上	的	保守党	—	和	六	或者	七

['hʌndrəd] ['ɪndiənz] ,

hundred	Indians	,
百	印度人	,

他们大约有四百名士兵（其中一部分是保皇党人）和六七百名印度人，

['entəd] [ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] .

entered	the	head	of	Wyoming	Valley	.
进入	这	头	的	怀俄明州	谷	.

进入怀俄明山谷的源头。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['zebjulɔn]['bʌtlə(r)] ,

As	I	have	said	,	he	was	a	cousin	of	Colonel	Zebulon	Butler	,
作为	我	有	说	,	他	曾是	一个	表哥	的	上校	西布伦	巴特勒	,

正如我所说，他是泽布伦·巴特勒上校的表亲。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ðiː] ['peitriəts] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðiː] [ɪn'vedər] .

who	commanded	the	patriots	and	did	all	he	could	to	check	the	invaders	.
WHO	命令	这	爱国者	和	做过	全部	他	可以	到	查看	这	入侵者	.

他指挥爱国者，竭尽全力阻止侵略者。

['riːtʃɪŋ] [fɔːt] - , [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'rendə(r)] .

Reaching	Fort	Wintermoot	,	the	British	officer	sent	in	a	demand	for	its	surrender	.
到达	堡	-	,	这	英国	官	发送	在	一个	要求	为了	它是	投降	.

英国军官抵达温特穆特堡后，向其发出投降要求。

[ðə; ðiː] [səb'mɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	submission	was	made	,
这	提交	曾是	制成	,

提交已完成。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪn'vedər] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] ['væli] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðiː] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l]

and	the	invaders	then	came	down	the	valley	and	ordered	the	Connecticut	people
和	这	入侵者	然后	来了	向下	这	谷	和	订购	这	康涅狄格州	人们

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['fɔːti] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['setlmənts] .

to	surrender	Forty	Fort	and	the	settlements	.
到	投降	四十	堡	和	这	定居点	.

入侵者随后沿山谷而下，命令康涅狄格州人民投降四十堡和各定居点。

['kɜːn(ə)l] ['zebjulɔn] ['bʌtlə(r)][hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ðiː][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] , " [tuː]

Colonel	Zebulon	Butler	had	under	him	,	to	quote	the	historical	account	,	"	two
上校	西布伦	巴特勒	有	在下面	他	,	到	引用	这	历史	帐户	,	"	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn'rəʊld] [men] ,

hundred	and	thirty	enrolled	men	,
百	和	三十	已注册	男人	,

根据历史记载，泽布伦·巴特勒上校麾下有“230名登记在册的士兵”。

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [əʊld] ['piːp(ə)l] , [bɔɪz] , ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	seventy	old	people	,	boys	,	civil	magistrates	,	and	other	volunteers	.
和	七十	老的	人们	,	男孩们	,	民用	地方法官	,	和	其他	志愿者	.

还有七十名老人、男孩、民事官员和其他志愿者。

" [ðeɪ] [fɔːmd] [sɪks] ['kʌmpəniz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [æt; ət] ['fɔːti] [fɔːt] ,

"	They	formed	six	companies	,	which	were	mustered	at	Forty	Fort	,
"	他们	形成	六	公司	,	哪个	是	集结	在	四十	堡	,

他们组建了六个连队，在四十堡集结。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['teɪkən]

where	the	families	of	the	settlers	on	the	east	side	of	the	river	had	taken
在哪里	这	家庭	的	这	定居者	在	这	东方	边	的	这	河	有	已采取

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

河东岸定居者的家属们曾在这里避难。

['kɜːn(ə)l] ['zebjulɔn] ['bʌtlə(r)] , [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Colonel	Zebulon	Butler	,	upon	receiving	the	summons	,	called	a	council	of	war	.
上校	西布伦	巴特勒	,	之上	接收	这	传票	,	称为	一个	理事会	的	战争	.

接到召集令后，泽布伦·巴特勒上校召开了军事会议。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	was	on	the	3rd	of	July	.
这	曾是	在	这	3rd	的	七月	.

这件事发生在7月3日。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [best] ,

The	officers	believed	that	a	little	delay	would	be	best	,
这	警官	相信	那	一个	小的	延迟	会	是	最好的	,

警官们认为稍作延迟是最好的选择。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ;

in	the	hope	of	the	arrival	of	reinforcements	;
在	这	希望	的	这	到达	的	增援部队	;

希望援军能够及时赶到；

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['klæmərəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

but	nearly	all	the	men	were	so	clamorous	to	march	out	and	give	the
但	几乎	全部	这	男人	是	所以	喧闹的	到	行进	出去	和	给	这

[ɪn'vedər] ['bæt(ə)l] ,

invaders	battle	,
入侵者	战斗	,

但几乎所有人都叫嚣着要出征，与侵略者决一死战。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

that	it	was	decided	to	do	so	.
那	它	曾是	决定	到	做	所以	.

最终决定这样做。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['liːdə(r)] ,

"	You	are	going	into	great	danger	,	"	remarked	the	leader	,
"	你	是	去	进入	伟大的	危险	,	"	评论	这	领导者	,

“你们正走向极大的危险，”领头人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtrɪəts] ,

as	he	mounted	his	horse	and	placed	himself	at	the	head	of	the	patriots	,
作为	他	安装	他的	马	和	放置	他自己	在	这	头	的	这	爱国者	,

他翻身上马，站在爱国者们的最前面，

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	but	I	will	go	as	far	as	any	of	you	.
"	但	我	将要	去	作为	远的	作为	任何	的	你	.

但我会像你们任何人一样走得更远。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['kɒləm] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ,

"	At	three	o'clock	in	the	afternoon	the	column	,	numbering	about	three	hundred	,
"	在	三	点钟	在	这	下午	这	柱子	,	编号	关于	三	百	,

下午三点，这支约有三百人的队伍，

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [kʌləz] ['flaɪɪŋ] .

marched	from	the	fort	with	drums	beating	and	colors	flying	.
行军	从	这	堡	和	鼓	殴打	和	颜色	飞行	.

鼓声阵阵，旗帜飘扬，他们从堡垒中列队行进。

[ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɒn][ðə; ði] [left]

They	moved	up	the	valley	,	with	the	river	on	the	right	and	a	marsh	on	the	left
他们	已搬	向上	这	谷	,	和	这	河	在	这	正确的	和	一个	沼泽	在	这	左边

,

,

,

他们沿着山谷向上走，右边是河流，左边是沼泽。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] - ,

until	they	arrived	at	Fort	Wintermoot	,
直到	他们	到达的	在	堡	-	,

直到他们抵达温特穆特堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which	had	been	set	on	fire	by	the	enemy	to	give	the	impression	they	were
哪个	有	到过	放	在	火	经过	这	敌人	到	给	这	印象	他们	是

[wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

withdrawing	from	the	neighborhood	.
撤退	从	这	邻里	.

这些房屋被敌人放火焚烧，目的是制造敌人撤离该地区的假象。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] ,

As	you	may	well	believe	,
作为	你	可能	出色地	相信	,

正如你可能相信的那样，

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðəʊz] [left]

the	movements	of	the	patriots	were	watched	with	deep	interest	by	those	left
这	移动	的	这	爱国者	是	观看	和	深的	兴趣	经过	那些	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

爱国者的行动引起了留守人员的极大关注。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz]

The	women	and	children	clustered	along	the	river	bank	and	strained	their	eyes
这	女性	和	孩子们	聚类	沿着	这	河	银行	和	紧张	他们的	眼睛

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] - ,

in	the	direction	of	Fort	Wintermoot	,
在	这	方向	的	堡	-	,

妇女和儿童聚集在河岸边，努力睁大眼睛望向温特穆特堡的方向。

[ðə; ði] [blæk] [smǝʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rǝʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

the	black	smoke	from	which	rolled	down	the	valley	and	helped	to	shut	out
这	黑色的	抽烟	从	哪个	滚动	向下	这	谷	和	帮助	到	关闭	出去

[ðeə(r)] [vjuː] .

their	view	.
他们的	看法	.

黑烟滚滚而下，遮蔽了他们的视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌvd] ['relətɪv] [wɪð]

There	was	hardly	one	among	the	spectators	that	had	not	a	loved	relative	with
那里	曾是	几乎	一	之中	这	观众	那	有	不是	一个	喜爱	相对的	和

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] .

the	defenders	.
这	后卫	.

几乎所有观众中都有亲人在防守队员中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] [sʌn] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	might	be	a	tottering	grandfather	,	a	sturdy	son	,	who	,	though	a	boy	,
它	可能	是	一个	颤巍巍	祖父	,	一个	结实的	儿子	,	WHO	,	尽管	一个	男生	,

他可能是一位步履蹒跚的祖父，也可能是一位身强力壮的儿子，尽管他还是个孩子，

[wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['fɜːvə(r)] ,

was	inspired	with	the	deepest	fervor	,
曾是	灵感	和	这	最深处	热情	,

深受最深切的热情所鼓舞，

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] ,

and	eager	to	risk	his	life	for	the	sake	of	his	mother	or	sister	,
和	渴望的	到	风险	他的	生活	为了	这	清酒	的	他的	母亲	或者	姐姐	,

他甘愿为母亲或姐妹冒生命危险，

[huːz] [hɑːts] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː]

whose	hearts	almost	stopped	beating	in	the	painful	suspense	which	must	continue
谁	心	几乎	停止	殴打	在	这	痛苦	悬念	哪个	必须	继续

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

until	the	battle	was	decided	.
直到	这	战斗	曾是	决定	.

在痛苦的悬念中，他们的心跳几乎停止了，这种悬念必须持续到战斗结束。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['perəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ben] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

Alice	was	too	young	fully	to	understand	the	peril	in	which	Ben	was	placed	.
爱丽丝	曾是	也	年轻的	完全	到	理解	这	危险	在	哪个	本	曾是	放置	.

爱丽丝年纪太小，还不完全明白本所处的危险境地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] [wen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

She	had	kissed	him	goodbye	when	he	ran	to	take	his	place	with	the	others	,
她	有	亲吻	他	再见	什么时候	他	跑	到	拿	他的	地方	和	这	其他的	,

当他跑去和其他人站在一起时，她吻别了他。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lɪnə] ,

and	,	with	a	light	jest	on	his	lips	about	her	and	Linna	,
和	,	和	一个	光	笑话	在	他的	嘴唇	关于	她	和	琳娜	,

他嘴上带着一丝玩笑的语气，谈起了她和琳娜，

[hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɛlə,wɛrz] ['swɔːði] [tʃiːk] .

he	had	snatched	a	kiss	from	the	little	Delaware's	swarthy	cheek	.
他	有	抢夺	一个	吻	从	这	小的	特拉华州的	黝黑的	脸颊	.

他偷偷地亲吻了特拉华州小女孩黝黑的脸颊。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	mother	added	a	few	cheering	words	to	the	children	,
这	母亲	额外	一个	很少	欢呼	字	到	这	孩子们	,

母亲又对孩子们说了几句鼓励的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	it	was	a	striking	sight	when	they	and	a	number	of	others	,
和	它	曾是	一个	引人注目	视线	什么时候	他们	和	一个	数字	的	其他的	,

当他们和其他一些人在一起时，那景象令人印象深刻：

[ə'baʊt] [ðeə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)]['ʌndə(r)] ,

about	their	age	or	under	,
关于	他们的	年龄	或者	在下面	,

大约与他们同龄或更小，

[bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['merɪmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevə(r)] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

began	playing	with	all	the	merriment	of	children	who	never	dream	that	the	world
开始	玩耍	和	全部	这	欢乐	的	孩子们	WHO	绝不	梦	那	这	世界

[kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə'flikʃən] [æz; əz] ['sɒrəʊ] ,

contains	such	afflictions	as	sorrow	,
包含	这样的	苦难	作为	悲哀	,

开始像孩子一样无忧无虑地玩耍，他们做梦也想不到这世上竟有悲伤这样的苦难。

[wəʊ] , [ænd; ənd] [deθ] .

woe	,	and	death	.
悲哀	,	和	死亡	.

悲惨和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

It	was	easy	to	follow	the	course	of	the	patriots	for	a	time	after	they
它	曾是	简单的	到	跟随	这	课程	的	这	爱国者	为了	一个	时间	后	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [saɪt] ,

were	beyond	sight	,
是	超过	视线	,

在爱国者们消失在视线之外的一段时间里，很容易就能追踪他们的行踪。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [faɪfs] .

by	the	sound	of	their	drums	and	the	shrill	whistling	of	several	fifes	.
经过	这	声音	的	他们的	鼓	和	这	尖锐	吹口哨	的	一些	短笛	.

听见他们的鼓声和几支短笛尖锐的哨声。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk]

In	those	days	it	was	much	more	common	than	now	for	people	to	drink
在	那些	天	它	曾是	很多	更多的	常见的	比	现在	为了	人们	到	喝

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .

intoxicating	liquors	.
醉人	酒	.

在那个年代，人们饮用烈性酒比现在普遍得多。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

Just	before	the	patriots	started	up	the	valley	,	I	am	sorry	to	say	,
只是	前	这	爱国者	开始	向上	这	谷	,	我	是	对不起	到	说	,

就在爱国者们开始沿山谷行进之前，很遗憾地告诉大家：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [dræŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

a	few	of	the	men	drank	more	than	they	should	.
一个	很少	的	这	男人	喝	更多的	比	他们	应该	.

有些男人喝得过量了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]

It	has	been	claimed	by	some	that	but	for	this	things	would	have	gone
它	有	到过	声称	经过	一些	那	但	为了	这	事物	会	有	已消失

['dɪfrəntli] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

differently	on	that	day	,
不同	在	那	天	,

有人声称，如果不是因为这件事，那天的事情就会朝着不同的方向发展。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	will	live	for	ever	as	one	of	the	saddest	in	American	history	.
哪个	将要	居住	为了	曾经	作为	一	的	这	最悲伤的	在	美国人	历史	.

这将永远作为美国历史上最悲惨的事件之一而被人们铭记。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz]

By	and	by	the	anxious	people	near	the	fort	noticed	that	the	sound	of	drums
经过	和	经过	这	焦虑的	人们	靠近	这	堡	注意到	那	这	声音	的	鼓

[ænd; ənd] [faɪfs] [hæd; həd] [siːst] ,

and	fifes	had	ceased	,
和	短笛	有	停止	,

不久，堡垒附近焦急的人们注意到鼓声和笛声已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

and	the	reports	of	firearms	were	heard	.
和	这	报告	的	枪支	是	听到	.

随后传来枪声。

[ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	knew	from	this	that	the	opposing	forces	were	making	ready	for	the
他们	知道	从	这	那	这	反对	力量	是	制作	准备好	为了	这

['kɒnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

他们由此得知，敌对双方正在为冲突做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	the	suspense	became	painful	indeed	.
和	这	悬念	成为	痛苦	的确	.

悬念确实令人煎熬。

[ðen] [ə'mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

Then	amid	the	rattle	of	musketry	sounded	the	whoops	of	the	Iroquois	.
然后	之中	这	嘎嘎作响	的	火枪	听起来	这	哎呀	的	这	易洛魁人	.

随后，在枪林弹雨中，传来易洛魁人的欢呼声。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] .

The	battle	was	on	.
这	战斗	曾是	在	.

战斗开始了。

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Fighting	began	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
斗争	开始	关于	四	点钟	在	这	下午	.

战斗大约在下午四点开始。

['kɜːn(ə)l] ['zebjulɔn] ['bʌtlə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tuː; tə]

Colonel	Zebulon	Butler	ordered	his	men	to	fire	,	and	at	each	discharge	to
上校	西布伦	巴特勒	订购	他的	男人	到	火	,	和	在	每个	释放	到

[əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] .

advance	a	step	.
进步	一个	步	.

泽布伦·巴特勒上校命令他的士兵开火，每次开火后向前迈一步。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪn]

The	fire	was	regular	and	steady	,	and	the	Americans	continued	to	gain
这	火	曾是	常规的	和	稳定的	,	和	这	美国人	持续	到	获得

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

火力持续稳定，美军不断推进。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpən] .

having	the	advantage	where	it	was	open	.
拥有	这	优势	在哪里	它	曾是	打开	.

在场地开放的情况下，我们拥有优势。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] , [ðeə(r)][laɪn] [geɪv] [weɪ] ,

Despite	the	exertions	of	the	invaders	,	their	line	gave	way	,
尽管	这	努力	的	这	入侵者	,	他们的	线	给予	方式	,

尽管入侵者竭尽全力，他们的防线还是崩溃了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['raʊtɪd] .

and	but	for	the	help	of	the	Indians	they	would	have	been	routed	.
和	但	为了	这	帮助	的	这	印度人	他们	会	有	到过	路由	.

若非印第安人的帮助，他们早已溃败。

[ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [red] [men] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	flanking	party	of	red	men	kept	up	a	galling	fire	on	the	right	,
这	侧翼	派对	的	红色的	男人	保留	向上	一个	令人恼火	火	在	这	正确的	,

红军侧翼部队在右翼持续猛烈开火，令人胆寒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peitriəts] [drɒpt] [fɑ:st] .

and	the	patriots	dropped	fast	.
和	这	爱国者	掉落	快速地	.

爱国者们迅速倒下了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] ['tɔ:ri] [left] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][sɪks][bændz] [hu:] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	Indians	on	the	Tory	left	were	divided	into	six	bands	who	kept	up	a
这	印度人	在	这	保守党	左边	是	分割	进入	六	乐队	WHO	保留	向上	一个

[kən'tɪnjuəs] ['jelɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'spɪrɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

continuous	yelling	which	did	much	to	inspirit	each	other	,
连续的	大喊	哪个	做过	很多	到	精神	每个	其他	,

托利党左翼的印度人分成六个派系，他们不断呐喊，这极大地鼓舞了彼此的士气。

[waɪl] [ðə; ði] ['dedli] [eɪm][təʊld] ['sædli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

while	the	deadly	aim	told	sadly	upon	the	Americans	.
尽管	这	致命	目的	讲述	令人遗憾的是	之上	这	美国人	.

然而，致命的打击却给美国人带来了悲惨的后果。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	powerful	body	of	Indians	was	in	a	swamp	on	the	left	of	the
这	最多	强大的	身体	的	印度人	曾是	在	一个	沼泽	在	这	左边	的	这

['peitriəts] ,

patriots	,
爱国者	,

印第安人中最强大的一支队伍位于爱国者左侧的一片沼泽地里。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ˌaut'flæŋk] [ðem; ðəm] .

and	by	and	by	they	outflanked	them	.
和	经过	和	经过	他们	被包抄	他们	.

最终，他们绕过了敌人的侧翼。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [traɪd] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nju:] ['deɪndʒə(r)] ,

The	Americans	tried	to	manoeuvre	so	as	to	face	the	new	danger	,
这	美国人	尝试	到	演习	所以	作为	到	脸	这	新的	危险	,

美国人试图通过各种策略来应对新的危险。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

but	some	of	them	mistook	the	order	for	one	to	retreat	.
但	一些	的	他们	误	这	命令	为了	一	到	撤退	.

但他们中有些人误把命令当成了撤退的命令。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

Everything	was	thrown	into	confusion	.
一切	曾是	抛掷	进入	困惑	.

一切都陷入了混乱。

['kɜːn(ə)l] ['zebjulɔn] ['bʌtlə(r)] , ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['gæləp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Colonel	Zebulon	Butler	,	seeing	how	things	were	going	,	galloped	up	and	down
上校	西布伦	巴特勒	,	看到	如何	事物	是	去	,	疾驰	向上	和	向下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] ,

between	the	opposing	lines	,
之间	这	反对	线条	,

泽布伦·巴特勒上校见战局如此，便策马在双方阵线之间来回穿梭。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] — " [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

calling	out	—	"	Don't	leave	me	,	my	children	.
呼叫	出去	—	"	不	离开	我	,	我的	孩子们	.

大声喊道："孩子们，不要离开我。"

[stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] ['aʊəz] !

Stand	by	me	and	the	victory	is	ours	!
站立	经过	我	和	这	胜利	是	我们的	!

与我并肩作战，胜利必将属于我们!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	it	was	too	late	.
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['peitriəts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ræli] .

The	patriots	could	not	be	rallied	.
这	爱国者	可以	不是	是	集结	.

爱国者们无法被重新集结起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [aʊt'nʌmbəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn]

They	were	far	outnumbered	,	and	once	thrown	into	a	panic	,	with	the	captain
他们	是	远的	寡不敌众	,	和	一次	抛掷	进入	一个	恐慌	,	和	这	队长

[ɒv; əv] ['evri] ['kʌmpəni] [sleɪn] ,

of	every	company	slain	,
的	每一个	公司	被杀	,

他们寡不敌众，而且一旦陷入恐慌，每个连队的队长都被杀了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	day	was	lost	.
这	天	曾是	丢失的	.

这一天就这么白过了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,

You	cannot	picture	the	distress	of	the	women	,	children	,
你	不能	图片	这	痛苦	的	这	女性	,	孩子们	,

你无法想象这些妇女、儿童所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [əʊld] [men] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɔːti] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	feeble	old	men	waiting	at	Forty	Fort	the	issue	of	the	battle	.
和	微弱	老的	男人	等待	在	四十	堡	这	问题	的	这	战斗	.

而虚弱的老人则在四十堡等待着战役的结果。

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [gruːps] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]

The	sorrowful	groups	on	the	bank	of	the	river	listened	to	the	sounds	of
这	悲伤	团体	在	这	银行	的	这	河	听着	到	这	声音	的

['kɒnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

河岸边，一群群悲伤的人们聆听着战火的轰鸣声。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	read	the	meaning	as	they	came	to	their	ears	.
和	读	这	意义	作为	他们	来了	到	他们的	耳朵	.

他们随口就能听懂这些话的意思。

[ðə; ði] ['stedi] , ['regjələ(r)]['faɪərɪŋ] [reɪzd] [ðeə(r)] [həʊps] [æt; ət] [fɜːst] .

The	steady	,	regular	firing	raised	their	hopes	at	first	.
这	稳定的	,	常规的	射击	提高	他们的	希望	在	第一的	.

持续不断的炮火起初让他们燃起了希望。

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wel] ,

They	knew	their	sons	and	friends	were	fighting	well	,
他们	知道	他们的	儿子们	和	朋友们	是	斗争	出色地	,

他们知道自己的儿子和朋友们都在英勇作战。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] .

despite	the	shouts	of	the	Indians	borne	down	the	valley	on	the	sultry	afternoon	.
尽管	这	喊叫	的	这	印度人	出生	向下	这	谷	在	这	闷热	下午	.

尽管在闷热的午后，山谷里传来印第安人的叫喊声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] [mɔː(r)] ['skætərɪŋ] ,

By	and	by	the	firing	grew	more	scattering	,
经过	和	经过	这	射击	生长	更多的	散射	,

渐渐地，枪声变得越来越分散。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	instead	of	being	so	far	up	the	river	as	at	first	,	it	was	coming
和	反而	的	存在	所以	远的	向上	这	河	作为	在	第一的	,	它	曾是	未来

['kləʊzə(r)] .

closer	.
更近	.

而且它不再像最初那样远离河流，而是越来越靠近了。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːris]

This	could	mean	but	one	thing	;	the	patriots	were	retreating	before	the	Tories
这	可以	意思是	但	一	事物	;	这	爱国者	是	撤退	前	这	保守党

[ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

and	Indians	.
和	印度人	.

这只能说明一件事：爱国者们在保皇党和印度人面前节节败退。

[wʌn] [əʊld][mæn] , ['nɪəli] [fɔː(r)][skɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] ['pliːdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

One	old	man	,	nearly	four	score	years	of	age	,	who	pleaded	to	go	into	the	battle	,
一	老的	男人	,	几乎	四	分数	年	的	年龄	,	WHO	恳求	到	去	进入	这	战斗	,

一位年近八旬的老人恳求上战场，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	was	too	feeble	,	could	not	restrain	his	feelings	.
但	曾是	也	微弱	,	可以	不是	抑制	他的	情怀	.

但他太虚弱了，无法控制自己的感情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

He	walked	back	and	forth	,	inspired	with	new	strength	and	full	of	hope	,
他	步行	后退	和	前进	,	灵感	和	新的	力量	和	满的	的	希望	,

他来回踱步，精神焕发，充满希望。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skætəd] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

until	the	scattered	firing	and	its	approach	left	no	doubt	of	its	meaning	.
直到	这	疏散	射击	和	它是	方法	左边	不	怀疑	的	它是	意义	.

直到零星的炮火和它的逼近才让人确信其含义。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] , ['hɔbl] [peɪs] ,
He **paused** **in** **his** **nervous** **,** **hobbling** **pace** **,**
他 暂停 在 他的 紧张的 , 跛行 步伐 ,

他停下了紧张而蹒跚的步伐，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] ['breθləsli] [nɪə(r)] — " ['aʊə(r)] [bɔɪz]
and **said** **to** **the** **white** **faced** **women** **standing** **breathlessly** **near** **—** **"** **Our** **boys**
和 说 到 这 白色的 面对 女性 常设 气喘吁吁 靠近 — " 我们的 男孩们
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] :
are **retreating** **:**
是 撤退 :

他对附近气喘吁吁的白脸妇女们说："我们的队员正在撤退：

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] — [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [gɒn] !
they **have** **been** **beaten** **—** **all** **hope** **is** **gone** **!**
他们 有 到过 被打败 — 全部 希望 是 已消失 !

他们被打败了——所有的希望都破灭了！

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [tuː] ['hɔːsmən] ['gæləp] ['ɪntuː] [saɪt] .
" **The** **next** **moment** **two** **horsemen** **galloped** **into** **sight** **.**
" 这 下一个 片刻 二 骑兵 疾驰 进入 视线 .

下一刻，两名骑兵疾驰而来。

" ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['denisən] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ; "
" **Colonel** **Butler** **and** **Colonel** **Denison** **!** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **recognizing** **them** **;** **"**
" 上校 巴特勒 和 上校 丹尼森 ! " 说 这 老的 男人 , 识别 他们 ; "
[ðeɪ] [brɪŋ] [sæd] [njuːz] .
they **bring** **sad** **news** **.**
他们 带来 伤心 消息 .

"巴特勒上校和丹尼森上校！"老人认出了他们，说道，"他们带来了噩耗。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" **It** **was** **true** **.**
" 它 曾是 真的 .

"这是真的。"

[ðeɪ] [rəʊd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
They **rode** **their** **horses** **on** **a** **dead** **run** **,** **and** **reining** **up** **at** **the** **fort** **,**
他们 骑 他们的 马匹 在 一个 死的 跑步 , 和 缰绳 向上 在 这 堡 ,

他们策马疾驰，在堡垒前勒住缰绳，

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
where **the** **people** **crowded** **around** **them** **,** **they** **leaped** **to** **the** **ground** **,**
在哪里 这 人们 挤 大约 他们 , 他们 跳跃 到 这 地面 ,

在人群的簇拥下，他们跳到了地上。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] [sed] — " ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
and **Colonel** **Butler** **said** **—** **"** **Our** **boys** **have** **been** **driven** **from** **the** **field** **,**
和 上校 巴特勒 说 — " 我们的 男孩们 有 到过 驱动 从 这 场地 ,

巴特勒上校说："我们的士兵已经被赶出了战场。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] !
and **the** **Tories** **and** **Indians** **are** **at** **their** **heels** **!**
和 这 保守党 和 印度人 是 在 他们的 高跟鞋 !

保守党人和印度人紧随其后！

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] : [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)]
" **CHAPTER** **FOUR** **:** **THE** **EASTERN** **SHORE**
" 章 四 : 这 东 支撑

第四章：东海岸

[jʌŋ] [ben] ['rɪpli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] 3rd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Young	Ben	Ripley	made	a	good	record	on	that	eventful	3rd	of	July	.
年轻的	本	里普利	制成	一个	好的	记录	在	那	多事	3rd	的	七月	.

年轻的本·里普利在那充满变故的7月3日留下了不错的成绩。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪəd][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] .

He	loaded	and	fired	as	steadily	as	a	veteran	.
他	已加载	和	被解雇	作为	稳步	作为	一个	老将	.

他装弹射击的动作沉稳老练，如同老兵一般。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði][waɪld] ['wuːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['ɪndiənz] ,

The	smoke	of	the	guns	,	the	wild	whooping	of	the	Iroquois	Indians	,
这	抽烟	的	这	枪支	,	这	荒野	欢呼	的	这	易洛魁人	印度人	,

枪炮的硝烟，易洛魁印第安人的狂野呼喊，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [kən'tɪnjuəli] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	sight	of	his	friends	and	neighbors	continually	dropping	to	the	ground	,
这	视线	的	他的	朋友们	和	邻居	持续	下降	到	这	地面	,

他亲眼目睹朋友和邻居们一个个倒在地上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

some	of	them	at	his	elbow	,
一些	的	他们	在	他的	弯头	,

有些在他身边，

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [swɜːl][ænd; ənd]

the	deafening	discharge	of	the	rifles	—	all	these	and	the	dreadful	swirl	and
这	震耳欲聋	释放	的	这	步枪	—	全部	这些	和	这	可怕	漩涡	和

[rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [deɪzd] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] ;

rush	of	events	dazed	him	at	times	;
匆忙	的	活动	茫然	他	在	时代	;

震耳欲聋的枪声——所有这一切，以及可怕的事件漩涡和奔涌，有时让他感到茫然；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	he	kept	at	it	with	a	steadiness	which	caused	more	than	one	expression
但	他	保留	在	它	和	一个	稳定性	哪个	导致	更多的	比	一	表达

[ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['nɪərɪst] [hɪm] .

of	praise	from	the	officers	nearest	him	.
的	称赞	从	这	警官	最近的	他	.

但他坚持不懈，沉着冷静，赢得了身边军官们不止一次的称赞。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

All	at	once	he	found	himself	mixed	up	in	the	confusion	caused	by	the	attempt	to
全部	在	一次	他	成立	他自己	混合	向上	在	这	困惑	导致	经过	这	试图	到

[wiːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [ə'seɪlənt] ,

wheel	a	part	of	the	line	to	face	the	flanking	assailants	,
车轮	一个	部分	的	这	线	到	脸	这	侧翼	袭击者	,

他突然发现自己陷入了混乱之中，这场混乱是由于试图将部分战线转向迎击侧翼攻击者而造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	the	mistake	of	many	that	it	was	an	order	to	retreat	.
和	这	错误	的	许多	那	它	曾是	一个	命令	到	撤退	.

许多人误以为这是撤退的命令。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

He	did	not	know	what	it	meant	,
他	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,

他不知道这意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'flɪktɪŋ] ['ɔːdərs]

for	it	seemed	to	him	that	a	dozen	officers	were	shouting	conflicting	orders
为了	它	似乎	到	他	那	一个	打	警官	是	喊叫	冲突	订单

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

at	the	same	moment	.
在	这	相同的	片刻	.

因为他觉得有十几个军官同时在喊着相互矛盾的命令。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

A	number	of	men	threw	down	their	guns	and	made	a	wild	rush	to	get	away
一个	数字	的	男人	扔	向下	他们的	枪支	和	制成	一个	荒野	匆忙	到	得到	离开

,

,
,

许多人扔下枪支，慌忙逃窜。

['sevrəl] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fræntɪk]['skræmb(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] [bʌmpt] [tə'geðə(r)] ,

several	falling	over	each	other	in	the	frantic	scramble	;	others	bumped	together	,
一些	坠落	超过	每个	其他	在	这	疯狂的	争夺	;	其他的	撞	一起	,

在慌乱的争抢中，几个人互相绊倒；其他人则互相碰撞。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] ,

and	above	the	din	of	the	conflict	sounded	the	voices	of	Colonel	Butler	,
和	多于	这	din	的	这	冲突	听起来	这	声音	的	上校	巴特勒	,

在交战的喧嚣声中，传来了巴特勒上校的声音。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] , ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [nɒt][tuː; tə]

as	he	rode	back	and	forth	through	the	smoke	,	begging	his	troops	not	to
作为	他	骑	后退	和	前进	通过	这	抽烟	,	乞讨	他的	军队	不是	到

[liːv] [hɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

他骑马在烟雾中来回奔跑，恳求他的士兵们不要离开他。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] .

and	victory	would	be	theirs	.
和	胜利	会	是	他们的	.

胜利必将属于他们。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləs] ['tæŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

Seeing	the	hopeless	tangle	,	the	Indians	swarmed	out	of	the	swamp	,
看到	这	绝望	纠纷	,	这	印度人	蜂拥而至	出去	的	这	沼泽	,

看到这团乱麻，印第安人蜂拥而出沼泽。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ʃaʊts] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

and	by	their	savage	attack	and	renewed	shouts	made	the	hubbub	and
和	经过	他们的	野蛮的	攻击	和	更新	喊叫	制成	这	尘嚣	和

[kən'fjuːʒn] ['tenfəʊld] [wɜːs] .

confusion	tenfold	worse	.
困惑	十倍	更糟	.

他们的猛烈攻击和再次的叫喊使骚乱和混乱加剧了十倍。

['sʌmbədi] [ræn][səʊ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ben] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Somebody	ran	so	violently	against	Ben	that	he	was	thrown	to	the	ground	.
某人	跑	所以	暴力	反对	本	那	他	曾是	抛掷	到	这	地面	.

有人猛烈地撞向本，把他撞倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	on	his	feet	in	an	instant	and	turned	to	see	who	did	it	.
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	和	转向	到	看	WHO	做过	它	.

他瞬间站起身，转身查看是谁干的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['wɒriə(r)] .

It	was	a	soldier	fleeing	for	life	from	an	Iroquois	warrior	.
它	曾是	一个	士兵	逃离	为了	生活	从	一个	易洛魁人	战士	.

那是一个正在逃命的士兵，他正躲避一个易洛魁战士的追杀。

[ben] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [tʊk] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'pɔːt] ['fɒləʊd] .

Ben	raised	his	gun	,	took	quick	aim	and	pulled	the	trigger	,	but	no	report	followed	.
本	提高	他的	枪	,	采取	快的	目的	和	拉	这	扳机	,	但	不	报告	随后	.

本举起枪，迅速瞄准并扣动扳机，但没有发出任何声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

He	had	forgotten	his	weapon	was	unloaded	.
他	有	被遗忘的	他的	武器	曾是	卸载	.

他忘了他的武器里没有子弹。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [əb'truːdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

Other	forms	obtruded	between	him	and	the	couple	,
其他	表格	突兀	之间	他	和	这	夫妻	,

其他事物横亘在他和这对夫妇之间，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ə'tæk] .

and	he	could	not	see	the	result	of	the	pursuit	and	attack	.
和	他	可以	不是	看	这	结果	的	这	追逐	和	攻击	.

他无法看到追击和攻击的结果。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

Despite	all	he	could	do	,
尽管	全部	他	可以	做	,

尽管他竭尽所能，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk] ['strɪkən] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm] .

he	was	forced	back	by	the	panic	stricken	rush	around	and	against	him	.
他	曾是	强制	后退	经过	这	恐慌	受打击的	匆忙	大约	和	反对	他	.

他被周围惊慌失措的人群推搡着后退了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [riːtʃt] [hɪm] .

Suddenly	a	wild	cry	reached	him	.
突然	一个	荒野	哭	达到	他	.

突然，他听到一声凄厉的叫喊。

[æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɪð] ['peɪntɪd] [feɪs] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['tɒməhɔːk] ,

An	Iroquois	with	painted	face	rushed	upon	him	with	uplifted	tomahawk	,
一个	易洛魁人	和	绘	脸	匆忙	之上	他	和	提升	钺	,

一个脸上涂着油彩的易洛魁人挥舞着战斧向他冲来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

but	he	was	yet	several	paces	away	,
但	他	曾是	然而	一些	步幅	离开	,

但他当时还离我们好几步远。

[wen] [ə'nʌðə(r)] ['wɒriə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [rentʃ] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

when	another	warrior	seized	his	arm	and	wrenched	him	to	one	side	.
什么时候	其他	战士	查获	他的	手臂	和	扭动	他	到	一	边	.

这时，另一名战士抓住他的胳膊，把他拽到一边。

" [rʌn] — [gəʊ][fɑːst] — [dəʊnt] [steɪ] !

"	Run	—	go	fast	—	don't	stay	!
"	跑步	—	去	快速地	—	不	停留	!

“跑——快点——别停留！”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [juːθ] , ['fjʊəriəsli] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	commanded	the	Indian	that	had	saved	the	youth	,	furiously	motioning	to	him	.
"	命令	这	印度	那	有	已保存	这	青年	,	愤怒地	示意	到	他	.

“救了那个年轻人的印第安人命令道，同时愤怒地向他挥手。

" [ɪf] [maɪ] [gʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪn] ,

"	If	my	gun	were	loaded	,	"	replied	Ben	,	though	his	voice	was	unheard	in	the	din	,
"	如果	我的	枪	是	已加载	,	"	回复	本	,	尽管	他的	嗓音	曾是	闻所未闻	在	这	din	,

“如果我的枪里有子弹，”本回答道，尽管他的声音在嘈杂声中几乎听不见。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tɪl] [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	I	wouldn't	go	till	I	did	something	more	.
"	我	不会	去	直到	我	做过	某物	更多的	.

“在做更多事情之前，我是不会去的。”

- !

Helloa	!
-	!

你好！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['oʊməs] ?

is	that	you	,	Omas	?
是	那	你	,	奥马斯	?

是你吗，老爷？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deləwer] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'saɪd] .

"	It	was	the	Delaware	that	had	turned	the	assault	aside	.
"	它	曾是	这	特拉华州	那	有	转向	这	突击	旁边	.

“是特拉华州击退了这场袭击。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [baʊndz] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hiː; hi] [læd] ,

A	couple	of	bounds	placed	him	beside	he	lad	,
一个	夫妻	的	界限	放置	他	旁	他	小伙子	,

几步之后，他就到了男孩身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] ['aɪən] .

and	he	caught	his	arm	with	a	grip	of	iron	.
和	他	捕捉	他的	手臂	和	一个	紧握	的	铁	.

他像铁钳一样抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] .

It	was	of	no	use	trying	to	hold	back	.
它	曾是	的	不	使用	尝试	到	抓住	后退	.

试图克制自己毫无用处。

['oʊməs] [hɑːf] ['rʌnɪŋ] , [hɑːf] ['liːpɪŋ] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [swɔːm] .

Omas	half	running	,	half	leaping	,	drove	his	way	like	a	wedge	through	the	surging	swarm	.
奥马斯	一半	跑步	,	一半	跳跃	,	驾驶	他的	方式	喜欢	一个	楔	通过	这	滔滔	蜂群	.

奥马斯半跑半跳，像楔子一样冲进了汹涌的人群中。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] [ben] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,

His	left	hand	closed	around	the	upper	arm	of	Ben	,	while	his	right	grasped	his	tomahawk	,
他的	左边	手	关闭	大约	这	上	手臂	的	本	,	尽管	他的	正确的	抓住	他的	钺	,

他的左手紧紧抓住本的上臂，右手则握着他的战斧。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

he	having	thrown	aside	his	rifle	.
他	拥有	抛掷	旁边	他的	步枪	.

他把步枪扔到了一边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [dʒɜːk] ['ɔːlməʊst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	boy	was	repeatedly	jerked	almost	off	his	feet	.
这	男生	曾是	反复	猛地一抖	几乎	离开	他的	脚	.

男孩被反复猛拽，几乎摔倒在地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːst] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɒriə(r)] , [huː] [fɔːdʒd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] .

He	could	run	fast	,	but	was	not	equal	to	this	warrior	,	who	forged	along	with	resistless	might	.
他	可以	跑步	快速地	,	但	曾是	不是	平等的	到	这	战士	,	WHO	锻造	沿着	和	无力抵抗	可能	.

他跑得很快，但却比不上这位勇猛无比、势不可挡的战士。

[twaɪs] [dɪd] [æn; ən] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Twice	did	an	Iroquois	make	for	the	young	prisoner	,	as	he	supposed	the	lad	to	be	,
两次	做过	一个	易洛魁人	制作	为了	这	年轻的	囚犯	,	作为	他	据称	这	小伙子	到	是	,

他两次为这位年轻的囚犯做了易洛魁人（因为他认为那孩子是易洛魁人）的手势。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ʌp'held] [baɪ] ['oʊməs] [rɪ'peld] [hɪm] .

but	a	warning	motion	of	the	tomahawk	upheld	by	Omas	repelled	him	.
但	一个	警告	运动	的	这	钺	维持	经过	奥马斯	排斥	他	.

但奥马斯举起战斧的警告动作击退了他。

[ðə; ði] ['deləwer] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] ,

The	Delaware	was	prudent	,	and	instead	of	keeping	in	the	midst	of	the	surging	mass	,
这	特拉华州	曾是	谨慎	,	和	反而	的	保持	在	这	中间	的	这	滔滔	大量的	,

特拉华河谨慎行事，没有随波逐流，

[wɜːkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [θrɒŋ] .

worked	to	one	side	,	so	that	they	were	soon	comparatively	free	from	the	tumultuous	throng	.
工作	到	一	边	,	所以	那	他们	是	很快	比较	自由的	从	这	动荡的	人群	.

他们走到一边，很快就相对摆脱了喧闹的人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] [ben] .

There	was	no	attempt	at	conversation	between	the	Delaware	and	Ben	.
那里	曾是	不	试图	在	对话	之间	这	特拉华州	和	本	.

特拉华和本之间没有任何交谈的尝试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] ['kaɪndnəs] .

The	boy	knew	what	was	meant	by	this	rough	kindness	.
这	男生	知道	什么	曾是	意思是	经过	这	粗糙的	仁慈	.

男孩明白这种粗犷的善意意味着什么。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

The	day	was	lost	,
这	天	曾是	丢失的	,

这一天就这样过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [lɜːn]

and	his	thoughts	went	out	to	the	loved	ones	waiting	down	the	valley	to	learn
和	他的	想法	去	出去	到	这	喜爱	一个	等待	向下	这	谷	到	学习

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	result	of	the	battle	.
这	结果	的	这	战斗	.

他的思绪飘向了山谷下等待战况的亲人们。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	wanted	to	get	to	them	as	quickly	as	he	could	.
他	通缉	到	得到	到	他们	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他想尽快赶到他们身边。

[ðə; ði] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [ðəʊ] [nɒt] [aʊt][ɒv; əv]

The	rush	carried	them	beyond	the	main	body	of	fugitives	,	though	not	out	of
这	匆忙	携带	他们	超过	这	主要的	身体	的	逃犯	,	尽管	不是	出去	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

人群的涌动使他们脱离了逃亡者的主力队伍，但并未脱离危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɑːd] ;

for	the	Iroquois	were	pursuing	hard	;
为了	这	易洛魁人	是	追求	难的	;

因为易洛魁人正在奋力追击；

[bʌt; bət] [suːn] ['oʊməs] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .

but	soon	Omas	loosened	his	grip	and	dropped	the	arm	of	the	lad	.
但	很快	奥马斯	松动	他的	紧握	和	掉落	这	手臂	的	这	小伙子	.

但很快，奥马斯松开了手，放开了男孩的手臂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][swɜːl][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːdz] .

They	were	far	enough	removed	from	the	swirl	to	exchange	words	.
他们	是	远的	足够的	已移除	从	这	漩涡	到	交换	字	.

他们离漩涡足够远，可以交谈。

" [weə(r)] ['məʊdə(r)] — [weə(r)] ['ælɪs] ? " , [ɑːskt] [ðə; ði] ['deləwer] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

"	Where	moder	—	where	Alice	?	"	,	asked	the	Delaware	,	as	if	he	had	no
"	在哪里	摩登族	—	在哪里	爱丽丝	?	"	,	问	这	特拉华州	,	作为	如果	他	有	不

[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .

concern	for	his	own	child	.
忧虑	为了	他的	自己的	孩子	.

“莫德——爱丽丝在哪儿？”特拉华问道，仿佛对自己的孩子漠不关心。

" [æt; ət] ['fɔːti] [fɔːt] . "

"	At	Forty	Fort	.	"
"	在	四十	堡	.	"

“在四十堡。”

" ['lɪnə] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Linna	with	them	?	"
"	琳娜	和	他们	?	"

“琳娜和他们在一起吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks] . "

"	Yes	;	they	are	together	with	the	other	folks	.	"
"	是的	;	他们	是	一起	和	这	其他	各位	.	"

“是的，他们和其他人在一起。”

" [gəʊ] [dɪə] — [tel] [krɒs] ['rɪbər] — [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] - .

"	Go	dere	—	tell	cross	riber	—	make	haste	to	Del'mware	.
"	去	德雷	—	告诉	叉	里伯	—	制作	匆忙	到	-	.

“去德雷——告诉克罗斯里伯——赶紧去德尔姆韦尔。

" [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

" **This command meant that the little party should hurry to the eastern side of the**

" 这 命令 意思是 那 这 小的 派对 应该 匆忙 到 这 东 边 的 这

[ˌsʌskwə'hænə] ,

Susquehanna ,

萨斯奎哈纳河 ,

“这条命令的意思是，这支小队应该赶紧前往萨斯奎哈纳河的东岸。”

[ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['deləwer] .

and start for the settlements on the Upper Delaware .

和 开始 为了 这 定居点 在 这 上 特拉华州 .

然后开始向特拉华河上游的定居点进发。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [wɒz; wəz] ['straʊdzˌbɜːrg] , ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [led] [θruː]

The nearest town was Stroudsburg , sixty miles distant , and the way led through

这 最近的 镇 曾是 斯特劳兹堡 , 六十 英里 遥远 , 和 这 方式 引领 通过

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['fɒrɪst] .

a dismal forest .

一个 惨淡 森林 .

最近的城镇是斯特劳兹堡，距离六十英里，而且这条路要穿过一片阴森的森林。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['oʊməs] [ʃəʊd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The words of Omas showed , too , that he knew what was coming .

这 字 的 奥马斯 显示 , 也 , 那 他 知道 什么 曾是 未来 .

奥马斯的话语也表明，他知道即将发生什么。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːn(ə)l] ['bʌtlə(r)] [maɪt] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv]

Though the British Colonel Butler might accept the surrender and strive to give

尽管 这 英国 上校 巴特勒 可能 接受 这 投降 和 努力 到 给

[feə(r)] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,

fair treatment to the prisoners ,

公平的 治疗 到 这 囚犯 ,

虽然英国上校巴特勒可能会接受投降并努力给予战俘公平待遇，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

he would find it hard to restrain the Tories and Indians .

他 会 寻找 它 难的 到 抑制 这 保守党 和 印度人 .

他很难约束保守党人和印度人。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [fliː] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz]

All that could be done was for the fugitives to flee , without an hour's

全部 那 可以 是 完毕 曾是 为了 这 逃犯 到 逃跑 , 没有 一个 小时

[dɪ'leɪ] .

delay .

延迟 .

唯一能做的就是让逃犯们尽快逃走，一小时内不得耽搁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

They were already flocking to the river in the effort to reach the other side .

他们 是 已经 集群 到 这 河 在 这 努力 到 抵达 这 其他 边 .

他们已经蜂拥到河边，试图到达对岸。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒn] - ['aɪlənd] ,

A good many hid among the grass and undergrowth on Monacacy Island ,

一个 好的 许多 隐藏 之中 这 草 和 灌木丛 在 - 岛 ,

许多动物藏身于莫纳卡西岛的草丛和灌木丛中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

where the Tories and Indians followed , and hunted them out without mercy .

在哪里 这 保守党 和 印度人 随后 , 和 猎杀 他们 出去 没有 怜悯 .

保皇党人和印度人随后跟进，毫不留情地将他们追捕归案。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ]

Those	who	were	wise	enough	to	set	out	in	time	had	a	chance	of	arriving
那些	WHO	是	明智的	足够的	到	放	出去	在	时间	有	一个	机会	的	抵达

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈdeləwer] ,

at	the	settlements	on	the	Upper	Delaware	,
在	这	定居点	在	这	上	特拉华州	,

那些足够明智、及时出发的人有机会到达特拉华河上游的定居点。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,

though	much	suffering	was	sure	to	follow	,
尽管	很多	痛苦	曾是	当然	到	跟随	,

尽管随之而来的是诸多苦难，

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

since	there	was	no	time	to	prepare	food	to	take	with	them	.
自从	那里	曾是	不	时间	到	准备	食物	到	拿	和	他们	.

因为没有时间准备食物带走。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ˈoʊməs] [ˈprɒmptɪd] [bɛnz] [wɜːdz] — " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]

The	remark	of	Omas	prompted	Ben's	words	—	"	How	can	I	get	mother	,	and
这	评论	的	奥马斯	提示	本的	字	—	"	如何	能	我	得到	母亲	,	和

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪnə] ,

Alice	and	Linna	,
爱丽丝	和	琳娜	,

奥马斯的话促使本开口说道："我该如何才能找到妈妈、爱丽丝和琳娜呢？"

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ?

to	the	other	side	?
到	这	其他	边	?

到另一边去?

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [swɪm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] . "

They	cannot	swim	the	river	.	"
他们	不能	游泳	这	河	.	"

他们不会游过这条河。

" [ˈlɪnə] [swɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [praʊd] [ˈɑːnsə(r)] ;

"	Linna	swim	,	"	was	the	somewhat	proud	answer	;
"	琳娜	游泳	,	"	曾是	这	有些	自豪的	回答	;

"林纳游泳，"她有些自豪地回答道；

" [ʃiː; ʃi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈælɪs] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈməʊdə(r)] . "

"	she	take	care	of	Alice	you	take	care	of	moder	.	"
"	她	拿	关心	的	爱丽丝	你	拿	关心	的	摩登族	.	"

"她照顾爱丽丝，你照顾莫德尔。"

" [ai] [mait] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,

"	I	might	at	any	other	time	,	but	with	the	people	crowding	around	us	,
"	我	可能	在	任何	其他	时间	,	但	和	这	人们	拥挤	大约	我们	,

"换作其他时候我或许会这么做，但现在周围挤满了人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɒt]

and	the	Indians	at	our	heels	and	shooting	down	all	they	can	,	what
和	这	印度人	在	我们的	高跟鞋	和	射击	向下	全部	他们	能	,	什么

[tʃɑːns] [hæv; həv] [wiː; wi] ?

chance	have	we	?
机会	有	我们	?

印第安人紧追不舍，肆意射杀我们，我们还有什么胜算?

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ?

Why	can't	you	come	with	me	and	help	them	?
为什么	不能	你	来	和	我	和	帮助	他们	?

你为什么不能跟我一起去帮助他们?

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['deləwer] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

"	No	doubt	the	Delaware	had	asked	himself	the	question	,	for	he	answered
"	不	怀疑	这	特拉华州	有	问	他自己	这	问题	,	为了	他	回答

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [wɜːdz] ,

it	not	by	words	,
它	不是	经过	字	,

毫无疑问，特拉华族人已经问过自己这个问题，因为他没有用言语回答。

[bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ləʊpɪŋ] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [fɔːt] , [wɪð] [ben] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	by	breaking	into	a	loping	trot	for	Forty	Fort	,	with	Ben	running	at	his
但	经过	打破	进入	一个	慢跑	小跑	为了	四十	堡	,	和	本	跑步	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

但他却突然开始小跑，朝着四十堡的方向前进，本则在他身边奔跑。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['refjuːdʒ] ,

He	halted	before	reaching	the	refuge	,
他	停止	前	到达	这	避难所	,

他还没走到避难所就停了下来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	turned	aside	among	the	bushes	overhanging	the	edge	of	the	river	,
和	转向	旁边	之中	这	灌木丛	悬垂	这	边缘	的	这	河	,

然后转身躲进河边垂下的灌木丛中，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['ʃəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

his	actions	showing	he	was	searching	for	something	.
他的	行动	显示	他	曾是	搜索	为了	某物	.

他的行为表明他似乎在寻找什么东西。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	speedily	found	a	canoe	,	probably	his	own	.
他	迅速地	成立	一个	独木舟	,	大概	他的	自己的	.

他很快找到了一艘独木舟，很可能是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['skɪlfʊli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

It	had	been	so	skillfully	hidden	among	the	dense	undergrowth	that	one	might
它	有	到过	所以	巧妙地	隐	之中	这	稠密	灌木丛	那	一	可能

[hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	passed	within	a	couple	of	paces	without	seeing	it	.
有	通过了	之内	一个	夫妻	的	步幅	没有	看到	它	.

它巧妙地隐藏在茂密的灌木丛中，以至于人们可能走过几步路都不会发现它。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	picked	it	up	as	if	it	were	a	toy	boat	and	set	it	down	in	the
他	挑选	它	向上	作为	如果	它	是	一个	玩具	船	和	放	它	向下	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他把它捡起来，就像捡玩具船一样，然后把它放在水里。

" [gəʊ] [brɪŋ] ['məʊdə(r)] — [brɪŋ] ['ælɪs] — [brɪŋ] ['lɪnə] .

"	Go	bring	moder	—	bring	Alice	—	bring	Linna	.
"	去	带来	摩登族	—	带来	爱丽丝	—	带来	琳娜	.

“去带莫德——带爱丽丝——带琳娜。

" [ben] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

"	Ben	was	off	like	a	shot	,	for	he	knew	there	was	not	a	minute	to
"	本	曾是	离开	喜欢	一个	射击	,	为了	他	知道	那里	曾是	不是	一个	分钟	到

[θrəʊ] [ə'weɪ] .

throw	away	.
扔	离开	.

“本像闪电一样冲了出去，因为他知道一分钟都不能浪费。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋgɪst] ,

It	was	the	season	when	the	days	were	longest	,
它	曾是	这	季节	什么时候	这	天	是	最长	,

这是白昼最长的季节。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [naɪt] .

and	two	or	three	hours	must	pass	before	it	would	be	fully	night	.
和	二	或者	三	小时	必须	经过	前	它	会	是	完全	夜晚	.

还要过两三个小时才会完全入夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊməs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ben] .

It	would	not	do	for	Omas	to	go	with	Ben	.
它	会	不是	做	为了	奥马斯	到	去	和	本	.

奥马斯不能和本一起走。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænɪk] ,

His	appearance	at	the	fort	would	add	to	the	panic	,
他的	外貌	在	这	堡	会	添加	到	这	恐慌	,

他的出现会加剧堡垒内的恐慌。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] .

and	be	almost	certain	to	bring	about	a	conflict	with	some	of	the	whites	.
和	是	几乎	肯定	到	带来	关于	一个	冲突	和	一些	的	这	白人	.

而且几乎可以肯定的是，这会与一些白人发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['preʃəs] [kə'nuː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] ['ʌðə(r)]

It	was	his	province	to	guard	the	precious	canoe	from	being	taken	by	other
它	曾是	他的	省	到	警卫	这	宝贵的	独木舟	从	存在	已采取	经过	其他

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

保护这艘珍贵的独木舟不被其他逃犯夺走是他的职责。

[ben] ['rɪpli] [naʊ] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

Ben	Ripley	now	thought	only	of	his	loved	ones	.
本	里普利	现在	想法	仅有的	的	他的	喜爱	一个	.

本·里普利现在满脑子想的都是他的亲人。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

He	knew	the	anguish	his	mother	would	suffer	until	she	learned	he	was	safe	,
他	知道	这	痛苦	他的	母亲	会	遭受	直到	她	学习	他	曾是	安全的	,

他知道，在得知他平安无事之前，母亲会承受怎样的煎熬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

and	he	forced	his	way	to	the	spot	where	he	had	parted	from
和	他	强制	他的	方式	到	这	点	在哪里	他	有	分手了	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他强行来到了与她分别的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] .

It	was	a	sad	experience	.
它	曾是	一个	伤心	经验	.

这是一次令人难过的经历。

[əʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Old	men	,	women	and	children	,	with	white	faces	,	were	rushing	to	and	fro
老的	男人	,	女性	和	孩子们	,	和	白色的	面孔	,	是	匆忙	到	和	弗

,

,

,

面色苍白的老人、妇女和儿童来回奔走。

['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen]

wringing	their	hands	and	wailing	,	searching	for	those	whom	they	never	again
拧干	他们的	双手	和	哀嚎	,	搜索	为了	那些	谁	他们	绝不	再次

[wʊd] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

would	see	in	this	life	;
会	看	在	这	生活	;

他们搓着手，哭喊着，寻找着此生再也见不到的人；

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ;

crowding	into	the	little	fort	,	as	if	they	knew	a	minute's	delay	would	be	fatal	;
拥挤	进入	这	小的	堡	,	作为	如果	他们	知道	一个	分钟	延迟	会	是	致命的	;

他们挤进小堡垒，仿佛知道耽搁一分钟就会致命；

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

some	making	for	the	river	,
一些	制作	为了	这	河	,

一些人正走向河边，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ,

into	which	they	plunged	in	a	wild	effort	to	reach	the	eastern	shore	,
进入	哪个	他们	暴跌	在	一个	荒野	努力	到	抵达	这	东	支撑	,

他们孤注一掷，拼命想要到达东岸。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fræntɪk] ['mæsɪz] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	among	the	frantic	masses	appeared	here	and	there	a	fugitive	from	the
尽管	之中	这	疯狂的	群众	出现	这里	和	那里	一个	逃犯	从	这

[siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

scene	of	battle	,
场景	的	战斗	,

在惊慌失措的人群中，不时出现一些从战场上逃出来的幸存者。

[pə'hæps] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ,

perhaps	wounded	and	telling	his	dreadful	story	of	the	defeat	,
也许	受伤	和	讲述	他的	可怕	故事	的	这	击败	,

或许他身负重伤，正在讲述他那场惨败的遭遇。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wəʊfl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

with	all	the	woeful	consequences	that	were	certain	to	follow	.
和	全部	这	悲惨的	结果	那	是	肯定	到	跟随	.

以及随之而来的所有可怕后果。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] [wɜːk] [ðə; ði] [læd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

With	much	difficulty	and	some	rough	work	the	lad	reached	the	spot	where	he
和	很多	困难	和	一些	粗糙的	工作	这	小伙子	达到	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌgʊd'baɪ] ,

had	bidden	his	mother	and	the	children	goodbye	,
有	拜登	他的	母亲	和	这	孩子们	再见	,

历经千辛万苦，这少年终于到达了他与母亲和孩子们告别的地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

but	none	of	the	three	was	in	sight	.
但	没有任何	的	这	三	曾是	在	视线	.

但三人均未出现在视线范围内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

They	had	been	swept	aside	by	the	rush	of	the	terrified	people	.
他们	有	到过	扫荡	旁边	经过	这	匆忙	的	这	恐惧	人们	.

他们被惊恐的人群冲到了一边。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

A	cry	sounded	above	the	tumult	,	and	before	he	could	learn	where	it	came	from	,
一个	哭	听起来	多于	这	骚乱	,	和	前	他	可以	学习	在哪里	它	来了	从	,

一声喊叫声盖过了喧闹声，还没等他弄清声音是从哪里传来的，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	arms	of	his	mother	were	about	his	neck	.
这	武器	的	他的	母亲	是	关于	他的	脖子	.

他母亲的双臂环抱着他的脖子。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

"	Thank	Heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] !

my	boy	is	safe	!
我的	男生	是	安全的	!

我的孩子安全了！

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] .

You	do	not	know	what	I	have	suffered	.
你	做	不是	知道	什么	我	有	遭受	.

你不知道我经历了什么。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

I	could	learn	nothing	about	you	.
我	可以	学习	没有什么	关于	你	.

我对你的一切都一无所知。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] [kæn; kən] [seɪ] .

"	Not	a	scratch	—	which	is	more	than	many	other	poor	fellows	can	say	.
"	不是	一个	划痕	—	哪个	是	更多的	比	许多	其他	贫穷的	伙伴们	能	说	.

“毫发无损——这比许多其他可怜的人都要好得多。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?

Where	are	the	children	?
在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

" [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hænd] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeə(r)] [stʊd] [ˈlɪnə] ,

"	A	tiny	hand	was	slipped	into	his	own	,	and	looking	down	,	there	stood	Linna	,
"	一个	微小的	手	曾是	滑倒了	进入	他的	自己的	,	和	寻找	向下	,	那里	站立	琳娜	,

一只小手悄悄地伸进了他的手中，低头一看，琳娜站在那里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃaɪli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

with	her	forefinger	between	her	teeth	,	looking	shyly	up	at	him	.
和	她	食指	之间	她	牙齿	,	寻找	害羞地	向上	在	他	.

她用牙齿咬着食指，害羞地抬头看着他。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] .

There	could	be	no	doubt	she	felt	fully	acquainted	.
那里	可以	是	不	怀疑	她	毛毡	完全	熟人	.

毫无疑问，她觉得自己和对方非常熟悉。

['ælɪs] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Alice	came	forward	on	the	other	side	.
爱丽丝	来了	向前	在	这	其他	边	.

爱丽丝从另一边走了过来。

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Neither	understood	the	cause	of	the	turmoil	about	them	.
两者都不	理解	这	原因	的	这	动荡	关于	他们	.

他们都不明白围绕着他们的动荡局势的起因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [skeəd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] ['ɪntuː]['saɪləns] .

They	were	not	scared	,	but	were	awed	into	silence	.
他们	是	不是	害怕的	,	但	是	敬畏	进入	沉默	.

他们并不害怕，而是被深深震撼，说不出话来。

" [aɪ] [sɔː] ['oʊməs] , " [ɪk'spleɪnd] [ben] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	I	saw	Omas	,	"	explained	Ben	to	his	mother	;
"	我	锯	奥马斯	,	"	解释	本	到	他的	母亲	;

“我见到奥马斯了，”本向他母亲解释道；

" [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] . "

"	he	saved	me	from	the	fate	of	many	others	.	"
"	他	已保存	我	从	这	命运	的	许多	其他的	.	"

“他让我免于像许多其他人一样的命运。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

"	A	little	way	off	,	under	the	bank	,	waiting	with	his	canoe	,	to	take	us	across	the	river	.
"	一个	小的	方式	离开	,	在下面	这	银行	,	等待	和	他的	独木舟	,	到	拿	我们	穿过	这	河	.

“不远处，河岸下，他划着独木舟等着带我们过河。”

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['deləwer] .

"	He	says	we	must	hurry	through	the	woods	for	the	settlements	on	the	Upper	Delaware	.
"	他	说道	我们	必须	匆忙	通过	这	树林	为了	这	定居点	在	这	上	特拉华州	.

他说我们必须赶紧穿过树林，前往特拉华河上游的定居点。

['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] . "

Every	hour	that	we	stay	increases	our	danger	.	"
每一个	小时	那	我们	停留	增加	我们的	危险	.	"

我们每多待一个小时，危险性就会增加一个小时。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['ælɪs] ; [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	Let	me	take	Alice	;	lead	the	way	.
"	让	我	拿	爱丽丝	;	带领	这	方式	.

“让我带上爱丽丝，带路吧。”

" [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['lɪnə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	Clasping	tight	the	hand	of	Linna	,	with	his	mother	at	his	heels	,
"	紧握	紧的	这	手	的	琳娜	,	和	他的	母亲	在	他的	高跟鞋	,

他紧紧握着琳娜的手，母亲紧随其后。

[ben] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['deləwer] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Ben	pushed	for	the	point	where	he	had	left	the	Delaware	a	few	minutes
本	推动	为了	这	观点	在哪里	他	有	左边	这	特拉华州	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

本坚持要回到几分钟前他离开特拉华河的地方。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [siːmd] [tuː; tə]

Strange	that	though	the	distance	was	not	far	,	and	the	confusion	seemed	to
奇怪的	那	尽管	这	距离	曾是	不是	远的	,	和	这	困惑	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

be	increasing	every	minute	,
是	增加	每一个	分钟	,

奇怪的是，虽然距离并不远，但混乱似乎每分钟都在加剧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [hɑːf] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	little	party	had	not	gone	half	way	when	they	were	checked	by	one	of	the
这	小的	派对	有	不是	已消失	一半	方式	什么时候	他们	是	已检查	经过	一	的	这

[men] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

men	that	had	been	in	the	battle	.
男人	那	有	到过	在	这	战斗	.

这支小队还没走完一半的路，就被一个参加过战斗的人拦住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

He	was	slightly	wounded	,	and	under	the	influence	of	liquor	.
他	曾是	轻微地	受伤	,	和	在下面	这	影响	的	酒	.

他受了轻伤，而且喝了酒。

" [huz] [ðæt] [juːv] [gɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Who's	that	you've	got	with	you	?
"	谁是	那	你已经	得到	和	你	?

你身边带的是谁?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['lɪnə] , [huː] [sɔː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] .

"	he	demanded	,	looking	down	at	Linna	,	who	saw	no	danger	in	the	act	.
"	他	要求	,	寻找	向下	在	琳娜	,	WHO	锯	不	危险	在	这	行为	.

“他低头看着琳娜，质问道，琳娜却觉得这样做没有任何危险。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

"	A	friend	of	Alice	and	me	.	"
"	一个	朋友	的	爱丽丝	和	我	.	"

“我和爱丽丝的一个朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][ɪndʒɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['skaʊlɪŋ] ['θretnɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	She	looks	like	an	Injin	,	"	added	the	soldier	,	scowling	threateningly	at	her
"	她	看起来	喜欢	一个	仁津	,	"	额外	这	士兵	,	皱眉	威胁地	在	她

;

;
;

“她看起来像个印度人，”士兵说着，恶狠狠地瞪着她；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	if	she	is	,	I	want	her	.	"
"	如果	她	是	,	我	想	她	.	"

“如果她是，我想要她。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] — [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] !

"	I	told	you	she	is	a	friend	of	ours	—	get	out	of	my	way	!
"	我	讲述	你	她	是	一个	朋友	的	我们的	—	得到	出去	的	我的	方式	!

“我告诉过你，她是我们的朋友——滚开！”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kən'dɪʃn] [ɪneɪbld] [ben][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [miːnz]

"	The	soldier's	condition	enabled	Ben	to	tumble	him	over	on	his	back	by	means
"	这	士兵的	状况	已启用	本	到	翻滚	他	超过	在	他的	后退	经过	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] .

of	a	vigorous	shove	.
的	一个	蓬勃	推	.

“士兵的状况使得本能够用力一推，就把他推倒在地。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Before	he	could	steady	himself	and	get	upon	his	feet	again	,	the	others
前	他	可以	稳定的	他自己	和	得到	之上	他的	脚	再次	,	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .

were	beyond	reach	.
是	超过	抵达	.

还没等他稳住身子重新站起来，其他人已经远远超出了他的视线范围。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd] [ðæt] [wei] ,

I	am	sure	he	would	not	have	acted	that	way	,
我	是	当然	他	会	不是	有	行动	那	方式	,

我相信他不会那样做。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

had	he	been	in	the	possession	of	his	senses	.
有	他	到过	在	这	拥有	的	他的	感官	.

如果他当时神志清醒的话。

[wen] [ben] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['oʊməs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm]

When	Ben	parted	from	Omas	,	he	was	without	a	rifle	,	but	on	joining	him
什么时候	本	分手了	从	奥马斯	,	他	曾是	没有	一个	步枪	,	但	在	加入	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

本与奥马斯分别时，身上没有步枪，但当他再次与奥马斯会合时，

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	warrior	had	a	fine	weapon	in	his	hand	.
这	战士	有	一个	美好的	武器	在	他的	手	.

这位战士手中拿着一件精良的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	not	the	one	with	which	he	appeared	at	the	house	.
它	曾是	不是	这	一	和	哪个	他	出现	在	这	房子	.

那不是他出现在房子里的那一个。

[ðə; ði] [læd] [mait] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz]

The	lad	might	have	guessed	how	he	got	it	,	but	he	did	not	ask	any	questions
这	小伙子	可能	有	猜对了	如何	他	得到	它	,	但	他	做过	不是	问	任何	问题

,

,
,

这孩子或许猜到了自己是怎么得到它的，但他没有问任何问题。

[nɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

nor	seem	to	notice	it	.
也不	似乎	到	注意	它	.

他们似乎都没注意到。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [keɪm] [ʌp] , ['oʊməs] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

As	the	party	came	up	,	Omas	merely	glanced	at	Mrs	.	Ripley	and	her
作为	这	派对	来了	向上	,	奥马斯	仅仅	瞥了一眼	在	太太	.	里普利	和	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

聚会开始时，奥马斯只是瞥了一眼里普利太太和她的孩子。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

but	did	not	speak	.
但	做过	不是	说话	.

但他没有说话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['nəʊtɪs] .

As	for	his	own	little	girl	,	he	gave	her	no	notice	.
作为	为了	他的	自己的	小的	女孩	,	他	给予	她	不	注意	.

至于他自己的小女儿，他连个通知都没有。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kleɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

Young	as	she	was	,	she	understood	him	,	and	did	not	claim	any	attention
年轻的	作为	她	曾是	,	她	理解	他	,	和	做过	不是	宣称	任何	注意力

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她虽然年轻，却很了解他，也没有刻意寻求他的关注。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːks]

If	they	had	been	alone	,	she	would	have	been	in	his	arms	with	their	cheeks
如果	他们	有	到过	独自的	,	她	会	有	到过	在	他的	武器	和	他们的	脸颊

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

如果他们单独在一起，她就会依偎在他怀里，脸颊贴着脸颊。

" [gəʊ] - [krɒs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

"	Go	'	cross	,	"	said	he	,	pointing	toward	the	other	shore	.
"	去	-	叉	,	"	说	他	,	指向	朝向	这	其他	支撑	.

“过河去，”他指着对岸说道。

" [ben][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] .

"	Ben	has	told	me	what	you	said	:	we	are	ready	,	"	replied	Mrs	.	Ripley	.
"	本	有	讲述	我	什么	你	说	:	我们	是	准备好	,	"	回复	太太	.	里普利	.

“本已经把你的话转告给我了：我们准备好了。”里普利太太回答道。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['stedi] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	held	the	canoe	steady	and	motioned	her	to	take	her	place	in	it	.
他	握住	这	独木舟	稳定的	和	示意	她	到	拿	她	地方	在	它	.

他稳住独木舟，示意她坐进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['nesld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] ,

She	did	so	,	and	Alice	nestled	at	her	feet	,	being	careful	not	to	stir	,
她	做过	所以	,	和	爱丽丝	依偎	在	她	脚	,	存在	小心	不是	到	搅拌	,

她照做了，爱丽丝依偎在她脚边，小心翼翼地不让自己动弹。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [freɪl][krɑːft][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ˌʌp'set] .

for	such	frail	craft	are	easily	upset	.
为了	这样的	脆弱	工艺	是	容易地	沮丧的	.

因为这种脆弱的船只很容易倾覆。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [sæŋk][ˌaɪ 'ti:]

The	canoe	was	small	,	and	the	weight	of	the	mother	and	child	sank	it
这	独木舟	曾是	小的	,	和	这	重量	的	这	母亲	和	孩子	沉没	它

[kwaɪt] [ləʊ] ,

quite	low	,
相当	低的	,

独木舟很小，母子俩的重量使它下沉得很深。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .

though	it	would	hold	another	adult	.
尽管	它	会	抓住	其他	成人	.

虽然它还能容纳另一个成年人。

" [get] [ɪn] , " ['ædɪd] ['oʊməs][tu:; tə][ðə; ði] [læd] .

"	Get	in	,	"	added	Omas	to	the	lad	.
"	得到	在	,	"	额外	奥马斯	到	这	小伙子	.

“上车，”奥马斯对那小伙子说道。

[ben] [əu'bei] .

Ben	obeyed	.
本	服从	.

本服从了。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [boʊts] ,

He	knew	all	about	such	boats	,
他	知道	全部	关于	这样的	船	,

他对这类船只了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['pæd(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][tu:; tə][ju:z] ,

and	could	have	paddled	it	across	had	there	been	a	paddle	to	use	,
和	可以	有	划桨	它	穿过	有	那里	到过	一个	桨	到	使用	,

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

如果当时有桨的话，他本可以划过去，但是没有桨。

[wen] [ðə; ði] ['deləwer] [leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [bɛnz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]

When	the	Delaware	laid	his	rifle	inside	with	Ben's	,	it	was	evident	he	intended
什么时候	这	特拉华州	铺设	他的	步枪	里面	和	本的	,	它	曾是	明显	他	故意的

[tu:; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

当特拉华把步枪和本的步枪一起放进屋里时，很明显他打算游泳过去。

['təʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

towing	or	shoving	the	boat	.
拖带	或者	推搡	这	船	.

拖拽或推挤船只。

" [kʌm] , ['lɪnə] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,

"	Come	,	Linna	,	there's	just	room	for	you	,	"	added	the	youth	,
"	来	,	琳娜	,	有	只是	房间	为了	你	,	"	额外	这	青年	,

“来吧，琳娜，这里正好有个位置，”年轻人补充道。

['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

reaching	out	his	hand	for	the	dusky	little	girl	.
到达	出去	他的	手	为了	这	昏暗	小的	女孩	.

他向那个皮肤黝黑的小女孩伸出手。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] ,

Instead	of	obeying	,
反而	的	服从	,

相反，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)]

she	looked	up	at	her	father	and	said	something	to	which	he	made	answer
她	看起来	向上	在	她	父亲	和	说	某物	到	哪个	他	制成	回答

['bruːskli; 'brʊskli] ,

brusquely	,
粗暴地	,

她抬头看着父亲，说了些什么，父亲却生硬地回答道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

as	it	sounded	to	the	others	.
作为	它	听起来	到	这	其他的	.

其他人听起来也是这么认为的。

[rɪ'triːtɪŋ] ['sevrəl] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Retreating	several	paces	from	shore	,	she	ran	nimbly	to	the	edge	of	the	bank	,
撤退	一些	步幅	从	支撑	,	她	跑	敏捷地	到	这	边缘	的	这	银行	,

她后退几步，远离岸边，然后敏捷地跑到河岸边缘。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [splæʃt] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	with	a	leap	splashed	away	beyond	the	bow	of	the	canoe	,
和	和	一个	飞跃	溅起	离开	超过	这	弓	的	这	独木舟	,

随着一跃而起，溅起的水花消失在独木舟的船头之外。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] .

and	began	swimming	like	a	fish	for	the	eastern	shore	.
和	开始	游泳	喜欢	一个	鱼	为了	这	东	支撑	.

然后像鱼一样向东岸游去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] ['eni][ɒv; əv]

It	was	a	real	treat	for	her	,	even	though	she	did	not	remove	any	of
它	曾是	一个	真实的	对待	为了	她	,	甚至	尽管	她	做过	不是	消除	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

her	clothing	.
她	衣服	.

对她来说，这真是一种享受，尽管她并没有脱掉任何衣服。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [rɪ'freʃɪŋli] [kuːl] .

The	weather	was	sultry	,	and	the	bath	refreshingly	cool	.
这	天气	曾是	闷热	,	和	这	洗澡	令人耳目一新	凉爽的	.

天气闷热，但洗澡水却凉爽宜人。

[nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][sæd] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [daɪvd] , [ænd; ənd] [splæʃt] ,

Not	comprehending	the	sad	scenes	around	her	,	she	dived	,	and	splashed	,
不是	理解	这	伤心	场景	大约	她	,	她	潜水	,	和	溅起	,

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ,

and	frolicked	,
和	嬉戏	,

她对周围悲伤的景象浑然不觉，反而跳入水中，溅起水花，嬉戏玩耍。

['iːzəli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

easily	keeping	in	advance	of	the	boat	.
容易地	保持	在	进步	的	这	船	.

轻松地保持在船只前方。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] , [ænd; ənd]['oʊməs] , [huː] [swæm]

Truth	to	tell	,	the	canoe	had	all	it	could	hold	,	and	Omas	,	who	swam
真相	到	告诉	,	这	独木舟	有	全部	它	可以	抓住	,	和	奥马斯	,	WHO	游泳

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,

at	the	stern	,
在	这	船尾	,

说实话，独木舟里已经装满了东西，奥马斯在船尾游泳。

['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] .

handled	it	with	care	to	prevent	it	overturning	.
处理	它	和	关心	到	防止	它	推翻	.

小心搬运，防止翻倒。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊlt][ɔː(r)] ['keələsnəs] [wʊd] [hæv; həv][kæp'saɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

The	water	rose	almost	to	the	gunwales	,	and	a	little	jolt	or	carelessness	would	have	capsized	it	.
这	水	玫瑰	几乎	到	这	舷缘	,	和	一个	小的	颠簸	或者	疏忽	会	有	倾覆	它	.

水位几乎涨到了船舷，稍有颠簸或疏忽就会使船倾覆。

[ðə; ði] ['deləwer] [swæm] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

The	Delaware	swam	high	out	of	water	.
这	特拉华州	游泳	高的	出去	的	水	.

特拉华河高高地露出水面。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	knew	the	boat	would	attract	the	attention	of	some	of	his	own	people	on	the	bank	,
他	知道	这	船	会	吸引	这	注意力	的	一些	的	他的	自己的	人们	在	这	银行	,

他知道这艘船会引起岸上一些他自己人的注意。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [wʊd] ['aɪðə(r)] [pə'sjuː] [ɔː(r)]['faɪə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

who	,	if	they	thought	the	occupants	were	escaping	,	would	either	pursue	or	fire	on	them	.
WHO	,	如果	他们	想法	这	居住者	是	逃脱	,	会	任何一个	追求	或者	火	在	他们	.

如果他们认为屋内人员正在逃跑，他们要么会追捕他们，要么会向他们开火。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sight	of	the	Indian	,	however	,
这	视线	的	这	印度	,	然而	,

然而，印第安人的身影，

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['prɪznər] ,

at	the	stern	would	make	it	appear	that	they	were	already	prisoners	,
在	这	船尾	会	制作	它	出现	那	他们	是	已经	囚犯	,

船尾的图案会让人觉得他们已经是囚犯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

and	the	other	warriors	would	give	their	attention	elsewhere	.
和	这	其他	战士	会	给	他们的	注意力	别处	.

其他战士则会将注意力转移到其他地方。

['oʊməs] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Omas	kept	clear	of	Monacacy	Island	,	and	by	and	by	his	feet	touched	ground	:
奥马斯	保留	清除	的	-	岛	,	和	经过	和	经过	他的	脚	感动	地面	.

奥马斯避开了莫纳卡西岛，不久之后，他的双脚踏上了陆地。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['lɪnə] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒn][lænd] ,

Before	that	,	the	dripping	Linna	had	run	out	on	land	,
前	那	,	这	滴落	琳娜	有	跑步	出去	在	土地	,

在此之前，滴水的林纳已经跑到陆地上了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] .

and	so	the	whole	party	safely	reached	the	eastern	shore	.
和	所以	这	所有的	派对	安全	达到	这	东	支撑	.

于是，一行人安全抵达了东岸。

['tʃæptə(r)] [faɪv] : [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

CHAPTER	FIVE	:	IN	THE	WOODS
章	五	:	在	这	树林

第五章：在树林里

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

You	have	not	forgotten	what	I	told	you	about	the	mountain	range	,
你	有	不是	被遗忘的	什么	我	讲述	你	关于	这	山	范围	,

你没有忘记我跟你说过关于那座山脉的事。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] [ɒn][ðə; ði] [iːst] .

which	shuts	in	Wyoming	Valley	on	the	east	.
哪个	关闭	在	怀俄明州	谷	在	这	东方	.

东面的怀俄明谷关闭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [rə'viːnz] , [kleft] , [rɒks] ,

It	is	a	thousand	feet	in	height	,	abounding	with	ravines	,	clefts	,	rocks	,
它	是	一个	千	脚	在	高度	,	丰富	和	峡谷	,	裂隙	,	岩石	,

它高达一千英尺，遍布沟壑、裂缝和岩石。

['bəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] [kaɪnd][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

boulders	and	the	most	rugged	kind	of	places	.
巨石	和	这	最多	崎岖	种类	的	地方	.

巨石和最崎岖不平的地方。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][tuː; tə]

The	fugitives	who	fled	from	the	Susquehanna	to	escape	the	Indians	had	to
这	逃犯	WHO	逃亡	从	这	萨斯奎哈纳河	到	逃脱	这	印度人	有	到

[meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['maʊntənz] ,

make	their	way	over	these	mountains	,
制作	他们的	方式	超过	这些	山脉	,

为了躲避印第安人的追捕，从萨斯奎哈纳河地区逃亡的难民们不得不翻越这些山脉。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['trækləs] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləweɪr]

and	then	find	their	way	through	sixty	miles	of	trackless	woods	to	the	Delaware
和	然后	寻找	他们的	方式	通过	六十	英里	的	无轨	树林	到	这	特拉华州

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

然后他们穿过六十英里的杳无人迹的森林，到达特拉华河。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

A	great	many	succeeded	in	doing	so	,
一个	伟大的	许多	成功了	在	正在做	所以	,

很多人都成功做到了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deθs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

but	the	deaths	and	sufferings	in	the	vast	stretch	of	forest	gave	it	the
但	这	死亡人数	和	苦难	在	这	广阔的	拉紧	的	森林	给予	它	这

['dredf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] ,

dreadful	name	of	"	The	Shades	of	Death	,
可怕	姓名	的	"	这	色调	的	死亡	,

但是，这片广袤森林中发生的死亡和苦难，使它获得了“死亡阴影”这个可怕的名字。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	by	which	it	is	often	referred	to	even	to	this	day	.
"	经过	哪个	它	是	经常	指	到	甚至	到	这	天	.

时至今日，人们仍然经常这样称呼它。

['oʊməs][swæm][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

Omas	**swam**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**small**	**canoe**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**
奥马斯	游泳	在	这	后部	的	这	小的	独木舟	,	作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的，奥马斯在小独木舟的尾部游泳。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ]

with	**Mrs**	**.**	**Ripley**	**and**	**her**	**two**	**children**	**seated**	**inside**	**and**	**balancing**
和	太太	.	里普利	和	她	二	孩子们	坐着	里面	和	平衡

[ðəm'selvz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [krɑːft][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)]

themselves	**with**	**great**	**care**	**to**	**prevent**	**the**	**heavily**	**loaded**	**craft**	**from**	**sinking**	**or**
他们自己	和	伟大的	关心	到	防止	这	重度	已加载	工艺	从	下沉	或者

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] .

overturning	**.**
推翻	.

里普利夫人和她的两个孩子坐在船里，小心翼翼地保持平衡，以防止这艘满载的船沉没或翻覆。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['senəkə] [ɔː(r)][əʊ'naɪdə] ['ɪndiən] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,

More	**than**	**one**	**Seneca**	**or**	**Oneida**	**Indian**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**Tory**	**,**
更多的	比	一	塞内卡	或者	奥奈达	印度	,	或者	也许	一个	保守党	,

不止一位塞内卡族或奥奈达族印第安人，或者可能是一位保皇党人。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [sʌm; səm] ['terɪfaɪd] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

that	**had**	**chased**	**some**	**terrified**	**fugitives**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**river**	**,**
那	有	追逐	一些	恐惧	逃犯	到	这	边缘	的	这	河	,

它曾追赶一些惊恐万分的逃犯到河边，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

halted	**and**	**made**	**ready**	**to**	**fire**	**upon**	**the**	**canoe**	**,**
停止	和	制成	准备好	到	火	之上	这	独木舟	,

停下脚步，准备向独木舟开火。

[huːz] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [waɪt] [p'ɜːsənz] .

whose	**occupants**	**were**	**seen**	**to**	**be**	**three**	**white**	**persons**	**.**
谁	居住者	是	已见	到	是	三	白色的	人	.

屋内人员被发现是三名白人。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][æn; ən]

When	**they**	**looked**	**again**	**,**	**however**	**,**	**they**	**observed**	**the**	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**an**
什么时候	他们	看起来	再次	,	然而	,	他们	观察到	这	头	和	肩膀	的	一个

['ɪndiən] ['wɒriə(r)] ,

Indian	**warrior**	**,**
印度	战士	,

然而，当他们再次看去时，却发现那是一个印第安武士的头和肩膀。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

who	**was**	**plainly**	**propelling**	**the**	**craft**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
WHO	曾是	显然	推进	这	工艺	在	正面	的	他	.

显然，他正在驾驶前面的飞行器。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

That	**was**	**enough**	**to**	**satisfy**	**them**	**.**
那	曾是	足够的	到	满足	他们	.

这足以让他们满意了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] , ['lɪnə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːl] , [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

On	**the**	**way**	**over**	**,**	**Linna**	**,**	**the**	**little**	**Indian**	**girl**	**,**	**amused**	**herself**	**by**	**diving**	**under**	**the**
在	这	方式	超过	,	琳娜	,	这	小的	印度	女孩	,	觉得好笑	她自己	经过	潜水	在下面	这

[kə'nuː] ,

canoe	**,**
独木舟	,

在前往目的地的途中，印第安小女孩琳娜钻到独木舟底下玩耍，以此取乐。

['sʌmtaɪmz]	[ə'piərɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	,
sometimes	**appearing**	**on**	**one**	**side**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
有时	出现	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

有时出现在一边，有时出现在另一边。

['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[rɪə(r)]	.
sometimes	**in**	**front**	**and**	**then**	**at**	**the**	**rear**	**.**
有时	在	正面	和	然后	在	这	后部	.

有时在前面，有时在后面。

[ʃiː; ʃɪ]	['iːv(ə)n]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[ɪm'pəʊz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[baɪ]	['splæʃɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['peɪntɪd]
She	**even**	**ventured**	**to**	**impose**	**upon**	**her**	**father**	**by**	**splashing**	**water**	**in**	**his**	**painted**
她	甚至	冒险	到	强加	之上	她	父亲	经过	溅起水花	水	在	他的	绘

[feɪs]	.
face	**.**
脸	.

她甚至胆敢戏弄父亲，往他涂着油彩的脸上泼水。

[ʃiː; ʃɪ]	[dɪd]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hɪ]	[peɪd]	[nəʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**did**	**little**	**of**	**that**	**,**	**and**	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**it**	**.**
她	做过	小的	的	那	,	和	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

她几乎没做什么，而他也毫不在意。

[ðə; ðɪ]	[sʌn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[set]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[grɪm]	['wɒriə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[ɪ'mɜːdʒd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]
The	**sun**	**had**	**not**	**yet**	**set**	**when**	**the**	**grim**	**warrior**	**and**	**his**	**child**	**emerged**	**on**	**the**
这	太阳	有	不是	然而	放	什么时候	这	严峻	战士	和	他的	孩子	出现	在	这

['iːstən]	[ʃɔː(r)]	,
eastern	**shore**	**,**
东	支撑	,

当那位面容冷峻的战士带着他的孩子出现在东岸时，太阳尚未落山。

[ðeə(r)]	['gɑːmənts]	['drɪpɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['keərɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
their	**garments**	**dripping**	**,**	**but**	**caring**	**nothing**	**for**	**that**	**.**
他们的	服装	滴落	,	但	关怀	没有什么	为了	那	.

他们的衣服湿透了，但他们毫不在意。

[ðə; ðɪ]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[fɑː(r)]	[ɪ'nʌf]	[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[bæŋk]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[swept]	[ə'weɪ]	[baɪ]
The	**boat**	**was**	**drawn**	**far**	**enough**	**up**	**the**	**bank**	**to**	**prevent**	**its**	**being**	**swept**	**away**	**by**
这	船	曾是	绘制	远的	足够的	向上	这	银行	到	防止	它是	存在	扫荡	离开	经过

[ðə; ðɪ]	['kʌrənt]	,
the	**current**	**,**
这	当前的	,

船被拉到足够远的河岸上，以免被水流冲走。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[stʊd]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	['ɪmpʌls]	,
and	**then**	**all**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**,**	**and**	**as**	**if**	**by**	**a**	**common**	**impulse**	**,**
和	然后	全部	站立	边	经过	边	,	和	作为	如果	经过	一个	常见的	冲动	,

然后，他们并肩站着，仿佛出于某种共同的冲动，

[lʊkt]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[ʃɔː(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	.
looked	**back**	**at**	**the**	**shore**	**they**	**had**	**left**	**.**
看起来	后退	在	这	支撑	他们	有	左边	.

他们回头望向了他们离开的海岸。

[ðə; ðɪ]	[sməʊk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['bɜːnɪŋ]	[fɔːt]	-	[stɪl]	['restɪd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[kɑːm]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]
The	**smoke**	**from**	**the**	**burning**	**Fort**	**Wintermoot**	**still**	**rested**	**on**	**the**	**calm**	**surface**	**of**
这	抽烟	从	这	燃烧	堡	-	仍然	休息	在	这	冷静的	表面	的

[ðə; ðɪ]	['rɪvə(r)]	,
the	**river**	**,**
这	河	,

燃烧的温特穆特堡冒出的浓烟仍然笼罩着平静的河面。

[ænd; ənd] ['fɪltəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	filtered	among	the	green	vegetation	near	the	scene	of	the	battle	.
和	过滤	之中	这	绿色的	植被	靠近	这	场景	的	这	战斗	.

并穿梭于战场附近的绿色植被中。

['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðeə(r)]['veɪpə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Other	buildings	had	been	fired	,	and	mingled	their	vapor	with	it	.
其他	建筑物	有	到过	被解雇	,	和	混合	他们的	汽	和	它	.

其他建筑物也着火了，产生的蒸汽与它混合在一起。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Here	and	there	,	every	minute	or	two	,	sounded	the	sharp	crack	of	a	rifle	.
这里	和	那里	,	每一个	分钟	或者	二	,	听起来	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	.

每隔一两分钟，就会传来一阵清脆的步枪枪声。

[ðɪs] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] [bi:n] [rʌn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kru:əl][pə'sju:ə(r)] ,

This	too	often	meant	that	some	fugitive	had	been	run	down	by	his	cruel	pursuer	,
这	也	经常	意思是	那	一些	逃犯	有	到过	跑步	向下	经过	他的	残忍的	追击者	,

这往往意味着一些逃犯被残忍的追捕者追杀致死。

[hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][nəʊ] ['pli:dɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .

who	listened	to	no	pleadings	for	mercy	.
WHO	听着	到	不	诉状	为了	怜悯	.

他根本不听任何求饶。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɒn] - ['aɪlənd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts]

A	good	many	had	taken	refuge	on	Monacacy	Island	,	from	which	the	reports
一个	好的	许多	有	已采取	避难所	在	-	岛	,	从	哪个	这	报告

[ɒv; əv] [gʌnz] [kən'tɪnjuəli] [keɪm] .

of	guns	continually	came	.
的	枪支	持续	来了	.

许多人逃到了莫纳卡西岛避难，岛上不断传来枪声。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [speɪs] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪps] [æt; ət] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

I	have	not	the	space	here	to	tell	you	of	the	wonderful	escapes	at	Wyoming	,
我	有	不是	这	空间	这里	到	告诉	你	的	这	精彩的	逃脱	在	怀俄明州	,

这里篇幅有限，我无法一一赘述怀俄明州的美妙度假胜地。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:k] .

the	particulars	of	which	I	have	given	in	another	work	.
这	细节	的	哪个	我	有	给定	在	其他	工作	.

具体细节我在另一部作品中已阐述。

[wʌn] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sevrəl] [men] [nɪə(r)] [fɔ:t] ['dʒeŋkɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

One	boy	,	who	was	with	several	men	near	Fort	Jenkins	before	the	battle	,
一	男生	,	WHO	曾是	和	一些	男人	靠近	堡	詹金斯	前	这	战斗	,

战前曾与几名男子在詹金斯堡附近待过的一名男孩

[sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ʃɒt] [daʊn] [ɔ:(r)] ['kæptʃəd] ;

saw	all	the	men	shot	down	or	captured	;
锯	全部	这	男人	射击	向下	或者	捕获	;

看到所有男人都被击毙或俘虏；

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['wiləuz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] .

but	he	hid	himself	among	some	willows	and	was	not	noticed	.
但	他	隐藏	他自己	之中	一些	柳树	和	曾是	不是	注意到	.

但他躲在柳树丛中，没有被人发现。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

If	you	ever	visit	the	scene	of	the	battle	,	you	will	notice	a	broad	,
如果	你	曾经	访问	这	场景	的	这	战斗	,	你	将要	注意	一个	广阔	,

如果你有机会去参观那场战役的遗址，你会注意到一片广阔的.....

[flæt] [stəʊn] , [kɔːld] [kwiːn] ['ɛstərz] [rɒk] , [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['wɪlksˌbɛri] .

flat	**stone**	**,**	**called**	**Queen**	**Esther's**	**Rock**	**,**	**a**	**half**	**dozen**	**miles**	**below**	**Wilkesbarre**	**.**
平坦的	石头	,	称为	女王	埃丝特的	岩石	,	一个	一半	打	英里	以下	威尔克斯-巴里	.

一块扁平的石头，被称为以斯帖女王岩，位于威尔克斯巴里下方六英里处。

[kwiːn] ['estə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , ['kruːəl] , [hɑːf] [briːd] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

Queen	**Esther**	**was**	**an**	**old**	**,**	**cruel**	**,**	**half**	**breed**	**woman**	**who**	**came**	**with**	**the**	**Indians**	**.**
女王	以斯帖	曾是	一个	老的	,	残忍的	,	一半	品种	女士	WHO	来了	和	这	印度人	.

以斯帖王后是一位年老、残忍的混血女人，她随印第安人而来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz] ['kæθərɪn] [ˌmɑːn'tʊr] .

She	**is**	**sometimes**	**known**	**as**	**Katharine**	**Montour**	**.**
她	是	有时	已知	作为	凯瑟琳	蒙图尔	.

她有时也被称为凯瑟琳·蒙图尔。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

A	**son**	**of**	**hers**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**conflict**	**,**
一个	儿子	的	她的	曾是	被杀	在	这	冲突	,

她的一个儿子在冲突中丧生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ['kæptɪvz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk]

and	**she**	**was**	**so**	**angered**	**that**	**she**	**had**	**sixteen**	**captives**	**placed**	**around**	**the**	**rock**
和	她	曾是	所以	愤怒	那	她	有	十六	俘虏	放置	大约	这	岩石

,

,

,

她非常生气，于是命人将十六名俘虏关在岩石周围。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	**meant**	**to**	**slay**	**them**	**all**	**,**	**while**	**the**	**warriors**	**prevented**	**them**	**from**
和	意思是	到	杀戮	他们	全部	,	尽管	这	战士	阻止	他们	从

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	**.**
逃脱	.

他们本想将他们全部杀光，而战士们则阻止了他们逃跑。

[ˌnevəðə'les] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Nevertheless	**two**	**of**	**the**	**young**	**men**	**jumped**	**up**	**and**	**started**	**on**	**a**	**run**	**for**
尽管如此	二	的	这	年轻的	男人	跳了起来	向上	和	开始	在	一个	跑步	为了

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	**river**	**.**
这	河	.

然而，其中两个年轻人跳起来，朝着河边跑去。

[ðə; ði] [gɑːdz] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

The	**guards**	**dashed**	**after**	**them**	**.**
这	守卫	虚线	后	他们	.

卫兵们追了上去。

[wʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [təʊ] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

One	**caught**	**his**	**toe**	**,**	**and**	**rolled**	**headlong**	**down**	**the**	**bank**	**into**	**some**	**bushes**	**.**
一	捕捉	他的	脚趾	,	和	滚动	一头扎	向下	这	银行	进入	一些	灌木丛	.

其中一人绊倒了脚趾，头朝下滚下河岸，掉进了灌木丛里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,

Instead	**of**	**springing**	**up**	**again**	**,**	**as**	**he**	**first**	**started**	**to**	**do**	**,**	**he**	**lay**	**still**	**,**
反而	的	弹簧	向上	再次	,	作为	他	第一的	开始	到	做	,	他	躺	仍然	,

他没有像最初那样再次起身，而是静静地躺着。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɔːlməʊst] [stept] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] ,

and	though	the	Indians	almost	stepped	upon	him	,	he	was	not	discovered	,
和	尽管	这	印度人	几乎	步	之上	他	,	他	曾是	不是	发现	,

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .

and	got	off	without	harm	.
和	得到	离开	没有	伤害	.

虽然印第安人差点踩到他，但他没有被发现，毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [daɪvd] ,

The	other	reached	the	river	,	took	a	running	leap	and	dived	,
这	其他	达到	这	河	,	采取	一个	跑步	飞跃	和	潜水	,

另一人跑到河边，助跑一跃，跳入水中。

[ænd; ənd][swæm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	swam	under	water	as	far	as	he	could	.
和	游泳	在下面	水	作为	远的	作为	他	可以	.

他潜入水下，尽可能地游远。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [red] [men]['faɪəd][æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

When	he	came	up	to	breathe	,	the	waiting	red	men	fired	at	him	again	and
什么时候	他	来了	向上	到	呼吸	,	这	等待	红色的	男人	被解雇	在	他	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当他浮出水面呼吸时，等候在那里的红衣士兵一次又一次地向他开火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɒt] ['bædli] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [kɔːt] [ə; eɪ]

He	was	wounded	,	but	not	badly	,	and	,	reaching	the	other	side	,	caught	a
他	曾是	受伤	,	但	不是	糟糕	,	和	,	到达	这	其他	边	,	捕捉	一个

[streɪ] [hɔːs] ,

stray	horse	,
流浪	马	,

他受了伤，但伤势不重，到达对岸后，抓住了一匹走失的马。

[meɪd] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkəri] [wɪθ] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

made	a	bridle	from	a	hickory	withe	,	and	soon	joined	his	friend	.
制成	一个	辔	从	一个	山胡桃木	枝条	,	和	很快	加入	他的	朋友	.

他用山胡桃木柳条做了一个笼头，很快就和朋友会合了。

[ə'nʌðə(r)] ['fjuːdʒətɪv] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ,

Another	fugitive	,	after	running	until	he	was	so	tired	out	he	could	hardly	stand	,
其他	逃犯	,	后	跑步	直到	他	曾是	所以	疲劳的	出去	他	可以	几乎	站立	,

另一名逃犯，跑到筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nɪə(r)] , [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	hearing	the	Indians	near	,	backed	into	a	hollow	log	and	awaited	his	fate	.
和	听力	这	印度人	靠近	,	支持的	进入	一个	空洞的	日志	和	等待中	他的	命运	.

听到印第安人逼近，他便退到一根空心圆木里，等待着自己的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [spʌn] [ɪts] [web]

He	had	been	in	the	hollow	but	a	few	minutes	when	a	spider	spun	its	web
他	有	到过	在	这	空洞的	但	一个	很少	分钟	什么时候	一个	蜘蛛	旋转	它是	网站

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] .

across	the	entrance	.
穿过	这	入口	.

他进入树洞才几分钟，一只蜘蛛就在入口处织了一张网。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tuː] ['wɒrɪəz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

A	few	minutes	later	,	two	warriors	sat	down	on	the	log	.
一个	很少	分钟	之后	,	二	战士	卫星	向下	在	这	日志	.

几分钟后，两名战士在圆木上坐了下来。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

They	**noticed**	**how**	**good**	**a**	**hiding**	**place**	**it**	**would**	**be**	**for**	**the**	**white**	**man**	**,**
他们	注意到	如何	好的	一个	隐藏	地方	它	会	是	为了	这	白色的	男人	,

他们注意到，对于白人来说，这里是一个绝佳的藏身之处。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [piːp] [ɪn] .

and	**one**	**of**	**them**	**leaned**	**over**	**to**	**peep**	**in**	**.**
和	一	的	他们	倾斜	超过	到	窥视	在	.

其中一人俯身往里窥视。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [web] .

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**spider**	**web**	**.**
作为	他	做过	所以	,	他	锯	这	蜘蛛	网站	.

这时，他看到了蜘蛛网。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

He	**was**	**sure**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**there**	**if**	**the**	**man**	**was**	**inside**	**,**
他	曾是	当然	那	它	会	不是	是	那里	如果	这	男人	曾是	里面	,

他确信，如果那人待在里面，那东西就不会在那里。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] .

and	**did**	**not**	**search**	**further**	**.**
和	做过	不是	搜索	更远	.

并未进一步搜索。

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [left] , [ðə; ði][mæn] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd][gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

When	**the**	**warriors**	**left**	**,**	**the**	**man**	**crawled**	**out**	**and**	**got**	**safely**	**away**	**.**
什么时候	这	战士	左边	,	这	男人	爬行	出去	和	得到	安全	离开	.

战士们离开后，那人爬了出来，安全脱身。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪpliz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ,

You	**know**	**that**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Ripleys**	**was**	**on**	**the**	**eastern**	**shore**	**,**
你	知道	那	这	家	的	这	里普利	曾是	在	这	东	支撑	,

你知道里普利家的家在东海岸，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .

which	**they**	**left**	**that**	**same**	**morning**	**.**
哪个	他们	左边	那	相同的	早晨	.

他们当天早上就离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flætˌbəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

They	**had**	**crossed**	**over**	**in**	**a**	**large**	**flatboat**	**with**	**a**	**number**	**of**	**other**	**families**	**,**
他们	有	交叉	超过	在	一个	大的	平底船	和	一个	数字	的	其他	家庭	,

他们和其他一些家庭一起乘坐一艘大型平底船渡河。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə'gen] .

so	**that**	**now**	**they**	**were**	**near**	**their**	**own**	**home**	**again**	**.**
所以	那	现在	他们	是	靠近	他们的	自己的	家	再次	.

这样一来，他们现在离家又近了。

['oʊməs][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] , [tuː] , [səʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Omas	**had**	**guided**	**the**	**canoe**	**,**	**too**	**,**	**so**	**they**	**landed**	**not**	**far**	**from**	**the**	**little**
奥马斯	有	引导	这	独木舟	,	也	,	所以	他们	登陆	不是	远的	从	这	小的

['strʌktʃə(r)] .

structure	**.**
结构	.

奥马斯也负责划独木舟，所以他们靠岸的地方离那座小房子不远。

" ['oʊməs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Omas	,	"	said	the	mother	,	"	I	understand	you	wish	us	to	go	to	the
"	奥马斯	,	"	说	这	母亲	,	"	我	理解	你	希望	我们	到	去	到	这

['deləwer] . "

Delaware	.	"
特拉华州	.	"

“奶奶，”母亲说，“我知道您希望我们去特拉华州。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] — [mʌst; məst][gəʊ] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	Iroquois	won't	hurt	you	there	—	must	go	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	"	易洛魁人	惯于	伤害	你	那里	—	必须	去	.	"

“是的，”他回答说，“易洛魁人不会伤害你——我必须去了。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

"	We	haven't	a	particle	of	food	with	us	;
"	我们	还没有	一个	粒子	的	食物	和	我们	;

“我们身上连一点食物都没有；

[ben] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [geɪm] [ɒn][ðə; ði]

Ben	has	his	gun	and	may	have	a	chance	to	shoot	some	game	on	the
本	有	他的	枪	和	可能	有	一个	机会	到	射击	一些	游戏	在	这

[weɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

way	—	more	than	likely	,
方式	—	更多的	比	可能	,

本带着枪，很可能在路上有机会打到一些猎物。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ]

he	will	have	no	chance	at	all	;	it	will	take	us	several	days	to	reach
他	将要	有	不	机会	在	全部	;	它	将要	拿	我们	一些	天	到	抵达

['straʊdzˌbɜːrg] ,

Stroudsburg	,
斯特劳兹堡	,

他完全没有机会；我们需要好几天才能到达斯特劳兹堡。

[wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] .

which	,	I	believe	,	is	the	nearest	point	.
哪个	,	我	相信	,	是	这	最近的	观点	.

我认为，这是最近的点。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [wɒt] [fuːd]

Don't	you	think	it	best	that	we	should	stop	at	the	house	and	get	what	food
不	你	思考	它	最好的	那	我们	应该	停止	在	这	房子	和	得到	什么	食物

[wiː; wi][kæn; kən] ? "

we	can	?	"
我们	能	?	"

你不觉得我们最好还是先回家，找点吃的吗?

" [jes] , [wiː; wi][duː; də][dæt] ; [kʌm] - [lɒŋ] ; [nɒt] [greɪt] [taɪm] .

"	Yes	,	we	do	dat	;	come	'	long	;	not	great	time	.
"	是的	,	我们	做	数据	;	来	-	长的	;	不是	伟大的	时间	.

“是的，我们这样做；过来；时间不太好。”

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [sefə] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deləwer] ,

"	There	could	be	no	safer	guide	than	the	Delaware	,
"	那里	可以	是	不	更安全	指导	比	这	特拉华州	,

“没有比特拉华河更安全的向导了，

[wen] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

when	his	race	were	such	complete	masters	of	the	situation	;
什么时候	他的	种族	是	这样的	完全的	大师	的	这	情况	;

当他所在的种族完全掌控局势时；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪsk] [ðæt] [ə; eɪ] ['pætrɪət] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [maɪt]

though	there	was	risk	that	a	patriot	hiding	somewhere	in	the	neighborhood	might
尽管	那里	曾是	风险	那	一个	爱国者	隐藏	某处	在	这	邻里	可能

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] ,

take	a	shot	at	him	,
拿	一个	射击	在	他	,

虽然存在着爱国者藏身附近某处可能向他开枪的风险，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

under	the	belief	that	he	meant	harm	to	the	captives	.
在下面	这	信仰	那	他	意思是	伤害	到	这	俘虏	.

人们认为他意图伤害俘虏。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [lɒg] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

The	humble	log	structure	was	found	just	as	it	was	left	that	morning	.
这	谦逊的	日志	结构	曾是	成立	只是	作为	它	曾是	左边	那	早晨	.

这座简陋的木屋被发现时，仍然保持着早上离开时的原样。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [bændz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

If	any	of	the	marauding	bands	of	Indians	paid	it	a	visit	,
如果	任何	的	这	劫掠	乐队	的	印度人	有薪酬的	它	一个	访问	,

如果任何印第安劫掠部落曾到访过这里，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tenəntləs] .

they	did	not	linger	after	seeing	it	was	tenantless	.
他们	做过	不是	萦绕	后	看到	它	曾是	无租户	.

他们看到房子空无一人后，便没有久留。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [left] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]

There	was	a	whole	loaf	of	bread	and	part	of	another	left	beside	some
那里	曾是	一个	所有的	面包	的	面包	和	部分	的	其他	左边	旁	一些

[kʊkt] ['tʃɪkɪn] ,

cooked	chicken	,
煮熟	鸡	,

烤鸡旁边剩下一整条面包和另一条面包的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	a	number	of	live	ones	were	scratching	the	ground	outside	,
和	一个	数字	的	居住	一个	是	抓挠	这	地面	外部	,

外面还有几只活老鼠在地上刨地。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

as	if	they	had	no	concern	in	what	was	going	on	.
作为	如果	他们	有	不	忧虑	在	什么	曾是	去	在	.

仿佛他们对正在发生的事情漠不关心。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] [naʊ] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪf] ,

"	The	weather	is	warm	now	,	"	remarked	the	prudent	housewife	,
"	这	天气	是	温暖的	现在	,	"	评论	这	谨慎	家庭主妇	,

“现在天气很暖和，”这位精明的家庭主妇说道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [stɔːm] [meɪ] [set] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ʃeltə(r)] .

"	but	a	cold	storm	may	set	in	before	we	reach	shelter	.
"	但	一个	寒冷的	风暴	可能	放	在	前	我们	抵达	庇护所	.

但是，在我们到达避难所之前，可能会遭遇寒流。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

"	With	which	she	folded	a	blanket	from	her	bed	and	laid	it	over
"	和	哪个	她	折叠	一个	毯子	从	她	床	和	铺设	它	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

她从床上取下一条毯子，叠好后搭在胳膊上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['hændi] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , " ['ædɪd] [ben] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

" It will come handy to sleep on , " added Ben , who did the same with a second ,

" 它 将要 来 便利 到 睡觉 在 , " 额外 本 , WHO 做过 这 相同的 和 一个 第二 ,

“睡觉时垫着很方便，”本补充道，然后他又用第二个垫子做了同样的事。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

despite the weight of his rifle ,

尽管 这 重量 的 他的 步枪 ,

尽管他的步枪很重，

[wɪtʃ] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd] [ɒv; əv] [ɪt'self]

which (as they were made in those days) was a good load of itself

哪个 (作为 他们 是 制成 在 那些 天) 曾是 一个 好的 加载 的 本身

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] .

for a strong boy .

为了 一个 强的 男生 .

就当时的制造工艺而言，这对于一个强壮的男孩来说本身就是一笔不小的负担。

['oʊməs] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz]

Omas showed some impatience , though his companions did not understand the cause

奥马斯 显示 一些 不耐烦 , 尽管 他的 同伴 做过 不是 理解 这 原因

.

:

.

奥马斯表现出一些不耐烦，但他的同伴们并不明白原因。

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] .

His actions , indeed , were curious .

他的 行动 , 的确 , 是 好奇的 .

他的行为确实令人费解。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They supposed he meant to conduct them all or a greater part of the

他们 据称 他 意思是 到 执行 他们 全部 或者 一个 更大的 部分 的 这

[weɪ] [tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] ,

way to Stroudsburg ,

方式 到 斯特劳兹堡 ,

他们认为他打算带领他们全部或大部分路程前往斯特劳兹堡。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

though at times he appeared to be hesitating over it ,

尽管 在 时代 他 出现 到 是 犹豫不决 超过 它 ,

虽然有时他似乎对此犹豫不决，

[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [skiːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

or over some other scheme he had in mind .

或者 超过 一些 其他 方案 他 有 在 头脑 .

或者出于他心中另有打算。

[ben] ['rɪpli] [hæd; həd] ['ræmbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['siːnəri] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

Ben Ripley had rambled among the rugged scenery , on the eastern shore of

本 里普利 有 漫无目的地闲聊 之中 这 崎岖 风景 , 在 这 东 支撑 的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the river ,

这 河 ,

本·里普利曾在河东岸崎岖的景色中漫步，

['hævɪŋ] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ;

having gone with his father many times when he was on hunting excursions ;

拥有 已消失 和 他的 父亲 许多 时代 什么时候 他 曾是 在 打猎 短途旅行 ;

他曾多次跟随父亲外出狩猎；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd][aʊts][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	was	not	as	familiar	with	the	ins	and	outs	of	the
但	他	曾是	不是	作为	熟悉的	和	这	保险	和	出局	的	这

['maʊntənz] [æz; əz][ðə; ði] ['deləwer] ,

mountains	as	the	Delaware	,
山脉	作为	这	特拉华州	,

但他对山区的来龙去脉并不像特拉华州人那样熟悉。

[huːz] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

whose	village	was	a	good	many	miles	away	.
谁	村庄	曾是	一个	好的	许多	英里	离开	.

他的村庄远在几英里之外。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [miːl]

None	of	the	party	had	eaten	anything	of	account	since	the	early	morning	meal
没有任何	的	这	派对	有	吃	任何事物	的	帐户	自从	这	早期的	早晨	一顿饭

,

,

,

自清晨的午餐之后，一行人中没有人吃过像样的东西。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] .

before	they	crossed	the	Susquehanna	.
前	他们	交叉	这	萨斯奎哈纳河	.

在他们渡过萨斯奎哈纳河之前。

[ðə; ði]['deindʒəz] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt]

The	dangers	,	excitement	,	and	suspense	of	the	hours	drove	away	the	thought
这	危险	,	激动	,	和	悬念	的	这	小时	驾驶	离开	这	想法

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

几个小时的危险、刺激和悬念让人忘记了吃饭的念头。

[jʌŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['lɪnə] ,

Young	as	was	Linna	,
年轻的	作为	曾是	琳娜	,

和琳娜一样年轻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

she	had	already	learned	not	to	ask	for	it	when	either	of	her	parents
她	有	已经	学习	不是	到	问	为了	它	什么时候	任何一个	的	她	父母

[tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

chose	not	to	offer	it	to	her	.
选择	不是	到	提供	它	到	她	.

她早就学会了，如果父母没有给她，她就不要开口要。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [nəʊ][wʌn] [els] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Doubtless	she	was	hungry	,	but	if	so	,	no	one	else	knew	it	.
毫无疑问	她	曾是	饥饿的	,	但	如果	所以	,	不	一	别的	知道	它	.

她无疑饿了，但如果真是这样，其他人却一无所知。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [bred] [wen] [æt; ət] ['fɔːti] [fɔːt] ,

Alice	had	been	given	bread	when	at	Forty	Fort	,
爱丽丝	有	到过	给定	面包	什么时候	在	四十	堡	,

爱丽丝在四十堡时曾得到过面包，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] .

and	she	now	suggested	that	some	more	would	not	come	amiss	.
和	她	现在	建议	那	一些	更多的	会	不是	来	错误	.

她现在又表示，再多一些也无妨。

" [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] ; " [waɪ] [nɒt] [teɪk] ['aʊə(r)] [lɑːst] [miːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld] [həʊm] ?

"	We	all	need	it	,	"	said	Ben	;	"	why	not	take	our	last	meal	in	our	old	home	?
"	我们	全部	需要	它	,	"	说	本	;	"	为什么	不是	拿	我们的	最后的	一顿饭	在	我们的	老的	家	?

“我们都需要它，”本说；“为什么不在我们以前的家里吃最后一顿饭呢？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['oʊməs] ? "

You	have	no	objection	Omas	?	"
你	有	不	异议	奥马斯	?	"

爷爷，您没有异议吗?

" [iːt] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	Eat	here	,	"	was	his	reply	.
"	吃	这里	,	"	曾是	他的	回复	.

“在这里吃吧。”他回答道。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [pʊt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	guns	were	leaned	against	the	walls	,	the	blankets	put	aside	and	all
这	枪支	是	倾斜	反对	这	墙壁	,	这	毯子	放	旁边	和	全部

['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] .

gathered	round	the	board	.
聚集	圆形的	这	木板	.

枪支靠墙摆放，毯子被放到一边，所有人都围坐在棋盘旁。

[ðə; ði] ['deləwer] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ,

The	Delaware	had	done	the	same	before	when	visiting	the	family	,
这	特拉华州	有	完毕	这	相同的	前	什么时候	访问	这	家庭	,

特拉华州的人们之前探望这个家庭时也做过同样的事情。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

and	acquired	the	civilized	form	of	eating	,
和	获得	这	文明	形式	的	吃	,

并习得了文明的饮食方式，

[waɪl] ['lɪnə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

while	Linna	picked	it	up	during	the	brief	time	spent	with	her	friends	.
尽管	琳娜	挑选	它	向上	期间	这	简短的	时间	花费	和	她	朋友们	.

而琳娜则是在和朋友们短暂相处的这段时间里捡到了它。

[ðə; ði] [miːl] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ]

The	meal	lasted	but	a	few	minutes	,	when	they	once	more	gathered	up	their	luggage
这	一顿饭	持续	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	他们	一次	更多的	聚集	向上	他们的	行李

,

,

,

用餐只持续了几分钟，他们便再次收拾好行李。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['oʊməs] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

as	it	may	be	called	,	left	the	house	,	and	with	Omas	in	the	lead	,
作为	它	可能	是	称为	,	左边	这	房子	,	和	和	奥马斯	在	这	带领	,

姑且这么称呼吧，离开了家，奥马斯在前领头，

[strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deləwer] .

struck	into	the	mountains	on	the	long	tramp	to	the	Delaware	.
击	进入	这	山脉	在	这	长的	流浪汉	到	这	特拉华州	.

在前往特拉华州的漫长跋涉中，我撞进了山里。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['sekʃ(ə)n] .

The	sun	went	down	while	they	were	picking	their	way	through	the	rough	section	.
这	太阳	去	向下	尽管	他们	是	挑选	他们的	方式	通过	这	粗糙的	部分	.

他们小心翼翼地穿过崎岖路段时，太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['rɪpliz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːd] ['trævəlɪŋ] ,

The	Ripleys	expected	to	do	much	hard	travelling	,
这	里普利	预期的	到	做	很多	难的	旅行	,

里普利一家预料到会经历许多艰苦的旅行，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gaɪdz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [tɜːn] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [pɑːðz] [wɪtʃ]

but	their	guide's	knowledge	of	every	turn	enabled	him	to	pick	out	paths	which
但	他们的	指南	知识	的	每一个	转动	已启用	他	到	挑选	出去	路径	哪个

[nʌn] ['evə(r)] [sə'spektɪd] .

none	ever	suspected	.
没有任何	曾经	怀疑	.

但向导对每条路都了如指掌，这使他能够找到任何人都没有预料到的路径。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'brʌpt] , [bʌt; bət][ɔːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ælɪs] , [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	the	climbing	was	abrupt	,	but	all	,	even	to	Alice	,	were
有时	这	攀登	曾是	突然	,	但	全部	,	甚至	到	爱丽丝	,	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

accustomed	to	that	kind	of	work	,
习惯	到	那	种类	的	工作	,

有时攀爬很突然，但所有人，甚至包括爱丽丝，都习惯了这种工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,

and	they	kept	up	a	steady	gait	,
和	他们	保留	向上	一个	稳定的	步态	,

他们保持着稳健的步伐，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] .

which	must	have	placed	many	miles	to	the	rear	if	continued	long	.
哪个	必须	有	放置	许多	英里	到	这	后部	如果	持续	长的	.

如果继续这样下去，肯定会落后很多英里。

['oʊməs] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

Omas	continued	at	the	head	.
奥马斯	持续	在	这	头	.

奥马斯继续领头。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Directly	behind	him	walked	his	child	,
直接地	在后面	他	步行	他的	孩子	,

他的孩子紧随其后，

[ðə; ði] [pɑːθ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l]

the	path	most	of	the	time	being	so	narrow	that	they	were	obliged	to	travel
这	小路	最多	的	这	时间	存在	所以	狭窄的	那	他们	是	有义务	到	旅行

[ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

in	Indian	file	.
在	印度	文件	.

由于道路大部分时间都非常狭窄，他们不得不排成印度式的队列行进。

[ðen] [keɪm] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [waɪl] [ben] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['rɪəgɑːd] .

Then	came	Alice	and	her	mother	,	while	Ben	considered	himself	the	rearguard	.
然后	来了	爱丽丝	和	她	母亲	,	尽管	本	经过考虑的	他自己	这	后卫	.

然后是爱丽丝和她的母亲，而本则自认为是后卫。

[wen] [ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] , ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] ,

When	the	space	allowed	,	Alice	took	the	hand	of	her	parent	,
什么时候	这	空间	允许	,	爱丽丝	采取	这	手	的	她	父母	,

当空间允许时，爱丽丝握住了父母的手。

[bʌt; bət] ['lɪnə] ['nevə(r)] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][grɪm] , ['saɪlənt]

but	Linna	never	presumed	to	speak	to	or	interfere	with	her	grim	,	silent
但	琳娜	绝不	假定	到	说话	到	或者	干扰	和	她	严峻	,	沉默的

['peərənt] .

parent	.
父母	.

但琳娜从未想过要和她那沉默寡言、神情严肃的母亲说话或干涉她。

['dɑ:knəs] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] .

Darkness	closed	around	them	before	they	had	gone	a	couple	of	miles	.
黑暗	关闭	大约	他们	前	他们	有	已消失	一个	夫妻	的	英里	.

他们还没走几英里，黑暗就笼罩了他们。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [træmp] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['saɪləns] , ['prɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ]

During	all	this	time	the	tramp	continued	in	silence	,	probably	not	a	dozen	words	being
期间	全部	这	时间	这	流浪汉	持续	在	沉默	,	大概	不是	一个	打	字	存在

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

在这段时间里，流浪汉一直沉默不语，可能一句话也没说。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

Each	of	the	three	elder	was	using	eyes	and	ears	to	the	utmost	.
每个	的	这	三	长老	曾是	使用	眼睛	和	耳朵	到	这	极致	.

三位长老都竭尽全力地运用眼耳。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

The	sharp	crack	of	a	rifle	broke	the	silence	,
这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	沉默	,

一声清脆的枪响打破了寂静。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

not	more	than	a	hundred	yards	to	the	right	of	them	.
不是	更多的	比	一个	百	码	到	这	正确的	的	他们	.

在他们右侧不超过一百码的地方。

['evriwʌn] ['stɑ:tɪd] [ɪk'sept] ['oʊməs] , [hu:] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .

Everyone	started	except	Omas	,	who	acted	as	if	he	did	not	hear	the	report	.
每个人	开始	除了	奥马斯	,	WHO	行动	作为	如果	他	做过	不是	听到	这	报告	.

除了奥马斯之外，所有人都开始行动了，奥马斯装作没听到报告的样子。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

He	made	no	change	in	his	pace	,
他	制成	不	改变	在	他的	步伐	,

他步伐没有改变。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] , [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	so	far	as	the	others	could	see	in	the	gloom	,	did	not	turn	his	head	.
和	所以	远的	作为	这	其他的	可以	看	在	这	愁云	,	做过	不是	转动	他的	头	.

在昏暗的光线下，其他人所能看到的范围内，他都没有回头。

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɑ:m] [ɪg'zɪstɪd] .

They	concluded	,	therefore	,	that	no	cause	for	alarm	existed	.
他们	结束	,	所以	,	那	不	原因	为了	警报	存在	.

因此，他们得出结论，无需担忧。

['feəli] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntən] [spɜ:(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,

Fairly	through	the	mountain	spur	and	among	the	deep	woods	,
相当	通过	这	山	刺	和	之中	这	深的	树林	,

沿着山脊一路前行，穿过茂密的森林，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] .

the	journey	was	pushed	until	the	night	was	well	along	.
这	旅行	曾是	推动	直到	这	夜晚	曾是	出色地	沿着	.

旅程一直持续到深夜。

['sʌd(ə)nli] , ['oʊməs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

Suddenly	,	Omas	made	a	short	turn	to	the	right	and	stopping	in	a	hollow	,
突然	,	奥马斯	制成	一个	短的	转动	到	这	正确的	和	停止	在	一个	空洞的	,

突然，奥马斯向右急转弯，停在了一个洼地里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] , [hiː; hi] [sed] — " [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

where	there	were	several	large	boulders	,	he	said	—	"	We	stay	here	all	night	.
在哪里	那里	是	一些	大的	巨石	,	他	说	—	"	我们	停留	这里	全部	夜晚	.

在有几块大石头的地方，他说："我们在这里待一整夜。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l]

"	The	words	were	a	surprise	,	for	it	was	expected	he	would	travel
"	这	字	是	一个	惊喜	,	为了	它	曾是	预期的	他	会	旅行

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

"这番话令人意外，因为大家都以为他会长时间旅行。"

[hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd] ['lɪnə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [bʌt; bət]

He	,	Mrs	.	Ripley	and	Linna	could	have	done	so	without	inconvenience	,	but
他	,	太太	.	里普利	和	琳娜	可以	有	完毕	所以	没有	不便	,	但

['ælɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] .

Alice	was	tired	out	.
爱丽丝	曾是	疲劳的	出去	.

他、里普利太太和琳娜本来可以毫不费力地做到这一点，但爱丽丝已经筋疲力尽了。

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['bəːdnd] [ɔːl'redi] , [ðəʊ] ['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Her	relatives	were	pretty	well	burdened	already	,	though	either	would	have
她	亲属	是	漂亮的	出色地	负担	已经	,	尽管	任何一个	会	有

['kærid] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['nesəsəri] ;

carried	her	had	it	been	necessary	;
携带	她	有	它	到过	必要的	;

她的亲戚们本来就负担很重，不过如果需要的话，他们都会背着她走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [geɪnd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

but	the	party	had	gained	so	good	a	start	that	there	seemed	little	risk	in	making
但	这	派对	有	获得	所以	好的	一个	开始	那	那里	似乎	小的	风险	在	制作

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɒp] .

a	long	stop	.
一个	长的	停止	.

但该队开局如此顺利，即使长时间停留似乎也没有什么风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

第3/5页

['oʊməs] [ri:tʃt] [daʊn] [wʌn][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [hed] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,

Omas	**reached**	**down**	**one**	**hand**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**bare**	**head**	**of**	**Alice**	**,**
奥马斯	达到	向下	一	手	和	铺设	它	在	这	裸	头	的	爱丽丝	,

奥马斯伸出一只手，放在爱丽丝光秃秃的头上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lnəs] — " ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]['taɪəd] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rest] .

saying	**in**	**a**	**voice**	**of**	**strange**	**gentleness**	**—**	**"**	**Little**	**girl**	**tired**	**—**	**she**	**can**	**rest**	**.**
说	在	一个	嗓音	的	奇怪的	温柔	—	"	小的	女孩	疲劳的	—	她	能	休息	.

用一种奇怪的温柔语气说："小女孩累了——她可以休息了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:st] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**And**	**then**	**all**	**knew**	**he**	**had**	**ceased**	**walking**	**because**	**of**	**her**	**.**
"	和	然后	全部	知道	他	有	停止	步行	因为	的	她	.

"然后所有人都知道，他因为她而停止了行走。"

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Had	**she**	**not**	**been**	**a**	**member**	**of**	**the**	**party**	**,**
有	她	不是	到过	一个	成员	的	这	派对	,

如果她不是党员，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

he	**would**	**have**	**kept**	**the**	**rest**	**on**	**their**	**feet**	**until**	**the**	**sun**	**appeared**	**above**	**the**	**forest**	**.**
他	会	有	保留	这	休息	在	他们的	脚	直到	这	太阳	出现	多于	这	森林	.

他本可以一直让其他人站着，直到太阳升起照耀森林。

" [jes] , [aɪm]['taɪəd] , ['oʊməs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['wɪərəli] ,

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**tired**	**,**	**Omas**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**one**	**wearily**	**,**
"	是的	,	我是	疲劳的	,	奥马斯	,	"	说	这	小的	一	疲劳	,

"是的，我累了，爷爷，"小家伙疲惫地说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [ɪn][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ; " [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [stɒpt] .

holding	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Delaware**	**in**	**both**	**her**	**own**	**;**	**"**	**I'm**	**glad**	**you**	**stopped**	**.**
保持	这	手	的	这	特拉华州	在	两个都	她	自己的	;	"	我是	高兴的	你	停止	.

她双手握着特拉华河的手；"我很高兴你停下来了。"

" [ðə; ði] [glu:m] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] ,

"	**The**	**gloom**	**was**	**so**	**deep**	**,**
"	这	愁云	曾是	所以	深的	,

"阴霾如此深重，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ,

for	**there**	**was**	**no**	**moon**	**until**	**very**	**late**	**(**	**and**	**if**	**there**	**had**	**been**	**,**
为了	那里	曾是	不	月亮	直到	非常	晚的	(	和	如果	那里	有	到过	,

因为直到很晚才出现月亮（即使有月亮，

[ɪts] [reɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ]) , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [si:] [i:tʃ]

its	**rays**	**could**	**not**	**have**	**pierced**	**the**	**dense**	**foliage**	**)**	**,**	**that**	**they**	**could**	**hardly**	**see**	**each**
它是	射线	可以	不是	有	穿孔	这	稠密	叶子	)	,	那	他们	可以	几乎	看	每个

['ʌðərz] ['fɪgəz] .

other's	**figures**	**.**
其他的	数据	.

它的光线无法穿透茂密的树叶），以至于他们几乎看不清彼此的身影。

['oʊməs] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] [twɪgz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt]

Omas	hastily	gathered	some	leaves	and	dead	twigs	,	which	were	heaped
奥马斯	草草	聚集	一些	树叶	和	死的	树枝	,	哪个	是	堆积如山

[tə'geðə(r)] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊldəz] .

together	against	one	of	the	boulders	.
一起	反对	一	的	这	巨石	.

奥马斯匆匆收集了一些树叶和枯枝，堆放在一块巨石旁。

[ðen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk]

Then	he	produced	his	flint	and	steel	—	for	he	had	learned	the	trick
然后	他	生产	他的	燧石	和	钢	—	为了	他	有	学习	这	诡计

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɒz; wəz]

long	before	of	the	whites	—	and	by	and	by	a	shower	of	sparks	was
长的	前	的	这	白人	—	和	经过	和	经过	一个	淋浴	的	火花	曾是

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ,

flying	from	the	swift	,
飞行	从	这	迅速	,

然后他拿出燧石和钢片——因为他很久以前就学会了白人的这招——不一会儿，一阵火花从雨刷上飞溅出来。

[ʃɑːp] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] .

sharp	blows	of	the	metal	against	the	hard	stone	.
锋利的	打击	的	这	金属	反对	这	难的	石头	.

金属猛烈地撞击在坚硬的石头上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːks] " [kɔːt] ,

A	minute	later	one	of	the	sparks	"	caught	,
一个	分钟	之后	一	的	这	火花	"	捕捉	,

一分钟后，其中一个火花"点燃了"，

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

"	and	under	his	nursing	a	fire	was	speedily	under	way	.
"	和	在下面	他的	护理	一个	火	曾是	迅速地	在下面	方式	.

在他的照料下，一场大火迅速蔓延开来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	he	was	thus	engaged	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,

在他忙于此事期间，

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]

Mrs	.	Ripley	spread	the	blankets	on	the	ground	and	Alice	stretched	her	tired
太太	.	里普利	传播	这	毯子	在	这	地面	和	爱丽丝	拉伸	她	疲劳的

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

little	body	upon	one	of	them	.
小的	身体	之上	一	的	他们	.

里普利太太把毯子铺在地上，爱丽丝疲惫的小身子伸展到其中一张毯子上。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [ges] [gɒd] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] , " [ʃiː; ʃi]

"	Mamma	,	I	guess	God	will	excuse	me	for	not	saying	my	prayers	,	"	she
"	妈妈	,	我	猜测	上帝	将要	原谅	我	为了	不是	说	我的	祈祷	,	"	她

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

"妈妈，我想上帝会原谅我没有祷告的，"她喃喃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] .

as	she	closed	her	eyes	and	sank	into	slumber	.
作为	她	关闭	她	眼睛	和	沉没	进入	睡眠	.

她闭上双眼，沉入梦乡。

['lɪnə] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

Linna	was	tired	,	too	,	but	she	kept	her	feet	and	looked	at	her
琳娜	曾是	疲劳的	,	也	,	但	她	保留	她	脚	和	看起来	在	她

['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

father	for	his	permission	,
父亲	为了	他的	允许	,

琳娜也很累了，但她还是站着，看着父亲征求他的同意。

[bɪ'fɔ:(r)] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .

before	presuming	to	lie	down	.
前	假设	到	说谎	向下	.

在准备躺下之前。

" [kʌm] , ['lɪnə] , [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kaɪndli] .

"	Come	,	Linna	,	here	is	your	place	beside	Alice	,	"	said	the	mother	kindly	.
"	来	,	琳娜	,	这里	是	你的	地方	旁	爱丽丝	,	"	说	这	母亲	亲切地	.

“来吧，琳娜，这是你挨着爱丽丝的位置，”母亲和蔼地说。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒf]

Again	she	turned	to	her	father	,	who	was	standing	by	the	fire	,	looking	off
再次	她	转向	到	她	父亲	,	WHO	曾是	常设	经过	这	火	,	寻找	离开

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

in	the	gloom	,
在	这	愁云	,

她再次转向父亲，父亲正站在火堆旁，望着昏暗的远方。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

as	if	he	suspected	something	wrong	.
作为	如果	他	怀疑	某物	错误的	.

仿佛他察觉到了什么不对劲。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌdl] [daʊn] [bɪ'saɪd]

He	gave	the	permission	in	their	native	tongue	and	she	cuddled	down	beside
他	给予	这	允许	在	他们的	本国的	舌头	和	她	依偎	向下	旁

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['weɪtɪŋ] .

her	friend	without	further	waiting	.
她	朋友	没有	更远	等待	.

他用他们的母语表示同意，她没有再等，就依偎在朋友身边。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ben] , " [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	Mother	,	"	said	Ben	,	"	you	had	better	lie	down	with	them	.	"
"	母亲	,	"	说	本	,	"	你	有	更好的	说谎	向下	和	他们	.	"

“妈妈，”本说，“你最好和他们一起躺下。”

" [nɒt] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][hi:; hi] ['deləwer] , [hu:z] [bæk]

"	Not	yet	,	"	she	replied	,	with	a	significant	look	at	he	Delaware	,	whose	back
"	不是	然而	,	"	她	回复	,	和	一个	重要的	看	在	他	特拉华州	,	谁	后退

[wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

was	toward	them	.
曾是	朝向	他们	.

“还没有，”她回答道，同时意味深长地看了特拉华一眼，特拉华背对着他们。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	What	about	him	?	"	asked	the	surprised	lad	in	a	low	voice	.
"	什么	关于	他	?	"	问	这	惊讶	小伙子	在	一个	低的	嗓音	.

“他怎么了？”惊讶的男孩低声问道。

" [hi:; hi][ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)l] : [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] .

"	He	is	meditating	something	evil	:	he	wants	to	leave	us	.
"	他	是	冥想	某物	邪恶的	:	他	想要	到	离开	我们	.

“他正在酝酿邪恶的计划：他想离开我们。”

" [wɒt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	What	evil	is	there	in	that	,	if	he	thinks	we	have	gone	far	enough	to	be
"	什么	邪恶的	是	那里	在	那	,	如果	他	思考	我们	有	已消失	远的	足够的	到	是

[seɪf] ? "

safe	?	"
安全的	?	"

“如果他认为我们已经走得足够远，可以安全了，那这其中有什么邪恶之处呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ðiː]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [tə'deɪ] ;

"	You	have	forgotten	that	he	fought	with	the	Iroquois	today	;
"	你	有	被遗忘的	那	他	战斗	和	这	易洛魁人	今天	;

“你们忘记了他今天与易洛魁人作战的事了吗？”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] . "

he	wants	to	go	back	to	Wyoming	and	join	them	in	their	work	.	"
他	想要	到	去	后退	到	怀俄明州	和	加入	他们	在	他们的	工作	.	"

他想回到怀俄明州，加入他们的工作。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['hɪndə(r)][hɪm] ? "

"	If	that	is	so	,	how	can	we	hinder	him	?	"
"	如果	那	是	所以	,	如何	能	我们	阻碍	他	?	"

“如果真是这样，我们该如何阻止他呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	that	we	can	;	but	I	shall	try	it	.
"	我	不	知道	那	我们	能	;	但	我	将	尝试	它	.

“我不知道我们是否能做到；但我会尝试一下。”

" [ben] ['bizi] [hɪm'self] ['gæðərɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] ,

"	Ben	busied	himself	gathering	more	wood	,
"	本	忙碌	他自己	采集	更多的	木头	,

本忙着收集更多的木柴，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][kɑːst][ə; eɪ] [gləʊ] ['sevrəl] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə'genst] [ðə; ðiː]

so	that	the	fire	cast	a	glow	several	yards	from	where	it	burned	against	the
所以	那	这	火	投掷	一个	辉光	一些	码	从	在哪里	它	烧伤	反对	这

['bəʊldə(r)] .

boulder	.
巨石	.

因此，火焰在距离巨石燃烧点几码远的地方都投下了光芒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

When	he	had	collected	enough	to	last	a	long	while	,
什么时候	他	有	集	足够的	到	最后的	一个	长的	尽管	,

当他攒够了足够长时间使用的钱之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

he	came	back	and	sat	down	by	his	mother	.
他	来了	后退	和	卫星	向下	经过	他的	母亲	.

他回来后坐在母亲身边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] ['deləwer] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

All	this	time	the	Delaware	remained	motionless	,	with	his	face	away	from	them	.
全部	这	时间	这	特拉华州	剩余	静止不动	,	和	他的	脸	离开	从	他们	.

这段时间里，特拉华河一直保持静止不动，脸背对他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌbləs] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	was	debating	some	troublous	question	in	his	mind	.
他	曾是	辩论	一些	麻烦的	问题	在	他的	头脑	.

他正在心中思考某个棘手的问题。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .
They watched him closely .
他们 观看 他 密切 .

他们密切地观察着他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [sed] — " ['oʊməs][mʌst; məst][gəʊ] — [hiː; hi] [seɪ] - [ˌgʊd'naɪt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He turned about abruptly , and said — " Omas must go — he say ' goodnight ' to his friends .
他 转向 关于 突然 , 和 说 — " 奥马斯 必须 去 — 他 说 - 晚安 - 到 他的 朋友们 .

他突然转过身，说道：“爷爷必须走了——他要跟朋友们道晚安。”

" ['tʃæptə(r)] [sɪks] : ['pʊʃɪŋ] ['iːstwəd]
" CHAPTER SIX : PUSHING EASTWARD
" 章 六 : 推动 向东

第六章：向东推进

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [dɪ'sepʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
No person in all the world is so quick to detect deception as a mother .
不 人 在 全部 这 世界 是 所以 快的 到 探测 欺骗 作为 一个 母亲 .

世界上没有谁比母亲更能迅速识破谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [wʌnz] [θɔːts] .
It is simply wonderful the way she will sometimes read one's thoughts .
它 是 简单地 精彩的 这 方式 她 将要 有时 读 一个人的 想法 .

她有时能读懂别人的心思，这真是太神奇了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [lægd] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [wen] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,
I am sure you boys who have lagged on the road when sent on an errand ,
我 是 当然 你 男孩们 WHO 有 滞后 在 这 路 什么时候 发送 在 一个 差事 ,

我确信你们这些被派去办事却在路上掉队的男孩们，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
had a scrimmage with some other boy ,
有 一个 对抗赛 和 一些 其他 男生 ,

跟另一个男孩进行了一场友谊赛，

[ɔː(r)] [dʌn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [ækts][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['ɑːskɪŋ]
or done any one of the numerous acts in which a mother persists in asking
或者 完毕 任何 一 的 这 很多的 行为 在 哪个 一个 母亲 持续 在 问
[ə'nɔɪɪŋ] ['kwestʃənz] ,
annoying questions ,
恼人的 问题 ,

或者做了母亲不断追问令人烦恼的问题中的任何一件

[wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
will agree with me .
将要 同意 和 我 .

会同意我的看法。

[waɪl] ['oʊməs] , [ðə; ðɪ] ['deləwer] ['wɒriə(r)] ,
While Omas , the Delaware warrior ,
尽管 奥马斯 , 这 特拉华州 战士 ,

而奥马斯，这位特拉华州的勇士，

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ]
stood with his face turned away from the camp fire and looking off in the
站立 和 他的 脸 转向 离开 从 这 营 火 和 寻找 离开 在 这
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

他背对着篝火，凝视着昏暗的远方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

as	if	he	was	trying	to	discover	something	in	the	darkness	,
作为	如果	他	曾是	尝试	到	发现	某物	在	这	黑暗	,

仿佛他试图在黑暗中发现什么似的。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] :

Mrs	.	Ripley	was	sure	she	knew	what	the	trouble	was	:
太太	.	里普利	曾是	当然	她	知道	什么	这	麻烦	曾是	:

里普利太太确信她知道问题出在哪里：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɔː(r)]

he	was	trying	to	decide	whether	he	should	stay	longer	with	the	little	party	or
他	曾是	尝试	到	决定	无论	他	应该	停留	更长	和	这	小的	派对	或者

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

leave	them	to	make	the	rest	of	their	way	through	the	woods	without	him	.
离开	他们	到	制作	这	休息	的	他们的	方式	通过	这	树林	没有	他	.

他正在犹豫是否应该继续陪伴这群人，还是让他们独自穿过剩下的林子。

[hiː; hi] [mait] [wel] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

He	might	well	say	they	were	now	so	far	from	Wyoming	that	they	were	in
他	可能	出色地	说	他们	是	现在	所以	远的	从	怀俄明州	那	他们	是	在

['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

little	danger	.
小的	危险	.

他完全可以说，他们现在离怀俄明州很远，所以他们没什么危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['træmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

They	had	but	to	keep	on	tramping	for	several	days	and	nights	,
他们	有	但	到	保持	在	徒步旅行	为了	一些	天	和	夜晚	,

他们只需要连续跋涉数日数夜即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['straʊdzˌbɜːrg] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,

and	they	would	reach	the	little	town	of	Stroudsburg	,	which	,	you	may	know	,
和	他们	会	抵达	这	小的	镇	的	斯特劳兹堡	,	哪个	,	你	可能	知道	,

他们会到达斯特劳兹堡小镇，你可能听说过这个小镇。

[ɪz][nɪə(r)] ['deləwer] ['wɔːtə(r)][gæp] .

is	near	Delaware	Water	Gap	.
是	靠近	特拉华州	水	差距	.

靠近特拉华水峡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] .

There	they	need	have	no	fear	of	the	red	men	.
那里	他们	需要	有	不	害怕	的	这	红色的	男人	.

在那里，他们无需惧怕红种人。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊməs] [hɪm'self] ,

Mrs	.	Ripley	knew	all	this	as	well	as	Omas	himself	,
太太	.	里普利	知道	全部	这	作为	出色地	作为	奥马斯	他自己	,

里普利太太和奥马斯本人一样，对这一切都了如指掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

but	she	did	not	wish	him	to	go	back	and	join	the	hostile	Iroquois	,
但	她	做过	不是	希望	他	到	去	后退	和	加入	这	敌对的	易洛魁人	,

但她不希望他回去加入敌对的易洛魁人。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

as	he	wanted	to	do	.
作为	他	通缉	到	做	.

正如他所愿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She	felt	it	would	be	far	better	if	he	would	stay	with	them	,
她	毛毡	它	会	是	远的	更好的	如果	他	会	停留	和	他们	,

她觉得如果他能留下来和他们一起住，那就好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

for	then	he	would	do	no	further	harm	to	the	white	people	.
为了	然后	他	会	做	不	更远	伤害	到	这	白色的	人们	.

这样他就不会再对白人造成伤害了。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] , [ɔːl] [daʊt] [wɒz; wəz]

When	,	therefore	,	he	turned	about	and	bade	them	goodbye	,	all	doubt	was
什么时候	,	所以	,	他	转向	关于	和	巴德	他们	再见	,	全部	怀疑	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

因此，当他转身向他们道别时，所有的疑虑都消失了。

[ben] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

Ben	did	not	reply	,
本	做过	不是	回复	,

本没有回复。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blæŋkit] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

but	his	mother	rose	from	the	other	blanket	on	which	she	had	been	sitting	,
但	他的	母亲	玫瑰	从	这	其他	毯子	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

但他的母亲却从她刚才坐着的另一条毯子上站了起来。

[wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['deləwer] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]

walked	quietly	to	where	the	Delaware	was	standing	,	and	laid	her	hand
步行	悄悄	到	在哪里	这	特拉华州	曾是	常设	,	和	铺设	她	手

['kaɪndli][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

kindly	on	his	arm	.
亲切地	在	他的	手臂	.

静静地走到特拉华站着的地方，亲切地把手放在他的胳膊上。

" ['oʊməs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Omas	,	I	do	not	wish	you	to	leave	us	,	"	she	said	.
"	奥马斯	,	我	做	不是	希望	你	到	离开	我们	,	"	她	说	.

“奶奶，我不想您离开我们，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

He	looked	at	her	,	for	both	stood	where	the	firelight	fell	upon	their	faces	,
他	看起来	在	她	,	为了	两个都	站立	在哪里	这	火光	跌倒	之上	他们的	面孔	,

他看着她，两人都站在火光洒在脸上的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] — " [nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] — [niːd] [nɒt] [wɔːk] [fɑːst] —

and	replied	—	"	No	danger	—	walk	towards	the	rising	sun	—	need	not	walk	fast	—
和	回复	—	"	不	危险	—	走	向	这	上升	太阳	—	需要	不是	走	快速地	—

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][woʊnt] [hɜːt] — [suːn] [biː; bi] [seɪf] .

Iroquois	won't	hurt	—	soon	be	safe	.
易洛魁人	惯于	伤害	—	很快	是	安全的	.

并回答说：“没有危险——朝着日出的方向走——不必走得快——易洛魁人不会伤害——很快就会安全了。

" [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] .

"	The	lady	was	too	wise	to	let	her	real	objection	appear	.
"	这	女士	曾是	也	明智的	到	让	她	真实的	异议	出现	.

“这位女士很聪明，没有让她的真实反对意见显露出来。”

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ; ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ]

"	A	while	ago	we	heard	the	noise	of	a	gun	;	our	people	are	fleeing
"	一个	尽管	前	我们	听到	这	噪音	的	一个	枪	;	我们的	人们	是	逃离

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

“刚才我们听到枪声；我们的人正逃进树林里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	red	men	are	following	them	.
和	这	红色的	男人	是	下列的	他们	.

红衣人正跟在他们后面。

['ælɪs] [ɪz]['taɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .

Alice	is	tired	,	and	we	have	stopped	to	rest	.
爱丽丝	是	疲劳的	,	和	我们	有	停止	到	休息	.

爱丽丝累了，我们停下来休息。

[wen] [wiː; wi] [stɑːt] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

When	we	start	again	tomorrow	,	some	of	the	red	men	will	be	ahead	of	us
什么时候	我们	开始	再次	明天	,	一些	的	这	红色的	男人	将要	是	前方	的	我们

.

:
.

明天我们重新出发时，一些红衣队员会走在我们前面。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [frend] ['oʊməs] ? "

What	shall	we	do	without	our	friend	Omas	?	"
什么	将	我们	做	没有	我们的	朋友	奥马斯	?	"

没有了朋友奥马斯，我们该怎么办?

" [hiː; hi][hæv; həv][gʌn] .

"	He	have	gun	.
"	他	有	枪	.

他有枪。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ben] .

"	he	replied	,	indicating	Ben	.
"	他	回复	,	表明	本	.

他指着本回答道。

" [səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [red] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	So	have	the	red	men	,	and	there	are	more	of	them	.
"	所以	有	这	红色的	男人	,	和	那里	是	更多的	的	他们	.

“红种人也是如此，而且他们人数更多。”

" [naʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ,

"	Now	,	if	Mrs	.	Ripley	was	skilful	in	reading	the	thoughts	of	the	Delaware	,
"	现在	,	如果	太太	.	里普利	曾是	熟练	在	阅读	这	想法	的	这	特拉华州	,

“现在，如果里普利夫人真的善于揣摩特拉华州人民的心思，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

it	may	be	that	he	,	too	,	suspected	the	real	cause	for	her	objections	.
它	可能	是	那	他	,	也	,	怀疑	这	真实的	原因	为了	她	反对意见	.

或许他也怀疑她反对的真正原因。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

Be	that	as	it	may	,	it	was	plain	he	was	not	satisfied	.
是	那	作为	它	可能	,	它	曾是	清楚的	他	曾是	不是	使满意	.

尽管如此，很明显他并不满意。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['rɪpli] ['fæməli] [ɪn] [tuː] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] ['əʊpənli] ;

He	held	the	Ripley	family	in	too	high	regard	to	offend	them	openly	;
他	握住	这	里普利	家庭	在	也	高的	看待	到	得罪	他们	公然	;

他非常尊敬里普利一家，不愿公开冒犯他们；

[bʌt; bət] ['oʊməs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

but	Omas	was	set	in	his	ways	.
但	奥马斯	曾是	放	在	他的	方式	.

但奥马斯固执己见。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,

He	made	no	reply	to	the	last	remark	,
他	制成	不	回复	到	这	最后的	评论	,

对于最后那句话，他没有回应。

[bʌt; bət] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['muːdi] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

but	stepped	a	little	nearer	the	fire	and	sat	down	,	moody	and	silent	.
但	步	一个	小的	更近	这	火	和	卫星	向下	,	情绪化	和	沉默的	.

但他还是走近火堆，坐了下来，闷闷不乐，一言不发。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] , " [ri'mɑːk] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

"	You	have	said	enough	,	mother	,	"	remarked	Ben	in	a	low	voice	;
"	你	有	说	足够的	,	母亲	,	"	评论	本	在	一个	低的	嗓音	;

“妈妈，您说得够多了，”本低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æŋgə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	it	will	anger	him	to	say	more	.
"	它	将要	愤怒	他	到	说	更多的	.

“再说下去他会生气的。”

[ai] [wɪl] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ;

I	will	sit	with	my	head	against	the	rock	;
我	将要	坐	和	我的	头	反对	这	岩石	;

我将头靠着岩石坐着；

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [rest] [ɪn] [maɪ] [læp] .

do	you	lie	down	on	the	blanket	and	let	your	head	rest	in	my	lap	.
做	你	说谎	向下	在	这	毯子	和	让	你的	头	休息	在	我的	膝	.

你躺在毯子上，把头枕在我的腿上。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

I	think	it	will	be	safe	for	us	all	.
我	思考	它	将要	是	安全的	为了	我们	全部	.

我认为这对我们所有人来说都是安全的。

" [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kəm'plaɪd] , [ðə; ði] ['deləwer] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	With	some	hesitation	the	mother	complied	,	the	Delaware	apparently	paying	no	heed	to	them	.
"	和	一些	犹豫	这	母亲	遵命	,	这	特拉华州	显然	付费	不	注意	到	他们	.

“母亲有些犹豫地照做了，特拉华州的人显然没有理会他们。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	kept	his	seat	on	the	ground	,	looking	gloomily	into	the	fire	and	in	deep	thought	.
他	保留	他的	座位	在	这	地面	,	寻找	阴郁地	进入	这	火	和	在	深的	想法	.

他仍然坐在地上，阴郁地望着火堆，陷入沉思。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

A	struggle	was	going	on	in	his	mind	,
一个	斗争	曾是	去	在	在	他的	头脑	,

他内心正经历着一场激烈的斗争。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [wʊd] [wɪn] .

and	no	one	could	say	whether	the	good	or	evil	would	win	.
和	不	一	可以	说	无论	这	好的	或者	邪恶的	会	赢	.

谁也无法预料正义与邪恶最终会取得胜利。

[ben] ['rɪpli] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .

Ben	Ripley	was	anxious	that	his	mother	should	sleep	.
本	里普利	曾是	焦虑的	那	他的	母亲	应该	睡觉	.

本·里普利很担心他母亲的睡眠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] ['traɪəlz] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn]

She	had	undergone	the	severest	of	trials	since	early	morning	,	and	none
她	有	经历	这	最严重	的	试验	自从	早期的	早晨	,	和	没有任何

[hæd; həd] [rɔːt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

had	wrought	harder	than	she	.
有	锻	更难	比	她	.

从清晨到现在，她经历了最严峻的考验，没有谁比她更难熬。

[ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [wʊd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

The	morrow	would	make	further	demands	on	her	strength	.
这	明天	会	制作	更远	需求	在	她	力量	.

明天对她的体力将有更大的考验。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['stɜːdi] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stænd] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

As	for	himself	,	he	was	young	,	sturdy	,	and	could	stand	more	and
作为	为了	他自己	,	他	曾是	年轻的	,	结实的	,	和	可以	站立	更多的	和

['ræli] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

rally	sooner	than	she	.
集会	很快	比	她	.

至于他自己，他年轻力壮，比她更能承受打击，也能更快地恢复过来。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

When	,	therefore	,	she	said	something	in	a	low	tone	,
什么时候	,	所以	,	她	说	某物	在	一个	低的	语气	,

因此，当她低声说了些什么时，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] — " [es] — [eɪtʃ] ! [gəʊ]

he	placed	his	hand	softly	over	her	mouth	and	whispered	—	"	S	—	h	!	go
他	放置	他的	手	轻轻	超过	她	嘴	和	低声说道	—	"	S	—	h	!	去

[tuː; tə] [sliːp] , ['beɪbi] .

to	sleep	,	baby	.
到	睡觉	,	婴儿	.

他轻轻地把手放在她的嘴上，低声说："嘘！睡觉吧，宝贝。"

" [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ðɪ] ['sɪlkɪ] [heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [səʊ] ['dʒentlɪ] [ænd; ənd] [səʊ]

"	He	smoothed	the	silky	hair	away	from	the	forehead	so	gently	and	so
"	他	平滑	这	丝滑	头发	离开	从	这	前额	所以	轻轻地	和	所以

['suːðɪŋlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] .

soothingly	that	she	could	not	resist	the	effect	.
舒缓地	那	她	可以	不是	抵抗	这	影响	.

"他轻柔地、温柔地将她额前的丝滑碎发拂开，让她无法抗拒这种感觉。"

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['oʊməs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

She	meant	to	keep	awake	until	Omas	made	his	final	decision	;
她	意思是	到	保持	醒	直到	奥马斯	制成	他的	最终的	决定	;

她打算熬夜直到奥马斯做出最终决定；

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] , [ɪk'sept] [baɪ] ['æktɪv] ['muːvmənt] .

but	no	person	can	resist	the	approach	of	slumber	,	except	by	active	movement	.
但	不	人	能	抵抗	这	方法	的	睡眠	,	除了	经过	积极的	移动	.

但除了主动活动之外，没有人能够抵抗睡意的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [bɛnz] [hænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Before	long	,	and	while	Ben's	hand	was	still	gliding	like	down	over	the	forehead
前	长的	,	和	尽管	本的	手	曾是	仍然	滑翔	喜欢	向下	超过	这	前额

,

,

,

没过多久，本的手还像刚才那样滑过额头，

[ðə; ði] [feɪnt] , ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

the	faint	,	regular	breathing	showed	she	was	asleep	.
这	头晕的	,	常规的	呼吸	显示	她	曾是	睡着了	.

她微弱而规律的呼吸表明她已经睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] .

The	son	smiled	.
这	儿子	微笑	.

儿子笑了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !

The	best	mother	that	ever	lived	!
这	最好的	母亲	那	曾经	居住地	!

世上最好的母亲！

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Heavenly	Father	,	watch	over	her	and	spare	her	for	many	years	.
天上	父亲	,	手表	超过	她	和	空闲的	她	为了	许多	年	.

天父，请您眷顾她，让她安享晚年。

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Watch	over	us	all	.
手表	超过	我们	全部	.

请保佑我们所有人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət]['oʊməs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,

"	He	looked	across	at	Omas	,	on	the	other	side	of	the	camp	fire	,
"	他	看起来	穿过	在	奥马斯	,	在	这	其他	边	的	这	营	火	,

他看向篝火另一边的奥马斯，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['deləwer] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] .

and	saw	the	Delaware	gazing	fixedly	at	him	.
和	锯	这	特拉华州	凝视	固定地	在	他	.

他看到特拉华族人正目不转睛地盯着他。

[hiː; hi][ə'rəʊz][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [stept] ['nɪərə(r)] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

He	arose	as	silently	as	a	shadow	and	stepped	nearer	,	peering	down	on	the
他	出现	作为	默默	作为	一个	阴影	和	步	更近	,	窥视	向下	在	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

他像影子一样悄无声息地起身，走近一步，俯视着苍白的脸色。

['hænsəm] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [kləʊzd] [aɪz] .
handsome face with its closed eyes .
英俊的 脸 和 它是 关闭 眼睛 .

英俊的脸庞，双眼紧闭。

" [ʃiː; ʃi] [sliːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" She sleep ? " asked the Indian .
" 她 睡觉 ? " 问 这 印度 .

“她睡着了吗？”印度人问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , " replied Ben , softly , with a nod of his head .
" 是的 , " 回复 本 , 轻轻 , 和 一个 点头 的 他的 头 .

“是的，”本轻声回答，并点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['blæŋkit] ,
He looked at her a moment and then across to the other blanket ,
他 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 穿过 到 这 其他 毯子 ,

他看了她一会儿，然后目光转向另一张毯子。

[weə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] , ['tʃʌbi] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
where the round , chubby cheeks of the little girls reflected the firelight .
在哪里 这 圆形的 , 胖乎乎的 脸颊 的 这 小的 女孩们 反映 这 火光 .

小女孩们圆圆的、肉乎乎的脸颊映照着火光。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ['traɪʌmft] .
He waited a moment , and then the gentler side of his nature triumphed .
他 等待 一个 片刻 , 和 然后 这 更温和 边 的 他的 自然 胜利 .

他稍作停顿，然后他性格中温柔的一面占了上风。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] , [kɪst] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
He bent over the forms , kissed each in turn , straightened up , and pointing to
[ðə; ði] ['iːstwəd] ,
the eastward ,
这 向东 ,

他俯身靠近那些表格，依次亲吻了每一个，然后直起身子，指向东方。

[sed] [tuː; tə] [ben] — " [gəʊ] [dæt] [wei] — [juː; jʊ] [seɪf] — [ˌgʊd'baɪ] . "
said to Ben — " Go dat way — you safe — goodbye . "
说 到 本 — " 去 数据 方式 — 你 安全的 — 再见 . "

对本说：“走那边吧——你安全了——再见。”

" [ˌgʊd'baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
" Goodbye , " replied the lad , knowing it was useless to protest .
" 再见 , " 回复 这 小伙子 , 会心 它 曾是 无用 到 反对 .

“再见，”男孩回答道，他知道抗议毫无用处。

[laɪk] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Like the gliding of the shadow of a cloud ,
喜欢 这 滑翔 的 这 阴影 的 一个 云 ,

如同云影滑行一般，

[ðə; ði] ['deləwer] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the Delaware passed beyond the circle of light thrown out by the fire into the
[diːp] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
deep gloom of the wood .
深的 愁云 的 这 木头 .

特拉华河驶过火光投射出的光圈，进入了树林深处的黑暗之中。

[ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [prest] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [bæk] ['eni] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	moccasins	pressed	the	dry	leaves	without	giving	back	any	sound	,	and	he
这	鹿皮鞋	按下	这	干燥	树叶	没有	给予	后退	任何	声音	,	和	他

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

鹿皮鞋踩在干枯的树叶上，没有发出任何声音，他消失了。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ben] ['rɪpli] ;

"	That	makes	a	change	of	situation	,	"	was	the	conclusion	of	Ben	Ripley	;
"	那	制作	一个	改变	的	情况	,	"	曾是	这	结论	的	本	里普利	;

“这改变了局势，”本·里普利总结道；

" [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] ;

"	he's	gone	,	and	I	become	the	general	of	this	army	;
"	他是	已消失	,	和	我	变得	这	一般的	的	这	军队	;

“他走了，我成了这支军队的将军；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'brɔːd] [tə'naɪt] ,

there's	no	telling	what	danger	may	be	abroad	tonight	,
有	不	讲述	什么	危险	可能	是	国外	今晚	,

今晚外面可能潜藏着什么危险，谁也说不准。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [tɪl] ['sʌnraɪz] ,

so	I	will	keep	my	eyes	open	till	sunrise	,
所以	我	将要	保持	我的	眼睛	打开	直到	日出	,

所以我会一直睁大眼睛直到日出。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðiːz] [fəʊks] .

to	make	sure	that	no	harm	comes	to	these	folks	.
到	制作	当然	那	不	伤害	来	到	这些	各位	.

确保这些人不会受到伤害。

" [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	And	ten	minutes	after	this	decision	the	lad	was	as	sound	asleep	as	his
"	和	十	分钟	后	这	决定	这	小伙子	曾是	作为	声音	睡着了	作为	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

mother	and	the	two	little	ones	.
母亲	和	这	二	小的	一个	.

“做出这个决定十分钟后，这孩子就和他的母亲以及两个小家伙一样睡着了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt]['slʌmbə(r)] [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

But	there	was	One	who	did	not	slumber	while	all	were	unconscious	.
但	那里	曾是	一	WHO	做过	不是	睡眠	尽管	全部	是	无意识	.

但有一位在众人沉睡时并未入睡。

[hiː; hi]['evə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['perilz]

He	ever	watches	over	His	children	,	and	,	—	though	there	were	many	perils
他	曾经	手表	超过	他的	孩子们	,	和	,	—	尽管	那里	是	许多	危险

[ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] ,

abroad	that	night	,
国外	那	夜晚	,

他始终眷顾着他的孩子们，而且——尽管那晚危机四伏——

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .

none	of	them	came	near	our	friends	.
没有任何	的	他们	来了	靠近	我们的	朋友们	.

他们中没有一个人靠近我们的朋友。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [gruː] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [ʌn'tɪl]

The	camp	fire	which	had	been	burning	so	brightly	grew	dimmer	and	lower	until
这	营	火	哪个	有	到过	燃烧	所以	明亮地	生长	调光器	和	降低	直到

[ðə; ði] ['fɪgəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] .

the	figures	could	hardly	be	seen	.
这	数据	可以	几乎	是	已见	.

原本燃烧得非常明亮的篝火渐渐变暗、变低，直到几乎看不见人影为止。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

They	gradually	became	more	indistinct	,
他们	逐步地	成为	更多的	模糊	,

它们逐渐变得越来越模糊，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] .

and	finally	the	gloom	was	as	deep	as	anywhere	in	the	dense	woods	.
和	最后	这	愁云	曾是	作为	深的	作为	任何地方	在	这	稠密	树林	.

最后，黑暗如同茂密森林中的任何地方一样深邃。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [nəʊ] [gləʊ] .

Only	a	few	smouldering	embers	were	left	,	and	they	gave	out	no	glow	.
仅有的	一个	很少	闷烧	余烬	是	左边	,	和	他们	给予	出去	不	辉光	.

只剩下几处冒着烟的余烬，而且不再发出光芒。

[ben] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Ben	was	still	sleeping	,	when	something	tickled	his	nose	.
本	曾是	仍然	睡眠	,	什么时候	某物	挠痒	他的	鼻子	.

本还在睡觉，突然感觉鼻子痒痒的。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kən'fjuːzd]

He	rubbed	it	vigorously	with	his	forefinger	and	opened	his	eyes	,	confused
他	摩擦	它	大力	和	他的	食指	和	打开	他的	眼睛	,	使困惑

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

and	bewildered	.
和	困惑	.

他用食指用力揉搓着，睁开眼睛，一脸困惑和茫然。

[æn; ən] [ɒd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hɪðə(r)] .

An	odd	,	chuckling	laugh	at	his	elbow	drew	his	gaze	hither	.
一个	奇怪的	,	轻笑	笑	在	他的	弯头	画	他的	目光	这里	.

他胳膊肘附近传来一阵奇怪的、咯咯的笑声，吸引了他的目光。

[ðeə(r)] [stʊd] ['lɪnə] ,

There	stood	Linna	,
那里	站立	琳娜	,

林娜站在那里，

[wɪð] [ðə; ði][sprɪg][ɒv; əv][əʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

with	the	sprig	of	oak	which	she	had	been	passing	back	and	forth	under	the
和	这	枝	的	橡木	哪个	她	有	到过	通过	后退	和	前进	在下面	这

[beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

base	of	his	nose	,
根据	的	他的	鼻子	,

她用那根橡树枝在他鼻根下方来回拨弄着，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] ['tɪtɪleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

making	it	feel	for	all	the	world	like	a	fly	titillating	his	nostrils	.
制作	它	感觉	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	飞	令人兴奋的	他的	鼻孔	.

让他感觉就像有只苍蝇在鼻子上嗡嗡乱飞。

[ben] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['deftli] [ɪ'luːdid] [hɪm] ,

Ben	made	an	attempt	to	catch	the	mischievous	girl	,	but	she	deftly	eluded	him	,
本	制成	一个	试图	到	抓住	这	恶作剧	女孩	,	但	她	巧妙地	躲避	他	,

本试图抓住那个调皮的女孩，但她机敏地躲开了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [lɜːn]

and	laughed	so	heartily	that	the	others	awoke	and	looked	wonderingly	to	learn
和	笑了	所以	衷心地	那	这	其他的	醒来	和	看起来	惊奇地	到	学习

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

what	it	all	meant	.
什么	它	全部	意思是	.

他们笑得如此开怀，以至于其他人都被惊醒了，好奇地看着他们，想知道这一切是怎么回事。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,

"	I'll	pay	you	for	that	!	"	exclaimed	the	lad	,
" 患病的	支付	你	为了	那	!	"	惊呼	这	小伙子	,	

“我会付钱给你的！”男孩喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] .

as	his	mother	raised	her	head	from	his	lap	.
作为	他的	母亲	提高	她	头	从	他的	膝	.

当他母亲从他腿上抬起头时。

['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['lɪnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['nɪmb(ə)l] ,

Bounding	to	his	feet	,	he	darted	after	Linna	,	but	she	was	so	nimble	,
边界	到	他的	脚	,	他	飞镖	后	琳娜	,	但	她	曾是	所以	灵活	,

他猛地站起身，追着琳娜跑去，但她身手敏捷。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [səʊ][fɑːst] ,

and	dodged	back	and	forth	and	from	right	to	left	so	fast	,
和	躲避	后退	和	前进	和	从	正确的	到	左边	所以	快速地	,

他快速地左右闪躲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['efət] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

that	it	took	much	effort	to	run	her	down	.
那	它	采取	很多	努力	到	跑步	她	向下	.

追上她费了很大劲。

[laɪk] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] " ['tɪklɪʃ] ,

Like	all	little	girls	,	she	was	very	"	ticklish	,
喜欢	全部	小的	女孩们	,	她	曾是	非常	"	痒痒的	,

像所有小女孩一样，她非常怕痒。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [nek] ,

"	and	when	he	dallied	with	his	fingers	about	her	plump	neck	,
"	和	什么时候	他	拖延	和	他的	手指	关于	她	丰满	脖子	,

“当他用手指在她丰满的脖颈上游走时，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

she	dropped	to	the	ground	and	kicked	and	rolled	over	to	get	away
她	掉落	到	这	地面	和	踢	和	滚动	超过	到	得到	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她倒在地上，踢打翻滚，试图逃离他。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

He	let	her	up	,
他	让	她	向上	,

他放她起来了。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [prɪ'tendɪd] ['grævəti] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	said	with	pretended	gravity	that	he	never	allowed	any	trifling	with	him	without
和	说	和	假装	重力	那	他	绝不	允许	任何	琐事	和	他	没有

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] .

punishing	the	person	therefore	.
惩罚	这	人	所以	.

他故作严肃地说，他绝不允许任何人戏弄他而不加以惩罚。

['lɪnə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ]

Linna	did	not	seem	to	notice	the	absence	of	her	father	,	and	asked	no
琳娜	做过	不是	似乎	到	注意	这	缺席	的	她	父亲	,	和	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

琳娜似乎没有注意到父亲的缺席，也没有问任何问题。

[ben] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

Ben	told	his	mother	how	he	went	off	after	she	fell	asleep	,	and	the	good	woman
本	讲述	他的	母亲	如何	他	去	离开	后	她	跌倒	睡着了	,	和	这	好的	女士

['sæd(ə)nd] ,

saddened	,
悲伤	,

本告诉母亲他趁她睡着后自己离开的经过，这位善良的妇人感到很伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

for	she	was	sure	she	understood	it	all	.
为了	她	曾是	当然	她	理解	它	全部	.

因为她确信自己完全明白了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [dʌn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [niːl] [ɪn] [preə(r)] ,

The	first	thing	done	,	after	a	few	minutes	'	talk	,	was	to	kneel	in	prayer	,
这	第一的	事物	完毕	,	后	一个	很少	分钟	-	讲话	,	曾是	到	下跪	在	祷告	,

交谈了几分钟后，做的第一件事就是跪下祈祷。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] ['liːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]

Mrs	.	Ripley	leading	in	a	petition	to	Heaven	that	all	might	be	preserved	from
太太	.	里普利	领导	在	一个	请愿	到	天堂	那	全部	可能	是	保存完好	从

[hɑːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] ['seɪfli] .

harm	and	reach	the	distant	settlement	safely	.
伤害	和	抵达	这	遥远	沉降	安全	.

里普利夫人带领众人向苍天祈祷，愿所有人都能免受伤害，平安抵达遥远的定居点。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['æbsənt] ['oʊməs] ,

She	did	not	forget	the	absent	Omas	,
她	做过	不是	忘记	这	缺席的	奥马斯	,

她没有忘记不在身边的外公。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hæpləs] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

or	the	hundreds	of	hapless	people	whom	they	had	left	behind	,	who	were	still
或者	这	数百	的	不幸的	人们	谁	他们	有	左边	在后面	,	WHO	是	仍然

[ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

in	great	danger	.
在	伟大的	危险	.

或者他们留下的数百名不幸的人，这些人仍然处于极大的危险之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['rɪpliz] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [æt; ət]

It	was	Mrs	.	Ripley's	custom	always	to	offer	prayer	in	the	little	household	at
它	曾是	太太	.	里普利	风俗	总是	到	提供	祷告	在	这	小的	家庭	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

the	beginning	of	each	day	.
这	开始	的	每个	天	.

里普利太太有个习惯，每天早上醒来，都会在小房子里进行祈祷。

['lɪnə] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ækt] [ment] ,

Linna	,	who	had	gained	a	dim	idea	of	what	the	touching	act	meant	,
琳娜	,	WHO	有	获得	一个	暗淡	主意	的	什么	这	接触	行为	意思是	,

琳娜隐约明白了这种触摸行为的含义，

[bent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] ;

bent	on	her	knees	beside	Alice	;
弯曲	在	她	膝盖	旁	爱丽丝	;

她跪在爱丽丝身边;

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	who	shall	say	the	petition	which	went	up	from	her	heart	was	not
和	WHO	将	说	这	请愿	哪个	去	向上	从	她	心	曾是	不是

[hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [baɪ] [hɪm] [huː] [n'əʊtɪsɪz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['evri] ['spærəʊ] .

heard	and	remembered	by	Him	who	notices	the	fall	of	every	sparrow	.
听到	和	记得	经过	他	WHO	通知	这	落下	的	每一个	麻雀	.

谁又能说她心中发出的祈求没有被那位连每一只麻雀的坠落都注意到的神听到、记住呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

And	now	came	the	serious	business	of	the	day	.
和	现在	来了	这	严肃的	商业	的	这	天	.

现在到了当天最重要的事。

['meni] [lɒŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['trækləs] ['fɒrɪst] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [ɔːl]

Many	long	miles	of	trackless	forest	lay	before	them	and	the	delay	caused	all
许多	长的	英里	的	无轨	森林	躺	前	他们	和	这	延迟	导致	全部

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌri] .

to	feel	the	need	of	hurry	.
到	感觉	这	需要	的	匆忙	.

眼前是绵延数英里的荒芜森林，耽搁的时间让所有人都感到必须加快脚步。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Ripley	gave	to	each	a	moderate	portion	of	the	food	brought	with	them	,
太太	.	里普利	给予	到	每个	一个	缓和	部分	的	这	食物	带来	和	他们	,

里普利夫人给每个人分了一份他们带来的适量食物。

['keəfəli] [prɪ'zɜːrv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,

carefully	preserving	what	was	left	,
小心	保存	什么	曾是	左边	,

小心翼翼地保存剩余的物品，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [niːd] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end]

for	they	were	sure	to	need	that	and	much	more	before	reaching	the	end
为了	他们	是	当然	到	需要	那	和	很多	更多的	前	到达	这	结尾

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

of	their	journey	.
的	他们的	旅行	.

因为他们肯定在到达旅程终点之前需要这些，而且需要的远不止这些。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌltri] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,

The	day	promised	to	be	sultry	like	the	preceding	one	,
这	天	承诺	到	是	闷热	喜欢	这	前	一	,

今天天气预报说会像前一天一样闷热。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd]

and	each	sadly	missed	the	water	with	which	to	quench	their	thirst	and
和	每个	令人遗憾的是	错过	这	水	和	哪个	到	淬火	他们的	口渴	和

[splæʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .

splash	upon	their	faces	and	hands	.
溅	之上	他们的	面孔	和	双手	.

每个人都遗憾地错过了解渴和洗脸洗手的水。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	We	shall	come	across	some	before	long	,
"	我们	将	来	穿过	一些	前	长的	,

我们很快就会遇到一些，

" [sed] [ben] ['həʊpfəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

"	said	Ben	hopefully	when	he	and	his	mother	had	divided	the	luggage
"	说	本	希望	什么时候	他	和	他的	母亲	有	分割	这	行李

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

between	them	and	set	out	toward	the	rising	sun	;
之间	他们	和	放	出去	朝向	这	上升	太阳	;

“本满怀希望地说，”他和母亲分好行李，朝着冉冉升起的太阳出发时；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] .

"	we	are	a	great	deal	better	off	than	the	poor	folks	of	Wyoming	.
"	我们	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	比	这	贫穷的	各位	的	怀俄明州	.

“我们比怀俄明州的穷人过得好得多。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪnə] ,

"	The	mother	pinched	the	clothing	of	Linna	,
"	这	母亲	捏	这	衣服	的	琳娜	,

母亲揪住了琳娜的衣服，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [geɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	found	it	dried	of	the	moisture	gained	by	her	swim	in	the
和	成立	它	干燥	的	这	水分	获得	经过	她	游泳	在	这

[ˌsʌskwə'hænə] .

Susquehanna	.
萨斯奎哈纳河	.

发现它已经干涸，因为她在萨斯奎哈纳河游泳时吸收的水分已经蒸发掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	curious	practice	among	not	only	the	Indians	,	but	with	many	white	people	,
它	是	一个	好奇的	实践	之中	不是	仅有的	这	印度人	,	但	和	许多	白色的	人们	,

这种做法不仅在印第安人中很常见，而且在许多白人中也很常见。

[nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wet] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] [wʌnz] .

not	to	change	wet	stockings	or	garments	for	dry	ones	.
不是	到	改变	湿的	长筒袜	或者	服装	为了	干燥	一个	.

不要把湿袜子或湿衣服换成干的。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wʌns] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	knew	a	fisherman's	boy	whose	father	once	punished	him	for	removing	his
我	知道	一个	渔民的	男生	谁	父亲	一次	受到惩罚	他	为了	移除	他的

['sætʃəreɪtɪd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

saturated	stockings	and	shoes	for	others	.
饱和	长筒袜	和	鞋	为了	其他的	.

我认识一个渔夫的儿子，他的父亲曾经因为他把湿透的袜子和鞋子脱下来给别人穿而惩罚他。

" ['ɔːlweɪz] [let] - [ɪm] [draɪ][pn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [kəʊld] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .

"	Always	let	'	em	dry	on	you	,	and	you	won't	catch	cold	,	"	was	his	doctrine	.
"	总是	让	-	呃	干燥	在	你	,	和	你	惯于	抓住	寒冷的	,	"	曾是	他的	教义	.

“让它们自然晾干，你就不会着凉，”这是他的信条。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][doʊnt] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .

"	Keep	moving	if	you	can	,	but	don't	change	'	em	.
"	保持	移动	如果	你	能	,	但	不	改变	-	呃	.

“如果可以的话，继续前进，但不要改变它们。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

"	I	don't	believe	in	the	practice	;	but	be	that	as	it	may	,
"	我	不	相信	在	这	实践	;	但	是	那	作为	它	可能	,

“我不相信这种做法；但即便如此，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwer] [gɜ:l] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt]

the	little	Delaware	girl	showed	no	ill	effects	from	sleeping	in	the	clothing	that
这	小的	特拉华州	女孩	显示	不	患病的	效果	从	睡眠	在	这	衣服	那

[hæd; həd] [bi:n] [wet] .

had	been	wet	.
有	到过	湿的	.

这位来自特拉华州的小女孩穿着湿衣服睡觉后，并没有出现任何不良反应。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

As	for	her	father	,
作为	为了	她	父亲	,

至于她的父亲，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [in'sʌlt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

he	would	have	been	insulted	at	the	mention	of	such	a	thing	to	him	.
他	会	有	到过	受辱	在	这	提到	的	这样的	一个	事物	到	他	.

如果有人向他提起这种事，他一定会觉得受到了侮辱。

[bɛnz] [bɪ'li:f] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [pru:vd] [tru:] .

Ben's	belief	about	finding	water	proved	true	.
本的	信仰	关于	寻找	水	已证实	真的	.

本关于能找到水源的预感被证实是正确的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][hɑ:f] [maɪl] [frɒm; frəm][kæmp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ]

They	had	gone	hardly	a	half	mile	from	camp	when	they	came	upon	a	sparkling
他们	有	已消失	几乎	一个	一半	英里	从	营	什么时候	他们	来了	之上	一个	闪闪发光

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他们离开营地还不到半英里，就发现了一条波光粼粼的小溪。

[kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɔ:l] .

cold	and	clear	,	and	abundant	enough	to	serve	all	.
寒冷的	和	清除	,	和	丰富	足够的	到	服务	全部	.

冰凉清澈，而且量足足够所有人享用。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kwɑ:f, kwɔf][ðeə(r)] [fɪl] .

Having	no	vessels	with	them	,	they	lay	down	and	quaffed	their	fill	.
拥有	不	船只	和	他们	,	他们	躺	向下	和	畅饮	他们的	充满	.

由于没有容器，他们便躺下畅饮。

[ðen] [ðeɪ] [beɪðd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['flu:ɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

Then	they	bathed	their	faces	and	hands	in	the	delicious	fluid	,	and	were
然后	他们	洗澡	他们的	面孔	和	双手	在	这	可口的	体液	,	和	是

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

much	refreshed	.
很多	焕然一新	.

然后他们用这种美味的液体洗了脸和手，感觉神清气爽。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [ə'gen]

The	expectation	was	that	they	would	travel	a	good	many	miles	before	night	again
这	期待	曾是	那	他们	会	旅行	一个	好的	许多	英里	前	夜晚	再次

[ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

overtook	them	.
超越	他们	.

他们预计在夜幕再次降临之前，他们会行进很长一段路程。

[ðə; ði] [wei] , [waɪl] [rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,

The	way	,	while	rough	and	broken	in	many	places	,	was	not	hard	,	and	all	,
这	方式	,	尽管	粗糙的	和	破碎的	在	许多	地方	,	曾是	不是	难的	,	和	全部	,

这条路虽然很多地方崎岖不平，但并不难走，总之，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .

even	to	the	smaller	children	,	were	used	to	being	on	their	feet	.
甚至	到	这	较小的	孩子们	,	是	用过的	到	存在	在	他们的	脚	.

即使是年纪较小的孩子，也习惯了站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ɪn'di:d] [ðæt] ['lɪnə] [wʊd] [nɒt][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	was	little	fear	indeed	that	Linna	would	not	do	her	part	as	well	as
那里	曾是	小的	害怕	的确	那	琳娜	会	不是	做	她	部分	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] .

the	older	ones	.
这	老	一个	.

事实上，人们几乎不担心琳娜会不如年长的孩子那样尽职尽责。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [j'iəz] ,

Young	as	she	was	in	years	,
年轻的	作为	她	曾是	在	年	,

尽管她年纪轻轻，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] .

she	had	been	trained	to	hardship	from	the	time	she	could	walk	.
她	有	到过	受过训练	到	困境	从	这	时间	她	可以	走	.

她从会走路起就接受了艰苦生活的训练。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] ,

Not	only	that	,	but	,	like	all	her	race	,
不是	仅有的	那	,	但	,	喜欢	全部	她	种族	,

不仅如此，而且，像她的所有同胞一样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][beə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ɒv; əv][peɪn] .

she	had	learned	to	bear	suffering	in	silence	and	without	sign	of	pain	.
她	有	学习	到	熊	痛苦	在	沉默	和	没有	符号	的	疼痛	.

她学会了默默忍受痛苦，不露一丝痛苦的迹象。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['taɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

She	would	have	to	become	very	tired	before	her	companions	would	know	it	.
她	会	有	到	变得	非常	疲劳的	前	她	同伴	会	知道	它	.

她必须非常疲惫，她的同伴才会察觉到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪzɪŋ] ,

By	and	by	the	ground	was	found	to	be	rising	,
经过	和	经过	这	地面	曾是	成立	到	是	上升	,

渐渐地，人们发现地面正在隆起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [geɪnd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [fju:] [tri:z] ,

and	in	the	course	of	an	hour	they	gained	an	elevation	which	,	having	few	trees	,
和	在	这	课程	的	一个	小时	他们	获得	一个	海拔	哪个	,	拥有	很少	树木	,

在一个小时的时间里，他们爬升到了地势较高的地方，那里树木稀少，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

gave	them	an	extended	view	of	the	surrounding	country	.
给予	他们	一个	扩展	看法	的	这	周围	国家	.

让他们能够更广阔地欣赏周围的乡村景色。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

Looking	back	in	the	direction	of	Wyoming	,
寻找	后退	在	这	方向	的	怀俄明州	,

回头望向怀俄明州的方向，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [sməʊk] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	sky	was	seen	to	be	soiled	by	the	heavy	smoke	not	only	from	the
这	天空	曾是	已见	到	是	脏的	经过	这	重的	抽烟	不是	仅有的	从	这

[bɜːnd] [fɔːt] - ,

burned	Fort	Wintermoot	,
烧伤	堡	-	,

天空被浓烟笼罩，不仅来自被烧毁的温特穆特堡，还有其他地区。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .

but	from	other	buildings	that	had	been	fired	by	the	Tories	and	Indians	.
但	从	其他	建筑物	那	有	到过	被解雇	经过	这	保守党	和	印度人	.

但其他一些建筑物却被保皇党和印度人纵火焚毁。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [sʌm; səm]

The	sight	was	a	sorrowful	one	,	and	caused	the	mother	and	son	some
这	视线	曾是	一个	悲伤	一	,	和	导致	这	母亲	和	儿子	一些

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

这景象令人悲伤，也让母子俩感到有些不安。

[ðeɪ] [siːmd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	seemed	nearer	to	the	scene	of	the	conflict	than	they	had
他们	似乎	更近	到	这	场景	的	这	冲突	比	他们	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他们似乎比预想的更接近冲突现场。

[ænd; ənd] — [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	—	since	the	people	had	been	continually	swimming	the	river	,
和	—	自从	这	人们	有	到过	持续	游泳	这	河	,

而且——由于人们一直在河里游泳，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn]

and	taking	flight	in	the	woods	for	the	same	point	that	was	the	destination
和	采取	航班	在	这	树林	为了	这	相同的	观点	那	曾是	这	目的地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪpliz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)]

of	the	Ripleys	—	it	was	quite	certain	that	some	of	the	pursuers	were
的	这	里普利	—	它	曾是	相当	肯定	那	一些	的	这	追击者	是

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

not	far	off	.
不是	远的	离开	.

他们逃入树林，目的地与里普利一家到达的目的地相同——可以肯定的是，一些追捕者就在不远处。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ben] ,

"	We	must	make	as	little	noise	as	we	can	,	"	said	Ben	,
"	我们	必须	制作	作为	小的	噪音	作为	我们	能	,	"	说	本	,

“我们必须尽量保持安静，”本说道。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ['fɔːwəd] [ə'gen] :

when	the	party	were	about	to	start	forward	again	:
什么时候	这	派对	是	关于	到	开始	向前	再次	:

当队伍准备再次出发时：

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [kləʊz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ɪndiənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	for	there	can	be	no	telling	how	close	we	are	to	Indians	that	are
"	为了	那里	能	是	不	讲述	如何	关闭	我们	是	到	印度人	那	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -

looking	for	us	.	'
寻找	为了	我们	.	-

“因为我们无法确定我们距离正在寻找我们的印第安人有多近。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] ,

"	I	think	it	better	for	you	to	walk	a	little	way	in	front	,
"	我	思考	它	更好的	为了	你	到	走	一个	小的	方式	在	正面	,

我认为你最好走在前面一点，

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] . "

"	suggested	the	mother	,	"	so	as	to	warn	us	in	time	.	"
"	建议	这	母亲	,	"	所以	作为	到	警告	我们	在	时间	.	"

“母亲建议道，“这样就能及时提醒我们。”

" [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	The	plan	is	a	good	one	.
"	这	计划	是	一个	好的	一	.

“这个计划很好。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

I	will	keep	in	sight	of	you	,	and	the	minute	I	see	anything	amiss	,
我	将要	保持	在	视线	的	你	,	和	这	分钟	我	看	任何事物	错误	,

我会一直盯着你，一旦发现任何异常情况，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] .

will	make	a	sign	,	so	you	can	stop	at	once	.
将要	制作	一个	符号	,	所以	你	能	停止	在	一次	.

会立个标志，让你立刻停下来。

" [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

"	This	course	was	adopted	.
"	这	课程	曾是	已采用	.

“该课程已被采纳。”

[ben] ['kærid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

Ben	carried	one	of	the	blankets	flung	over	his	left	arm	as	if	it	were
本	携带	一	的	这	毯子	扔	超过	他的	左边	手臂	作为	如果	它	是

[æn; ən] ['ekstrə] ['gɑːmənt] ,

an	extra	garment	,
一个	额外的	服装	,

本把其中一条毯子搭在左臂上，就像是披在身上的一件额外衣物。

[ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	steadied	the	heavy	rifle	on	his	shoulder	with	the	other	.
和	稳定	这	重的	步枪	在	他的	肩膀	和	这	其他	.

他用另一只手稳住肩上的沉重步枪。

[æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rʌgɪd] [helθ] .

As	you	remember	,	he	was	tall	for	his	years	,	strong	,	and	with	rugged	health	.
作为	你	记住	,	他	曾是	高的	为了	他的	年	,	强的	,	和	和	崎岖	健康	.

你应该记得，他个子很高，体格强壮，身体也很健康。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biːn] ['kuːlə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ;

Had	the	weather	been	cooler	he	could	have	Kept	up	this	method	of	traveling	for	hours	without	fatigue	;
有	这	天气	到过	冷却器	他	可以	有	保留	向上	这	方法	的	旅行	为了	小时	没有	疲劳	;

如果天气凉爽一些，他就可以连续几个小时用这种方式旅行而不感到疲倦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] .

but	the	heat	made	it	trying	.
但	这	热	制成	它	尝试	.

但酷热的天气让这项工作变得很困难。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dens] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt]
at **that** **season** **of** **the** **year** **the** **foliage** **was** **dense** **on** **the** **trees** **and** **shut** **out**
在 那 季节 的 这 年 这 叶子 曾是 稠密 在 这 树木 和 关闭 出去
[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
the **sun's** **rays** **,**
这 太阳的 射线 ,

那时树木枝繁叶茂，遮蔽了阳光。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [kl'iəɹɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
except **in** **the** **open** **spaces** **and** **natural** **clearings** **which** **they** **now** **and** **then**
除了 在 这 打开 空间 和 自然的 空地 哪个 他们 现在 和 然后
[krɒst] ;
crossed **;**
交叉 ;

除了他们偶尔会经过的开阔地带和天然空地之外；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [wɒt'evə(r)] [briːz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
but **the** **vegetation** **also** **stopped** **whatever** **breeze** **was** **stirring** **,**
但 这 植被 还 停止 任何 微风 曾是 搅拌 ,

但植被也阻挡了微风的吹拂。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [hɔːlt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]
and **obliged** **the** **members** **of** **the** **party** **to** **halt** **many** **times** **to** **rest** **and**
和 有义务 这 成员 的 这 派对 到 停止 许多 时代 到 休息 和
[kuːl] [ðəm'selvz] .
cool **themselves** **.**
凉爽的 他们自己 .

并迫使党员们多次停下来休息和降温。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] ['ekstrə] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [les] [fə'tiːg]
Mrs **.** **Ripley** **had** **but** **few** **extra** **things** **to** **carry** **,** **and** **showed** **less** **fatigue**
太太 . 里普利 有 但 很少 额外的 事物 到 携带 , 和 显示 较少的 疲劳
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,
than **anyone** **,**
比 任何人 ,

里普利太太携带的额外物品不多，而且比任何人都显得不那么疲惫。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] [tʃaɪld] .
excepting **the** **Delaware** **child** **.**
除外 这 特拉华州 孩子 .

除了特拉华州的孩子。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔːkt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð]
The **latter** **and** **Alice** **walked** **most** **of** **the** **time** **side** **by** **side** **,** **and** **generally** **with**
这 后者 和 爱丽丝 步行 最多 的 这 时间 边 经过 边 , 和 一般来说 和
[klɑːsp, klæsp][hændz] .
clasped **hands** **.**
紧握 双手 .

后者和爱丽丝大部分时间都并肩而行，而且通常手牵着手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [tʌŋz] [stɪl] ,
There **was** **no** **use** **of** **their** **trying** **to** **keep** **their** **tongues** **still** **,**
那里 曾是 不 使用 的 他们的 尝试 到 保持 他们的 舌头 仍然 ,

他们试图保持舌头不动是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɒft] ['ʌndətəun]

but	they	were	wise	enough	to	speak	in	whispers	and	such	soft	undertones
但	他们	是	明智的	足够的	到	说话	在	低语	和	这样的	柔软的	弦外之音

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

that	no	one	else	could	tell	what	they	said	,
那	不	一	别的	可以	告诉	什么	他们	说	,

但他们很聪明，说话时压低声音，语调轻柔，以至于别人听不清他们在说什么。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] ['eni] ['enəmɪz]

and	therefore	nothing	was	to	be	feared	on	that	account	from	any	enemies
和	所以	没有什么	曾是	到	是	害怕	在	那	帐户	从	任何	敌人

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

因此，不必担心来自邻近地区任何敌人的威胁。

" [waɪ] [nɒt][hiː; hi] [meɪk] [saɪn] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪnə] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

"	Why	not	he	make	sign	?	"	was	the	startling	question	of	Linna	,	pointing	at
"	为什么	不是	他	制作	符号	?	"	曾是	这	令人震惊	问题	的	琳娜	,	指向	在

[ben] ,

Ben	,
本	,

“他为什么不打手势呢？”琳娜指着本，语气中带着一丝惊讶。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [briːf] [rest] .

before	the	party	had	gone	far	after	their	brief	rest	.
前	这	派对	有	已消失	远的	后	他们的	简短的	休息	.

短暂休息后，一行人还没走远。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] ;

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	puzzled	Mrs	.	Ripley	;
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	困惑	太太	.	里普利	;

“你是什么意思？”困惑的里普利太太问道；

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ɔː(r)] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "

"	he	isn't	to	make	any	sign	to	us	till	he	sees	or	hears	something	wrong	.	"
"	他	不是	到	制作	任何	符号	到	我们	直到	他	看到	或者	听到	某物	错误的	.	"

“除非他看到或听到什么不对劲的事情，否则他不能向我们发出任何信号。”

" ['piːp(ə)l] [ɒf] [dɪə] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪnə] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	People	off	dere	!	"	replied	Linna	,	pointing	ahead	and	to	the	right	of	their
"	人们	离开	德雷	!	"	回复	琳娜	,	指向	前方	和	到	这	正确的	的	他们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

“那边有人走开！”琳娜指着前方偏右的方向回答道。

" [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌdiː iː 'em] [spiːk] .

"	Me	hear	dem	speak	.
"	我	听到	民主	说话	.

我听见他们在说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [kiːn] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['perəl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [sə'spektɪd] .

The	keen	ears	of	the	child	had	discovered	a	peril	that	no	one	else	suspected	.
这	敏锐的	耳朵	的	这	孩子	有	发现	一个	危险	那	不	一	别的	怀疑	.

孩子敏锐的耳朵发现了其他人都没有察觉的危险。

[ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɪəz] .

She	alone	had	caught	the	sound	of	voices	that	escaped	all	other	ears	.
她	独自的	有	捕捉	这	声音	的	声音	那	逃脱	全部	其他	耳朵	.

只有她听到了其他人听不到的声音。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] : [ˈdʒeibez] [zɪtnɝ]

CHAPTER	SEVEN	:	JABEZ	ZITNER
章	七	:	贾贝兹	齐特纳

第七章：贾贝兹·齐特纳

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ben] [ˈrɪpli] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti]

At	this	moment	Ben	Ripley	was	about	a	hundred	feet	in	advance	of	the	party
在	这	片刻	本	里普利	曾是	关于	一个	百	脚	在	进步	的	这	派对

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	ascending	a	ridge	in	the	woods	,
和	上升	一个	岭	在	这	树林	,

这时，本·里普利领先队伍大约一百英尺，正沿着树林中的一条山脊向上攀登。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈəʊpən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

which	were	so	open	that	he	was	in	plain	sight	of	the	others	.
哪个	是	所以	打开	那	他	曾是	在	清楚的	视线	的	这	其他的	.

门窗如此敞开，他完全暴露在其他人的视线中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [əˈlɑːmɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeləwer] [gɜːl] , [keɪm] [tuː; tə]

Mrs	.	Ripley	,	on	hearing	the	alarming	words	of	the	little	Delaware	girl	,	came	to
太太	.	里普利	,	在	听力	这	令人担忧	字	的	这	小的	特拉华州	女孩	,	来了	到

[ə; eɪ] [stɒp] .

a	stop	.
一个	停止	.

听到特拉华州小女孩令人担忧的话语，里普利太太停下了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈlɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [ˈnəʊtɪst] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] [els]

It	seemed	strange	that	Linna	should	have	caught	the	sounds	noticed	by	no	one	else
它	似乎	奇怪的	那	琳娜	应该	有	捕捉	这	声音	注意到	经过	不	一	别的

,

,

,

奇怪的是，琳娜竟然听到了其他人都没有注意到的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [ˈælɪs] ;

and	that	,	too	,	while	she	was	whispering	to	her	companion	,	Alice	;
和	那	,	也	,	尽管	她	曾是	耳语	到	她	伴侣	,	爱丽丝	;

而且，当时她还在和同伴爱丽丝低声交谈；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈtendə(r)] [eɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

but	even	at	that	tender	age	the	inherited	sharpness	of	hearing	had	been
但	甚至	在	那	投标	年龄	这	遗传	锐利度	的	听力	有	到过

[treɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [faɪn] [dɪˈgriː] .

trained	to	a	wonderfully	fine	degree	.
受过训练	到	一个	太棒了	美好的	程度	.

但即使在如此年幼的年纪，与生俱来的敏锐听觉也已经训练到了非常优秀的程度。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Ripley	was	too	prudent	to	argue	with	her	.
太太	.	里普利	曾是	也	谨慎	到	争论	和	她	.

里普利太太太谨慎了，没有和她争论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] .

It	was	not	wise	to	take	any	chances	.
它	曾是	不是	明智的	到	拿	任何	机会	.

冒险是不明智的。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Above	**all**	**,**	**it**	**was**	**important**	**that**	**Ben**	**should**	**know**	**the**	**truth**	**,**
多于	全部	,	它	曾是	重要的	那	本	应该	知道	这	真相	,

最重要的是，本应该知道真相。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	**he**	**was**	**still**	**walking**	**away**	**from**	**them**	**with**	**no**	**knowledge**	**of**	**their**
为了	他	曾是	仍然	步行	离开	从	他们	和	不	知识	的	他们的

[dɪˈskʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

因为他当时正走开，对他们的发现毫不知情。

" [es] — [eɪtʃ] !

"	**S**	**—**	**h**	**!**
"	S	—	h	!

“啊！

" [ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [lɪps] [krɒst] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ]

"	**The**	**sibilant**	**noise**	**made**	**by**	**the**	**mother's**	**lips**	**crossed**	**the**	**space**	**and**	**the**	**listening**
"	这	咝音	噪音	制成	经过	这	母亲的	嘴唇	交叉	这	空间	和	这	聆听

[læd] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

lad	**halted**	**and**	**looked**	**round**	**.**
小伙子	停止	和	看起来	圆形的	.

母亲嘴唇发出的嘶嘶声传来，听着的男孩停下脚步，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈbekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

She	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**beckoned**	**him**	**to**	**come**	**back**	**.**
她	做过	不是	说话	,	但	招手	他	到	来	后退	.

她没有说话，只是示意他回来。

[hiː; hi] [əuˈbei] [æt; ət][wʌns] .

He	**obeyed**	**at**	**once**	**.**
他	服从	在	一次	.

他立即遵命。

" [ˈlɪnə] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgəʊ] , [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪpli] ,

"	**Linna**	**says**	**she**	**heard**	**voices**	**a**	**minute**	**ago**	**,**	**over**	**yonder**	**,**	**"**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**Ripley**	**,**
"	琳娜	说道	她	听到	声音	一个	分钟	前	,	超过	远处	,	"	低声说道	太太	.	里普利	,

“琳娜说她刚才听到那边有说话声，”里普利太太低声说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

as	**her**	**son**	**joined**	**them**	**.**
作为	她	儿子	加入	他们	.

她的儿子也加入了他们。

" [səʊ][ˌem ˈiː][dɪd] , " [ˈædɪd] [ˈlɪnə] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .

"	**So**	**me**	**did**	**,**	**"**	**added**	**Linna**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**inquiring**	**look**	**of**	**the**	**lad**	**.**
"	所以	我	做过	,	"	额外	琳娜	,	在	回答	到	这	查询	看	的	这	小伙子	.

“我也是，”琳娜回答道，回应着男孩探寻的目光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːp] [ɪəz] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	**You**	**have**	**sharp**	**ears**	**,**	**little**	**one**	**;**	**but**	**are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	你	有	锋利的	耳朵	,	小的	一	;	但	是	你	当然	?	"

“小家伙，你耳朵真灵，可是你确定吗？”

" [ˌem ˈiː][ˌeɪ ˈem] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .

"	**Me**	**am**	**,**	**"**	**was**	**the**	**confident**	**reply**	**.**
"	我	是	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“我就是，”对方自信地回答道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
" Where were they ?
" 在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] .
" She again pointed out the direction .
" 她 再次 尖 出去 这 方向 .

她再次指出了方向。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] : [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] — "
" That must be looked into : wait till I come back , and — "
" 那 必须 是 看起来 进入 : 等待 直到 我 来 后退 , 和 — "

“这件事必须调查清楚：等我回来，然后——”

" [es] — [eɪtʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" S — h ! " interrupted the mother .
" S — h ! " 中断 这 母亲 .

“该死！”母亲打断道。

[ɔːl] [kɔːt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːmə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] ['lɪnə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
All caught an indistinct murmur , which proved Linna was right .
全部 捕捉 一个 模糊 低语 , 哪个 已证实 琳娜 曾是 正确的 .

所有人都听到一阵模糊的低语声，这证明琳娜是对的。

" [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [praʊd] ['ʌndətəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['spɑːklɪŋ]
" Me tell you — eh ? " she said in a proud undertone , her black eyes sparkling
" 我 告诉 你 — 嗯 ? " 她 说 在 一个 自豪的 底色 , 她 黑色的 眼睛 闪闪发光
[wɪð] ['traɪʌmf] .
with triumph .
和 胜利 .

“我跟你说——嗯？”她用骄傲的语气说道，黑色的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [weɪt] [tɪl] [aɪ] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] .
" You are right : wait till I learn whether they are friends or enemies .
" 你 是 正确的 : 等待 直到 我 学习 无论 他们 是 朋友们 或者 敌人 .

“你说得对：等我弄清楚他们是朋友还是敌人再说吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
I will not be gone long .
我 将要 不是 是 已消失 长的 .

我不会离开太久。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] , [ben] [feɪst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Leaving the anxious group clustered together , Ben faced in the direction of the
" 离开 这 焦虑的 团体 聚类 一起 , 本 面对 在 这 方向 的 这
[saʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] ,
sounds , which had stopped ,
声音 , 哪个 有 停止 ,

“本离开了焦急地聚集在一起的人群，面向声音传来的方向，而声音已经停止了。”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [feɪnt] [wen] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]
and were so faint when heard that he could not tell whether they belonged
和 是 所以 头晕的 什么时候 听到 那 他 可以 不是 告诉 无论 他们 属于
[tuː; tə] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] .
to friends or foes .
到 朋友们 或者 敌人 .

声音微弱，他无法分辨是朋友还是敌人的声音。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krest]

As	nearly	as	he	could	find	out	,	the	parties	were	just	beyond	the	crest
作为	几乎	作为	他	可以	寻找	出去	,	这	各方	是	只是	超过	这	波峰

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of	the	ridge	,
的	这	岭	,

据他所知，双方应该就在山脊顶峰的另一边。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪnə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	,	but	for	the	warning	of	Linna	,	he	would	have	run	into	the
和	,	但	为了	这	警告	的	琳娜	,	他	会	有	跑步	进入	这

['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

danger	before	knowing	it	.
危险	前	会心	它	.

如果不是琳娜的警告，他可能在不知不觉中就陷入了危险之中。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

With	the	utmost	care	he	went	up	the	slope	.
和	这	极致	关心	他	去	向上	这	坡	.

他小心翼翼地爬上了山坡。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stept] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	leaned	forward	and	stepped	more	slowly	,	avoiding	,	so	far	as	he	could	,
他	倾斜	向前	和	步	更多的	缓慢地	,	避免	,	所以	远的	作为	他	可以	,

他向前倾身，放慢脚步，尽可能地避开……

['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

making	any	noise	on	the	leaves	or	against	the	bushes	and	limbs	which	he	had
制作	任何	噪音	在	这	树叶	或者	反对	这	灌木丛	和	四肢	哪个	他	有

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

to	push	aside	to	allow	him	to	advance	.
到	推	旁边	到	允许	他	到	进步	.

树叶上或灌木丛和树枝上发出的任何声响，他都不得不拨开它们才能前进。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ,

At	the	instant	of	reaching	the	highest	point	he	heard	the	voices	again	,
在	这	立即的	的	到达	这	最高	观点	他	听到	这	声音	再次	,

就在他到达最高点的那一刻，他再次听到了那些声音。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

so	close	that	he	knew	they	were	made	by	white	people	,
所以	关闭	那	他	知道	他们	是	制成	经过	白色的	人们	,

他看得那么近，以至于他知道它们是白人制造的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .

who	were	in	a	clump	of	dense	undergrowth	.
WHO	是	在	一个	丛	的	稠密	灌木丛	.

他们当时身处一片茂密的灌木丛中。

[ə; eɪ] [feɪnt] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	faint	wreath	of	smoke	filtering	through	the	branches	overhead	showed	they	had
一个	头晕的	花圈	的	抽烟	过滤	通过	这	分支	开销	显示	他们	有

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

started	a	small	fire	,
开始	一个	小的	火	,

头顶树枝间飘出的淡淡烟雾表明他们生起了一小堆火。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

beside	which	they	were	probably	sitting	or	reclining	on	the	ground	.
旁	哪个	他们	是	大概	坐着	或者	斜倚	在	这	地面	.

他们可能就坐在或斜倚在旁边的地上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [les] [fɪə(r)] .

Now	**that**	**he**	**was**	**certain**	**they**	**belonged**	**to**	**his**	**own**	**race**	**,**	**he**	**had**	**less**	**fear**	**.**
现在	那	他	曾是	肯定	他们	属于	到	他的	自己的	种族	,	他	有	较少的	害怕	.

既然他确信他们是自己的同族人，他就不再那么害怕了。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

they	**might**	**prove**	**unpleasant**	**neighbors**	**when**	**they**	**came**	**to**	**know**	**one**	**of**	**the**	**party**
他们	可能	证明	令人不快的	邻居	什么时候	他们	来了	到	知道	一	的	这	派对

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['oʊməs] .

was	**a**	**daughter**	**of**	**Omas**	**.**
曾是	一个	女儿	的	奥马斯	.

当他们得知聚会中的一人是奥马斯的女儿时，他们可能会成为令人不快的邻居。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

Turning	**toward**	**his**	**friends**	**,**	**who**	**were**	**watching**	**him**	**,**
转弯	朝向	他的	朋友们	,	WHO	是	观看	他	,

他转过身，看向正在看着他的朋友们。

[ben] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [went]

Ben	**made**	**a**	**sign**	**for**	**them**	**to**	**stay**	**where**	**they**	**were**	**while**	**he**	**went**
本	制成	一个	符号	为了	他们	到	停留	在哪里	他们	是	尽管	他	去

['fɔːwəd] .

forward	**.**
向前	.

本做了个手势，示意他们待在原地，自己则继续前进。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] [spɔɪld]

He	**moved**	**with**	**the**	**same**	**care**	**as**	**before**	**,**	**but**	**an**	**unexpected**	**accident**	**spoiled**
他	已搬	和	这	相同的	关心	作为	前	,	但	一个	意外	事故	被宠坏了

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

他像以前一样小心翼翼地搬家，但一场意外事故毁了一切。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [laɪk] [vaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]

His	**foot**	**caught**	**in**	**a**	**wire**	**-**	**like**	**vine**	**,**	**and**	**he**	**almost**	**fell**	**on**	**his**	**hands**
他的	脚	捕捉	在	一个	金属丝	-	喜欢	藤	,	和	他	几乎	跌倒	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	**knees**	**.**
和	膝盖	.

他的脚被一根像铁丝一样的藤蔓缠住了，差点摔倒在地。

[ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] ['fɜːðə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , ['hʌrid] [daʊn]

Aware	**that**	**he**	**had**	**betrayed**	**himself**	**,**	**he**	**threw**	**aside**	**further**	**caution**	**,**	**hurried**	**down**
意识到的	那	他	有	背叛	他自己	,	他	扔	旁边	更远	警告	,	慌忙	向下

[ðə; ði] [sləʊp] ,

the	**slope**	**,**
这	坡	,

意识到自己已经暴露了本性，他抛开了所有顾虑，匆匆跑下山坡。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['ʌndətəʊn] —

and	**called**	**out**	**in**	**a**	**guarded**	**undertone**	**—**
和	称为	出去	在	一个	守卫	底色	—

他压低声音，小心翼翼地喊道——

" - [ðeə(r)] , [frendz] ! "
" Helloa there , friends ! "
" - 那里 , 朋友们 ! "

“大家好，朋友们！”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
" Who are you ? " was the demand that instantly followed , and from
" WHO 是 你 ? " 曾是 这 要求 那 即刻 随后 , 和 从
[ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] ,
the undergrowth ,
这 灌木丛 ,

“你是谁？”紧接着，有人问道。灌木丛中传来一阵声音：

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪə(r)] , [tuː] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [ˈʌpraɪt] , [iːtʃ] [wɪð] [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] .
beside a small fire , two men suddenly rose upright , each with rifle in hand .
旁 一个 小的 火 , 二 男人 突然 玫瑰 直立 , 每个 和 步枪 在 手 .

在一堆小火堆旁，两个男人突然站了起来，每人手里都拿着一支步枪。

[ben] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðem; ðəm] .
Ben recognized them .
本 认可 他们 .

本认出了他们。

[wʌn] [wɒz; wəz][ˈdʒeibez] [zɪtnɚ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhɒrəs] - — [bəuθ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [ˈstɜːdi]
One was Jabez Zitner and the other Horace Burwink — both middle aged , sturdy
一 曾是 贾贝兹 齐特纳 和 这 其他 贺拉斯 - — 两个都 中间 老年人 , 结实的
, [ænd; ənd] [strɒŋ] .
, and strong .
, 和 强的 .

其中一人是贾贝兹·齐特纳，另一人是霍勒斯·伯温克——两人都已步入中年，身材健壮，体格强壮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]
They were neighbors , and had taken part in the engagement the day before
他们 是 邻居 , 和 有 已采取 部分 在 这 订婚 这 天 前
,
,
,

他们是邻居，并且前一天都参加了订婚仪式。

[bʌt; bət] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪðaʊt] [hɑːm] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɒv; əv]
but , escaping without harm , were now on their way to the settlements of
但 , 逃脱 没有 伤害 , 是 现在 在 他们的 方式 到 这 定居点 的
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈdeləwer] .
the Upper Delaware .
这 上 特拉华州 .

但他们毫发无损地逃脱了，现在正前往特拉华河上游的定居点。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] ,
A meeting of this kind would have been pleasing in the highest degree ,
一个 会议 的 这 种类 会 有 到过 令人愉悦 在 这 最高 程度 ,

这样的会面令人无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] ;
for it added great strength to the party ;
为了 它 额外 伟大的 力量 到 这 派对 ;

因为它极大地增强了党的实力；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [zɪtnɚ] .
but a misgiving came to the lad when he recognized Zitner .
但 一个 疑虑 来了 到 这 小伙子 什么时候 他 认可 齐特纳 .

但当这小伙子认出齐特纳时，心中却涌起一丝不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [wen] ['pɑːʃəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	was	the	man	who	,	when	partially	intoxicated	the	previous	afternoon	,
他	曾是	这	男人	WHO	,	什么时候	部分	酣	这	以前的	下午	,

他就是前一天下午半醉时，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪnə] [frɒm; frəm][hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [ʃʌvd] [ə'saɪd][baɪ]

had	tried	to	take	Linna	from	him	and	was	vigorously	shoved	aside	by
有	尝试	到	拿	琳娜	从	他	和	曾是	大力	推搡	旁边	经过

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

他试图从他身边带走琳娜，却被她的朋友用力推开。

" - , [ben] ! [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [zɪtnɝ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli]

"	Helloa	,	Ben	!	where	did	you	come	from	?	"	asked	Zitner	,	who	was	now	entirely
"	-	,	本	!	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	齐特纳	,	WHO	曾是	现在	完全

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“你好，本！你从哪里来？”齐特纳问道，此时的他已经完全恢复了自我。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][hændz] .

"	Glad	to	see	you	,	"	added	Burwink	,	and	the	two	extended	their	hands	.
"	高兴的	到	看	你	,	"	额外	-	,	和	这	二	扩展	他们的	双手	.

“很高兴见到你们，”伯温克补充道，两人伸出了手。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] . "

"	You	gave	us	a	great	scare	,	for	the	woods	are	full	of	redskins	.	"
"	你	给予	我们	一个	伟大的	吓	,	为了	这	树林	是	满的	的	红皮队	.	"

“你可把我们吓坏了，因为树林里到处都是红皮人。”

" [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .

"	You	startled	me	,	too	,	"	replied	Ben	.
"	你	惊慌	我	,	也	,	"	回复	本	.

“你也吓了我一跳，”本回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] .

"	I	am	travelling	with	my	mother	and	sister	to	Stroudsburg	.
"	我	是	旅行	和	我的	母亲	和	姐姐	到	斯特劳兹堡	.

“我将和妈妈、妹妹一起去斯特劳兹堡旅行。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? "

I	suppose	you	are	aiming	for	the	same	place	?	"
我	认为	你	是	瞄准	为了	这	相同的	地方	?	"

我想你们的目标也是一样的吧?

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [ðeə(r)] .

"	Yes	—	if	we	ever	get	there	.
"	是的	—	如果	我们	曾经	得到	那里	.

“是的——如果我们能到达那里的话。”

[wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ?

What	become	of	that	little	sarpent	you	had	with	you	yesterday	?
什么	变得	的	那	小的	-	你	有	和	你	昨天	?

你昨天带的那条小蛇怎么样了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [zɪtnɝ] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It	was	Zitner	who	asked	the	question	.
"	它	曾是	齐特纳	WHO	问	这	问题	.

“是齐特纳问的这个问题。”

[bɛnz] [feɪs] [flʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ['lɪnə] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Ben's	face	flushed	,	for	he	did	not	like	to	hear	Linna	spoken	of	in	that	way	.
本的	脸	酡	,	为了	他	做过	不是	喜欢	到	听到	琳娜	说	的	在	那	方式	.

本的脸涨得通红，因为他不喜欢听到别人那样谈论琳娜。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [juː 'es] , " [hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

"	She	is	with	us	,	"	he	quietly	replied	.
"	她	是	和	我们	,	"	他	悄悄	回复	.

“她和我们在一起，”他平静地回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	her	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	她	?	"

“你打算怎么处置她？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][gəʊz][weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] . "

"	She	is	in	our	care	,	and	goes	wherever	we	go	.	"
"	她	是	在	我们的	关心	,	和	去	无论	我们	去	.	"

“她由我们照顾，我们去哪儿她就去哪儿。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [juː 'es] ['jestədeɪ] .

"	You	seem	mighty	fond	of	the	people	who	played	the	mischief	with	us	yesterday	.
"	你	似乎	强大的	喜爱	的	这	人们	WHO	玩	这	恶作剧	和	我们	昨天	.
"															
"															
"															

“你似乎很喜欢昨天和我们一起恶作剧的那些人。”

" ['dʒeibez] [zɪtnɝ] , [aɪ] [fɔːt] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ] ,

"	Jabez	Zitner	,	I	fought	just	as	hard	as	you	,
"	贾贝兹	齐特纳	,	我	战斗	只是	作为	难的	作为	你	,

“贾贝兹·齐特纳，我和你一样拼尽全力。”

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][draɪv] [bæk] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ænd; ənd] ['tɔːrɪs] ,

and	did	all	I	could	to	drive	back	the	Iroquois	and	Tories	,
和	做过	全部	我	可以	到	驾驶	后退	这	易洛魁人	和	保守党	,

我尽一切努力击退了易洛魁人和保皇党人。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [faɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] . "

but	I	don't	fight	little	children	six	years	old	.	"
但	我	不	斗争	小的	孩子们	六	年	老的	.	"

但我不会和六岁的小孩子打架。

" [huz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [zɪtnɝ] ['æŋgrəli] .

"	Who's	talking	about	fighting	'	em	?	"	demanded	Zitner	angrily	.
"	谁是	说	关于	斗争	-	呃	?	"	要求	齐特纳	愤怒地	.

“谁在谈论和他们打仗？”齐特纳愤怒地质问道。

" [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][speə(r)]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

"	Their	people	didn't	spare	our	women	and	children	.	"
"	他们的	人们	没有	空闲的	我们的	女性	和	孩子们	.	"

“他们的人连我们的妇女和儿童也不放过。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sævɪdʒɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . "

"	They	are	savages	,	but	you	and	I	claim	to	be	civilized	.	"
"	他们	是	野蛮人	,	但	你	和	我	宣称	到	是	文明	.	"

“他们是野蛮人，而你我却自诩为文明人。”

" [ðæts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] — [faɪt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .

"	That's	all	well	enough	,	but	my	motto	is	—	fight	fire	with	fire	.
"	那就是	全部出色地	足够的	,	但	我的	座右铭	是	—	斗争	火	和	火	.

“这当然很好，但我的座右铭是——以暴制暴。”

" - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɑːp] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

"	Burwink	was	listening	to	this	sharp	interchange	of	words	,	the	meaning	of
"	-	曾是	聆听	到	这	锋利的	交汇处	的	字	,	这	意义	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .

which	he	caught	.
哪个	他	捕捉	.

“伯温克听着这激烈的言辞交锋，他明白了其中的含义。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ben] [fɔːr'sɔː] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [ɑːskt] — "

Wishing	to	make	a	friend	of	him	,	for	Ben	foresaw	trouble	,	he	asked	—	"
祝	到	制作	一个	朋友	的	他	,	为了	本	预见	麻烦	,	他	问	—	"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [raɪt] ,

Am	I	not	right	,
是	我	不是	正确的	,

本预感到会有麻烦，想和他交朋友，于是问道：“我说的对吗？”

['mɪstə(r)] . - ? "

Mr	.	Burwink	?	"
先生	.	-	?	"

伯温克先生?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['jestədeɪ] ,

"	I	should	say	—	on	general	principles	you	are	;	but	,	after	yesterday	,
"	我	应该	说	—	在	一般的	原则	你	是	;	但	,	后	昨天	,

“我应该说——从总体原则上讲，你是对的；但是，昨天之后，

[aɪ] [doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɑːmɪnt] .

I	don't	feel	much	love	for	any	of	the	varmints	.
我	不	感觉	很多	爱	为了	任何	的	这	害兽	.

我对任何害虫都没有丝毫喜爱之情。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪndʒɪn] [gæl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Who	is	this	Injin	gal	that	you	are	talking	about	?
WHO	是	这	仁津	女孩	那	你	是	说	关于	?

你说的这个Injin女孩是谁?

" [ben] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ,

"	Ben	was	too	wise	to	give	the	name	of	Linna's	father	,
"	本	曾是	也	明智的	到	给	这	姓名	的	-	父亲	,

“本很聪明，没有说出琳娜父亲的名字。”

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntlɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] ['wɒrɪəz] [ðæt]

knowing	he	would	be	instantly	recognized	as	one	of	the	fiercest	warriors	that
会心	他	会	是	即刻	认可	作为	一	的	这	最凶猛	战士	那

[hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] .

had	taken	part	in	the	invasion	and	battle	.
有	已采取	部分	在	这	入侵	和	战斗	.

他知道自己会立刻被认出是参与入侵和战斗的最勇猛的战士之一。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'plaɪd] —

He	therefore	replied	—
他	所以	回复	—

因此他回答说——

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['lɪnə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ælɪs] ,

"	She	is	a	girl	named	Linna	;	she	is	of	the	same	age	as	our	Alice	,
"	她	是	一个	女孩	命名	琳娜	;	她	是	的	这	相同的	年龄	作为	我们的	爱丽丝	,

“她名叫琳娜，和我们的爱丽丝同岁。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['fɔːti] [fɔːt] ['jestədeɪ]

and	was	visiting	her	when	we	crossed	the	river	to	Forty	Fort	yesterday
和	曾是	访问	她	什么时候	我们	交叉	这	河	到	四十	堡	昨天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

昨天早上我们过河去四十堡的时候，我正在拜访她。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'fend]

We	could	do	nothing	but	take	her	with	us	,	and	I	will	defend
我们	可以	做	没有什么	但	拿	她	和	我们	,	和	我	将要	保卫

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ][laɪf] . "

her	with	my	life	.	"
她	和	我的	生活	.	"

我们别无选择，只能带她一起走，我会用生命保护她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] , " [riˈmɑːk] [zɪtnɝ] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːdi] [læd]

"	You	are	talking	big	,	"	remarked	Zitner	,	with	a	scornful	look	at	the	sturdy	lad
"	你	是	说	大的	,	"	评论	齐特纳	,	和	一个	轻蔑的	看	在	这	结实的	小伙子

.

:
.

“你吹牛吹牛呢，”齐特纳轻蔑地看了看这个壮实的小伙子，说道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['gælz]['fɑːðə(r)] ? "

"	Who	is	the	gal's	father	?	"
"	WHO	是	这	女孩们	父亲	?	"

“这女孩的父亲是谁？”

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] [traɪb] ,

"	That	makes	no	difference	;	but	I	will	say	he	belongs	to	the	Delaware	tribe	,
"	那	制作	不	不同之处	;	但	我	将要	说	他	属于	到	这	特拉华州	部落	,

“那没什么区别；但我得说他属于特拉华部落。”

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "

most	of	whom	are	friends	to	our	people	.	"
最多	的	谁	是	朋友们	到	我们的	人们	.	"

他们中的大多数都是我们人民的朋友。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['senəkə] [ænd; ənd] [əʊ'naɪdə] ['jestədeɪ] ,

"	There	were	plenty	of	them	with	the	Senecas	and	Oneidas	yesterday	,
"	那里	是	很多	的	他们	和	这	塞内卡	和	奥奈达人	昨天	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [waɪld][kæts] ,

and	they	fought	like	wild	cats	,
和	他们	战斗	喜欢	荒野	猫	,

“昨天塞内卡人和奥奈达人中有很多这样的人，他们像野猫一样战斗。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['fɔːwəd] ? " ['ædɪd] [zɪtnɝ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]

But	why	don't	you	bring	your	folks	forward	?	"	added	Zitner	,	looking	inquiringly
但	为什么	不	你	带来	你的	各位	向前	?	"	额外	齐特纳	,	寻找	询问地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“但你为什么不带你的家人上来呢？”齐特纳环顾四周，疑惑地问道。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

"	I	will	do	so	.
"	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Wait	a	few	minutes	.
等待	一个	很少	分钟	.

请稍等几分钟。

" [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

"	He	strode	back	and	over	the	top	of	the	ridge	,
"	他	大步走	后退	和	超过	这	顶部	的	这	岭	,

他大步走回山脊顶上，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] .

until	he	caught	sight	of	the	frightened	group	.
直到	他	捕捉	视线	的	这	害怕	团体	.

直到他看到了那群受惊的人。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	called	,	beckoning	to	them	.
"	他	称为	,	招手	到	他们	.

他喊道，并向他们招手。

" ['mɪstə(r)] . [zɪtnɝ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Zitner	and	Burwink	are	here	,	and	want	to	see	you	.
"	先生	.	齐特纳	和	-	是	这里	,	和	想	到	看	你	.

Zitner 先生和 Burwink 先生在这里，他们想见您。

" [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] , ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ]

"	With	an	expression	of	thankfulness	,	Mrs	.	Ripley	,	clasping	a	hand	of	each
"	和	一个	表达	的	感恩	,	太太	.	里普利	,	紧握	一个	手	的	每个

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

“里普利夫人满怀感激地握住每个孩子的手，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ][sləʊp] ,

walked	up	the	slope	,
步行	向上	这	坡	,

沿着斜坡往上走，

[ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)]

and	passed	over	to	where	the	couple	awaited	their	approach	by	the	camp	fire
和	通过了	超过	到	在哪里	这	夫妻	等待中	他们的	方法	经过	这	营	火

.

:
.

然后他们走到篝火旁，那对夫妇正在那里等待他们的到来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	shook	hands	with	each	,	and	expressed	her	pleasure	at	meeting	them	.
她	摇晃	双手	和	每个	,	和	表达	她	乐趣	在	会议	他们	.

她与每个人握手，并表达了见到他们的喜悦之情。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	did	the	same	toward	her	,	and	then	all	,	with	the	exception	of	the
他们	做过	这	相同的	朝向	她	,	和	然后	全部	,	和	这	例外	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们对她也做了同样的事，然后除了孩子们以外，所有人都.....

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .

seated	themselves	on	the	fallen	tree	beside	which	the	small	fire	was	burning	.
坐着	他们自己	在	这	倒下	树	旁	哪个	这	小的	火	曾是	燃烧	.

他们坐在倒下的树干上，树干旁燃着一堆小火。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [zɪtnɝ]

Mrs	.	Ripley	had	observed	the	little	incident	the	preceding	afternoon	,	when	Zitner
太太	.	里普利	有	观察到	这	小的	事件	这	前	下午	,	什么时候	齐特纳

[traɪd] [tu:; tə] [stɒp] ['lɪnə] .

tried	to	stop	Linna	.
尝试	到	停止	琳娜	.

里普利太太在前一天下午目睹了这件小事，当时齐特纳试图阻止林娜。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ʃɑ:pli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

She	was	ill	at	ease	,	for	she	noticed	how	sharply	he	looked	at	the	child	.
她	曾是	患病的	在	舒适	,	为了	她	注意到	如何	尖锐地	他	看起来	在	这	孩子	.

她感到很不自在，因为她注意到他打量孩子的目光非常锐利。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

She	hoped	,	however	,	that	now	he	was	fully	himself	,	he	would	be	ashamed	of
她	希望	,	然而	,	那	现在	他	曾是	完全	他自己	,	他	会	是	羞愧	的

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

his	action	,
他的	行动	,

然而，她希望他现在彻底做回了自己，会为自己的行为感到羞愧。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [meɪk] [nəʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

or	at	least	make	no	reference	to	it	.
或者	在	至少	制作	不	参考	到	它	.

或者至少不要提及此事。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

No	fear	of	her	doing	so	.
不	害怕	的	她	正在做	所以	.

并不担心她会这样做。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tækt][baɪ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

She	showed	her	tact	by	leading	the	conversation	in	another	direction	.
她	显示	她	策略	经过	领导	这	对话	在	其他	方向	.

她巧妙地将谈话引向另一个方向。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [waɪ'əʊmɪŋ] ? "

"	When	did	you	leave	Wyoming	?	"
"	什么时候	做过	你	离开	怀俄明州	?	"

你什么时候离开怀俄明州的?

" - [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ,

"	Burwink	and	I	didn't	get	a	chance	to	swim	over	until	nearly	midnight	,
"	-	和	我	没有	得到	一个	机会	到	游泳	超过	直到	几乎	午夜	,

“我和伯温克直到将近午夜才有机会游过去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	we	had	a	rough	time	of	it	.
和	然后	我们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	.

然后我们就经历了一段艰难时期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɒt]

There	were	plenty	of	others	that	tried	to	do	the	same	and	never	got
那里	是	很多	的	其他的	那	尝试	到	做	这	相同的	和	绝不	得到

[tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] . "

to	this	side	.	"
到	这	边	.	"

还有许多人尝试过这样做，但都没能到达这一边。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

"	When	did	you	leave	?	"	asked	Burwink	of	the	lady	.
"	什么时候	做过	你	离开	?	"	问	-	的	这	女士	.

“你是什么时候离开的？”伯温克问那位女士。

" [wiː; wi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] . "

"	We	crossed	before	it	was	dark	.	"
"	我们	交叉	前	它	曾是	黑暗的	.	"

“我们在天黑前过了河。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	manage	it	?
"	如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

[swɪm] ? "

Swim	?	"
游泳	?	"

游泳?

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	No	;	we	came	over	in	a	canoe	.
"	不	;	我们	来了	超过	在	一个	独木舟	.

“不，我们是划独木舟过来的。”

[ə; eɪ] ['deləwer] ['ɪndiən] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪnə] , [swæm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt]

A	Delaware	Indian	,	the	father	of	Linna	,	swam	behind	the	boat	and	pushed
一个	特拉华州	印度	,	这	父亲	的	琳娜	,	游泳	在后面	这	船	和	推动

[ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .

it	across	.
它	穿过	.

林娜的父亲，一位特拉华印第安人，游到船后，把船推到了对岸。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] .

But	for	him	,	we	never	could	have	gotten	away	.
但	为了	他	,	我们	绝不	可以	有	获得	离开	.

但对他来说，我们永远不可能逃脱。

" ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend]

"	Mrs	.	Ripley	,	like	her	son	,	meant	to	keep	the	name	of	their	friend
"	太太	.	里普利	,	喜欢	她	儿子	,	意思是	到	保持	这	姓名	的	他们的	朋友

[frɒm; frəm] [ðiːz] [men] .

from	these	men	.
从	这些	男人	.

“里普利夫人和她的儿子一样，都不想让这些人知道他们朋友的名字。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ben] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	danger	of	either	her	or	Ben	telling	it	;
那里	曾是	不	危险	的	任何一个	她	或者	本	讲述	它	;

她和本都没有泄露此事的危险;

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	thought	of	another	means	they	had	of	learning	it	.
但	两者都不	想法	的	其他	方法	他们	有	的	学习	它	.

但他们俩都没有想到还有其他学习的方法。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ælɪs] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

At	this	point	,	Alice	went	to	her	mother	and	leaned	against	her	knees	,
在	这	观点	,	爱丽丝	去	到	她	母亲	和	倾斜	反对	她	膝盖	,

这时，爱丽丝走到母亲身边，靠在母亲的膝盖上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

with	her	gaze	on	the	faces	of	the	men	.
和	她	目光	在	这	面孔	的	这	男人	.

她目光落在男人们的脸上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪnə] ,

She	had	been	standing	beside	Linna	,
她	有	到过	常设	旁	琳娜	,

她当时就站在琳娜旁边，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][wʌns] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'pli:zɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

whose	eyes	were	never	once	removed	from	the	displeasing	countenance	of
谁	眼睛	是	绝不	一次	已移除	从	这	令人不快	面容	的

[zɪtnɝ] .

Zitner	.
齐特纳	.

他的目光从未离开过齐特纳那张令人不快的脸。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

She	must	have	noticed	the	incident	referred	to	,
她	必须	有	注意到	这	事件	指	到	,

她肯定注意到了这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

for	the	expression	on	her	round	face	was	of	dislike	and	distrust	.
为了	这	表达	在	她	圆形的	脸	曾是	的	不喜欢	和	怀疑	.

因为她圆脸上的表情是厌恶和不信任。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] — ['saɪlənt] , ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

She	stood	further	off	from	the	men	than	anyone	else	—	silent	,	watchful	,	and	suspicious	.
她	站立	更远	离开	从	这	男人	比	任何人	别的	—	沉默的	,	警惕	,	和	可疑的	.

她与男人们站得比任何人都远——沉默不语，警惕而多疑。

[zɪtnɝ] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Zitner	now	looked	at	her	.
齐特纳	现在	看起来	在	她	.

齐特纳看向了她。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Come	here	,	"	he	said	coaxingly	,	extending	his	hand	.
"	来	这里	,	"	他	说	哄骗地	,	扩展	他的	手	.

“过来，”他哄着说，同时伸出手。

" [nəʊ] ; [ˌem 'i:][woʊnt] .

"	No	;	me	won't	.
"	不	;	我	惯于	.

不，我不会。

[ˌem 'i:][doʊnt][laɪk][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [flɜ:t][ænd; ənd] ['bækwəd] [step] .

Me	don't	like	you	,	"	she	replied	,	with	an	angry	flirt	and	backward	step	.
我	不	喜欢	你	,	"	她	回复	,	和	一个	生气的	调情	和	落后	步	.

“我不喜欢你，”她带着愤怒的挑逗和后退一步回答道。

" ['dʒɪŋgəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzd] [zɪtnɝ] ; " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] ['aʊə(r)]['lɪŋgəʊ]

"	Jingo	!	"	exclaimed	the	surprised	Zitner	;	"	I	didn't	think	she	could	talk	our	lingo
"	沙文主义	!	"	惊呼	这	惊讶	齐特纳	;	"	我	没有	思考	她	可以	讲话	我们的	行话

.

:

.

“真棒！”惊讶的齐特纳惊呼道；“我没想到她会说我们的语言。”

[seɪ] , [mɪs] ['spɪtfaɪə] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ?

Say	,	Miss	Spitfire	,	what	is	your	father's	name	?
说	,	错过	喷火式战斗机	,	什么	是	你的	父亲的	姓名	?

“喷火小姐”，请问您父亲叫什么名字?

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'pəʊz] ,

"	Before	either	Mrs	.	Ripley	or	her	son	could	interpose	,
"	前	任何一个	太太	.	里普利	或者	她	儿子	可以	插入	,

“在里普利夫人或她儿子来得及干预之前，

['lɪnə] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'faɪəntli] — " [hiː; hi]['oʊməs] — [greɪt] ['wɒriə(r)] — [kɪl] [gʊd] ['meni] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [kɪl] [juː; jʊ] !

Linna	answered	defiantly	—	"	He	Omas	—	great	warrior	—	kill	good	many	white	people	—	kill	you	!
琳娜	回答	公然挑衅	—	"	他	奥马斯	—	伟大的	战士	—	杀	好的	许多	白色的	人们	—	杀	你	!

琳娜挑衅地回答道：“他奥马斯——伟大的战士——杀死了许多白人——杀死了你！”

" [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd] [ben] ,

"	The	reply	caused	consternation	on	the	part	of	Mrs	.	Ripley	and	Ben	,
"	这	回复	导致	惊愕	在	这	部分	的	太太	.	里普利	和	本	,

“这个答复让里普利夫人和本感到十分震惊。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

but	the	boy	shut	his	lips	tight	.
但	这	男生	关闭	他的	嘴唇	紧的	.

但男孩紧紧地闭上了嘴唇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][ə'dmaɪə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

He	could	not	but	admire	the	bravery	of	the	child	,
他	可以	不是	但	钦佩	这	勇敢	的	这	孩子	,

他不禁钦佩这个孩子的勇敢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

and	he	was	determined	to	stand	by	her	to	the	end	.
和	他	曾是	决定	到	站立	经过	她	到	这	结尾	.

他决心陪伴她走到最后。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'laɪd] ['meɪnli] [ɒn] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] .

The	mother	was	in	despair	,	but	she	relied	mainly	on	persuasion	and	prayer	.
这	母亲	曾是	在	绝望	,	但	她	依赖	主要	在	劝说	和	祷告	.

这位母亲感到绝望，但她主要依靠劝说和祈祷。

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,

With	no	idea	of	what	all	this	meant	,
和	不	主意	的	什么	全部	这	意思是	,

完全不明白这一切意味着什么，

['ælɪs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [tɜːn] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

Alice	looked	in	the	face	of	each	person	in	turn	while	speaking	.
爱丽丝	看起来	在	这	脸	的	每个	人	在	转动	尽管	请讲	.

爱丽丝说话时会依次看着每个人的脸。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" She's a chip off the old block , " said Burwink , with a laugh .
" 她是 一个 芯片 离开 这 老的 堵塞 , " 说 - , 和 一个 笑 .

“她简直就是我老妈的翻版，”伯温克笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒeibez] . "
" She doesn't seem to have much fear of you , Jabez . "
" 她 不 似乎 到 有 很多 害怕 的 你 , 贾贝兹 . "

“她似乎并不怎么怕你，贾贝兹。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə] , " ['suːðɪŋli] [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] .
" I am hopeful she will feel different when she grows older , " soothingly remarked Mrs . Ripley .
" 我 是 充满希望 她 将要 感觉 不同的 什么时候 她 生长 老 , " 舒缓地 评论 太太 . 里普利 .

“我希望她长大后会有不同的感受，”里普利太太安慰道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [zɪtnɜ] ,
" I'd like to know what you build your hope on , " replied Zitner ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 建造 你的 希望 在 , " 回复 齐特纳 ,

“我想知道你把希望寄托在什么上面，”齐特纳回答道。

[stɪl] ['kjʊəriəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
still curiously watching the child .
仍然 奇怪的是 观看 这 孩子 .

仍然好奇地看着那个孩子。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,
" I expect to have her a good deal under my care ,
" 我 预计 到 有 她 一个 好的 交易 在下面 我的 关心 ,

“我希望在我照顾下她能过上一段美好的时光。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪt] .
and I shall do all I can to instruct her aright .
和 我 将 做 全部 我 能 到 指示 她 好的 .

我会尽我所能正确教导她。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [wɪð] [juː 'es][ɪn] [preə(r)] .
This morning she knelt with us in prayer .
这 早晨 她 跪下 和 我们 在 祷告 .

今天早上她和我们一起跪下祈祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
You must remember she is very young , and has heard little , if anything , of Christianity .
你 必须 记住 她 是 非常 年轻的 , 和 有 听到 小的 , 如果 任何事物 , 的 基督教 .

你必须记住她年纪很小，对基督教几乎一无所知。

" [zɪtnɜ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Zitner shook his head .
" 齐特纳 摇晃 他的 头 .

齐特纳摇了摇头。

" [ɪts] [bɔːn] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" It's born in ' em , and you can't get it out . "
" 它是 出生 在 - 呃 , 和 你 不能 得到 它 出去 . "

“这是他们与生俱来的，你无法消除。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [zɪtnɝ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪstʃən]

"	But	,	Mr	.	Zitner	,	you	will	not	deny	that	we	have	a	good	many	Christian
"	但	,	先生	.	齐特纳	,	你	将要	不是	否定	那	我们	有	一个	好的	许多	基督教

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

“但是，齐特纳先生，您不能否认我们有很多信奉基督教的印第安人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [nædənhətən] ,

There	are	plenty	of	them	at	Gnadenhutten	,
那里	是	很多	的	他们	在	格纳登胡滕	,

格纳登胡滕有很多这样的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'reɪvjən] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['hʌndrədz]

and	the	Moravian	missionaries	have	been	the	means	of	turning	hundreds
和	这	摩拉维亚	传教士	有	到过	这	方法	的	转弯	数百

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] .

from	darkness	to	light	.
从	黑暗	到	光	.

摩拉维亚传教士使数百人从黑暗走向光明。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð] [fʊl] [grəʊn] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

If	they	can	do	that	with	full	grown	warriors	and	women	,
如果	他们	能	做	那	和	满的	生长	战士	和	女性	,

如果他们能用成年战士和妇女做到这一点，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] ? "

may	we	not	hope	for	the	best	from	those	of	tender	years	?	"
可能	我们	不是	希望	为了	这	最好的	从	那些	的	投标	年	?	"

我们难道不应该对那些年幼的孩子寄予厚望吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒgɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	was	the	dogged	reply	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	曾是	这	顽强	回复	.

“我不知道，”对方固执地回答道。

" [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðɪs] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['bɪznəs] . "

"	I	never	believed	in	this	conversion	business	.	"
"	我	绝不	相信	在	这	转换	商业	.	"

“我从来不相信这种转化率预测。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɒkt] ['leɪdi] .

"	What	can	you	mean	by	such	a	remark	?	"	asked	the	shocked	lady	.
"	什么	能	你	意思是	经过	这样的	一个	评论	?	"	问	这	震惊	女士	.

“你这话是什么意思？”震惊的女士问道。

" [ai] [miːn] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][doʊnt] [wɜːk] [wɪð] [ɪndʒɪnz] .

"	I	mean	,	religion	is	good	enough	for	white	people	,	but	don't	work	with	Injins	.
"	我	意思是	,	宗教	是	好的	足够的	为了	白色的	人们	,	但	不	工作	和	印津人	.

“我的意思是，宗教对白人来说足够好了，但对印第安人来说却不起作用。”

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'tend] ['ðer] [gʊd] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]

They	will	pretend	they're	good	,	but	are	only	waiting	for	a	chance	to	do
他们	将要	假装	它们是	好的	,	但	是	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	做

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

他们会假装是好人，但其实只是在等待机会作恶。

" [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['dɛlə,wɛrz] [hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [ə'genst] [juː 'es] .

"	The	converted	Delawares	have	never	taken	part	in	the	wars	against	us	.
"	这	转换	特拉华州	有	绝不	已采取	部分	在	这	战争	反对	我们	.

“皈依基督教的特拉华州人从未参与过与我们作战的战争。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . "

You	know	that	as	well	as	I	.	"
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	.	"

你和我一样清楚这一点。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['oʊməs] ? "

"	How	about	Omas	?	"
"	如何	关于	奥马斯	?	"

“奥马斯怎么样？”

" [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . "

"	He	makes	no	pretence	of	Christianity	.	"
"	他	制作	不	虚伪	的	基督教	.	"

“他丝毫没有假装自己是基督徒。”

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] . "

"	And	therefore	has	no	claim	on	our	indulgence	.	"
"	和	所以	有	不	宣称	在	我们的	放纵	.	"

“因此，他无权要求我们的宽容。”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz] , " [əb'zɜːvd] [ben] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [help] ;

"	No	one	has	said	he	has	,	"	observed	Ben	,	coming	to	his	mother's	help	;
"	不	一	有	说	他	有	,	"	观察到	本	,	未来	到	他的	母亲的	帮助	;

“没有人说过他有，”本一边说着，一边上前帮助他的母亲；

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [waɪt] [mæn] . "

"	he	will	never	ask	quarter	from	you	or	any	white	man	.	"
"	他	将要	绝不	问	四分之一	从	你	或者	任何	白色的	男人	.	"

“他绝不会向你或任何白人求饶。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] . "

He	brought	you	over	the	river	,	but	seems	to	have	deserted	you	.	"
他	带来	你	超过	这	河	,	但	似乎	到	有	荒凉的	你	.	"

他带你过了河，但现在似乎抛弃了你。

" [hiː; hi] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] ;

"	He	left	because	he	didn't	think	we	had	further	need	of	his	aid	;
"	他	左边	因为	他	没有	思考	我们	有	更远	需要	的	他的	援助	;

“他离开是因为他认为我们不再需要他的帮助了；

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

we	can	get	along	without	him	.	"
我们	能	得到	沿着	没有	他	.	"

没有他我们也能过得很好。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] [zɪtnɝ] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	see	here	,	"	added	Zitner	,	straightening	up	on	the	log	and	slapping	his
"	现在	,	看	这里	,	"	额外	齐特纳	,	拉直	向上	在	这	日志	和	拍打	他的

[niː] ;

knee	;
膝盖	;

“现在，你看，”齐特纳说着，在圆木上直起身子，拍了拍自己的膝盖；

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .

"	I'll	tell	you	what	I've	made	up	my	mind	to	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	做	.

“我来告诉你我已经决定要做什么。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ðæt] [fɑː(r)] ,

I	am	willing	to	give	in	to	Mrs	.	Ripley	that	far	,
我	是	愿意的	到	给	在	到	太太	.	里普利	那	远的	,

我愿意在这点上对里普利太太做出让步。

[ðæt] [ai][woʊnt] [hɑːm] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

that	I	won't	harm	that	youngster	—	that	is	,
那	我	惯于	伤害	那	青少年	—	那	是	,

我不会伤害那个孩子——也就是说，

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)] [ʃænt] .

I	will	leave	it	to	her	father	whether	I	shall	or	shan't	.
我	将要	离开	它	到	她	父亲	无论	我	将	或者	不会	.

至于我是否要这样做，将由她父亲来决定。

" ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] .

"	Neither	mother	nor	son	could	understand	the	meaning	of	this	strange	remark	.
"	两者都不	母亲	也不	儿子	可以	理解	这	意义	的	这	奇怪的	评论	.

“母亲和儿子都无法理解这句奇怪的话是什么意思。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

They	waited	for	the	man	to	explain	.
他们	等待	为了	这	男人	到	解释	.

他们等着那人解释。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .

"	I'm	going	to	take	her	with	us	as	a	hostage	.
"	我是	去	到	拿	她	和	我们	作为	一个	人质	.

“我要把她带走当人质。”

[wɪr] [nɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [jet] .

We're	not	clear	of	the	varmints	yet	.
是	不是	清除	的	这	害兽	然而	.

我们还没有彻底清除这些害虫。

[ai] [bɪ'liːv] ['oʊməs] [hɪm'self] [eɪnt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

I	believe	Omas	himself	ain't	far	off	,
我	相信	奥马斯	他自己	不是	远的	离开	,

我相信奥马斯本人也说得没错。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] .

and	the	rest	will	be	on	our	heels	all	the	way	to	Stroudsburg	.
和	这	休息	将要	是	在	我们的	高跟鞋	全部	这	方式	到	斯特劳兹堡	.

其余的人将一路紧追我们，直到斯特劳兹堡。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

If	they	get	us	in	a	tight	place	,
如果	他们	得到	我们	在	一个	紧的	地方	,

如果他们把我们逼入困境，

[aɪl] [let] - [ɪm] [nəʊ] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][gæl][ɒv; əv]['oʊməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

I'll	let	'	em	know	we've	got	the	gal	of	Omas	with	us	,
患病的	让	-	呃	知道	我们已经	得到	这	女孩	的	奥马斯	和	我们	,

我会告诉他们我们带了奥马斯家的姑娘一起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɑːm] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	if	they	harm	a	hair	of	our	heads	it'll	be	all	up	with	her	.
和	如果	他们	伤害	一个	头发	的	我们的	头部	它将	是	全部	向上	和	她	.

如果他们伤了我们一根毫毛，那一切都得怪她。

[wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [tuː; tə] ['straʊdzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] ,

We'll	take	her	clean	to	Stroudsburg	,	and	then	turn	her	loose	,
出色地	拿	她	干净的	到	斯特劳兹堡	,	和	然后	转动	她	松动的	,

我们会把她彻底清洗干净，送到斯特劳兹堡，然后放她走。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð]

for	we	won't	have	any	further	need	of	her	;	but	she	must	go	with
为了	我们	惯于	有	任何	更远	需要	的	她	;	但	她	必须	去	和

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

因为我们不再需要她了；但她必须跟我们走。

" ['dʒeibez] [zɪtnɝ] ,

"	Jabez	Zitner	,
"	贾贝兹	齐特纳	,

“贾贝兹·齐特纳，

" [sed] [ben] ['rɪpli] — " [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] [tʃaɪld] [ai] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

"	said	Ben	Ripley	—	"	the	moment	you	lay	your	hand	on	that	child	I	will	shoot	you	!
"	说	本	里普利	—	"	这	片刻	你	躺	你的	手	在	那	孩子	我	将要	射击	你	!

“本·里普利说——‘你只要碰那个孩子一下，我就开枪打死你！’”

" ['tʃæptə(r)] [eɪt] : - ['wʊdˌkrɑːft]

"	CHAPTER	EIGHT	:	LINNA'S	WOODCRAFT
"	章	八	:	-	木工

第八章：琳娜的木工技艺

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ben] ['rɪpli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ment]

No	one	could	have	looked	into	the	face	of	Ben	Ripley	without	seeing	he	meant
不	一	可以	有	看起来	进入	这	脸	的	本	里普利	没有	看到	他	意思是

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

just	what	he	said	.
只是	什么	他	说	.

任何人都能从本·里普利的脸上看出，他说的正是他想表达的意思。

['dʒeibez] [zɪtnɝ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Jabez	Zitner	supposed	,
贾贝兹	齐特纳	据称	,

贾贝兹·齐特纳推测，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwer] [gɜːl] [wɪð] [hɪm]

when	he	made	known	that	he	intended	to	take	the	little	Delaware	girl	with	him
什么时候	他	制成	已知	那	他	故意的	到	拿	这	小的	特拉华州	女孩	和	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ,

as	a	hostage	,
作为	一个	人质	,

当他透露他打算把那个特拉华州的小女孩当作人质带走时，

[ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪpliz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)]

that	though	it	might	be	displeasing	to	the	Ripleys	,	they	would	not	dare
那	尽管	它	可能	是	令人不快	到	这	里普利	,	他们	会	不是	敢

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

object	;
目的	;

虽然这可能会让里普利一家不高兴，但他们也不敢反对；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['fɜːðɪst] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [ə'krɒs]

The	lad	was	sitting	furthest	away	on	the	fallen	tree	,	with	his	rifle	resting	across
这	小伙子	曾是	坐着	最远	离开	在	这	倒下	树	,	和	他的	步枪	休息	穿过

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

那个男孩坐在倒下的树干上最远的地方，步枪横放在他的膝盖上。

[wen] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] ['lɪnə] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] .

when	he	warned	the	man	that	if	he	laid	a	hand	on	Linna	he	would	shoot	him	.
什么时候	他	警告	这	男人	那	如果	他	铺设	一个	手	在	琳娜	他	会	射击	他	.

他警告那人，如果他敢碰琳娜一下，他就会开枪打死他。

[ben] [spəʊk] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] .

Ben	spoke	low	,	but	mingling	with	his	words	were	two	faint	clicking	sounds	.
本	辐	低的	,	但	混杂	和	他的	字	是	二	头晕的	点击	声音	.

本说话声音很低，但其中夹杂着两声轻微的咔哒声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

They	were	made	by	the	hammer	of	his	rifle	,
他们	是	制成	经过	这	锤	的	他的	步枪	,

它们是他步枪的锤子击发的。

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

as	with	his	thumb	he	drew	it	back	ready	for	use	.
作为	和	他的	拇指	他	画	它	后退	准备好	为了	使用	.

他用拇指把它拉回来，准备使用。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] ,

His	face	was	slightly	pale	,	but	his	eyes	glittered	,
他的	脸	曾是	轻微地	苍白	,	但	他的	眼睛	闪闪发光	,

他脸色略显苍白，但眼神闪亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld] [mæn] .

and	he	rose	to	his	feet	and	looked	at	the	startled	man	.
和	他	玫瑰	到	他的	脚	和	看起来	在	这	惊慌	男人	.

他站起身来，看着那个受惊的男人。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ðə; ði]

Mrs	.	Ripley	gave	a	gasp	of	fright	and	clasped	her	hands	,	while	the
太太	.	里普利	给予	一个	喘气	的	惊吓	和	紧握	她	双手	,	尽管	这

['tʃɪldrən] ['mjuːtli] [stɛərd] .

children	mutely	stared	.
孩子们	默默地	凝视	.

里普利太太惊恐地倒吸一口气，双手紧紧地抱在一起，孩子们则默默地盯着她。

['iːv(ə)n] [zɪtnɝ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Even	Zitner	was	silent	.
甚至	齐特纳	曾是	沉默的	.

就连齐特纳也保持沉默。

[hiː; hi] [njuː] [bɛnz] [plʌk] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

He	knew	Ben's	pluck	,	but	did	not	believe	it	would	take	him	thus	far	,
他	知道	本的	采摘	,	但	做过	不是	相信	它	会	拿	他	因此	远的	,

他知道本很有胆量，但没想到这胆量能让他走到这一步。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ædʌlts] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .

for	it	looked	as	if	there	were	two	adults	against	a	single	boy	.
为了	它	看起来	作为	如果	那里	是	二	成年人	反对	一个	单身的	男生	.

因为看起来好像是两个大人对付一个男孩。

- [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Burwink	**however**	**,**	**was**	**more**	**of**	**a**	**man**	**than**	**his**	**companion**	**.**
-	然而	,	曾是	更多的	的	一个	男人	比	他的	伴侣	.

然而，伯温克比他的同伴更像个男人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ben][ænd; ənd][sed] — " ['dʒeibez] , [ai] ['rekən] [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] . "

He	**looked**	**smilingly**	**at**	**Ben**	**and**	**said**	**—**	**"**	**Jabez**	**,**	**I**	**reckon**	**this**	**has**	**gone**	**far**	**enough**	**.**	**"**
他	看起来	微笑着	在	本	和	说	—	"	贾贝兹	,	我	估计	这	有	已消失	远的	足够的	.	"

他笑着看着本说："贾贝兹，我想这件事已经发展到这个地步了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - " ['æŋgrəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**'**	**"**	**angrily**	**asked**	**the**	**other**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	-	"	愤怒地	问	这	其他	.

"你什么意思？"对方生气地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ə'ləʊn] . "

"	**You**	**must**	**leave**	**the**	**little**	**gal**	**alone**	**.**	**"**
"	你	必须	离开	这	小的	女孩	独自的	.	"

"你不能再打扰那个小女孩了。"

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**!**
"	哦	,	感谢	你	!

"哦，谢谢！"

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	**you**	**!**
感谢	你	!

谢谢你！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] .

"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Ripley**	**.**
"	惊呼	太太	.	里普利	.

"里普利夫人惊呼道。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [dʌn] .

"	**I**	**might**	**have**	**known**	**you**	**would**	**see**	**that**	**right**	**is**	**done**	**.**
"	我	可能	有	已知	你	会	看	那	正确的	是	完毕	.

"我早就料到你会认为这是正确的做法。"

" [zɪtnɝ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

"	**Zitner**	**had**	**a**	**few**	**sharp**	**words**	**with**	**his**	**friend**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**was**	**immovable**	**.**
"	齐特纳	有	一个	很少	锋利的	字	和	他的	朋友	,	但	这	后者	曾是	不可移动的	.

"齐特纳和他的朋友进行了一番激烈的争吵，但后者态度坚决，毫不妥协。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [endid] [ðə; ði]['mætə(r)] .

He	**would**	**not**	**listen**	**to**	**his**	**proposition**	**,**	**and**	**that**	**ended**	**the**	**matter**	**.**
他	会	不是	听	到	他的	主张	,	和	那	结束	这	事情	.

他根本不听他的提议，事情就此结束了。

" [wel] , " ['faɪnəli] [sed] [zɪtnɝ] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**finally**	**said**	**Zitner**	**,**	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	出色地	,	"	最后	说	齐特纳	,	上升	到	他的	脚	,

"好吧，"齐特纳说着，站了起来。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fəʊks] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] ;

"	I	intended	to	see	you	folks	safe	to	the	Delaware	;
"	我	故意的	到	看	你	各位	安全的	到	这	特拉华州	;

“我本想送你们安全抵达特拉华州；

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .

but	I	won't	have	anything	to	do	with	you	now	.
但	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	你	现在	.

但我现在不想和你有任何瓜葛。

[kʌm] , ['hɒrəs] .

Come	,	Horace	.
来	,	贺拉斯	.

来吧，霍勒斯。

" [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .

"	He	strode	off	without	another	word	or	looking	to	the	right	or	left	.
"	他	大步走	离开	没有	其他	单词	或者	寻找	到	这	正确的	或者	左边	.

他一言不发，头也不回地大步走开了。

- ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪpli]

Burwink	waited	a	minute	,	and	then	,	with	a	quizzical	look	at	Mrs	.	Ripley
-	等待	一个	分钟	,	和	然后	,	和	一个	疑惑的	看	在	太太	.	里普利

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɑːskt] —

and	her	son	asked	—
和	她	儿子	问	—

伯温克等了一会儿，然后疑惑地看了看里普利太太和她的儿子，问道——

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	you	can	stand	it	?	"
"	做	你	思考	你	能	站立	它	?	"

你觉得你能承受得住吗?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .

"	We	shall	have	to	,	"	replied	Ben	.
"	我们	将	有	到	,	"	回复	本	.

“我们必须这么做，”本回答道。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend]

"	Well	,	goodbye	,	and	good	luck	to	you	;	"	and	he	followed	his	friend
"	出色地	,	再见	,	和	好的	运气	到	你	;	"	和	他	随后	他的	朋友

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

“好了，再见，祝你好运；”说完，他便跟着朋友走进了树林。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] ['endɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [ri'mɑːk] [ben] ,

"	That	was	a	luckier	ending	than	I	expected	,	"	remarked	Ben	,
"	那	曾是	一个	更幸运	结束	比	我	预期的	,	"	评论	本	,

“这结局比我想象的要幸运得多，”本说道。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

letting	down	the	hammer	of	his	rifle	.
出租	向下	这	锤	的	他的	步枪	.

他放下步枪的击锤。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)]

"	If	Mr	.	Burwink	had	sided	with	him	,	there	would	have	been	no	help	for
"	如果	先生	.	-	有	侧面	和	他	,	那里	会	有	到过	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果伯温克先生站在他那边，那就没有任何办法了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" said his mother .
" 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

" [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kauəd] .
" Such people are always cowards .
" 这样的 人们 是 总是 懦夫 .

“这样的人总是懦夫。”

[aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I wasn't afraid of him .
我 不是 害怕的 的 他 .

我并不害怕他。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
" Now that they had departed ,
" 现在 那 他们 有 已离开 ,

“既然他们已经离开，

['lɪnə] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] — [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fʊli]
Linna came over to her champion — though she could not have fully
琳娜 来了 超过 到 她 冠军 — 尽管 她 可以 不是 有 完全
[ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] — [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
understood all that had passed — and placed her hand confidingly on his
理解 全部 那 有 通过了 — 和 放置 她 手 悄悄地 在 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

琳娜走到她的冠军身边——尽管她不可能完全理解之前发生的一切——然后自信地把手放在他的肩膀上。

" ['lɪnə] , [aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['sɪstəz] , " [hi:; hi] [sed] ['tendəli] ; " ['jɒndə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
" Linna , I have two sisters , " he said tenderly ; " yonder is one , and her
" 琳娜 , 我 有 二 姐妹 , " 他 说 温柔地 ; " 远处 是 一 , 和 她
[neɪm] [ɪz] ['ælɪs] :
name is Alice :
姓名 是 爱丽丝 :

“琳娜，我有两个姐妹，”他温柔地说；“那边那个就是，她的名字叫爱丽丝：

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
can you tell me the name of the other ? "
能 你 告诉 我 这 姓名 的 这 其他 ? "

你能告诉我另一个人的名字吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

第4/5页

" [jes] — [ʃiː; ʃi] [neɪm] [biː; bi] ['lɪnə] . "
" Yes — she name be Linna . "
" 是的 — 她 姓名 是 琳娜 . "

“是的，她的名字叫琳娜。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
Now , if you will kiss me ,
现在 , 如果 你 将要 吻 我 ,

现在，如果你愿意吻我，

[aɪ][woʊnt] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [ɪtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I won't tickle you any more for making my nose itch this morning .
我 惯于 痒痒 你 任何 更多的 为了 制作 我的 鼻子 痒 这 早晨 .

今天早上你弄痒痒弄得我鼻子痒，以后我再也不挠你了。

" [ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
" The lips were put up to his , and with deep affection on the part of
" 这 嘴唇 是 放 向上 到 他的 , 和 和 深的 感情 在 这 部分 的
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

“两人嘴唇相贴，彼此都流露出深深的爱意，

[ðə; ði] [sə'luːt] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
the salute was exchanged .
这 礼炮 曾是 交换 .

双方互敬军礼。

" [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
" If any more white people show themselves , and they ask you your father's
" 如果 任何 更多的 白色的 人们 展示 他们自己 , 和 他们 问 你 你的 父亲的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“如果再有白人出现，问你父亲叫什么名字，

[let] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
let mother and me answer for you . "
让 母亲 和 我 回答 为了 你 . "

让我和妈妈替你回答吧。

" [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [rɪ'spɒns] .
" Me do what you say , " was the obedient response .
" 我 做 什么 你 说 , " 曾是 这 听话 回复 .

“我照你说的做。”对方顺从地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

It	need	not	be	said	that	our	friends	were	greatly	relieved	by	the	departure
它	需要	不是	是	说	那	我们的	朋友们	是	非常	松了口气	经过	这	离开

[ɒv; əv] [zɪtnɝ] .

of	Zitner	.
的	齐特纳	.

毋庸置疑，齐特纳的离开让我们的朋友们都松了一口气。

[waɪl] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

While	as	I	have	already	said	,
尽管	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] - ,

they	ought	to	have	been	glad	of	the	company	of	him	and	Burwink	,
他们	应该	到	有	到过	高兴的	的	这	公司	的	他	和	-	,

他们本该为有他和伯温克作伴而感到高兴。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːli] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [wɪð]

they	would	have	been	ill	at	ease	so	long	as	the	surly	fellow	was	with
他们	会	有	到过	患病的	在	舒适	所以	长的	作为	这	粗鲁	同伴	曾是	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只要那个脾气暴躁的家伙在身边，他们就会感到不自在。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][held][nəʊ] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

He	surely	held	no	good	will	toward	the	little	girl	,
他	一定	握住	不	好的	将要	朝向	这	小的	女孩	,

他显然对这个小女孩没有任何善意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	found	some	chance	to	show	it	.
和	会	有	成立	一些	机会	到	展示	它	.

并且会找机会展示它。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑːskt] [ben][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	But	are	we	really	rid	of	him	?	"	asked	Ben	of	his	mother	.
"	但	是	我们	真的	摆脱	的	他	?	"	问	本	的	他的	母亲	.

“可是我们真的摆脱他了吗？”本问他的母亲。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

The	two	sat	close	to	each	other	on	the	tree	,
这	二	卫星	关闭	到	每个	其他	在	这	树	,

两人并排坐在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

and	the	children	were	playing	a	few	steps	away	.
和	这	孩子们	是	玩耍	一个	很少	步骤	离开	.

孩子们就在几步远的地方玩耍。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

"	I	am	quite	sure	we	are	.	"
"	我	是	相当	当然	我们	是	.	"

“我非常肯定我们是。”

" [hiː; hi] [meɪ] [stiːl] [bæk] [tə'naɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæmp][nɪə(r)] . "

"	He	may	steal	back	tonight	,	if	we	camp	near	.	"
"	他	可能	偷	后退	今晚	, 如果	我们	营	靠近	.	"	

“如果我们今晚在附近扎营，他可能会偷偷溜回来。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] ['lɪnə] ,

He	does	not	want	to	harm	Linna	,
他	做	不是	想	到	伤害	琳娜	,

他不想伤害琳娜。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "

but	to	use	her	as	a	means	of	safety	against	her	own	people	.	"
但	到	使用	她	作为	一个	方法	的	安全	反对	她	自己的	人们	.	"

但目的是利用她来保护自己免受本国人民的侵害。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

"	That	was	what	he	said	,	but	I	don't	believe	him	.
"	那	曾是	什么	他	说	,	但	我	不	相信	他	.

“他是这么说的，但我并不相信他。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

It	seems	to	me	we	ought	to	change	our	course	,
它	似乎	到	我	我们	应该	到	改变	我们的	课程	,

我觉得我们应该改变方向。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] . "

to	be	certain	of	not	meeting	him	again	.	"
到	是	肯定	的	不是	会议	他	再次	.	"

确保不会再见到他。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "

"	As	you	think	best	.	"
"	作为	你	思考	最好的	.	"

“随你便。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

"	We	have	had	a	good	rest	.
"	我们	有	有	一个	好的	休息	.

我们好好休息了一番。

[kʌm] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] .

Come	,	girls	,	we	must	be	off	.
来	,	女孩们	,	我们	必须	是	离开	.

姑娘们，我们该走了。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ben] [streʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

"	Taking	the	lead	as	before	,	Ben	strode	down	the	incline	,
"	采取	这	带领	作为	前	,	本	大步走	向下	这	倾斜	,

“本像之前一样走在前面，大步走下斜坡，

['beərɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

bearing	more	to	the	left	than	he	had	been	doing	.
轴承	更多的	到	这	左边	比	他	有	到过	正在做	.

比之前更偏向左侧。

[ɔːl] [smaɪld] [æt; ət] ['lɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

All	smiled	at	Linna	,	for	she	noticed	the	change	on	the	instant	.
全部	微笑	在	琳娜	,	为了	她	注意到	这	改变	在	这	立即的	.

大家都对琳娜微笑，因为她立刻就察觉到了变化。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dæt] [nɒt] [raɪt] [wei] . "

"	You	go	wrong	,	"	she	said	;	"	dat	not	right	way	.	"
"	你	去	错误的	,	"	她	说	;	"	数据	不是	正确的	方式	.	"

“你错了，”她说；“这不是正确的方法。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [mɪs] ['smɑːtnəs] ?
" Which is the right way , Miss Smartness ?
" 哪个 是 这 正确的 方式 , 错过 聪明 ?

“聪明小姐，哪一种方法才是正确的呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" She pointed it out .
" 她 尖 它 出去 .

她指出了这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd][mæn] , [huː] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ]
" You are right , but that is the course of that bad man , who doesn't like you
" 你 是 正确的 , 但 那 是 这 课程 的 那 坏的 男人 , WHO 不 喜欢 你
.
:
.

“你说得对，但那是那个坏人的行事方式，他不喜欢你。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
We will go around , so as not to see him again .
我们 将要 去 大约 , 所以 作为 不是 到 看 他 再次 .

我们会绕道而行，以免再见到他。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
" She was satisfied , and gave her attention to Alice ,
" 她 曾是 使满意 , 和 给予 她 注意力 到 爱丽丝 ,

她很满意，把注意力都放在了爱丽丝身上。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
who thought it odd that she and Ben should have so many disputes .
WHO 想法 它 奇怪的 那 她 和 本 应该 有 所以 许多 争议 .

她觉得很奇怪，她和本之间怎么会有这么多争吵。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['sɜːfɪs] ,
Over the varying surface ,
超过 这 变化 表面 ,

在变化的表面上，

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [rɒks] [ɔː(r)]
turning aside now and then to pass some obstacle in the shape of rocks or
转弯 旁边 现在 和 然后 到 经过 一些 障碍 在 这 形状 的 岩石 或者
[rə'viːnz] — [naʊ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
ravines — now up hill and down ,
峡谷 — 现在 向上爬坡道 和 向下 ,

时不时地转向绕过一些岩石或沟壑之类的障碍物——时而上坡，时而下坡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [triːz] , [weə(r)] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [skrætʃt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]
among the dense trees , where the briars and bushes scratched their hands and
之中 这 稠密 树木 , 在哪里 这 荆棘 和 灌木丛 刮痕 他们的 双手 和
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

在茂密的树林中，荆棘和灌木划破了他们的手和脸。

[ə'krɒs] [smɔːl] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kl'iəɹɪŋz] — [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
across small rippling streams and natural clearings — they pushed on until the sun
穿过 小的 涟漪 溪流 和 自然的 空地 — 他们 推动 在 直到 这 太阳
[wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] .
was far beyond meridian and the halt and rest were grateful .
曾是 远的 超过 子午线 和 这 停止 和 休息 是 感激的 .

他们穿过潺潺的小溪和天然的空地，一路前行，直到太阳远远过了正午，停下来休息才感到无比欣慰。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [gɪv] ['eni] [mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [zɪtnɝ] , " [sed] [ben] ;

"	I	don't	think	we	need	give	any	more	thought	to	Zitner	,	"	said	Ben	;
"	我	不	思考	我们	需要	给	任何	更多的	想法	到	齐特纳	,	"	说	本	;

“我认为我们没必要再考虑齐特纳了，”本说道；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd] .

"	and	I	am	sure	we	are	all	glad	.
"	和	我	是	当然	我们	是	全部	高兴的	.

“我相信我们都会为此感到高兴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ju: 'es] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] . "

He	could	not	find	us	now	,	if	he	tried	.	"
他	可以	不是	寻找	我们	现在	,	如果	他	尝试	.	"

就算他想找，现在也找不到我们了。

" [ɪf] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'pɑːt] . "

"	If	they	kept	to	their	course	,	we	must	be	several	miles	apart	.	"
"	如果	他们	保留	到	他们的	课程	,	我们	必须	是	一些	英里	除	.	"

“如果他们继续沿原路返回，我们现在应该相距好几英里了。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [bæk] , [səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	I	have	been	working	my	way	back	,	so	that	,	after	all	,
"	我	有	到过	在职的	我的	方式	后退	,	所以	那	,	后	全部	,

“我一直在努力恢复，所以，最终，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [graʊnd] .

I	do	not	think	we	have	lost	much	ground	.
我	做	不是	思考	我们	有	丢失的	很多	地面	.

我认为我们并没有落后太多。

[ai] [həʊp] [mɪs] ['lɪnə] [ɪz]['sætɪsfaɪd] . "

I	hope	Miss	Linna	is	satisfied	.	"
我	希望	错过	琳娜	是	使满意	.	"

我希望琳娜小姐满意。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .

"	She	would	make	complaint	if	she	was	not	.
"	她	会	制作	抱怨	如果	她	曾是	不是	.

“如果不是这样，她会投诉的。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [nɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,

"	They	had	stopped	near	another	of	the	small	running	streams	,
"	他们	有	停止	靠近	其他	的	这	小的	跑步	溪流	,

他们停在了另一条小溪附近，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [fuːd] .

for	it	was	harder	to	do	without	water	than	food	.
为了	它	曾是	更难	到	做	没有	水	比	食物	.

因为没有水比没有食物更难生存。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['mʌðə(r)] . "

"	I'm	hungry	,	mother	.	"
"	我是	饥饿的	,	母亲	.	"

“妈妈，我饿了。”

" [səʊ][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [prə'djuːsɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][ləʊf] ,

"	So	we	all	are	,	"	she	added	,	producing	half	a	loaf	,
"	所以	我们	全部	是	,	"	她	额外	,	生产	一半	一个	面包	,

“所以我们都是，”她说着，掏出半个面包。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

which	was	the	last	of	their	food	.
哪个	曾是	这	最后的	的	他们的	食物	.

这是他们最后剩下的食物了。

" [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] ['əʊnli] ['ægrəveɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl]
" To leave any portion of this will only aggravate all your appetites , so we will
" 到 离开 任何 部分 的 这 将要 仅有的 加剧 全部 你的 食欲 , 所以 我们 将要
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
finish it .
结束 它 .

“留下任何一部分只会加剧你们的食欲，所以我们会把它吃完。”

" [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['iːtɪŋ] [siːst] [nɒt][ə; eɪ] [krʌm]
" The bread was divided among the four , and when eating ceased not a crumb
" 这 面包 曾是 分割 之中 这 四 , 和 什么时候 吃 停止 不是 一个 屑
[wɒz; wəz] [left] .
was left .
曾是 左边 .

“面包分给了四个人，吃完后连一粒面包屑都没剩下。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , ['mʌðə(r)] ,
" It isn't a good time of the year for hunting , mother ,
" 它 不是 一个 好的 时间 的 这 年 为了 打猎 , 母亲 ,

“母亲，现在不是打猎的好时节。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [geɪm] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
but if I can get sight of any game , I'll bring it down ,
但 如果 我 能 得到 视线 的 任何 游戏 , 患病的 带来 它 向下 ,

但如果我能看到任何游戏，我都会把它下载下来。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [beə(r)] , [waɪld] ['tɜːki] , [kweɪl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]
whether it is a deer , bear , wild turkey , quail , or anything that will serve for
无论 它 是 一个 鹿 , 熊 , 荒野 火鸡 , 鹌鹑 , 或者 任何事物 那 将要 服务 为了
[ə; eɪ] [miːl] . "
a meal . "
一个 一顿饭 . "

无论是鹿、熊、野火鸡、鹌鹑，还是任何可以用来做饭的动物。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] — [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] [lʊk] ['ɔːlsəʊ]
" It isn't a time to be particular — in watching for danger look also
" 它 不是 一个 时间 到 是 特别的 — 在 观看 为了 危险 看 还
[fɔː(r); fə(r)] [geɪm] . "
for game . "
为了 游戏 . "

“现在不是讲究细节的时候——在警惕危险的同时，也要寻找猎物。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .
" That's what I have been doing for the last few hours .
" 那就是 什么 我 有 到过 正在做 为了 这 最后的 很少 小时 .

“过去几个小时我一直在做这件事。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
" With the passage of time and the increase of the distance between them
" 和 这 通道 的 时间 和 这 增加 的 这 距离 之间 他们
[ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['nætʃ(ə)rəli] [rəʊz] .
and Wyoming the hopes of the little party naturally rose .
和 怀俄明州 这 希望 的 这 小的 派对 自然 玫瑰 .

随着时间的流逝和他们与怀俄明州之间距离的增加，这群小伙伴的希望自然而然地增长了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] ,
They were now a good many miles from their old home ,
他们 是 现在 一个 好的 许多 英里 从 他们的 老的 家 ,

他们现在距离原来的家还有很远的路，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [mæn] .

and	as	yet	had	not	seen	a	single	red	man	.
和	作为	然而	有	不是	已见	一个	单身的	红色的	男人	.

而且至今还没有见过一个红皮肤的人。

[ðæt] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,

That	numbers	were	abroad	there	could	be	no	doubt	,
那	数字	是	国外	那里	可以	是	不	怀疑	,

毫无疑问，这些数字已经传到了国外。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] ['iːstwəd] [ʌn'tɪl] ['sevrəl]

although	it	is	a	fact	that	a	great	many	people	did	not	start	eastward	until	several
虽然	它	是	一个	事实	那	一个	伟大的	许多	人们	做过	不是	开始	向东	直到	一些

[deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

days	after	the	battle	.
天	后	这	战斗	.

虽然事实上，很多人直到战斗结束后几天才开始向东迁徙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] ,

But	it	was	a	long	,	long	way	to	the	Delaware	,
但	它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	到	这	特拉华州	,

但到特拉华河还有很长很长的路要走。

[wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .

with	the	travelling	such	as	they	had	to	face	.
和	这	旅行	这样的	作为	他们	有	到	脸	.

以及他们不得不面对的旅行挑战。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['trækləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ]

I	have	spoken	of	the	forest	as	being	trackless	and	a	wrong	impression	may
我	有	说	的	这	森林	作为	存在	无轨	和	一个	错误的	印象	可能

[hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

have	been	given	.
有	到过	给定	.

我曾将这片森林描述为没有道路，这可能给人造成了错误的印象。

[æn; ən][əʊld] [treɪl] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] ,

An	old	trail	led	from	the	Susquehanna	to	the	Delaware	,
一个	老的	踪迹	引领	从	这	萨斯奎哈纳河	到	这	特拉华州	,

一条古老的道路从萨斯奎哈纳河通往特拉华河。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

and	was	followed	by	many	of	the	fugitives	;
和	曾是	随后	经过	许多	的	这	逃犯	;

许多逃犯也跟随他而去；

[bʌt; bət] [greɪt] [rɪsk] [wɒz; wəz] [rʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd][səʊ] ,

but	great	risk	was	run	by	those	who	did	so	,
但	伟大的	风险	曾是	跑步	经过	那些	WHO	做过	所以	,

但这样做的人承担了很大的风险。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] .

for	most	of	the	pursuers	used	the	same	path	.
为了	最多	的	这	追击者	用过的	这	相同的	小路	.

因为大多数追捕者都走了同一条路。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [sleɪn] .

As	a	consequence	,	some	were	overtaken	and	slain	.
作为	一个	结果	,	一些	是	被超越	和	被杀	.

结果，一些人被追上并杀害。

[ðəʊz] [huː] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [ruːt] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] ;

Those	who	avoided	the	beaten	route	of	necessity	suffered	greater	hardships	;
那些	WHO	避免	这	被打败	路线	的	必要性	遭受	更大的	艰辛	;

那些被迫避开寻常路线的人遭受了更大的苦难；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

but	none	was	equal	to	that	of	meeting	their	enemies	.
但	没有任何	曾是	平等的	到	那	的	会议	他们的	敌人	.

但没有哪件事比得上与敌人正面交锋。

[ˈoʊməs] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [stɪə(r)] [waɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪl] [wen] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪld]

Omas	took	care	to	steer	wide	of	this	trail	when	leading	the	party	into	the	wild
奥马斯	采取	关心	到	转向	宽的	的	这	踪迹	什么时候	领导	这	派对	进入	这	荒野

[ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

section	to	the	east	of	the	river	,
部分	到	这	东方	的	这	河	,

奥马斯带领队伍进入河东的荒野地区时，小心翼翼地避开了这条小路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

and	he	showed	them	that	he	wished	them	to	do	the	same	.
和	他	显示	他们	那	他	希望	他们	到	做	这	相同的	.

他向他们表明，他希望他们也这样做。

[ben] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] .

Ben	was	too	wise	to	forget	his	wishes	.
本	曾是	也	明智的	到	忘记	他的	愿望	.

本很聪明，他不会忘记自己的愿望。

[ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [mɒs] ,

The	location	of	the	sun	in	the	sky	,	the	appearance	of	the	bark	and	moss	,
这	地点	的	这	太阳	在	这	天空	,	这	外貌	的	这	吠	和	苔藓	,

太阳在天空中的位置，树皮和苔藓的外观，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [triːz] , [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊdmən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈprɪti]

and	the	tops	of	certain	trees	,	enabled	the	young	woodman	to	keep	a	pretty
和	这	最高额	的	肯定	树木	,	已启用	这	年轻的	樵夫	到	保持	一个	漂亮的

[truː] [kɔːs] .

true	course	.
真的	课程	.

借助某些树顶，这位年轻的伐木工得以保持相当笔直的路线。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈlaɪklihʊd] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

He	remarked	,	with	a	laugh	,	that	if	there	was	any	likelihood	of	going	wrong	,
他	评论	,	和	一个	笑	,	那	如果	那里	曾是	任何	可能性	的	去	错误的	,

他笑着说，如果真有什么可能出错的话，

[ˈlɪnə] [wʊd] [kəˈrekt] [hɪm] .

Linna	would	correct	him	.
琳娜	会	正确的	他	.

琳娜会纠正他。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [wel] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	afternoon	was	well	past	before	they	came	upon	any	more	water	,	and	,
这	下午	曾是	出色地	过去的	前	他们	来了	之上	任何	更多的	水	,	和	,

直到下午很久以后，他们才找到更多的水源。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [træmp] , [ɔːl] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

with	the	warm	weather	and	their	long	tramp	,	all	suffered	from	thirst	.
和	这	温暖的	天气	和	他们的	长的	流浪汉	,	全部	遭受	从	口渴	.

由于天气炎热，加上长途跋涉，所有人都感到口渴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ] ['dezət] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ]
They were not traversing a desert country , however , and soon found what they
他们 是 不是 穿越 一个 沙漠 国家 , 然而 , 和 很快 成立 什么 他们
['wɒntɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
wanted in abundance .
通缉 在 丰富 .

然而，他们并非穿越沙漠地区，很快就发现他们想要的东西应有尽有。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ben] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] [fuːd] , ['mʌðə(r)] .
" But , " said Ben , " I am worried about food , mother .
" 但 , " 说 本 , " 我 是 担心 关于 食物 , 母亲 .

“但是，”本说，“妈妈，我担心食物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
It is nearly night , and we haven't a mouthful .
它 是 几乎 夜晚 , 和 我们 还没有 一个 一口气 .

天色已晚，我们却一口气都没吃上。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] , [ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [hɑːf][æz; əz][bæd] ,
I suppose if there was plenty , I wouldn't feel half as bad ,
我 认为 如果 那里 曾是 很多 , 我 不会 感觉 一半 作为 坏的 ,

我想，如果食物充足的话，我就不会感觉这么糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
but it seems to me I was never so hungry in all my life . "
但 它 似乎 到 我 我 曾是 绝不 所以 饥饿的 在 全部 我的 生活 . "

但我觉得我这辈子从来没有这么饿过。

" [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] . "
" That is natural ; but , if necessary , we can go all night without food . "
" 那 是 自然的 ; 但 , 如果 必要的 , 我们 能 去 全部 夜晚 没有 食物 . "

“这是很自然的；但是，如有必要，我们可以整夜不吃饭。”

" [ɪf] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
" If necessary , of course we can , but I dread it .
" 如果 必要的 , 的 课程 我们 能 , 但 我 恐惧 它 .

“如有必要，我们当然可以，但我很害怕。”

['ælɪs] [ænd; ənd] ['lɪnə] [wɪl] ['sʌfə(r)] , [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['lɪnə] .
Alice and Linna will suffer , though I'm not so sure about Linna .
爱丽丝 和 琳娜 将要 遭受 , 尽管 我是 不是 所以 当然 关于 琳娜 .

爱丽丝和琳娜都会受苦，不过我不太确定琳娜的情况会如何。

[ai] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] .
I would give almost anything for a wild turkey .
我 会 给 几乎 任何事物 为了 一个 荒野 火鸡 .

我几乎愿意付出一切来换一只野生火鸡。

" [ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pleɪɪŋ]
" The dusky child looked up from where she was sitting on the ground , playing
" 这 昏暗 孩子 看起来 向上 从 在哪里 她 曾是 坐着 在 这 地面 , 玩耍
[wɪð] ['ælɪs] .
with Alice .
和 爱丽丝 .

“那个皮肤黝黑的孩子从她坐在地上和爱丽丝玩耍的地方抬起头来。

" [wɒnt] ['tɜːki] — [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Want turkey — eh ? " she asked .
" 想 火鸡 — 嗯 ? " 她 问 .

“想吃火鸡吗？”她问道。

" [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə] [sel] ? "

"	Yes	;	have	you	any	to	sell	?	"
"	是的	;	有	你	任何	到	卖	?	"

“是的，请问您有要卖的吗？”

" [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] [wʌn] .

"	Me	get	you	one	.
"	我	得到	你	一	.

我给你买一个。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mother	and	son	stared	in	amazement	.
"	母亲	和	儿子	凝视	在	惊愕	.

母子俩目瞪口呆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

They	could	not	believe	she	was	in	earnest	.
他们	可以	不是	相信	她	曾是	在	认真	.

他们简直不敢相信她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , ['ædɪd] — " ['oʊməs] [ʃəʊd] ['lɪnə] [haʊ] [get] ['tɜːki] . "

She	saw	it	and	,	with	a	grin	,	added	—	"	Omas	showed	Linna	how	get	turkey	.	"
她	锯	它	和	,	和	一个	咧嘴笑	,	额外	—	"	奥马斯	显示	琳娜	如何	得到	火鸡	.	"

她看到了，咧嘴一笑，补充道：“奶奶教琳娜怎么弄到火鸡。”

" [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ben] .

"	What	can	she	be	driving	at	?	"	asked	the	puzzled	Ben	.
"	什么	能	她	是	驾驶	在	?	"	问	这	困惑	本	.

“她到底想表达什么？”困惑的本问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

"	She	surely	would	not	say	what	she	does	without	reason	.
"	她	一定	会	不是	说	什么	她	做	没有	原因	.

“她肯定不会无缘无故地说出这样的话。”

['lɪnə] , [tiːtʃ] [ben] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːki] ; [wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Linna	,	teach	Ben	how	to	get	a	wild	turkey	;	we	want	one	for	supper	,
琳娜	,	教	本	如何	到	得到	一个	荒野	火鸡	;	我们	想	一	为了	晚餐	,

琳娜，教本怎么猎野火鸡；我们想吃一只做晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] . "

for	if	we	don't	have	it	,	we	shall	all	have	to	go	without	food	.	"
为了	如果	我们	不	有	它	,	我们	将	全部	有	到	去	没有	食物	.	"

如果没有它，我们所有人都会挨饿。

" [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ; " [səʊ] [biː; bi] ['ælɪs] — [səʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] . "

"	Me	hungry	,	"	she	ventured	;	"	so	be	Alice	—	so	be	you	.	"
"	我	饥饿的	,	"	她	冒险	;	"	所以	是	爱丽丝	—	所以	是	你	.	"

“我饿了，”她试探着说；“那就做爱丽丝吧——做你自己吧。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[kʌm] , ['sɪstə(r)] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['tɜːki] .

Come	,	sister	,	show	me	how	to	catch	a	turkey	.
来	,	姐姐	,	展示	我	如何	到	抓住	一个	火鸡	.

来，姐姐，教我怎么抓火鸡。

" [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	She	gravely	rose	from	the	ground	.
"	她	严重地	玫瑰	从	这	地面	.

她神情肃穆地从地上站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈpɪəd] [ˈsɪəriəs] ,

Her	face	appeared	serious	,
她	脸	出现	严肃的	,

她脸色看起来很严肃。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

but	those	who	looked	at	her	closely	detected	a	sparkle	of	the	black	eyes	,
但	那些	WHO	看起来	在	她	密切	检测到	一个	火花	的	这	黑色的	眼睛	,

但仔细观察她的人会发现她那双黑眼睛里闪着光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mediteit] [sʌm; səm][præŋk][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfaɪdɪŋ]

for	all	the	world	as	if	she	meditated	some	prank	upon	her	confiding
为了	全部	这	世界	作为	如果	她	冥想	一些	恶作剧	之上	她	倾诉

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

仿佛她精心策划了一场恶作剧，捉弄了她最信任的朋友。

[ben] [wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] .

Ben	was	suspicious	.
本	曾是	可疑的	.

本起了疑心。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] —

She	added	—
她	额外	—

她补充道——

" [gəʊ] [wɪd] [ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Go	wid	me	—	me	show	you	.
"	去	宽	我	—	我	展示	你	.

“跟我走——我带你去看。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	Then	he	was	sure	she	was	up	to	something	.
"	然后	他	曾是	当然	她	曾是	向上	到	某物	.

“然后他确信她肯定在密谋什么。”

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

He	rose	from	where	he	was	sitting	,	and	,	rifle	in	hand	,
他	玫瑰	从	在哪里	他	曾是	坐着	,	和	,	步枪	在	手	,

他从座位上站起身，手里拿着步枪，

[wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

walked	a	little	way	in	the	wood	.
步行	一个	小的	方式	在	这	木头	.

在树林里走了一小段路。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

She	looked	round	once	or	twice	,
她	看起来	圆形的	一次	或者	两次	,

她环顾四周一两眼，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

and	continued	advancing	a	few	minutes	after	they	were	out	of	sight	of
和	持续	前进	一个	很少	分钟	后	他们	是	出去	的	视线	的

['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Alice	and	her	mother	.
爱丽丝	和	她	母亲	.

在离开爱丽丝和她母亲的视线几分钟后，他们继续前进。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] ,

She	held	the	hand	of	the	youth	,
她	握住	这	手	的	这	青年	,

她握住了年轻人的手，

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

who	acted	as	if	he	was	a	bad	boy	being	led	to	punishment	.
WHO	行动	作为	如果	他	曾是	一个	坏的	男生	存在	引领	到	惩罚	.

他表现得好像一个被带去接受惩罚的坏孩子。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)]

He	started	to	ask	a	question	,	but	she	checked	him	by	raising	her	forefinger
他	开始	到	问	一个	问题	,	但	她	已检查	他	经过	提高	她	食指

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [es] — [eɪtʃ] !

and	a	"	S	—	h	!
和	一个	"	S	—	h	!

他刚要问个问题，她就抬起食指，大声喝止了他。“S—h！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [ə'gen] .

"	and	he	did	not	presume	again	.
"	和	他	做过	不是	怙	再次	.

他没有再妄自尊大。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz] [weə(r)] ['sevrəl] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

Finally	she	stopped	among	a	number	of	trees	where	several	trunks	were	two	or
最后	她	停止	之中	一个	数字	的	树木	在哪里	一些	树干	是	二	或者

[θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

three	feet	in	diameter	.
三	脚	在	直径	.

最后，她停在几棵树之间，其中几棵树干直径有两三英尺。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

Stepping	behind	one	,	she	motioned	him	to	do	the	same	with	another	a	few	yards
步进	在后面	一	,	她	示意	他	到	做	这	相同的	和	其他	一个	很少	码

[ɒf] .

off	.
离开	.

她走到其中一个身后，示意他走到几码外的另一个身后，也这样做。

[sə'veɪɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

Surveying	him	a	moment	,	as	if	to	make	sure	he	was	doing	right	,
测量	他	一个	片刻	,	作为	如果	到	制作	当然	他	曾是	正在做	正确的	,

他打量了他一会儿，似乎在确认他做得是否正确。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

she	suddenly	emitted	a	sound	from	between	her	lips	,
她	突然	发射	一个	声音	从	之间	她	嘴唇	,

她突然从嘴唇间发出了一声声音，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ben] ['rɪpli] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] — " [wel] , [baɪ]

which	caused	Ben	Ripley	to	utter	the	exclamation	under	his	breath	—	"	Well	,	by
哪个	导致	本	里普利	到	说出	这	感叹	在下面	他的	气息	—	"	出色地	,	经过

['greɪʃəs] !

gracious	!
亲切	!

这让本·里普利低声惊呼道——“哎呀，我的天哪！”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] ['evriθɪŋ] ! "

If	that	doesn't	beat	everything	!	"
如果	那	不	打	一切	!	"

如果这还不够糟糕的话！

" [waɪ] [doʊnt] [ʃuːt] ?
" Why don't shoot ?
" 为什么 不 射击 ?

为什么不开枪?

" [ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [ɑːskt] .
" she abruptly asked .
" 她 突然 问 .

她突然问道。

[ðə; ði] [kɔːl] [meɪd] [baɪ] ['lɪnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːki] [wen] [lɒst] [ɪn]
The call made by Linna was the exact imitation of a wild turkey when lost in
这 称呼 制成 经过 琳娜 曾是 这 精确的 模仿 的 一个 荒野 火鸡 什么时候丢失的 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

琳娜发出的叫声，完全模仿了一只在森林里迷路的野火鸡的叫声。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜːdz] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [bəʊn]
Perhaps you may know that the body of every one of those birds contains a bone
也许 你 可能 知道 那 这 身体 的 每一个 一 的 那些 鸟类 包含 一个 骨
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [kæn; kən] [səʊ] [juːz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] ;
which a hunter can so use as to make the same signal ;
哪个 一个 猎人 能 所以 使用 作为 到 制作 这 相同的 信号 ;

或许您知道，每只鸟的体内都有一根骨头，猎人可以利用这根骨头发出相同的信号；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [help] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn]
but it is hard to produce the sound without such help , though it has been
但 它 是 难的 到 生产 这 声音 没有 这样的 帮助 , 尽管 它 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

但是，如果没有这种帮助，很难发出这种声音，尽管已经有人做到了。

['lɪnə] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
Linna had succeeded to perfection .
琳娜 有 成功了 到 完美 .

琳娜做得非常出色。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [lɜːn]
" Who would have thought it possible for one so young as she to learn
" WHO 会 有 想法 它 可能的 为了 一 所以 年轻的 作为 她 到 学习
[ðə; ði] [trɪk] ?
the trick ?
这 诡计 ?

“谁会想到像她这么小的孩子就能学会这个技巧呢？”

" [ben] [ɑːskt] [hɪmˈself] .
" Ben asked himself .
" 本 问 他自己 .

本问自己。

" [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bəʊn] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː]
" I have tried it many a time without the bone , but never could do it
" 我 有 尝试 它 许多 一个 时间 没有 这 骨 , 但 绝不 可以 做 它
.
:
.

“我曾多次尝试不带骨头，但始终无法成功。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['smɑːrtəst]

"	He	looked	at	her	admiringly	,	and	was	certain	she	was	the	smartest
"	他	看起来	在	她	钦佩地	,	和	曾是	肯定	她	曾是	这	最聪明的

[gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

girl	he	had	ever	seen	.
女孩	他	有	曾经	已见	.

他钦佩地看着她，确信她是他见过的最聪明的女孩。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['tɜːkɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,

"	If	there	are	any	turkeys	within	hearing	,	that	is	bound	to	fetch	them	,
"	如果	那里	是	任何	火鸡	之内	听力	,	那	是	边界	到	拿来	他们	,

“如果附近有火鸡，那肯定会把它们引过来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	have	seen	no	signs	of	them	.
但	我	有	已见	不	标志	的	他们	.

但我没有看到它们的踪迹。

" ['lɪnə] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

"	Linna	continued	the	signalling	at	intervals	for	fifteen	minutes	or	more	,
"	琳娜	持续	这	信号传导	在	间隔	为了	十五	分钟	或者	更多的	,

“林纳持续发出信号，间隔长达十五分钟或更久。”

['piːpɪŋ] ['miːnwaɪl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

peeping	meanwhile	from	behind	the	tree	and	around	her	in	every	direction	.
偷窥	同时	从	在后面	这	树	和	大约	她	在	每一个	方向	.

与此同时，有人从树后和她周围的各个方向窥视。

[ben] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Ben	did	the	same	,	and	saw	nothing	.
本	做过	这	相同的	,	和	锯	没有什么	.

本也做了同样的检查，但什么也没看到。

" [waɪ] [doʊnt] [ʃuːt] ?

"	Why	don't	shoot	?
"	为什么	不	射击	?

为什么不开枪?

" [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [ɑːskt] .

"	she	abruptly	asked	.
"	她	突然	问	.

她突然问道。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	noted	the	direction	of	her	gaze	,	and	there	,	not	fifty	feet	away	,
他	著名的	这	方向	的	她	目光	,	和	那里	,	不是	五十	脚	离开	,

他注意到她的目光方向，然后发现，就在不到五十英尺远的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hen] ['tɜːki] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] ,

was	a	big	hen	turkey	,	walking	slowly	over	the	leaves	,
曾是	一个	大的	母鸡	火鸡	,	步行	缓慢地	超过	这	树叶	,

那是一只体型很大的母火鸡，正缓缓地走过落叶。

[wɪð] [hed] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

with	head	aloft	and	glancing	here	and	there	for	the	lost	one	.
和	头	高空	和	瞥了一眼	这里	和	那里	为了	这	丢失的	一	.

他昂着头，四处张望，寻找走失的人。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] ,

The	target	was	a	good	one	,	and	taking	careful	aim	,
这	目标	曾是	一个	好的	一	,	和	采取	小心	目的	,

目标很好，他仔细瞄准后，

[ben] [ˈtɔpl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfaɪə(r)] .

Ben	**toppled**	**it**	**fluttering**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**first**	**fire**	**.**
本	倾覆	它	飘动	到	这	地面	在	这	第一的	火	.

本在第一场火中就把它打翻在地了。

" [dæt][ɔːl] [wɒnt] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈlɪnə] .

"	**Dat**	**all**	**want**	**?**	**"**	**queried**	**Linna**	**.**
"	数据	全部	想	?	"	查询	琳娜	.

“这就是你想要的吗？”琳娜问道。

" [jes] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] , [ˈlɪnə] . "

"	**Yes**	**;**	**that**	**will**	**do**	**for**	**tonight**	**,**	**Linna**	**.**	**"**
"	是的	;	那	将要	做	为了	今晚	,	琳娜	.	"

“好的，今晚就到此为止吧，琳娜。”

" [den] [gəʊ] [bæk] — [pleɪ] [wɪd] [ˈælɪs] .

"	**Den**	**go**	**back**	**—**	**play**	**wid**	**Alice**	**.**
"	丹	去	后退	—	玩	宽	爱丽丝	.

“回去——和爱丽丝玩。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ,

"	**And**	**off**	**she**	**ran**	**to**	**rejoin**	**her**	**companion**	**,**
"	和	离开	她	跑	到	重新加入	她	伴侣	,

于是她跑去和同伴会合了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [læd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kæmp] .

while	**the**	**delighted**	**lad**	**picked**	**up**	**his**	**prize**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**camp**	**.**
尽管	这	高兴极了	小伙子	挑选	向上	他的	奖	和	带来	它	到	营	.

欣喜若狂的小男孩拿起他的奖品，把它带回了营地。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

Turning	**that**	**and**	**his**	**knife**	**over**	**to**	**his**	**mother**	**,**
转弯	那	和	他的	刀	超过	到	他的	母亲	,

他把那东西和刀都交给了他的母亲。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ,

he	**made**	**a**	**fire**	**ready**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**,**
他	制成	一个	火	准备好	到	经过	这	夜晚	,

他生了一堆火，准备过夜。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [wel] .

full	**of**	**thankfulness**	**that**	**all**	**had**	**gone**	**so**	**well**	**.**
满的	的	感恩	那	全部	有	已消失	所以	出色地	.

心中充满感激，因为一切都进行得如此顺利。

[ben] [əˈgriːd] [tuː; tə][stænd] [wɒtʃ] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)] [ˈmɪdnaɪt] ,

Ben	**agreed**	**to**	**stand**	**watch**	**until**	**near**	**midnight**	**,**
本	同意	到	站立	手表	直到	靠近	午夜	,

本同意一直守夜到接近午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdjuːti] .

and	**then**	**allow**	**his**	**mother**	**to**	**help**	**him**	**at**	**the**	**necessary**	**duty**	**.**
和	然后	允许	他的	母亲	到	帮助	他	在	这	必要的	责任	.

然后允许他的母亲帮助他完成必要的任务。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

While	**the**	**simple**	**preparations**	**were**	**going**	**on**	**,**
尽管	这	简单的	准备工作	是	去	在	,

在进行这些简单的准备工作的同时，

[ˈlɪnə] [nelt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Linna	**knelt**	**on**	**the**	**bare**	**ground**	**with**	**her**	**ear**	**pressed**	**to**	**the**	**earth**	**.**
琳娜	跪下	在	这	裸	地面	和	她	耳朵	按下	到	这	地球	.

琳娜跪在光秃秃的地上，耳朵贴着地面。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Almost	**instantly**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**whispered**	**:**
几乎	即刻	她	提高	她	头	和	低声说道	:

她几乎立刻抬起头，低声说道：

" ['sʌmbədi] ['kʌmɪn] - [dɪs] [weɪ] — [ges] [bi:; bi][ɪndʒɪnz] !

"	**Somebody**	**comin**	**'**	**dis**	**way**	**—**	**guess**	**be**	**Injins**	**!**
"	某人	即将到来	-	迪斯	方式	—	猜测	是	印津人	!

“有人朝这边过来——估计是印度人！”

" ['tʃæptə(r)] [naɪn] : [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l]

"	**CHAPTER**	**NINE**	**:**	**IN**	**A**	**CIRCLE**
"	章	九	:	在	一个	圆圈

第九章：在一个圆圈里

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:mɪŋ] [nju:z] .

This	**was**	**alarming**	**news**	**.**
这	曾是	令人担忧	消息	.

这是令人震惊的消息。

[ben] ['rɪpli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪnə] .

Ben	**Ripley**	**imitated**	**the**	**action**	**of**	**Linna**	**.**
本	里普利	模仿	这	行动	的	琳娜	.

本·里普利模仿了琳娜的动作。

['ni:lɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

Kneeling	**down**	**,**	**he**	**pressed**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**earth**	**.**
跪着	向下	,	他	按下	他的	耳朵	到	这	地球	.

他跪了下来，把耳朵贴在地上。

[jes] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [feɪnt] ['fʊtfɔ:l] .

Yes	**;**	**he**	**heard**	**faint**	**footfalls**	**.**
是的	;	他	听到	头晕的	脚步声	.

是的，他听到了轻微的脚步声。

[p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

Persons	**were**	**moving**	**about**	**not**	**far**	**away**	**.**
人	是	移动	关于	不是	远的	离开	.

不远处有人走动。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; " ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndiənz] ,

"	**She**	**is**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**;**	**"**	**likely**	**they**	**are**	**Indians**	**,**
"	她	是	正确的	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	;	"	可能	他们	是	印度人	,

“她说得对，”他低声说道，“他们很可能是印第安人。”

[ðəʊ] [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] . "

though	**we**	**cannot**	**be**	**certain**	**.**	**"**
尽管	我们	不能	是	肯定	.	"

虽然我们不能确定。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , " [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**It**	**won't**	**do**	**to**	**wait**	**till**	**they**	**come**	**to**	**us**	**,**	**"**	**remarked**	**his**	**mother**	**.**
"	它	惯于	做	到	等待	直到	他们	来	到	我们	,	"	评论	他的	母亲	.

“等着他们来找我们是不行的，”他母亲说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ben] , [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Shall**	**I**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**,**	**disconcerted**	**by**	**the**	**suddenness**	**of**	**the**
"	将	我	放	出去	这	火	?	"	问	本	,	不安	经过	这	突然	的	这

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

“我该去灭火吗？”本问道，对这突如其来的危险感到不安。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

"	No	;	we	can't	spare	the	time	.
"	不	;	我们	不能	空闲的	这	时间	.

不，我们抽不出时间。

[let] [jʊː 'es] [liːv] .

Let	us	leave	.
让	我们	离开	.

我们走吧。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] .

Come	,	children	.
来	,	孩子们	.

孩子们，来吧。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gɜːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɒf] ,

"	She	took	the	hand	of	each	girl	and	walked	quickly	off	,
"	她	采取	这	手	的	每个	女孩	和	步行	迅速地	离开	,

她牵着每个女孩的手，快步走开了。

[waɪl] [ben] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

while	Ben	caught	up	the	blankets	and	followed	.
尽管	本	捕捉	向上	这	毯子	和	随后	.

本一边收拾毯子，一边跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

They	had	no	particular	point	in	view	,	but	wished	to	reach	a	safe	place	without	delay	.
他们	有	不	特别的	观点	在	看法	,	但	希望	到	抵达	一个	安全的	地方	没有	延迟	.

他们并没有什么特别的目的，只是希望尽快到达安全的地方。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [helpt] [ðem; ðəm] ,

The	gloom	of	the	gathering	night	helped	them	,
这	愁云	的	这	采集	夜晚	帮助	他们	,

夜幕降临的阴霾对他们有所帮助。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] .

and	when	they	paused	they	were	confident	they	had	not	been	seen	by	anyone	.
和	什么时候	他们	暂停	他们	是	自信的	他们	有	不是	到过	已见	经过	任何人	.

:

他们停下来的时候，确信自己没有被任何人看到。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] ,

Without	any	thought	on	their	part	,	they	made	their	way	to	a	mass	of	rocks	and	boulders	,
没有	任何	想法	在	他们的	部分	,	他们	制成	他们的	方式	到	一个	大量的	的	岩石	和	巨石	,

他们想都没想就径直走向了一堆岩石和巨石。

[mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

more	extensive	than	any	seen	through	the	day	.
更多的	广泛的	比	任何	已见	通过	这	天	.

比当天所见的任何情况都更为广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

It	was	a	hundred	yards	from	their	starting	point	.
它	曾是	一个	百	码	从	他们的	开始	观点	.

距离他们的出发点一百码。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

They	sat	down	for	a	whispered	consultation	.
他们	卫星	向下	为了	一个	低声说道	咨询	.

他们坐下来低声商量。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] , " [sed] [ben] .

"	They	must	have	heard	the	report	of	my	rifle	,	"	said	Ben	.
"	他们	必须	有	听到	这	报告	的	我的	步枪	,	"	说	本	.

“他们一定听到了我的步枪枪声，”本说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	That	was	a	considerable	while	ago	,
"	那	曾是	一个	大量	尽管	前	,

“那是很久以前的事了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

and	they	may	have	been	a	good	way	off	at	the	time	.	"
和	他们	可能	有	到过	一个	好的	方式	离开	在	这	时间	.	"

当时他们可能离得很远。

" [ðen] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

"	Then	,	being	so	much	nearer	,	it	was	the	report	which	brought	them	.
"	然后	,	存在	所以	很多	更近	,	它	曾是	这	报告	哪个	带来	他们	.

“然后，由于距离更近了，正是这份报告把他们带来了。”

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lɪnə] ? " ['ædɪd] [ben] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm]

What	would	become	of	us	but	for	Linna	?	"	added	Ben	placing	his	arm
什么	会	变得	的	我们	但	为了	琳娜	?	"	额外	本	放置	他的	手臂

[ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

affectionately	around	her	.
亲切地	大约	她	.

“如果没有琳娜，我们该怎么办？”本说着，亲昵地搂住了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɒt] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

"	It	was	she	that	got	us	our	supper	,	and	now	she	warns	us	of	danger
"	它	曾是	她	那	得到	我们	我们的	晚餐	,	和	现在	她	警告	我们	的	危险

. "

: "

. "

“是她给我们弄来了晚餐，现在她却警告我们危险。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [zɪtnɝ] [ænd; ənd] - . "

"	They	may	be	Zitner	and	Burwink	.	"
"	他们	可能	是	齐特纳	和	-	.	"

“他们可能是齐特纳和伯温克。”

" [nɒt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	Not	likely	,	but	if	they	come	to	our	fire	we	shall	soon	find	out	.
"	不是	可能	,	但	如果	他们	来	到	我们的	火	我们	将	很快	寻找	出去	.

“不太可能，但如果他们来支援我们，我们很快就会知道了。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	To	their	astonishment	,
"	到	他们的	惊讶	,

令他们惊讶的是，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːnd] [ʌp] ['braɪtli] ,

the	little	fire	which	they	had	left	only	a	few	minutes	before	burned	up	brightly	,
这	小的	火	哪个	他们	有	左边	仅有的	一个	很少	分钟	前	烧伤	向上	明亮地	,

他们几分钟前留下的那堆小火苗已经熊熊燃烧起来。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	that	a	lot	of	fuel	had	been	thrown	on	it	.
显示	那	一个	很多	的	燃料	有	到过	抛掷	在	它	.

这表明上面浇了很多燃料。

[tuː] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndəgrəʊθ] [əb'truːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

Too	many	trees	and	too	much	undergrowth	obtruded	for	them	to	detect
也	许多	树木	和	也	很多	灌木丛	突兀	为了	他们	到	探测

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['braɪtnəs] .

anything	more	than	the	great	increase	in	brightness	.
任何事物	更多的	比	这	伟大的	增加	在	亮度	.

树木太多，灌木丛太茂密，以至于他们除了亮度大幅增加之外，什么也察觉不到。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	The	darkness	will	prevent	their	following	our	footprints	,	"	whispered	the	mother	.
"	这	黑暗	将要	防止	他们的	下列的	我们的	脚印	,	"	低声说道	这	母亲	.

“黑暗会阻止他们循着我们的脚印找到我们，”母亲低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	I	will	go	a	little	nearer	and	find	out	what	it	means	:	it	may	be	,
"	我	将要	去	一个	小的	更近	和	寻找	出去	什么	它	方法	:	它	可能	是	,

“我会走近一点，弄清楚它的含义：也许是，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] . "

after	all	,	that	they	are	friends	.	"
后	全部	,	那	他们	是	朋友们	.	"

毕竟，他们是朋友。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [maɪ] [sʌn] . "

"	Be	careful	,	my	son	.	"
"	是	小心	,	我的	儿子	.	"

“孩子，要小心。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [ben] ['rɪpli] [geɪv] [hɪm'self] .

"	It	was	not	a	hard	task	Ben	Ripley	gave	himself	.
"	它	曾是	不是	一个	难的	任务	本	里普利	给予	他自己	.

“本·里普利给自己设定的任务并不难。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

He	had	not	far	to	go	,
他	有	不是	远的	到	去	,

他离目的地不远了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [rɪsk] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

and	he	proceeded	with	so	much	caution	that	no	risk	was	involved	.
和	他	继续	和	所以	很多	警告	那	不	风险	曾是	涉及	.

他行事非常谨慎，所以没有任何风险。

['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

Only	**half**	**the**	**distance**	**was**	**passed**	**when**	**he**	**gained**	**a**	**full**	**view**	**of**	**the**	**camp**
仅有的	一半	这	距离	曾是	通过了	什么时候	他	获得	一个	满的	看法	的	这	营

['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

fire	**and**	**its**	**surroundings**	**.**
火	和	它是	周围环境	.

只走了一半的路程，他就完全看到了篝火及其周围环境。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

The	**sight**	**was**	**disquieting**	**.**
这	视线	曾是	令人不安的	.

眼前的景象令人不安。

[θriː] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Three	**Indian**	**warriors**	**were**	**there**	**.**
三	印度	战士	是	那里	.

当时有三名印度武士在场。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [draɪ] [stɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] ;

One	**had**	**been**	**gathering**	**dry**	**sticks**	**which**	**he**	**flung**	**on**	**the**	**blaze**	**;**
一	有	到过	采集	干燥	棍子	哪个	他	扔	在	这	火焰	;

其中一人收集了一些干树枝，然后扔到火堆里；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊkt] ['tɜːki] ; [waɪl]

another	**was**	**helping**	**himself**	**to**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**cooked**	**turkey**	**;**	**while**
其他	曾是	帮助	他自己	到	什么	曾是	左边	的	这	煮熟	火鸡	;	尽管

[ðə; ði] [θɜːd] , [bent] [ləʊ] ,

the	**third**	**,**	**bent**	**low**	**,**
这	第三	,	弯曲	低的	,

另一个人正忙着吃剩下的烤火鸡；而第三个人则弯着腰，

[muːvd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪt] [ʌp] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

moved	**slowly**	**around**	**the**	**lit**	**up**	**portion**	**of**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**it**	**.**
已搬	缓慢地	大约	这	点燃	向上	部分	的	这	地面	和	他的	眼睛	固定的	在	它	.

他目光紧盯着地面上被照亮的部分，缓缓地绕着它移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt]

It	**was**	**plain**	**he**	**was**	**scrutinizing**	**the**	**footprints**	**made**	**by**	**the**	**party**	**that**
它	曾是	清楚的	他	曾是	仔细审查	这	脚印	制成	经过	这	派对	那

[hæd; həd] [left] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

had	**left**	**just**	**in**	**time**	**to**	**escape**	**them**	**.**
有	左边	只是	在	时间	到	逃脱	他们	.

很明显，他正在仔细查看那群人留下的脚印，他们及时逃离了现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] ['lɪnə] !

It	**was**	**a**	**fortunate**	**discovery**	**made**	**by**	**Linna**	**!**
它	曾是	一个	幸运	发现	制成	经过	琳娜	!

这是琳娜的幸运发现！

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)] ,

With	**the**	**aid**	**of**	**the**	**bright**	**glare**	**,**
和	这	援助	的	这	明亮的	强光	,

借助明亮的光线，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] ['fliːɪŋ]

it	**could**	**not**	**take**	**him**	**long**	**to**	**identify**	**the**	**little**	**party**	**as**	**fugitives**	**fleeing**
它	可以	不是	拿	他	长的	到	确认	这	小的	派对	作为	逃犯	逃离

['iːstwəd] ,

eastward	**,**
向东	,

他很快就认出这小群人是向东逃亡的逃犯。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] [lɑːdʒ]
though **it** **may** **be** **questioned** **whether** **they** **learned** **that** **it** **consisted** **of** **one** **large**
尽管 它 可能 是 被质问 无论 他们 学习 那 它 由……组成 的 一 大的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

虽然人们可能会质疑他们是否了解到那东西是由一个身材高大的男孩组成的，

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
an **adult** **woman** **,** **and** **two** **small** **children** **.**
一个 成人 女士 , 和 二 小的 孩子们 .

一名成年女性和两个小孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['jestədeɪ] .
They **were** **in** **the** **battle** **yesterday** **.**
他们 是 在 这 战斗 昨天 .

他们昨天参加了战斗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
They **have** **left** **others** **to** **look** **after** **those** **in** **Wyoming** **,**
他们 有 左边 其他的 到 看 后 那些 在 怀俄明州 ,

他们把照顾怀俄明州人民的事留给了其他人。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
while **they** **are** **hunting** **the** **poor** **creatures** **that** **have** **taken** **to** **the** **woods** **.**
尽管 他们 是 打猎 这 贫穷的 生物 那 有 已采取 到 这 树林 .

他们正在猎杀那些逃到树林里的可怜动物。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp]
The **Iroquois** **who** **had** **been** **studying** **the** **ground** **straightened** **himself** **up**
这 易洛魁人 WHO 有 到过 学习 这 地面 拉直 他自己 向上
[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and **said** **something** **to** **the** **others** **.**
和 说 某物 到 这 其他的 .

那个一直在观察地面的易洛魁人直起身子，对其他人说了些什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [flʌŋ] [mɔː(r)]['fjuːəl][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
One **of** **them** **then** **flung** **more** **fuel** **on** **the** **flames** **,**
一 的 他们 然后 扔 更多的 燃料 在 这 火焰 ,

其中一人随后又往火上浇了更多燃料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['iːtɪŋ] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]
and **he** **who** **was** **ravenously** **eating** **suspended** **his** **operations** **,** **but** **quickly**
和 他 WHO 曾是 贪婪地 吃 暂停 他的 运营 , 但 迅速地
[riˈzjuːmd] [ə'gen] ,
resumed **again** **,**
恢复 再次 ,

而那个正在狼吞虎咽的人暂停了进食，但很快又恢复了进食。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
as **if** **he** **liked** **his** **occupation** **better** **than** **anything** **else** **to** **which** **he** **could**
作为 如果 他 喜欢 他的 职业 更好的 比 任何事物 别的 到 哪个 他 可以
[tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
turn **his** **attention** **.**
转动 他的 注意力 .

仿佛他最喜欢的就是自己的职业，胜过其他任何他能关注的事情。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd] .
Then **the** **first** **stooped** **down** **and** **caught** **up** **a** **burning** **brand** **.**
然后 这 第一的 弯腰 向下 和 捕捉 向上 一个 燃烧 品牌 .

然后第一个人弯下腰，接住了一根燃烧的火把。

['sevrəl] [kwɪk] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bleɪz] .

Several	**quick**	**circles**	**over**	**his**	**head**	**fanned**	**it**	**into**	**a**	**vigorous**	**blaze**	**.**
一些	快的	界	超过	他的	头	扇形	它	进入	一个	蓬勃	火焰	.

他头顶上方快速旋转了几圈，火焰迅速燃起熊熊烈火。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bent] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ben]

Holding	**it**	**aloft**	**,**	**with**	**his**	**shoulders**	**bent**	**forward**	**,**	**he**	**moved**	**slowly**	**towards**	**Ben**
保持	它	高空	,	和	他的	肩膀	弯曲	向前	,	他	已搬	缓慢地	向	本

['rɪpli] .

Ripley	**.**
里普利	.

他高举着它，双肩前倾，缓缓地向本·里普利走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] !

He	**was**	**tracing**	**the**	**footprints**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**torch**	**!**
他	曾是	追踪	这	脚印	经过	这	援助	的	这	火炬	!

他正借助手电筒追踪脚印！

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	**will**	**be**	**among**	**us**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**was**	**the**	**terrifying**	**thought**	**of**	**the**
他	将要	是	之中	我们	在	一个	分钟	,	"	曾是	这	恐怖	想法	的	这

[læd] ,

lad	**,**
小伙子	,

“他马上就要到我们中间了，”这是男孩心中一个可怕的想法。

[huː] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

who	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**his**	**friends**	**,**
WHO	转向	和	跑	后退	到	他的	朋友们	,

他转身跑回了朋友们身边。

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

in	**such**	**haste**	**that**	**he**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**betraying**	**his**	**movements**	**.**
在	这样的	匆忙	那	他	曾是	在	危险	的	背叛	他的	移动	.

他如此仓促，以至于有暴露行踪的危险。

" [liːv] — [kwɪk] !

"	**Leave**	**—**	**quick**	**!**
"	离开	—	快的	!

“快走！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ! "

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**they**	**are**	**after**	**us**	**!**	**"**
"	他	说	;	"	他们	是	后	我们	!	"

他说：“他们要来抓我们！”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [ˌnevəðə'les] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː; də]

"	**No**	**,**	**they**	**are**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**nevertheless**	**stood**	**ready**	**to**	**do**
"	不	,	他们	是	不是	,	"	回复	他的	母亲	,	WHO	尽管如此	站立	准备好	到	做

[æz; əz][hiː; hi] [sed] .

as	**he**	**said**	**.**
作为	他	说	.

“不，他们不是，”他的母亲回答道，尽管如此，她仍然准备按照他说的去做。

[ben] [lʊkt] [bæk] .

Ben	**looked**	**back**	**.**
本	看起来	后退	.

本回头看了一眼。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒd] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	warrior	with	a	torch	,	after	walking	a	rod	or	so	from	the	fire	,
这	战士	和	一个	火炬	,	后	步行	一个	杆	或者	所以	从	这	火	,

手持火把的战士，从火堆边走了大约一杆远的路后，

[hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

had	stopped	,	and	was	now	in	plain	sight	,	with	the	flaming	brand	held	above	his	head	,
有	停止	,	和	曾是	现在	在	清楚的	视线	,	和	这	炽盛	品牌	握住	多于	他的	头	,

他停了下来，现在就站在众目睽睽之下，高举着燃烧的火把。

[waɪl] [hiː; hi] [piə] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

while	he	peered	out	in	the	gloom	in	the	direction	of	the	fugitives	,
尽管	他	窥视	出去	在	这	愁云	在	这	方向	的	这	逃犯	,

他透过昏暗的光线向逃亡者的方向张望，

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm] .

as	if	expecting	to	discern	them	.
作为	如果	期待	到	辨别	他们	.

仿佛期待能分辨出它们。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Could	he	have	known	how	near	they	were	,
可以	他	有	已知	如何	靠近	他们	是	,

他是否知道他们离得有多近?

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

he	and	his	companions	would	have	rushed	down	upon	them	;
他	和	他的	同伴	会	有	匆忙	向下	之上	他们	;

他和他的同伴们本会冲向他们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

but	they	must	have	thought	they	had	fled	much	further	.
但	他们	必须	有	想法	他们	有	逃亡	很多	更远	.

但他们一定以为自己已经逃到了更远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,

It	was	impossible	to	trail	them	by	torchlight	as	fast	as	they	could	travel	,
它	曾是	不可能的	到	踪迹	他们	经过	手电筒	作为	快速地	作为	他们	可以	旅行	,

他们行进速度如此之快，用火把光追踪他们是不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] .

and	the	Indians	did	not	waste	time	in	the	effort	.
和	这	印度人	做过	不是	浪费	时间	在	这	努力	.

印度人并没有浪费时间，而是立即投入到这项工作中。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	one	with	the	torch	went	back	to	his	companions	.
这	一	和	这	火炬	去	后退	到	他的	同伴	.

拿着火把的那个人回到了他的同伴身边。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɔːnd] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

The	incident	warned	our	friends	of	a	new	form	of	danger	,
这	事件	警告	我们的	朋友们	的	一个	新的	形式	的	危险	,

这起事件警示我们的朋友们一种新型危险的存在。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] .

which	until	then	had	not	been	counted	among	the	probabilities	.
哪个	直到	然后	有	不是	到过	计数	之中	这	概率	.

此前，这些可能性并未被计入概率之中。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð]

The	Indians	,	as	you	know	,	can	trace	a	person	through	the	woods	with
这	印度人	,	作为	你	知道	,	能	痕迹	一个	人	通过	这	树林	和

['wʌndəf(ə)l] [skɪl] ,

wonderful	skill	,
精彩的	技能	,

如你所知，印第安人拥有高超的追踪技巧，能够在树林中追踪到人。

['siːɪŋ] [saɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [əb'zəːvz] ['nʌθɪŋ] .

seeing	signs	where	the	untrained	eye	observes	nothing	.
看到	标志	在哪里	这	未经训练的	眼睛	观察	没有什么	.

能够发现未经训练的人看不到的迹象。

[ɪf] [ðiːz] [θriː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [weɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

If	these	three	chose	to	wait	where	they	were	until	daylight	,
如果	这些	三	选择	到	等待	在哪里	他们	是	直到	日光	,

如果这三人选择留在原地等到天亮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

there	was	nothing	to	prevent	their	taking	up	the	trail	and	tracing	the	fugitives
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们的	采取	向上	这	踪迹	和	追踪	这	逃犯

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

wherever	they	went	.
无论	他们	去	.

没有任何办法阻止他们追查逃犯的踪迹，无论他们逃到哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ben] ,

"	It	won't	do	to	stay	here	,	"	said	Ben	,
"	它	惯于	做	到	停留	这里	,	"	说	本	,

“待在这里不行，”本说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['deɪlaɪt] . "

"	for	they	will	be	right	upon	us	at	daylight	.	"
"	为了	他们	将要	是	正确的	之上	我们	在	日光	.	"

“因为天亮的时候，他们就会立刻攻击我们。”

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [weɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Providing	they	wait	where	they	are	.	"
"	提供	他们	等待	在哪里	他们	是	.	"

“前提是他们待在原地。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ?

"	Why	should	they	not	do	so	?
"	为什么	应该	他们	不是	做	所以	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

They	are	looking	for	us	.
他们	是	寻找	为了	我们	.

他们正在找我们。

" ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [deəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['prɒmptɪd] .

"	Mrs	.	Ripley	dared	not	answer	the	question	as	her	heart	prompted	.
"	太太	.	里普利	敢于	不是	回答	这	问题	作为	她	心	提示	.

“里普利夫人不敢回答这个问题，因为她的内心很抗拒。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)]

At	the	same	time	,	she	could	think	of	no	means	of	throwing	them	off	their
在	这	相同的	时间	,	她	可以	思考	的	不	方法	的	投掷	他们	离开	他们的

[træk] .

track	.
追踪	.

与此同时，她却想不出任何办法来让他们偏离轨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [wɪð] [zɪtnɜː] [ænd; ənd] - — [nəʊ] ,

"	It	might	have	been	better	had	we	stayed	with	Zitner	and	Burwink	—	no	,
"	它	可能	有	到过	更好的	有	我们	入住	和	齐特纳	和	-	—	不	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,

it	would	not	have	been	,
它	会	不是	有	到过	,

“如果我们当初继续和齐特纳和伯温克合作，结果可能会更好——不，不会的。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'frendli] [tuː; tə] ['lɪnə] .

"	she	corrected	herself	,	"	for	they	were	unfriendly	to	Linna	.
"	她	已更正	她自己	,	"	为了	他们	是	不友好	到	琳娜	.

“她纠正自己说，”因为他们对琳娜不友好。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .

But	we	must	go	.
但	我们	必须	去	.

但我们必须走了。

" [ðə; ði]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	The	only	hope	that	presented	itself	was	that	they	might	travel	so	far	during	the
"	这	仅有的	希望	那	呈现	本身	曾是	那	他们	可能	旅行	所以	远的	期间	这

['dɑːknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz]

darkness	that	the	Indians	would	not	keep	up	the	pursuit	when	the	trail	was
黑暗	那	这	印度人	会	不是	保持	向上	这	追逐	什么时候	这	踪迹	曾是

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

revealed	to	them	.
揭晓	到	他们	.

“唯一的希望是，他们能在夜色中走得很远，这样当印第安人发现他们的踪迹时，就不会继续追赶了。”

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][pɑːθ] ,

The	moon	did	not	rise	until	very	late	,	and	there	being	no	path	,
这	月亮	做过	不是	上升	直到	非常	晚的	,	和	那里	存在	不	小路	,

月亮升起得很晚，而且没有路，

[waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

while	all	were	in	total	ignorance	of	the	neighborhood	,
尽管	全部	是	在	全部的	无知	的	这	邻里	,

当时所有人都对这个街区一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ,

it	will	be	understood	that	they	had	set	to	work	to	do	a	very	hard	,
它	将要	是	理解	那	他们	有	放	到	工作	到	做	一个	非常	难的	,

人们会明白，他们已经开始着手做一项非常艰巨的工作，

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .

if	not	impossible	thing	.
如果	不是	不可能的	事物	.

如果不是不可能的事的话。

[ben][æz; əz]['juːʒuəl] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['twenti] [steps] ,

Ben	as	usual	took	the	lead	,	and	,	before	he	had	gone	twenty	steps	,
本	作为	通常	采取	这	带领	,	和	,	前	他	有	已消失	二十	步骤	,

本像往常一样走在最前面，还没走完二十步，

[wɒz; wəz] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [lɪm] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

was	**caught**	**under**	**the**	**chin**	**by**	**a**	**protruding**	**limb**	**that**	**almost**	**lifted**	**him**	**off**	**his**
曾是	捕捉	在下面	这	下巴	经过	一个	突出	肢	那	几乎	抬起	他	离开	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

一根伸出的树枝勾住了他的下巴，几乎把他举了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌm; səm] [stəʊnz] .

Then	**he**	**went**	**headlong**	**into**	**a**	**hollow**	**and**	**bruised**	**himself**	**against**	**some**	**stones**	**.**
然后	他	去	一头扎	进入	一个	空洞的	和	瘀伤	他自己	反对	一些	石头	.

然后他一头扎进一个洼地，撞到石头上摔得鼻青脸肿。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ,

Still	**,**	**he**	**did**	**not**	**give**	**up**	**,**
仍然	,	他	做过	不是	给	向上	,

但他并没有放弃。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['levə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪshæps] [les]

and	**by**	**and**	**by**	**the**	**ground**	**became**	**more**	**level**	**and**	**his**	**mishaps**	**less**
和	经过	和	经过	这	地面	成为	更多的	等级	和	他的	事故	较少的

['friːkwənt] .

frequent	**.**
频繁	.

渐渐地，地面变得更加平坦，他的意外也越来越少。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['lɪnə] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪnz] , ['nevə(r)] [m'ɜːməd] .

Alice	**and**	**Linna**	**,**	**like**	**little**	**heroines**	**,**	**never**	**murmured**	**.**
爱丽丝	和	琳娜	,	喜欢	小的	女英雄们	,	绝不	低声说道	.

爱丽丝和琳娜就像小女英雄一样，从不发出咕哝声。

[ɔːl] [ˌpəːsi'viə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

All	**persevered**	**until**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**they**	**were**	**at**	**least**	**two**	**miles**	**from**
全部	坚持不懈	直到	它	曾是	同意	那	他们	是	在	至少	二	英里	从

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

the	**camp**	**fire**	**.**
这	营	火	.

大家坚持不懈，直到一致认为他们距离篝火至少还有两英里。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hɑːd] ['dʒɜːni] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [met] [wɪð] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] ,

In	**making**	**this**	**hard**	**journey**	**,**	**every**	**one**	**of**	**the**	**party**	**met**	**with**	**several**	**narrow**	**escapes**	**,**
在	制作	这	难的	旅行	,	每一个	一	的	这	派对	遇见	和	一些	狭窄的	逃脱	,

在这段艰苦的旅程中，队伍中的每个人都多次死里逃生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**best**	**to**	**go**	**no**	**further**	**until**	**daylight**	**.**
和	它	曾是	同意	那	它	曾是	最好的	到	去	不	更远	直到	日光	.

大家一致认为，最好等到天亮后再继续前进。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**see**	**,**	**we'll**	**be**	**off**	**again**	**,**
"	作为	很快	作为	我们	能	看	,	出色地	是	离开	再次	,

“一旦能看清路况，我们就再次出发。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] .

and	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**travel**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**will**	**do**	**.**
和	应该	到	是	有能力的	到	旅行	作为	快速地	作为	他们	将要	做	.

应该能够以他们想要的速度旅行。

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] , [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]

Where	they	must	watch	all	the	time	for	our	footprints	,	they	cannot	go	off	a
在哪里	他们	必须	手表	全部	这	时间	为了	我们的	脚印	,	他们	不能	去	离开	一个

[wɔːk] . "

walk	.	"
走	.	"

他们必须时刻注意我们的脚印，不能随意散步。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] .

"	We	may	as	well	wait	.
"	我们	可能	作为	出色地	等待	.

我们不妨再等等。

" [θruːˈaʊt] [ðeə(r)] [heɪst] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

"	Throughout	their	haste	,	the	blankets	had	been	preserved	.
"	自始至终	他们的	匆忙	,	这	毯子	有	到过	保存完好	.

“尽管他们匆忙行事，但毯子却被保存了下来。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wʌn] ['əʊvə(r)] [bɛnz] [ɑːm] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]

Indeed	,	the	one	over	Ben's	arm	had	served	to	break	his	fall	more	than	once
的确	,	这	一	超过	本的	手臂	有	服务	到	休息	他的	落下	更多的	比	一次

.

:
.

事实上，本手臂上的那根绳子不止一次地缓冲了他的摔倒。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

These	were	placed	on	the	ground	,	and	the	children	lay	down	beside	each	other	,
这些	是	放置	在	这	地面	,	和	这	孩子们	躺	向下	旁	每个	其他	,

这些物品被放在地上，孩子们并排躺下。

['kwɪkli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] ['prɪti] [wel] [wɔːn] ,

quickly	sinking	to	sleep	;	but	the	others	,	though	pretty	well	worn	,
迅速地	下沉	到	睡觉	;	但	这	其他的	,	尽管	漂亮的	出色地	磨损	,

他很快就睡着了；但其他人，虽然已经相当破旧了，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rest] [jet] [ə'waɪl] .

were	too	anxious	to	rest	yet	awhile	.
是	也	焦虑的	到	休息	然而	一会儿	.

太过焦急，一时半会儿无法休息。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ;

"	I	have	no	idea	where	we	are	,	"	said	the	son	;
"	我	有	不	主意	在哪里	我们	是	,	"	说	这	儿子	;

“我不知道我们身在何处，”儿子说；

" [bʌt; bət] [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	but	one	place	is	as	good	as	another	at	such	a	time	,
"	但	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	在	这样的	一个	时间	,

“但在这种时候，任何地方都一样好。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] .

and	the	weather	is	so	warm	that	blankets	are	not	needed	.
和	这	天气	是	所以	温暖的	那	毯子	是	不是	需要	.

天气如此温暖，根本不需要毯子。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rest] .

Now	,	mother	,	I	wish	you	would	lie	down	beside	the	children	and	rest	.
现在	,	母亲	,	我	希望	你	会	说谎	向下	旁	这	孩子们	和	休息	.

母亲，现在我希望您能躺在孩子们身边休息一下。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [ai] [nəʊ] . "

You	need	it	badly	,	I	know	.	"
你	需要	它	糟糕	,	我	知道	.	"

我知道你非常需要它。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] . "

"	And	so	do	you	,	my	son	.	"
"	和	所以	做	你	,	我的	儿子	.	"

“你也一样，我的儿子。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "

"	Not	for	some	time	yet	.	"
"	不是	为了	一些	时间	然而	.	"

“暂时还不行。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	But	,	if	you	intend	to	watch	until	daylight	,	you	will	be	worn	out	by	morning	.
"	但	,	如果	你	打算	到	手表	直到	日光	,	你	将要	是	磨损	出去	经过	早晨	.

但是，如果你打算一直看到天亮，那么到了早上你就会筋疲力尽。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [ə'weɪk] [ən'les] [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt] .

Besides	,	you	cannot	stay	awake	unless	you	move	about	.
除了	,	你	不能	停留	醒	除非	你	移动	关于	.

此外，如果你不活动，就无法保持清醒。

[ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	will	agree	to	lie	down	if	you	will	promise	to	call	me	when	you	think	it	is
我	将要	同意	到	说谎	向下	如果	你	将要	承诺	到	称呼	我	什么时候	你	思考	它	是

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

如果你答应在午夜时给我打电话，我就同意躺下。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] . "

and	let	me	take	a	turn	.	"
和	让	我	拿	一个	转动	.	"

让我来试试。

" [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	will	agree	to	call	you	when	I	feel	the	need	of	you	,
"	我	将要	同意	到	称呼	你	什么时候	我	感觉	这	需要	的	你	,

“我会在需要你的时候给你打电话。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn]['djuːti] .

and	I	will	pace	the	ground	like	a	sentinel	on	duty	.
和	我	将要	步伐	这	地面	喜欢	一个	哨兵	在	责任	.

我将像执勤的哨兵一样在场上踱步。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]

"	The	mother	was	forced	to	accept	this	proposition	and	,	after	some	more
"	这	母亲	曾是	强制	到	接受	这	主张	和	,	后	一些	更多的

['kɔːʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

cautious	conversation	,
谨慎	对话	,

“母亲被迫接受了这个提议，经过一番谨慎的交谈后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

she	did	as	her	boy	wished	,	and	he	was	left	alone	.
她	做过	作为	她	男生	希望	,	和	他	曾是	左边	独自的	.

她照儿子的意愿做了，然后就把他一个人留下了。

[ben] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [slɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Ben	did	not	forget	his	slip	of	the	night	before	.
本	做过	不是	忘记	他的	滑	的	这	夜晚	前	.

本没有忘记他昨晚的失误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði]

It	was	necessary	that	one	of	the	company	should	maintain	watch	while	the
它	曾是	必要的	那	一	的	这	公司	应该	维持	手表	尽管	这

['ʌðə(r)z] [slept] ,

others	slept	,
其他的	睡着了	,

公司里必须有人值班，其他人睡觉的时候要有人守夜。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	these	two	could	do	it	.
和	仅有的	这些	二	可以	做	它	.

只有他们两个人能做到。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

He	meant	to	guard	the	others	through	the	short	summer	night	,
他	意思是	到	警卫	这	其他的	通过	这	短的	夏天	夜晚	,

他本打算在短暂的夏夜里守护其他人。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] ['slʌmbə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen]

trusting	to	a	chance	of	getting	what	slumber	he	needed	on	the	morrow	when
信任	到	一个	机会	的	获得	什么	睡眠	他	需要	在	这	明天	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

the	others	were	awake	.
这	其他的	是	醒	.

他相信第二天其他人醒着的时候，他能得到足够的睡眠。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	I	would	like	to	catch	myself	waking	her	,	"	he	mused	,
"	我	会	喜欢	到	抓住	我	醒来	她	,	"	他	沉思	,

“我真想亲眼看看自己是怎么叫醒她的，”他沉思道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəup] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɒdz] [ɪn]

after	he	had	groped	around	until	he	found	a	space	a	couple	of	rods	in
后	他	有	摸索	大约	直到	他	成立	一个	空间	一个	夫妻	的	杆	在

[leŋkθ; leŋθ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

length	over	which	he	could	pace	back	and	forth	.
长度	超过	哪个	他	可以	步伐	后退	和	前进	.

他摸索了一番，终于找到了一块大约两杆长的空间，可以在上面来回踱步。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [biːt] ,

Then	,	with	his	rifle	resting	on	his	shoulder	,	he	began	his	patient	beat	,
然后	,	和	他的	步枪	休息	在	他的	肩膀	,	他	开始	他的	病人	打	,

然后，他将步枪扛在肩上，开始耐心地拍打着靶子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [θriː] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn]

surrounded	by	impenetrable	gloom	,	and	with	the	lives	of	three	loved	ones	in
包围	经过	坚不可摧	愁云	,	和	和	这	生活	的	三	喜爱	一个	在

[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

his	keeping	.
他的	保持	.

他被无尽的黑暗包围，肩负着三个亲人的生命。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

By	and	by	a	lighting	of	the	sky	showed	the	moon	had	risen	.
经过	和	经过	一个	灯光	的	这	天空	显示	这	月亮	有	升起	.

渐渐地，天色亮了起来，月亮已经升起来了。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][help] ,

This	,	however	,	was	of	little	or	no	help	,
这	,	然而	,	曾是	的	小的	或者	不	帮助	,

然而，这几乎没有任何帮助。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [liːvz] [prɪ'ventɪd] [ɪts] [reɪz] ['pɪəsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

since	the	abundance	of	leaves	prevented	its	rays	piercing	between	and	lighting	up
自从	这	丰富	的	树叶	阻止	它是	射线	冲孔	之间	和	灯光	向上

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

the	ground	beneath	.
这	地面	下面	.

因为茂密的树叶阻挡了阳光穿透树叶缝隙，照亮了下面的地面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ben]

It	would	be	hard	to	imagine	a	more	gloomy	occupation	than	that	of	Ben
它	会	是	难的	到	想象	一个	更多的	阴沉	职业	比	那	的	本

['rɪpli] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðɪs] ['djuːti] .

Ripley	while	engaged	with	this	duty	.
里普利	尽管	已订婚的	和	这	责任	.

很难想象还有比本·里普利在执行这项任务时更阴郁的职业了。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	solemn	murmur	of	the	vast	woods	around	him	,
这	庄严	低语	的	这	广阔的	树林	大约	他	,

他周围是广袤森林庄严的低语声，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

the	world	of	darkness	in	which	he	slowly	paced	to	and	fro	,
这	世界	的	黑暗	在	哪个	他	缓慢地	踱步	到	和	弗	,

他缓缓地在黑暗的世界里来回踱步，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [siːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] ,

the	memory	of	the	sad	scenes	he	had	seen	in	the	lovely	Wyoming	Valley	,
这	记忆	的	这	伤心	场景	他	有	已见	在	这	迷人的	怀俄明州	谷	,

他脑海中浮现出在美丽的怀俄明山谷中看到的那些悲伤景象。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [bɪ'fɔː(r)]

the	certainty	that	a	good	many	miles	must	yet	be	traversed	before
这	肯定	那	一个	好的	许多	英里	必须	然而	是	穿越	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] ,

they	could	sit	down	in	safety	,
他们	可以	坐	向下	在	安全	,

他们确信，在能够安全坐下之前，还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [red] [men] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

the	consciousness	that	several	of	the	cruel	red	men	were	near	them	,
这	意识	那	一些	的	这	残忍的	红色的	男人	是	靠近	他们	,

他们意识到几个残暴的红种人就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [ɪn] [pə'sjuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] —

and	the	belief	that	they	would	start	in	pursuit	as	soon	as	it	was	light	—
和	这	信仰	那	他们	会	开始	在	追逐	作为	很快	作为	它	曾是	光	—

[ɔːl] [ðɪs] [ə'prest] [hɪm] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] ,

all	this	oppressed	him	with	crushing	weight	,
全部	这	受压迫者	他	和	压碎	重量	,

一想到天一亮他们就会开始追捕——这一切都让他感到无比沉重。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]

and	made	him	feel	at	times	as	if	there	was	no	escape	for	him	and
和	制成	他	感觉	在	时代	作为	如果	那里	曾是	不	逃脱	为了	他	和

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

his	loved	ones	.
他的	喜爱	一个	.

有时让他觉得他和他的亲人无处可逃。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	There	is	only	one	way	of	hiding	our	trail	,	"	he	mused	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	的	隐藏	我们的	踪迹	,	"	他	沉思	.

“只有一种方法可以掩盖我们的踪迹，”他沉思道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)]

"	If	we	could	come	upon	some	river	or	large	stream	of	water	,	where	there
"	如果	我们	可以	来	之上	一些	河	或者	大的	溪流	的	水	,	在哪里	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

was	a	boat	,
曾是	一个	船	,

“如果我们能找到一条河流或一条大溪流，那里有一艘船，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] .

or	we	could	make	a	raft	,	we	should	be	safe	.
或者	我们	可以	制作	一个	筏	,	我们	应该	是	安全的	.

或者我们可以做一个木筏，那样我们就安全了。

[ə; eɪ] [bɪg] ['reɪnstɔːm] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒʃ] [aʊt] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv]

A	big	rainstorm	would	do	as	well	,	for	it	would	wash	out	all	signs	of
一个	大的	暴雨	会	做	作为	出色地	,	为了	它	会	洗	出去	全部	标志	的

['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .

our	footprints	.
我们的	脚印	.

一场大雨也能达到同样的效果，因为它可以冲刷掉我们所有的脚印。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [piːp] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [skaɪ] [ʃəʊn] [θruː]

"	He	paused	in	his	walk	and	peeped	up	at	a	speck	of	sky	shown	through
"	他	暂停	在	他的	走	和	偷窥	向上	在	一个	斑点	的	天空	所示	通过

[ə; eɪ] [rɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

a	rift	among	the	limbs	.
一个	裂痕	之中	这	四肢	.

他停下脚步，抬头望向透过树枝缝隙透出的一小片天空。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	There	is	hardly	a	cloud	;	it	looks	as	if	it	wouldn't	rain	for	a	week	,
"	那里	是	几乎	一个	云	;	它	看起来	作为	如果	它	不会	雨	为了	一个	星期	,

“几乎没有云；看起来好像一个星期都不会下雨。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deləwer] .

and	I	don't	know	of	any	river	between	here	and	the	Delaware	.
和	我	不	知道	的	任何	河	之间	这里	和	这	特拉华州	.

我不知道这里和特拉华河之间还有什么河流。

" [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] .

"	His	senses	were	never	more	alert	.
"	他的	感官	是	绝不	更多的	警报	.

他的感官从未如此敏锐。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	avoided	the	fatal	mistake	of	sitting	down	for	a	few	minutes	,
他	避免	这	致命的	错误	的	坐着	向下	为了	一个	很少	分钟	,

他避免了坐下休息几分钟这个致命的错误。

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

or	so	much	as	leaning	against	a	tree	to	rest	.
或者	所以	很多	作为	倾斜	反对	一个	树	到	休息	.

或者哪怕只是靠在树上休息一下。

[hiː; hi] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	stopped	,	however	,	now	and	then	and	listened	intently	.
他	停止	,	然而	,	现在	和	然后	和	听着	专注地	.

然而，他时不时会停下来，认真地倾听。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,

"	I	wonder	whether	I	am	mistaken	,
"	我	想知道	无论	我	是	错误	,

“我不知道我是否弄错了，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][dɪd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [aʊt] [ðeə(r)] ?

or	whether	I	did	hear	something	moving	over	the	leaves	out	there	?
或者	无论	我	做过	听到	某物	移动	超过	这	树叶	出去	那里	?

或者我是否听到了外面树叶间有什么东西在移动的声音?

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self]

"	The	fact	that	the	almost	inaudible	rustling	was	noticed	only	when	he	himself
"	这	事实	那	这	几乎	听不清	沙沙声	曾是	注意到	仅有的	什么时候	他	他自己

[wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [ɪn'klaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

was	in	motion	inclined	him	to	suspect	it	was	a	delusion	,
曾是	在	运动	倾斜	他	到	怀疑	它	曾是	一个	错觉	,

“只有当他自己移动时才能注意到那几乎听不见的沙沙声，这一事实让他怀疑这是一种错觉。”

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [tens] [nɜːvz] .

accounted	for	by	his	tense	nerves	.
已记录	为了	经过	他的	紧张	神经	.

这是由于他神经紧张造成的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ['hɑːdli] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)]

But	after	a	time	he	became	certain	of	a	fact	hardly	less	startling	in	its	nature
但	后	一个	时间	他	成为	肯定	的	一个	事实	几乎	较少的	令人震惊	在	它是	自然

.

:

.

但过了一段时间后，他确信了一个事实，这个事实的性质同样令人震惊。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

When	walking	back	and	forth	with	his	face	away	from	the	spot	where	his
什么时候	步行	后退	和	前进	和	他的	脸	离开	从	这	点	在哪里	他的

[frendz] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

friends	lay	something	gleamed	a	short	distance	off	among	the	trees	.
朋友们	躺	某物	闪闪发光	一个	短的	距离	离开	之中	这	树木	.

当他背对着朋友们躺着的地方来回走动时，不远处树林里有什么东西闪闪发光。

[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Its	location	showed	it	was	on	the	ground	,	and	,	as	nearly	as	he	could
它是	地点	显示	它	曾是	在	这	地面	,	和	,	作为	几乎	作为	他	可以

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

它的位置表明它在地面上，而且，据他判断，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒf] .

less	than	a	hundred	feet	off	.
较少的	比	一个	百	脚	离开	.

不到一百英尺远。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

His	first	supposition	was	that	it	was	a	fungus	growth	known	in	the	country
他的	第一的	假设	曾是	那	它	曾是	一个	菌	生长	已知	在	这	国家

[æz; əz] " ['fɒksfaɪə(r)] ,

as	"	foxfire	,
作为	"	狐火	,

他最初的推测是，那是一种在当地被称为“狐火”的真菌生长物。

" [wɪtʃ] [gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

"	which	gives	out	a	phosphorescent	glow	in	the	darkness	;
"	哪个	给予	出去	一个	磷光	辉光	在	这	黑暗	;

“在黑暗中发出磷光；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	after	watching	and	studying	it	for	a	long	time	,	he	was
但	后	观看	和	学习	它	为了	一个	长的	时间	,	他	曾是

[kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

convinced	it	was	something	else	.
确信	它	曾是	某物	别的	.

但经过长时间的观察和研究，他确信那是别的东西。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ,

"	I'm	going	to	find	out	,	"	he	decided	;	"	it	won't	take	me	long	,
"	我是	去	到	寻找	出去	,	"	他	决定	;	"	它	惯于	拿	我	长的	,

“我要查清楚，”他决定道，“不会花我太多时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .

and	I	ought	to	know	all	about	it	,	for	it	may	concern	us	.
和	我	应该	到	知道	全部	关于	它	,	为了	它	可能	忧虑	我们	.

我应该了解所有相关情况，因为这可能与我们有关。

" ['stiːlɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəl] ['faɪə(r)] ,

"	Stealing	forward	,	he	was	not	a	little	astonished	to	find	it	a	real	fire	,
"	偷窃	向前	,	他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	它	一个	真实的	火	,

他悄悄向前走去，却惊讶地发现那真的是一场大火。

['sʌŋkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['embə(r)] , [left] [baɪ] ['sʌmwʌn] .

sunken	to	a	glowing	ember	,	left	by	someone	.
凹陷	到	一个	发光	余烬	,	左边	经过	某人	.

沉入一片微弱的余烬中，那是某人留下的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [zɪtnɝ] [sed] — [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

"	It	must	be	as	Zitner	said	—	the	woods	are	full	of	Indians	,
"	它	必须	是	作为	齐特纳	说	—	这	树林	是	满的	的	印度人	,

“肯定像齐特纳说的那样——树林里到处都是印第安人。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kæmpt] [ðeə(r)] .

and	some	of	them	have	camped	there	.
和	一些	的	他们	有	露营	那里	.

他们中有些人还在那里露营。

" [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

"	Not	wishing	to	stumble	over	any	of	their	bodies	,
"	不是	祝	到	绊倒	超过	任何	的	他们的	身体	,

“不想绊倒在他们的尸体上，

[hiː; hi] [mə'nuːvə] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [huː'evə(r)] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [left] , [wen] [hiː; hi]

he	manoeuvred	until	assured	that	whoever	kindled	the	fire	had	left	,	when	he
他	操纵	直到	保证	那	谁	点燃	这	火	有	左边	,	什么时候	他

[kɪkt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] .

kicked	aside	the	ashes	.
踢	旁边	这	灰烬	.

他小心翼翼地移动，直到确信点火的人已经离开后，才踢开灰烬。

[ðə; ði][ækt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni][gleə(r)] ,

The	act	caused	a	twist	of	flame	to	spring	up	and	throw	out	a	tiny	glare	,
这	行为	导致	一个	捻	的	火焰	到	春天	向上	和	扔	出去	一个	微小的	强光	,

这一举动导致一团火焰窜起，并射出一道微弱的光芒。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] .

which	illumined	several	feet	of	surrounding	space	.
哪个	照明	一些	脚	的	周围	空间	.

照亮了周围几英尺的空间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [juːθ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt]

And	then	the	astonished	youth	made	the	discovery	that	this	was	the	very	spot
和	然后	这	惊讶	青年	制成	这	发现	那	这	曾是	这	非常	点

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðeə(r)] ['tɜːki] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

where	they	had	cooked	their	turkey	hours	before	,
在哪里	他们	有	煮熟	他们的	火鸡	小时	前	,

然后，这位惊讶的年轻人发现，这里正是几个小时前他们烤火鸡的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	which	they	had	fled	in	hot	haste	before	the	approach	of	the
和	从	哪个	他们	有	逃亡	在	热的	匆忙	前	这	方法	的	这

[θriː] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

three	Iroquois	.
三	易洛魁人	.

在三名易洛魁人逼近之前，他们匆匆逃离了那里。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

He	and	his	friends	had	travelled	in	a	circle	,	and	come	back	to	their
他	和	他的	朋友们	有	旅行	在	一个	圆圈	,	和	来	后退	到	他们的

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

starting	point	.
开始	观点	.

他和朋友们绕着圈子旅行，最终回到了出发点。

['tʃæptə(r)] [ten] : [nɪə(r)] [ðə; ði] [end]

CHAPTER	TEN	:	NEAR	THE	END
章	十	:	靠近	这	结尾

第十章：临近尾声

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nəʊz] [haʊ] [æpt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

Anyone	who	is	used	to	the	woods	knows	how	apt	he	is	to	wander	in	a	circle
任何人	WHO	是	用过的	到	这	树林	知道	如何	易于	他	是	到	漫步	在	一个	圆圈

[ən'les] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .

unless	he	keeps	his	wits	about	him	.
除非	他	保持	他的	智慧	关于	他	.

任何熟悉森林的人都知道，如果不保持清醒的头脑，很容易就会在树林里原地打转。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['kɔːzɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [fækt] ,

There	have	been	many	causes	named	for	this	curious	fact	,
那里	有	到过	许多	原因	命名	为了	这	好奇的	事实	,

针对这一奇特现象，人们提出了许多不同的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

and	the	one	that	strikes	me	as	the	most	reasonable	is	that	we	are	all
和	这	一	那	罢工	我	作为	这	最多	合理的	是	那	我们	是	全部

['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ['hændɪd] .

either	right	or	left	handed	.
任何一个	正确的	或者	左边	递交	.

而我认为最合理的解释是，我们所有人要么是左撇子，要么是右撇子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌæmbi'dekstrəs] , — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	rare	that	you	meet	a	person	who	is	ambidextrous	,	—	that	is	,
它	是	稀有的	那	你	见面	一个	人	WHO	是	左右手都能用	,	—	那	是	,

很少会遇到左右手都能灵活运用的人——也就是说，

[huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ][hændz] ['iːkwəli] [wel] .

who	uses	both	hands	equally	well	.
WHO	用途	两个都	双手	同样地	出色地	.

双手使用能力都很强。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪd] ,

When	,	therefore	,	he	sets	out	to	travel	through	the	woods	without	any	guide	,
什么时候	,	所以	,	他	套	出去	到	旅行	通过	这	树林	没有	任何	指导	,

因此，当他独自一人踏上穿越森林的旅程时，

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ig'zəːts][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [lɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

he	unconsciously	exerts	his	right	or	left	limb	,	as	the	case	may	be	,
他	不知不觉	施压	他的	正确的	或者	左边	肢	,	作为	这	案件	可能	是	,

他无意识地运用了他的右肢或左肢，视情况而定。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['sɜːkjələ(r)] .

more	than	the	other	,	and	this	makes	his	course	circular	.
更多的	比	这	其他	,	和	这	制作	他的	课程	圆	.

比其他情况更甚，这使得他的路线呈循环往复。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] " ['saɪnbɔːdz] " [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][kæn; kən] [kiːp] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	three	"	signboards	"	by	which	a	hunter	can	keep	trace	of	the
那里	是	三	"	招牌	"	经过	哪个	一个	猎人	能	保持	痕迹	的	这

[pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

points	of	the	compass	when	in	the	woods	,
积分	的	这	罗盘	什么时候	在	这	树林	,

有三个"指示牌"可以帮助猎人在树林中确定罗盘的方位。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

without	noticing	the	sun	,	which	of	itself	is	often	a	great	help	.
没有	注意到	这	太阳	,	哪个	的	本身	是	经常	一个	伟大的	帮助	.

却没注意到太阳，而太阳本身往往能起到很大的帮助。

[θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] [ɒn] [triːz] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ;

Three	fourths	of	the	moss	on	trees	grows	on	the	north	side	;
三	第四部分	的	这	苔藓	在	树木	生长	在	这	北	边	;

树上四分之三的苔藓生长在北侧；

[ðə; ði] ['hevist] [bau] [ɒn] [spruːs] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

the	heaviest	boughs	on	spruce	trees	are	always	on	the	south	side	,
这	最重	树枝	在	云杉	树木	是	总是	在	这	南	边	,

云杉树上最重的树枝总是长在南侧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpməʊst] [twɪg] [ɒv; əv] ['evri] [ʌn'ɪndʒəd] ['hemlɒk] [triː] [tɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	the	topmost	twig	of	every	uninjured	hemlock	tree	tips	to	the	east	.
和	这	最顶层	枝条	的	每一个	未受伤	铁杉	树	尖端	到	这	东方	.

每棵未受伤的铁杉树最顶端的树枝都向东生长。

[naʊ] , [waɪl] [ðiːz] [saɪnz] ['nevə(r)][ɜː(r)] ,

Now	,	while	these	signs	never	err	,
现在	,	尽管	这些	标志	绝不	犯错	,

虽然这些迹象从未出错，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət]

you	can	see	that	it	is	almost	impossible	to	turn	them	to	account	at
你	能	看	那	它	是	几乎	不可能的	到	转动	他们	到	帐户	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你可以看出，晚上几乎不可能将它们追究责任。

[ben] ['rɪpli] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['sɜːk(ə)l] ,

Ben	Ripley	had	led	his	friends	in	an	irregular	circle	,
本	里普利	有	引领	他的	朋友们	在	一个	不规律的	圆圈	,

本·里普利带领他的朋友们进行着一场不规则的活动，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

and	brought	them	back	to	within	a	brief	distance	of	the	starting	point	.
和	带来	他们	后退	到	之内	一个	简短的	距离	的	这	开始	观点	.

并将他们带回距离出发点不远的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [sʌtʃ] ['pænɪk][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

This	was	the	camp	fire	from	which	they	fled	in	such	panic	before	the	approach
这	曾是	这	营	火	从	哪个	他们	逃亡	在	这样的	恐慌	前	这	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [red] [men] .

of	the	three	red	men	.
的	这	三	红色的	男人	.

这就是他们在三个红衣人靠近之前惊慌失措地逃离的篝火。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,

The	discovery	filled	him	with	dismay	,
这	发现	已填	他	和	沮丧	,

这一发现令他感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	darted	out	in	the	darkness	for	the	rocks	where	the	others	were
和	他	飞镖	出去	在	这	黑暗	为了	这	岩石	在哪里	这	其他的	是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

他趁着黑暗，飞快地冲向其他人睡觉的岩石。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

His	first	intention	was	to	rouse	them	and	plunge	into	the	woods	again	,
他的	第一的	意图	曾是	到	唤醒	他们	和	暴跌	进入	这	树林	再次	,

他最初的意图是唤醒他们，然后再次潜入树林。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['kuːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][maɪnd] .

but	a	few	minutes	served	to	make	him	cooler	and	more	collected	in	mind	.
但	一个	很少	分钟	服务	到	制作	他	冷却器	和	更多的	集	在	头脑	.

但短短几分钟就让他冷静下来，头脑也更加清醒了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wel] [spent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ]

The	night	was	well	spent	,	and	a	flight	of	that	kind	could	not	do	much
这	夜晚	曾是	出色地	花费	,	和	一个	航班	的	那	种类	可以	不是	做	很多

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这一夜过得挺充实，而那样的飞行对他们来说也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

It	might	be	all	in	vain	.
它	可能	是	全部	在	徒劳	.

这一切或许都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

It	would	be	trying	to	the	last	degree	.
它	会	是	尝试	到	这	最后的	程度	.

这将是竭尽全力。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slipər] .

He	decided	not	to	disturb	the	sleepers	.
他	决定	不是	到	打扰	这	卧铺	.

他决定不打扰熟睡的人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]

By	and	by	he	persuaded	himself	that	matters	were	not	as	bad	as	they
经过	和	经过	他	被说服	他自己	那	事情	是	不是	作为	坏的	作为	他们

[fɜːst] [ə'pɪəd] .

first	appeared	.
第一的	出现	.

渐渐地，他开始相信事情并没有最初看起来那么糟糕。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [treɪl] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Inasmuch	as	the	fugitives	had	not	returned	over	their	own	trail	,	the	Indians	,
因此	作为	这	逃犯	有	不是	返回	超过	他们的	自己的	踪迹	,	这	印度人	,

由于逃亡者没有沿原路返回，印第安人，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkɪt] ,

in	case	they	took	it	in	the	morning	,	must	make	the	same	circuit	,
在	案件	他们	采取	它	在	这	早晨	,	必须	制作	这	相同的	电路	,

如果他们早上服用了，就必须走同样的流程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

and	thus	be	forced	to	go	just	as	far	as	if	the	flight	had	been	in	a
和	因此	是	强制	到	去	只是	作为	远的	作为	如果	这	航班	有	到过	在	一个

[də'rekt][laɪn] .

direct	line	.
直接的	线	.

因此，被迫飞行的距离与直线飞行一样远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪəz] .

It	was	a	mystery	,	however	,	what	had	become	of	the	three	warriors	.
它	曾是	一个	神秘	,	然而	,	什么	有	变得	的	这	三	战士	.

然而，这三位勇士的下落却成了一个谜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

They	could	not	be	near	the	camp	,
他们	可以	不是	是	靠近	这	营	,

他们不可能靠近营地。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [wen] [ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	they	would	have	appeared	when	the	lad	returned	to	it	.
或者	他们	会	有	出现	什么时候	这	小伙子	返回	到	它	.

或者当男孩回到那里时，它们就会出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd][left] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ?

They	had	left	,	but	who	could	say	whither	they	had	gone	?
他们	有	左边	,	但	WHO	可以	说	往哪里去	他们	有	已消失	?

他们离开了，但谁又能说清他们去了哪里呢?

[waɪl] [ben][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kwestʃən] ,

While	Ben	was	debating	the	painful	question	,
尽管	本	曾是	辩论	这	痛苦	问题	,

当本还在纠结这个令人痛苦的问题时，

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [endid]

a	growing	light	in	the	direction	of	the	Delaware	told	him	the	night	was	ended
一个	生长	光	在	这	方向	的	这	特拉华州	讲述	他	这	夜晚	曾是	结束

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [deɪ] ['dɔ:nɪŋ] .

and	the	new	day	dawning	.
和	这	新的	天	黎明	.

特拉华河方向渐渐亮起的灯光告诉他，黑夜已经结束，新的一天即将到来。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	fourth	day	of	July	,	the	second	anniversary	of	the	Declaration	of
这	第四	天	的	七月	,	这	第二	周年纪念日	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [hæd; həd] [pɑ:st] .

Independence	,	had	passed	.
独立	,	有	通过了	.

7月4日，即《独立宣言》发表两周年纪念日，已经过去了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['fɒrɪst] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ɒn] ['evri] [hænd]

He	thought	of	it	,	standing	alone	in	the	dismal	forest	with	danger	on	every	hand
他	想法	的	它	,	常设	独自的	在	这	惨淡	森林	和	危险	在	每一个	手

,

,

,

他独自一人站在阴森的森林里，四周危机四伏，这时他想到了这件事。

[ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	oppressed	by	the	great	fear	that	those	whom	he	loved	more	than	his	own
和	受压迫者	经过	这	伟大的	害怕	那	那些	谁	他	喜爱	更多的	比	他的	自己的

[laɪf][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['glu:mi] ['wɪldənəs] .

life	must	perish	in	that	gloomy	wilderness	.
生活	必须	沦	在	那	阴沉	荒野	.

他心中充满恐惧，害怕那些他比自己的生命更爱的人会在那片荒凉的荒野中丧生。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd] [θɔ:ts] .

He	did	not	dare	,	however	,	to	give	way	to	his	sad	thoughts	.
他	做过	不是	敢	,	然而	,	到	给	方式	到	他的	伤心	想法	.

然而，他不敢屈服于悲伤的情绪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

At	the	first	streakings	of	light	among	the	trees	,
在	这	第一的	条纹	的	光	之中	这	树木	,

当第一缕阳光洒落在树梢间时，

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [tru:θ] .

he	roused	his	mother	and	told	her	the	alarming	truth	.
他	唤醒	他的	母亲	和	讲述	她	这	令人担忧	真相	.

他叫醒了母亲，告诉了她令人震惊的真相。

" [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	do	not	understand	it	,	"	she	replied	,	alluding	to	the	absence	of	the
"	我	做	不是	理解	它	,	"	她	回复	,	暗示	到	这	缺席	的	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ;

Iroquois	;
易洛魁人	;

“我不明白，”她回答道，暗示易洛魁人的缺席；

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

"	it	must	be	they	are	in	the	neighborhood	.
"	它	必须	是	他们	是	在	这	邻里	.

“他们肯定就在附近。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

"	The	children	were	still	sleeping	quietly	on	the	blanket	.
"	这	孩子们	是	仍然	睡眠	悄悄	在	这	毯子	.

孩子们仍然安静地睡在毯子上。

[nəʊ] [fu:d] [ɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ,

No	food	or	water	was	at	command	,
不	食物	或者	水	曾是	在	命令	,

没有食物和水供应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] .

and	they	could	not	take	the	time	to	look	for	any	.
和	他们	可以	不是	拿	这	时间	到	看	为了	任何	.

他们根本抽不出时间去找。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] [wʌnz] [felt] [nəʊ] ['hʌŋgə(r)] [ɔ:(r)] [θɜ:st] .

Indeed	,	the	two	elder	ones	felt	no	hunger	or	thirst	.
的确	,	这	二	长老	一个	毛毡	不	饥饿	或者	口渴	.

事实上，两位老人既没有感到饥饿，也没有感到口渴。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['sentərɪŋ] [ɒn]

The	mother	rose	to	her	feet	and	looked	around	,	her	interest	centring	on
这	母亲	玫瑰	到	她	脚	和	看起来	大约	,	她	兴趣	定心	在

[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] ,

the	rock	and	boulders	,
这	岩石	和	巨石	,

母亲站起身来，环顾四周，目光主要集中在岩石和巨石上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .

which	stretched	away	to	the	rear	further	than	they	could	penetrate	with	the	eye	.
哪个	拉伸	离开	到	这	后部	更远	比	他们	可以	穿透	和	这	眼睛	.

它向后延伸，远远超出了他们肉眼所能看到的范围。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfl] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ;

"	I	know	they	are	skilful	in	following	footprints	,	"	she	remarked	;
"	我	知道	他们	是	熟练	在	下列的	脚印	,	"	她	评论	;

“我知道他们很擅长循着脚印前进，”她说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:k] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [rɒks] ,

"	but	if	we	walk	carefully	over	those	rocks	,
"	但	如果	我们	走	小心	超过	那些	岩石	,

但是如果我们小心翼翼地走过那些岩石，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [træk] [ju: 'es] .

I	think	they	will	not	be	able	to	track	us	.
我	思考	他们	将要	不是	是	有能力的	到	追踪	我们	.

我认为他们无法追踪到我们。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	will	try	it	.
我们	将要	尝试	它	.

我们会试试。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

"	The	children	were	roused	and	quickly	learned	what	was	to	be	done	,
"	这	孩子们	是	唤醒	和	迅速地	学习	什么	曾是	到	是	完毕	,

孩子们被叫醒后，很快就明白了该做什么。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] ['evri]

the	mother	adding	that	the	prayer	which	she	was	accustomed	to	offer	up	every
这	母亲	添加	那	这	祷告	哪个	她	曾是	习惯	到	提供	向上	每一个

['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə]

morning	would	be	given	when	they	reached	a	spot	where	it	was	safe	to
早晨	会	是	给定	什么时候	他们	达到	一个	点	在哪里	它	曾是	安全的	到

[du:; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

这位母亲补充说，等他们到达一个安全的地方后，她就会像往常一样每天早上进行祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ðə; ði][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

For	fully	a	hundred	yards	the	four	were	able	to	make	their	way	without
为了	完全	一个	百	码	这	四	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	没有

['restɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

resting	their	feet	on	the	ground	.
休息	他们的	脚	在	这	地面	.

四人足足走了一百码，双脚都没沾地。

[ðen] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [endid] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

Then	the	boulders	ended	as	abruptly	as	they	began	.
然后	这	巨石	结束	作为	突然	作为	他们	开始	.

然后，巨石像像它们出现时一样，戛然而止。

[ɔ:l] [naʊ] [ni:ld] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] ['hev(ə)n] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ['seɪfli]

All	now	kneeled	on	the	granite	floor	and	asked	Heaven	to	deliver	them	safely
全部	现在	跪着	在	这	花岗岩	地面	和	问	天堂	到	递送	他们	安全

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

out	of	the	dangers	by	which	they	were	surrounded	.
出去	的	这	危险	经过	哪个	他们	是	包围	.

所有人都跪在花岗岩地面上，祈求上天保佑他们平安脱离眼前的危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʃəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [sɜ:tʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði]['stəʊni]

If	the	Indians	chose	to	make	search	,	after	tracing	the	little	party	to	the	stony
如果	这	印度人	选择	到	制作	搜索	,	后	追踪	这	小的	派对	到	这	石质的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果印第安人决定进行搜寻，在追踪到这小队人马来到那片石头地之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [nju:] [treɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]

they	must	eventually	come	upon	the	new	trail	,	where	it	began	again	on	the
他们	必须	最终	来	之上	这	新的	踪迹	,	在哪里	它	开始	再次	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他们最终一定会找到新的小径，这条小径是从地面重新开始的；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] ,

but	unless	they	struck	it	by	accident	,
但	除非	他们	击	它	经过	事故	,

但除非他们是意外撞上去的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ju:z][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

they	must	use	a	good	deal	of	time	in	hunting	for	it	.
他们	必须	使用	一个	好的	交易	的	时间	在	打猎	为了	它	.

他们肯定要花很多时间去寻找它。

" [kʌm] [ɒn] , " [kɔ:ld] [ben] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [həʊp] ;

"	Come	on	,	"	called	Ben	in	a	low	voice	,	but	with	a	renewal	of	hope	;
"	来	在	,	"	称为	本	在	一个	低的	嗓音	,	但	和	一个	续期	的	希望	;

“加油，”本低声说道，但语气中又重新燃起了希望；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['sʌmweə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	we	shall	get	somewhere	one	of	these	days	.
"	我们	将	得到	某处	一	的	这些	天	.

总有一天我们会取得一些成就。

" [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

"	To	their	surprise	,
"	到	他们的	惊喜	,

令他们惊讶的是，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['feɪntli] [mɑːkt] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

not	far	from	the	rocks	they	came	upon	a	faintly	marked	path	among	the	trees	.
不是	远的	从	这	岩石	他们	来了	之上	一个	淡淡的	标记	小路	之中	这	树木	.

离岩石不远，他们发现树林中有一条隐约可见的小路。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	is	the	meaning	of	that	?
"	什么	是	这	意义	的	那	?

“那是什么意思？”

" [ben] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪnə] .

"	Ben	asked	,	looking	inquiringly	at	his	mother	and	Linna	.
"	本	问	,	寻找	询问地	在	他的	母亲	和	琳娜	.

“本问道，同时疑惑地看着他的母亲和琳娜。”

" [men][doʊnt][duː; də][dæt] — [waɪld] [biːsts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] .

"	Men	don't	do	dat	—	wild	beasts	,	"	replied	the	dusky	child	.
"	男人	不	做	数据	—	荒野	野兽	,	"	回复	这	昏暗	孩子	.

“男人才不会那样做——只有野兽才会那样做，”肤色黝黑的孩子回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ; " [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;

"	She	is	right	,	"	added	the	mother	;	"	the	animals	follow	it	to	water	;
"	她	是	正确的	,	"	额外	这	母亲	;	"	这	动物	跟随	它	到	水	;

“她说得对，”母亲补充道；“动物们会跟着它去喝水；

[let][ˌjuː 'es][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

let	us	do	the	same	.
让	我们	做	这	相同的	.

我们也这样做。

" [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [fjuː] ,

"	The	haunting	fear	of	the	red	men	made	the	words	between	the	fugitives	few	,
"	这	令人难忘	害怕	的	这	红色的	男人	制成	这	字	之间	这	逃犯	很少	,

“红种人的可怕恐惧让逃亡者之间鲜少交谈，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] ['gɑːdɪd] .

and	all	their	movements	guarded	.
和	全部	他们的	移动	守卫	.

他们的所有行动都受到严密监视。

[ðeɪ] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

They	kept	glancing	to	right	and	left	,	in	front	and	to	the	rear	,
他们	保留	瞥了一眼	到	正确的	和	左边	,	在	正面	和	到	这	后部	,

他们不停地向左右、向前、向后张望。

['lɪnə] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] .

Linna	being	probably	the	most	active	.
琳娜	存在	大概	这	最多	积极的	.

林娜可能是最活跃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ðeə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['wʊdˌkrɑːft] ,

It	was	as	if	she	inherited	from	her	parents	their	surprising	woodcraft	,
它	曾是	作为	如果	她	遗传	从	她	父母	他们的	奇怪	木工	,

她似乎继承了父母令人惊叹的木工技艺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	was	now	calling	it	into	play	for	the	benefit	of	her	friends	.
和	曾是	现在	呼叫	它	进入	玩	为了	这	益处	的	她	朋友们	.

现在她正为了朋友们的利益而将其运用起来。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ben] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Suddenly	something	flickered	in	the	path	ahead	,	and	Ben	stopped	short	,	those	behind	him	doing	the	same	.
突然	某物	闪烁	在	这	小路	前方	,	和	本	停止	短的	,	那些	在后面	他	正在做	这	相同的	.

突然，前方道路上有什么东西闪了一下，本猛地停了下来，他身后的人也跟着停了下来。

[dʒʌst][ɪn] [əd'vɑːns] — [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn'diːd] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Just	in	advance	—	less	than	fifty	yards	indeed	—	a	beautiful	fawn	had	come	to	a	halt	.
只是	在	进步	—	较少的	比	五十	码	的确	—	一个	美丽的	讨好	有	来	到	一个	停止	.

就在前方不到五十码的地方，一只美丽的小鹿停了下来。

[ɪts] ['greɪsf(ə)l] [hed] , [wɪð] [ɪts] [sɒft] [braʊn] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ,

Its	graceful	head	,	with	its	soft	brown	eyes	,	was	lifted	high	,
它是	优美	头	,	和	它是柔软的	棕色的	眼睛	,	曾是	抬起	高的	,	

它优雅的头颅高高昂起，配上柔和的棕色眼睛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

and	it	looked	wonderingly	at	the	people	,	as	if	not	knowing	the	meaning	,
和	它	看起来	惊奇地	在	这	人们	,	作为	如果	不是	会心	这	意义	,

它惊奇地看着人们，仿佛不明白其中的含义。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [fɪə(r)] .

and	too	innocent	to	feel	fear	.
和	也	清白的	到	感觉	害怕	.

而且天真无邪，感觉不到恐惧。

[ben] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] .

Ben	drew	up	his	rifle	,	for	it	was	a	tempting	chance	for	a	delicious	breakfast	.
本	画	向上	他的	步枪	,	为了	它	曾是	一个	诱人的	机会	为了	一个	可口的	早餐	.

本拔出了步枪，因为这是享用美味早餐的诱人机会。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] .

But	almost	instantly	he	lowered	the	weapon	again	.
但	几乎	即刻	他	降低	这	武器	再次	.

但他几乎立刻又放下了武器。

[ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['trʌstɪŋ] , [səʊ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] .

The	fawn	was	so	trusting	,	so	unsuspicious	,	that	a	feeling	of	pity	came	to	the	young	hunter	.
这	讨好	曾是	所以	信任	,	所以	不带怀疑的	,	那	一个	感觉	的	遗憾	来了	到	这	年轻的	猎人	.

小鹿如此信任人，如此毫无戒心，以至于年轻的猎人心中涌起一股怜悯之情。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [θruː]

The	animal	suggested	his	own	little	sister	,	for	it	was	wandering	through
这	动物	建议	他的	自己的	小的	姐姐	,	为了	它	曾是	漫游	通过

[ðə; ði] [ʌn'frendli] [wʊdz] ,

the	unfriendly	woods	,
这	不友好	树林	,

那只动物暗示说是自己的妹妹，因为它正在这片阴森的树林里游荡。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kruːəl] ['enəmɪz] .

with	none	to	protect	it	from	cruel	enemies	.
和	没有任何	到	保护	它	从	残忍的	敌人	.

没有任何人保护它免受残暴敌人的侵害。

" [gəʊ] , " ['wɪspəd] [ben] ; " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [stɑːv] [fɜːst] . "

"	Go	,	"	whispered	Ben	;	"	I	haven't	the	heart	to	harm	you	;	I	will	starve	first	.	"
"	去	,	"	低声说道	本	;	"	我	还没有	这	心	到	伤害	你	;	我	将要	饿死	第一的	.	"

“走吧，”本低声说，“我不忍心伤害你；我宁愿先饿死。”

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ['jestədeɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .

"	Remember	the	result	of	the	shot	yesterday	,	"	said	his	mother	warningly	.
"	记住	这	结果	的	这	射击	昨天	,	"	说	他的	母亲	警告	.

“记住昨天那一针的后果，”他母亲警告道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['perəl][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	are	in	too	much	peril	to	increase	it	.
"	我们	是	在	也	很多	危险	到	增加	它	.

“我们面临的危险太大了，不能再增加了。”

" [ðə; ði] [læd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [smaɪld] [æt; ət]

"	The	lad	advanced	along	the	path	,	and	every	one	of	the	company	smiled	at
"	这	小伙子	先进的	沿着	这	小路	,	和	每一个	一	的	这	公司	微笑	在

[ðə; ði] [fɔːn] ,

the	fawn	,
这	讨好	,

“少年沿着小路走去，同伴们都对着小鹿微笑。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

when	it	stood	motionless	,	staring	until	they	were	almost	to	it	.
什么时候	它	站立	静止不动	,	凝视	直到	他们	是	几乎	到	它	.

它一动不动地站在那里，直勾勾地盯着他们，直到他们快要走到它跟前。

[ðen] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [trɔt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] , [ɪts] [hed] [səʊ] [haɪ]

Then	the	timid	creature	turned	nimbly	and	trotted	over	the	trail	,	its	head	so	high
然后	这	胆小	生物	转向	敏捷地	和	小跑	超过	这	踪迹	,	它是	头	所以	高的

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后，这只胆小的动物敏捷地转身，沿着小路小跑过来，它的头高高昂起，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

as	it	turned	it	from	side	to	side	,
作为	它	转向	它	从	边	到	边	,

它左右转动着它

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ['fɒləʊɪŋ] .

it	saw	every	thing	done	by	the	strange	beings	following	.
它	锯	每一个	事物	完毕	经过	这	奇怪的	生物	下列的	.

它目睹了跟随它的那些奇怪生物所做的一切。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [biːn] [les] ['sɪəriəs] , [ben] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [spɔːt] [wɪð]

Had	the	situation	been	less	serious	,	Ben	would	have	had	some	sport	with
有	这	情况	到过	较少的	严肃的	,	本	会	有	有	一些	运动	和

[ðə; ði] ['lʌvlɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

the	lovely	creature	,
这	迷人的	生物	,

如果情况没那么严重，本或许会和这只可爱的小动物玩玩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	he	dared	not	give	it	much	attention	.
但	他	敢于	不是	给	它	很多	注意力	.

但他不敢太在意。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['trɒtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['greɪsfəli] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	continued	trotting	a	short	way	,	and	then	sprang	gracefully	aside	among	the
它	持续	小跑	一个	短的	方式	,	和	然后	弹簧	优雅地	旁边	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它继续小跑了一小段路，然后优雅地跃入树丛中。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [sent] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [treɪnd] [haʊnd] [kʊd; kəd] [treɪs]

leaving	no	scent	on	the	leaves	by	which	the	most	highly	trained	hound	could	trace
离开	不	香味	在	这	树叶	经过	哪个	这	最多	高度	受过训练	猎犬	可以	痕迹

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

叶子上不留任何气味，即使是训练有素的猎犬也无法追踪到它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [striːm] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

A	little	way	beyond	they	came	upon	the	largest	stream	seen	since	leaving	the
一个	小的	方式	超过	他们	来了	之上	这	最大	溪流	已见	自从	离开	这

['maʊntənz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] .

mountains	east	of	the	Susquehanna	.
山脉	东方	的	这	萨斯奎哈纳河	.

再往前走一点，他们就遇到了自离开萨斯奎哈纳河以东的山区以来所见到的最大溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [kwaɪt] [diːp] , ['ræpɪd] , [ænd; ənd][klɪə(r)] .

It	was	a	dozen	feet	in	width	,	quite	deep	,	rapid	,	and	clear	.
它	曾是	一个	打	脚	在	宽度	,	相当	深的	,	迅速的	,	和	清除	.

水宽约十二英尺，很深，水流湍急，水质清澈。

" [hɪə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] [ben] ,

"	Here	is	enough	drink	for	us	all	,	"	said	Ben	,
"	这里	是	足够的	喝	为了	我们	全部	,	"	说	本	,

“这些饮料足够我们所有人喝了，”本说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ˌels'weə(r)]

and	they	proceeded	to	help	themselves	in	the	primitive	fashion	described	elsewhere
和	他们	继续	到	帮助	他们自己	在	这	原始	时尚	描述	别处

.

:
.

然后他们按照其他地方描述的原始方式自行取用物品。

" [ðæt] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [fɪʃ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	That	must	contain	fish	,	"	observed	the	mother	;	"	but	we	are	without	the
"	那	必须	包含	鱼	,	"	观察到	这	母亲	;	"	但	我们	是	没有	这

[miːnz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "

means	of	catching	them	.	"
方法	的	捕捉	他们	.	"

“那里面一定有鱼，”母亲说道，“可是我们没有捕鱼的工具。”

" [ən'les] ['lɪnə] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Unless	Linna	will	jump	in	and	haul	them	out	for	us	.
"	除非	琳娜	将要	跳	在	和	运输	他们	出去	为了	我们	.

除非琳娜跳出来帮我们把它们拉出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

But	if	we	are	to	continue	our	journey	,
但	如果	我们	是	到	继续	我们的	旅行	,

但如果我们要继续我们的旅程，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

we	must	find	some	way	of	getting	to	the	other	side	;
我们	必须	寻找	一些	方式	的	获得	到	这	其他	边	;

我们必须找到某种方法到达对岸；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [fɔːd] [ɔː(r)][dʒʌmp] . "

it	is	too	deep	and	wide	to	ford	or	jump	.	"
它	是	也	深的	和	宽的	到	福特	或者	跳	.	"

水太深太宽，无法涉水或跳跃。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nærəʊə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . "

"	It	must	be	narrower	in	other	places	.	"
"	它	必须	是	较窄	在	其他	地方	.	"

“其他地方肯定更窄一些。”

" [əʊ] ! [lʊk] ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	!	look	mamma	!
"	哦	!	看	妈妈	!

“哦！妈妈快看！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] [huː] [fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

"	It	was	Alice	who	first	saw	a	terrifying	sight	.
"	它	曾是	爱丽丝	WHO	第一的	锯	一个	恐怖	视线	.

“最先看到可怕景象的是爱丽丝。”

[æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [beə(r)] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

An	immense	black	bear	,	the	largest	any	of	the	party	had	ever	seen	,
一个	巨大	黑色的	熊	,	这	最大	任何	的	这	派对	有	曾经	已见	,

一头体型巨大的黑熊，是他们一行人见过的最大的一头。

[swʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

swung	from	among	the	trees	and	came	to	the	water's	edge	on	the	other	side
摇摆	从	之中	这	树木	和	来了	到	这	水的	边缘	在	这	其他	边

.

.
.

他从树丛中荡了下来，来到了对岸的水边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ] [step] ,

He	was	so	enormous	that	all	started	and	recoiled	a	step	,
他	曾是	所以	巨大的	那	全部	开始	和	反冲	一个	步	,

他体型如此庞大，以至于所有人都起跳后退了一步。

['iːv(ə)n] ['lɪnə] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

even	Linna	uttering	an	exclamation	in	her	own	tongue	.
甚至	琳娜	发出声音	一个	感叹	在	她	自己的	舌头	.

就连琳娜也用自己的母语发出了一声惊叹。

[ben] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

Ben	grasped	his	rifle	,	and	held	it	ready	to	use	the	instant	it	became
本	抓住	他的	步枪	,	和	握住	它	准备好	到	使用	这	立即的	它	成为

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

本紧紧握住步枪，随时准备在必要时使用。

[bʌt; bət]['bruːɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [muːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

But	Bruin	was	in	a	gracious	mood	that	morning	.
但	布鲁因	曾是	在	一个	亲切	情绪	那	早晨	.

但那天早上布鲁因心情很好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['stjuːpɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

He	looked	at	the	party	with	stupid	curiosity	,	then	reared	on	his	hind	legs
他	看起来	在	这	派对	和	愚蠢的	好奇心	,	然后	饲养	在	他的	后	腿

,

,

,

他带着愚蠢的好奇心打量着聚会，然后后腿直立起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] - . [laɪk] [pɔːz] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [weɪ] .

and	swung	his	beam	-	.	like	paws	in	an	odd	way	.
和	摇摆	他的	光束	-	.	喜欢	爪子	在	一个	奇怪的	方式	.

他那像梁木一样的爪子以一种奇怪的方式挥动着。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [hʌgd] [tuː; tə] [deθ] , " [lɑːft] [ben]

"	He	is	inviting	us	to	come	over	and	be	hugged	to	death	,	"	laughed	Ben
"	他	是	邀请	我们	到	来	超过	和	是	拥抱	到	死亡	,	"	笑了	本

.

:

.

“他邀请我们过去，然后被他抱得喘不过气来，”本笑着说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	He	will	come	over	and	eat	us	all	up	,	"	said	Alice	,
"	他	将要	来	超过	和	吃	我们	全部	向上	,	"	说	爱丽丝	,

“他会过来把我们都吃掉，”爱丽丝说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

clinging	to	the	dress	of	her	mother	.
依恋	到	这	裙子	的	她	母亲	.

她紧紧抓住母亲的裙子。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peərənt] , ['suːðɪŋli] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; " [ben] [woʊnt][let][hɪm][duː; də]

"	No	,	"	replied	the	parent	,	soothingly	patting	her	head	;	"	Ben	won't	let	him	do
"	不	,	"	回复	这	父母	,	舒缓地	轻拍	她	头	;	"	本	惯于	让	他	做

[ðæt] .

that	.
那	.

“不，”家长一边安抚地拍着她的头一边回答道；“本不会让他那样做的。”

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

Do	not	be	frightened	.	"
做	不是	是	害怕	.	"

不要害怕。

" [klaɪm] [triː] , " [sə'dʒestid] ['lɪnə] ; " [nɒt] [bɪg] [triː] , - [kɔːz] [beə(r)] [klaɪm] [dæt] [tuː] — [klaɪm] ['lɪt(ə)l]
" Climb tree , " suggested Linna ; " not big tree , ' cause bear climb dat too — climb little
" 爬 树 , " 建议 琳娜 ; " 不是 大的 树 , - 原因 熊 爬 数据 也 — 爬 小的
[triː] ,
tree ,
树 ,

“爬树吧，”琳娜建议道；“别爬大树，因为熊也会爬大树——爬小树吧。”

[den] [hiː; hi] [kænt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
den he can't climb it . "
丹 他 不能 爬 它 . "

但他爬不上去。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
" You are right , but we will wait and see what he does .
" 你 是 正确的 , 但 我们 将要 等待 和 看 什么 他 做 .

“你说得对，但我们会拭目以待，看看他会怎么做。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [maɪ] [gʌn] [ən'les] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ,
I don't want to fire my gun unless I have to ,
我 不 想 到 火 我的 枪 除非 我 有 到 ,

除非迫不得已，否则我不想开枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] .
and if he will let us alone we won't hurt him .
和 如果 他 将要 让 我们 独自的 我们 惯于 伤害 他 .

如果他放过我们，我们就不会伤害他。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
he is going to drink .
他 是 去 到 喝 .

他要去喝酒。

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .
" The huge creature bent his head down to the water and helped himself .
" 这 巨大的 生物 弯曲 他的 头 向下 到 这 水 和 帮助 他自己 .

“那庞然大物低下头，伸手去喝水。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət]
When he had had enough , he raised his snout and again looked at
什么时候 他 有 有 足够的 , 他 提高 他的 鼻子 和 再次 看起来 在
[ðə; ði] ['pɑːti] ,
the party ,
这 派对 ,

他觉得够了，便抬起鼻子，再次打量起聚会来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
who were closely watching him .
WHO 是 密切 观看 他 .

他们一直在密切关注着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] .
This was the critical moment .
这 曾是 这 批判的 片刻 .

这是关键时刻。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ,

If	he	meant	to	attack	them	,
如果	他	意思是	到	攻击	他们	,

如果他打算攻击他们，

[hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [swɪm] [ɔː(r)] [weɪd] [əˈkrɒs] .

he	would	plunge	into	the	water	and	either	swim	or	wade	across	.
他	会	暴跌	进入	这	水	和	任何一个	游泳	或者	涉水	穿过	.

他会跳入水中，要么游过去，要么趟过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

酋长的女儿：一个印第安女(The Daughter of the Chieftain the Story of)

[ben] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Ben	raised	the	hammer	of	his	rifle	and	awaited	his	action	.
本	提高	这	锤	的	他的	步枪	和	等待中	他的	行动	.

本举起步枪的击锤，等待着行动。

[hæd; həd]['bruːɪn] [biːn] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['dæli] [səʊ] [lɒŋ] ;

Had	Bruin	been	hungry	,	he	would	not	have	dallied	so	long	;
有	布鲁因	到过	饥饿的	,	他	会	不是	有	拖延	所以	长的	;

如果布鲁因饿了，他就不会磨蹭那么久了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

but	he	did	not	seem	to	see	anything	specially	tempting	in	the	group	,
但	他	做过	不是	似乎	到	看	任何事物	特别	诱人的	在	这	团体	,

但他似乎并没有觉得这群人有什么特别吸引他的地方。

[ænd; ənd] ['lʌmbəd] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	lumbered	off	among	the	trees	.
和	笨重的	离开	之中	这	树木	.

然后笨拙地走进了树林。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " [riˈmɑːk] [ben] .

"	A	lucky	move	for	you	.	"	remarked	Ben	.
"	一个	幸运的	移动	为了	你	.	"	评论	本	.

“你这步棋走运了。”本说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ]

"	And	just	as	lucky	for	us	,	"	added	the	mother	;	"	for	though	you
"	和	只是	作为	幸运的	为了	我们	,	"	额外	这	母亲	;	"	为了	尽管	你

[mait] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] ,

might	have	slain	him	,
可能	有	被杀	他	,

“对我们来说也同样幸运，”母亲补充道，“因为即使你杀了他，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] ,

as	I	have	no	doubt	you	would	,
作为	我	有	不	怀疑	你	会	,

我相信你也会这么做。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	report	of	the	gun	must	have	brought	more	dangerous	enemies	to	us	.
这	报告	的	这	枪	必须	有	带来	更多的	危险的	敌人	到	我们	.

"

"

"

枪声一定给我们引来了更危险的敌人。

" [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	would	give	a	good	deal	to	know	what	has	become	of	them	.
"	我	会	给	一个	好的	交易	到	知道	什么	有	变得	的	他们	.

“我很想知道他们后来怎么样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] . "

It	begins	to	look	as	if	they	did	not	consider	us	worth	bothering	with	.	"
它	开始	到	看	作为	如果	他们	做过	不是	考虑	我们	值得	烦人	和	.	"

看来他们似乎觉得我们根本不值得他们理睬。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .

"	I	wish	I	could	believe	that	,	but	I	cannot	.
"	我	希望	我	可以	相信	那	,	但	我	不能	.

“我真希望我能相信，但我做不到。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð]

I	think	it	more	likely	that	they	know	where	we	are	,	and	are	trifling	with
我	思考	它	更多的	可能	那	他们	知道	在哪里	我们	是	,	和	是	琐事	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我觉得更有可能是他们知道我们在哪里，并且是在戏弄我们。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] . "

as	a	cat	does	with	a	mouse	.	"
作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	.	"

就像猫捕老鼠一样。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] .

"	That	makes	me	anxious	to	push	on	.
"	那	制作	我	焦虑的	到	推	在	.

“这让我更加渴望继续前进。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

We	must	find	some	place	where	we	can	cross	the	stream	.
我们	必须	寻找	一些	地方	在哪里	我们	能	叉	这	溪流	.

我们必须找到可以过河的地方。

[lets] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

Let's	go	further	up	the	bank	.
我们来吧	去	更远	向上	这	银行	.

我们再往河岸上走走。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːs] [nemd] ,

"	He	took	the	course	named	,
"	他	采取	这	课程	命名	,

他参加了名为“

['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən]

leading	away	from	the	great	bear	with	which	they	had	so	narrowly	escaped	an
领导	离开	从	这	伟大的	熊	和	哪个	他们	有	所以	勉强	逃脱	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

他们远离了那头他们曾险些遭遇的大熊。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

To	their	surprise	,	they	had	not	far	to	go	before	the	spot	they	were
到	他们的	惊喜	,	他们	有	不是	远的	到	去	前	这	点	他们	是

[siːkɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

seeking	was	found	.
寻求	曾是	成立	.

令他们惊讶的是，他们离要找的地方并不远。

[ðə; ði] [striːm] ['nærəud] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [rɒks] ,

The	stream	narrowed	between	some	rocks	,
这	溪流	范围缩小	之间	一些	岩石	,

溪流在岩石间变窄，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

so	much	that	even	Alice	could	spring	across	without	wetting	her	feet	.
所以	很多	那	甚至	爱丽丝	可以	春天	穿过	没有	润湿	她	脚	.

水深如此之大，就连爱丽丝也能毫不费力地跳过去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['lɪnə] [kænt] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	am	afraid	Linna	can't	leap	it	,	"	remarked	Ben	with	a	smile	.
"	我	是	害怕的	琳娜	不能	飞跃	它	,	"	评论	本	和	一个	微笑	.

“恐怕琳娜跳不过去，”本笑着说道。

" [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Me	show	you	.
"	我	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [step] , [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [baʊnd] ,

"	And	,	without	recoiling	a	step	,	the	nimble	little	one	made	a	graceful	bound	,
"	和	,	没有	反冲	一个	步	,	这	灵活	小的	一	制成	一个	优美	边界	,

“然后，这个身手敏捷的小家伙一步也不后退，轻盈地跃了过去。”

[wɪtʃ] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɑːdʒɪn] .

which	landed	her	several	feet	beyond	the	other	margin	.
哪个	登陆	她	一些	脚	超过	这	其他	利润	.

结果她落在了离岸边好几英尺远的地方。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ben] ; " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [maɪ'self] .

"	Well	done	!	"	said	Ben	;	"	I	couldn't	do	much	better	myself	.
"	出色地	完毕	!	"	说	本	;	"	我	不能	做	很多	更好的	我	.

“做得好！”本说，“我自己也做不到更好。”

[naʊ] , ['ælɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biːt] [juː; jʊ] ?

Now	,	Alice	,	you	are	not	going	to	let	her	beat	you	?
现在	,	爱丽丝	,	你	是	不是	去	到	让	她	打	你	?

爱丽丝，你不会让她打败你的吧?

" ['ælɪs] [wɒz; wəz]['tɪmɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs] .

"	Alice	was	timid	at	first	,	but	with	a	good	start	she	cleared	the	space	.
"	爱丽丝	曾是	胆小	在	第一的	,	但	和	一个	好的	开始	她	已清除	这	空间	.

“爱丽丝起初很胆怯，但只要开局顺利，她就能清理出一片空间。”

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

She	landed	,	however	,
她	登陆	,	然而	,

然而，她成功着陆了。

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['lɪnə] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz]

so	near	the	water	that	had	not	the	watchful	Linna	caught	one	of	the	hands
所以	靠近	这	水	那	有	不是	这	警惕	琳娜	捕捉	一	的	这	双手

[θrəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] ,

thrown	up	to	save	herself	,
抛掷	向上	到	节省	她自己	,

离水面如此之近，幸亏眼尖的琳娜抓住了一只伸过来救自己的手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

she	would	have	fallen	back	in	the	stream	.
她	会	有	倒下	后退	在	这	溪流	.

她本会跌入溪流中。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Mother	and	son	imitated	them	,
母亲	和	儿子	模仿	他们	,

母子俩模仿他们，

[ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['eni]

and	all	stood	on	the	other	side	of	the	obstruction	without	having	suffered	any
和	全部	站立	在	这	其他	边	的	这	梗阻	没有	拥有	遭受	任何

[ˌɪnkən'vi:niəns] .

inconvenience	.
不便	.

所有人都站在障碍物的另一边，没有受到任何不便。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

While	they	were	congratulating	themselves	,
尽管	他们	是	祝贺	他们自己	,

在他们互相祝贺的时候，

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)][pv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [rɪ'pɔ:t] [pv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	startling	reminder	of	their	danger	came	in	the	near	report	of	a	rifle	.
一个	令人震惊	提醒	的	他们的	危险	来了	在	这	靠近	报告	的	一个	步枪	.

一声近在咫尺的步枪射击声，让他们猛然意识到自己身处险境。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][beə(r)] ,

It	was	from	the	direction	in	which	they	had	seen	the	bear	,
它	曾是	从	这	方向	在	哪个	他们	有	已见	这	熊	,

那是从他们看到熊的方向传来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [pv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [graʊl] ,

and	in	the	stillness	of	the	woods	all	heard	a	snarling	growl	,
和	在	这	寂静	的	这	树林	全部	听到	一个	咆哮	咆哮	,

在寂静的树林中，所有人都听到了一声咆哮的低吼。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wu:nd] .

which	proved	that	the	beast	had	received	his	death	wound	.
哪个	已证实	那	这	兽	有	已收到	他的	死亡	伤口	.

这证明这头野兽已经身负致命伤。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ben] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ,

"	The	Indians	are	there	!	"	whispered	the	frightened	Ben	;	"	what	shall	we	do	,
"	这	印度人	是	那里	!	"	低声说道	这	害怕	本	;	"	什么	将	我们	做	,

['mʌðə(r)] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

“印第安人来了！”惊恐的本低声说道，“妈妈，我们该怎么办？”

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['helpləs] [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][wɪts] - [end][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ;

"	she	asked	,	helpless	and	at	her	wits	'	end	for	the	moment	;
"	她	问	,	无助	和	在	她	智慧	-	结尾	为了	这	片刻	;

她无助地问道，一时之间已经束手无策；

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	there	seems	to	be	no	escaping	them	.	"
"	那里	似乎	到	是	不	逃脱	他们	.	"

“似乎根本无法摆脱他们。”

" [ˌem 'i:][gəʊ][tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'mɑ:k] [pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwer] [gɜ:l]

"	Me	go	talk	with	them	,	"	was	the	amazing	remark	of	the	little	Delaware	girl
"	我	去	讲话	和	他们	,	"	曾是	这	惊人的	评论	的	这	小的	特拉华州	女孩

.

:
.

“我去和他们谈谈，”这位来自特拉华州的小女孩语出惊人。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] ; " [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

"	You	talk	with	them	!	"	repeated	Mrs	.	Ripley	;	"	what	can	you	do	?	"
"	你	讲话	和	他们	!	"	重复	太太	.	里普利	;	"	什么	能	你	做	?	"

“你去跟他们谈谈！”里普利太太重复道，“你能做什么呢？”

" [doʊnt] [nəʊ] — [ˌem 'iː] [traɪ] .

"	Don't	know	—	me	try	.
"	不	知道	—	我	尝试	.

不知道——我试试。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

"	And	without	waiting	for	permission	,
"	和	没有	等待	为了	允许	,

“而且无需等待许可，

['lɪnə] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]

Linna	started	on	a	light	run	toward	the	point	whence	came	the	report	of	the	rifle
琳娜	开始	在	一个	光	跑步	朝向	这	观点	何处	来了	这	报告	的	这	步枪

[ðæt] [geɪv] ['bruːɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

that	gave	Bruin	his	death	wound	.
那	给予	布鲁因	他的	死亡	伤口	.

林纳开始朝着枪声传来的方向小跑，那声枪响夺去了布鲁因的生命。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl]

Mother	and	son	looked	in	each	other's	face	in	mute	wonderment	for	a	full
母亲	和	儿子	看起来	在	每个	其他的	脸	在	沉默的	惊奇	为了	一个	满的

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

minute	after	the	departure	of	the	girl	.
分钟	后	这	离开	的	这	女孩	.

女孩离开后，母子俩面面相觑，无声地凝视着对方，足足有一分钟之久。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] , " ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;

"	She's	a	remarkable	child	,	"	finally	said	the	mother	;
"	她是	一个	卓越	孩子	,	"	最后	说	这	母亲	;

“她是个了不起的孩子，”母亲最后说道；

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] [tɜːn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	she	has	done	us	more	than	one	good	turn	,	and	,	it	may	be	,
"	她	有	完毕	我们	更多的	比	一	好的	转动	,	和	,	它	可能	是	,

“她帮了我们不少忙，而且，也许，

['hev(ə)n] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] . "

Heaven	intends	to	make	use	of	her	again	,	though	I	cannot	see	how	.	"
天堂	意图	到	制作	使用	的	她	再次	,	尽管	我	不能	看	如何	.	"

上天终究会再次启用她，但我看不出会以何种方式。

" [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] .

"	The	Iroquois	will	recognise	her	as	one	of	their	own	race	.
"	这	易洛魁人	将要	认出	她	作为	一	的	他们的	自己的	种族	.

“易洛魁人会把她视为自己人。”

[pə'hæps] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] :

Perhaps	one	or	more	of	them	belong	to	her	tribe	:
也许	一	或者	更多的	的	他们	属于	到	她	部落	:

或许他们当中有一位或多位是她的同族人：

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['oʊməs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

they	will	know	her	as	the	child	of	Omas	,	and	may	listen	to	her
他们	将要	知道	她	作为	这	孩子	的	奥马斯	,	和	可能	听	到	她

['pliːdɪŋz] . "

pleadings	.	"
诉状	.	"

他们会认出她是奥马斯的女儿，并会听取她的恳求。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [maɪ] [hɑːt] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] , [sʌn] :
they will give little heed to them ; my heart misgives me , son :
他们 将要 给 小的 注意 到 他们 ; 我的 心 疑虑 我 , 儿子 :

他们不会理会这些；儿子，我心里很不安。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
I feel that the end is at hand .
我 感觉 那 这 结尾 是 在 手 .

我觉得末日将至。

" ['miːnwaɪl] , [let] [juː 'es] ['fɒləʊ] ['lɪnə] , [ðə; ði] ['deləwer] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] .
" Meanwhile , let us follow Linna , the Delaware , upon her strange mission .
" 同时 , 让 我们 跟随 琳娜 , 这 特拉华州 , 之上 她 奇怪的 使命 .

“与此同时，让我们跟随特拉华族的琳娜，踏上她奇特的使命。”

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] : [ɔːl] [ɪn] [veɪn]
CHAPTER ELEVEN : ALL IN VAIN
章 十一 : 全部 在 虚荣

第十一章：一切徒劳

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntəvjuː]
I am at some disadvantage in giving an account of the remarkable interview
我 是 在 一些 劣势 在 给予 一个 帐户 的 这 卓越 面试
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deləwer] [gɜːl] ,
between the little Delaware girl ,
之间 这 小的 特拉华州 女孩 ,

在描述这位特拉华州小女孩与……之间那次非凡的会面时，我有些不利。

['lɪnə] ,
Linna ,
琳娜 ,

琳娜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hɒstaɪl] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] ['rɪpliz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɪn]
and the three hostile warriors who had trailed the Ripleys to the stream in
和 这 三 敌对的 战士 WHO 有 拖着 这 里普利 到 这 溪流 在
[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]
the wilderness across which they had just leaped in the effort to continue their
这 荒野 穿过 哪个 他们 有 只是 跳跃 在 这 努力 到 继续 他们的
[flaɪt] [frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['deləwer] .
flight from Wyoming to the Upper Delaware .
航班 从 怀俄明州 到 这 上 特拉华州 .

还有三名敌对的战士，他们一路尾随里普利一家来到荒野中的一条小溪边，里普利一家刚刚跳过这条小溪，试图继续从怀俄明州逃往特拉华河上游。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [nemd] ,
There were no witnesses to the interview except the parties named ,
那里 是 不 证人 到 这 面试 除了 这 各方 命名 ,

除了被提及的当事人之外，没有其他目击者在场。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪnə] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but when Linna in after years had become a woman ,
但 什么时候 琳娜 在 后 年 有 变得 一个 女士 ,

但多年后，当琳娜长大成人后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [strɒŋ] ['meməri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] ,

with	her	very	strong	memory	she	gave	a	description	of	what	passed	,
和	她	非常	强的	记忆	她	给予	一个	描述	的	什么	通过了	,

她记忆力极好，描述了当时发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	has	come	down	through	the	descendants	of	the	pioneers	to	the
和	它	有	来	向下	通过	这	后代	的	这	先驱者	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

它由先驱者的后代一直传承至今。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faʊnd] [maɪ] ['nærətɪv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] ,

You	will	permit	me	to	found	my	narrative	upon	her	testimony	,
你	将要	允许	我	到	成立	我的	叙述	之上	她	见证	,

请允许我以她的证词为基础进行叙述。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['lɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .

and	to	be	quite	liberal	in	the	interpretation	of	what	took	place	.
和	到	是	相当	自由主义	在	这	解释	的	什么	采取	地方	.

对所发生的事情要采取相当开放的解释。

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

The	fears	of	the	fugitives	were	well	founded	.
这	恐惧	的	这	逃犯	是	出色地	创立	.

逃亡者的担忧并非空穴来风。

[ðə; ði] [θriː] [red] [men] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd]

The	three	red	men	were	near	them	for	a	long	while	before	they	showed
这	三	红色的	男人	是	靠近	他们	为了	一个	长的	尽管	前	他们	显示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

三个红衣人在他们附近待了很久才现身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [sed] .

It	was	very	much	as	Mrs	.	Ripley	had	said	.
它	曾是	非常	很多	作为	太太	.	里普利	有	说	.

正如里普利夫人所说的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['traifl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	were	so	sure	of	the	prize	that	they	trifled	with	them	.
他们	是	所以	当然	的	这	奖	那	他们	琐碎	和	他们	.

他们对奖品如此确信，以至于轻视了奖品。

['lɪnə] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv]

Linna	reached	the	spot	where	the	warriors	were	standing	directly	after	one	of
琳娜	达到	这	点	在哪里	这	战士	是	常设	直接地	后	一	的

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] .

the	number	had	sent	a	bullet	through	the	bear	.
这	数字	有	发送	一个	子弹	通过	这	熊	.

林娜到达战士们站立的地方时，其中一名战士刚刚向熊开枪。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Young	as	she	was	,	she	understood	the	peril	of	her	friends	,
年轻的	作为	她	曾是	,	她	理解	这	危险	的	她	朋友们	,

虽然年纪小，但她明白朋友们身处险境。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	set	out	to	do	all	she	could	for	them	.
和	放	出去	到	做	全部	她	可以	为了	他们	.

她决心尽一切努力帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['oʊməs] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] .

She	knew	that	Omas	,	her	father	,	was	a	great	warrior	.
她	知道	那	奥马斯	,	她	父亲	,	曾是	一个	伟大的	战士	.

她知道她的父亲奥马斯是一位伟大的战士。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] [traɪb] ,

He	belonged	to	the	Delaware	tribe	,
他	属于	到	这	特拉华州	部落	,

他属于特拉华部落，

[wɪtʃ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndli] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ænd; ənd] [rɪ'djuːst]

which	years	before	had	been	soundly	beaten	by	the	Iroquois	and	reduced
哪个	年	前	有	到过	稳固地	被打败	经过	这	易洛魁人	和	减少

['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['sleɪvəri] ;

almost	to	slavery	;
几乎	到	奴隶制	;

多年前，他们曾被易洛魁人彻底击败，几乎沦为奴隶；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [sju'piəriəz] [ɪn] ['breɪvəri] , [skɪl] ,

but	among	the	conquered	people	were	many	without	superiors	in	bravery	,	skill	,
但	之中	这	征服	人们	是	许多	没有	上级	在	勇敢	,	技能	,

[ænd; ənd] ['praʊəs] .

and	prowess	.
和	能力	.

但被征服的人民中，许多人在勇气、技能和武艺方面并不逊色于他人。

['oʊməs][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [ɪg'zæmpl] .

Omas	was	one	of	the	most	noted	examples	.
奥马斯	曾是	一	的	这	最多	著名的	示例	.

奥马斯是其中最著名的例子之一。

[ðə; ði][fɜːst] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

The	first	thrill	of	hope	came	to	the	young	child	when	she	recognised	the	one	that
这	第一的	刺激	的	希望	来了	到	这	年轻的	孩子	什么时候	她	已确认	这	一	那

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] .

had	killed	the	bear	.
有	被杀	这	熊	.

当小女孩认出杀死熊的人时，她心中燃起了希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [wʊlf] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [traɪb] ,

He	was	Red	Wolf	,	a	member	of	her	own	tribe	,
他	曾是	红色的	狼	,	一个	成员	的	她	自己的	部落	,

他是红狼，是她所在部落的一员。

[huː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪgwæm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wel]

who	often	had	been	in	her	father's	wigwam	,	and	was	therefore	well
WHO	经常	有	到过	在	她	父亲的	圆锥形帐篷	,	和	曾是	所以	出色地

[nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

known	to	his	child	.
已知	到	他的	孩子	.

她经常去父亲的帐篷，因此父亲的孩子很熟悉她。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [traɪb] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]

The	others	were	of	the	Seneca	tribe	,	one	of	those	composing	the
这	其他的	是	的	这	塞内卡	部落	,	一	的	那些	构成	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

其他人是塞内卡部落的成员，塞内卡部落是易洛魁联盟的组成部分之一。

[ɔː(r)][sɪks] ['neɪʃnz] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]

or	Six	Nations	,	the	most	powerful	confederation	of	Indians	that	ever	existed	on	the
或者	六	国家	,	这	最多	强大的	联盟	的	印度人	那	曾经	存在	在	这

[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .

American	continent	.
美国人	大陆	.

或者说是六大部落联盟，这是美洲大陆上曾经存在过的最强大的印第安人联盟。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]

The	three	looked	at	the	little	girl	in	amazement	,	as	she	came	running	between
这	三	看起来	在	这	小的	女孩	在	惊愕	,	作为	她	来了	跑步	之间

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

三人惊奇地看着小女孩从树林间跑过来。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	dropped	to	a	rapid	walk	,	and	did	not	stop	until	she	was	among	them	.
她	掉落	到	一个	迅速的	走	,	和	做过	不是	停止	直到	她	曾是	之中	他们	.

她加快脚步，一直走到他们中间才停下来。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [red] [wʊlf] , [ɪn][ðə; ði] ['deləwer] [tʌŋ] .

"	Where	do	you	come	from	?	"	asked	Red	Wolf	,	in	the	Delaware	tongue	.
"	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	红色的	狼	,	在	这	特拉华州	舌头	.

“你来自哪里？”红狼用特拉华语问道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['oʊməs] , [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['ælɪs] .

"	My	father	,	the	great	Omas	,	brought	me	to	see	my	friend	Alice	.
"	我的	父亲	,	这	伟大的	奥马斯	,	带来	我	到	看	我的	朋友	爱丽丝	.

“我的父亲，伟大的奥马斯，带我去看我的朋友爱丽丝。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] . "

He	left	me	with	her	people	,	and	you	must	not	harm	them	.	"
他	左边	我	和	她	人们	,	和	你	必须	不是	伤害	他们	.	"

他把我留给了她的人民，你们不可伤害他们。

" [waɪ] [dɪd]['oʊməs] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Why	did	Omas	leave	you	with	them	?	"
"	为什么	做过	奥马斯	离开	你	和	他们	?	"

“为什么外公把你留给他们？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

"	They	are	my	friends	.
"	他们	是	我的	朋友们	.

他们是我的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðə; ði] ['senəkə] , [huː] ['kɑːmli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	It	should	be	said	the	Senecas	,	who	calmly	listened	to	the	conversation	,
"	它	应该	是	说	这	塞内卡	,	WHO	平静地	听着	到	这	对话	,

[ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

understood	all	that	was	said	.
理解	全部	那	曾是	说	.

应该说，冷静聆听谈话的塞内卡人听懂了谈话中的所有内容。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] . "

"	A	long	way	through	the	wood	.	"
"	一个	长的	方式	通过	这	木头	.	"

“穿过树林的漫长路程。”

" [waɪ] [dʌz] ['oʊməs] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['peilfeis] ?
" Why does Omas leave you with the palefaces ?
" 为什么 做 奥马斯 离开 你 和 这 苍白面孔 ?

“为什么奥马斯要把你留给那些白人？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪgwæm] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
You should be in your own wigwam many miles away . "
你 应该 是 在 你的 自己的 圆锥形帐篷 许多 英里 离开 . "

你应该待在离你很远的自己的帐篷里。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" He knows I am safe with them .
" 他 知道 我 是 安全的 和 他们 .

他知道我跟他们在一起很安全。

[hiː; hi] [led] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː 'es] ;
He led us through the woods until he could leave us ;
他 引领 我们 通过 这 树林 直到 他 可以 离开 我们 ;

他带领我们穿过树林，直到他可以离开我们为止；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
then he went back to the great river between the mountains to help the other
然后 他 去 后退 到 这 伟大的 河 之间 这 山脉 到 帮助 这 其他
['wɒrɪəz] [faɪt] .
warriors fight .
战士 斗争 .

然后他回到群山之间的大河边，帮助其他战士战斗。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" None of the three could doubt that the child was speaking the truth .
" 没有任何 的 这 三 可以 怀疑 那 这 孩子 曾是 请讲 这 真相 .

“这三个人都毫不怀疑孩子说的是真话。”

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] ['oʊməs] [ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] ;
They held the prowess of Omas in high respect ;
他们 握住 这 能力 的 奥马斯 在 高的 尊重 ;

他们对奥马斯的英勇事迹十分敬重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
but they were not the ones to surrender such a prize as was already
但 他们 是 不是 这 一个 到 投降 这样的 一个 奖 作为 曾是 已经
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

但他们绝不会放弃已经属于他们的这份荣耀。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [red] [wʊlf] ;
" We will take them back to Wyoming with us , " said Red Wolf ;
" 我们 将要 拿 他们 后退 到 怀俄明州 和 我们 , " 说 红色的 狼 ;

“我们会把它们带回怀俄明州，”红狼说道；

" [ðen] ['oʊməs] [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" then Omas may do as he thinks best with them .
" 然后 奥马斯 可能 做 作为 他 思考 最好的 和 他们 .

“那么奥马斯可以按照他认为最好的方式处置它们。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,
" With a shrewdness far beyond her years ,
" 和 一个 城府 远的 超过 她 年 ,

“她展现出的精明远超同龄人，

['lɪnə] [sed] — " [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪg] ['rɪvə(r)] , [ɒf] ['jɒndə(r)] " —

Linna	said	—	"	He	wants	them	to	go	to	the	other	big	river	,	off	yonder	"	—
琳娜	说	—	"	他	想要	他们	到	去	到	这	其他	大的	河	,	离开	远处	"	—

['pɔɪntɪŋ] ['iːstwəd] .

pointing	eastward	.
指向	向东	.

琳娜指着东方说："他想让他们去那边那条大河。"

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] ? "

"	Why	do	you	wish	to	take	them	back	to	Wyoming	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	拿	他们	后退	到	怀俄明州	?	"

"你为什么要把他们带回怀俄明州？"

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪg] ['rɪvə(r)] ,

"	If	he	wants	them	to	go	to	the	other	big	river	,
"	如果	他	想要	他们	到	去	到	这	其他	大的	河	,

如果他想让他们去另一条大河，

[hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

he	can	send	them	after	he	sees	them	again	.	"
他	能	发送	他们	后	他	看到	他们	再次	.	"

他下次见到他们之后就可以把照片发给他们了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['oʊməs] ['æŋgri] ; [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , " [sed]

"	You	will	make	Omas	angry	;	he	will	strike	you	down	with	his	tomahawk	,	"	said
"	你	将要	制作	奥马斯	生气的	;	他	将要	罢工	你	向下	和	他的	钺	,	"	说

['lɪnə] .

Linna	.
琳娜	.

"你会惹怒奥马斯的；他会用他的战斧把你砍倒的，"琳娜说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

Although	these	words	were	the	words	of	a	child	,	they	produced	their	effect	.
虽然	这些	字	是	这	字	的	一个	孩子	,	他们	生产	他们的	影响	.

虽然这些话出自孩童之口，却产生了影响。

[red] [wʊlf] [njuː] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [grɪm] ['wɒriə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Red	Wolf	knew	how	deeply	the	grim	warrior	loved	his	only	daughter	,	and	he
红色的	狼	知道	如何	深	这	严峻	战士	喜爱	他的	仅有的	女儿	,	和	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

红狼知道这位冷酷的战士有多爱他唯一的女儿，他也知道。

[tuː] , [haʊ] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

too	,	how	terrible	was	the	wrath	of	the	warrior	.
也	,	如何	糟糕的	曾是	这	愤怒	的	这	战士	.

还有，战士的愤怒是多么可怕啊。

['oʊməs] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [speə(r)] [ðɪs] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [səʊ] ['meni]

Omas	had	chosen	to	spare	this	family	from	the	cruelty	visited	upon	so	many
奥马斯	有	选定	到	空闲的	这	家庭	从	这	残酷	到访	之上	所以	许多

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

奥马斯选择让这个家庭免受其他许多家庭所遭受的残酷对待。

[ɪf] [red] [wʊlf] [deəd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['oʊməs] ,

If	Red	Wolf	dared	to	run	the	risk	of	rousing	the	vengeance	of	Omas	,
如果	红色的	狼	敢于	到	跑步	这	风险	的	振奋人心的	这	复仇	的	奥马斯	,

如果红狼胆敢冒着激起奥玛斯复仇之火的风险，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

he	must	take	the	consequences	.
他	必须	拿	这	结果	.

他必须承担后果。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

He	shrank	from	doing	so	.
他	缩小	从	正在做	所以	.

他临阵退缩，不敢这么做。

[ðə; ði] ['deləwer] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd]

The	Delaware	beckoned	to	one	of	the	Senecas	,	and	they	stepped	aside	and
这	特拉华州	招手	到	一	的	这	塞内卡	,	和	他们	步	旁边	和

[tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

talked	a	few	minutes	,
谈话	一个	很少	分钟	,

特拉华人向一位塞内卡人招了招手，他们走到一边交谈了几分钟。

[ɪn] [təʊnz] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['lɪnə] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

in	tones	too	low	for	the	listening	Linna	to	hear	what	was	said	.
在	音调	也	低的	为了	这	聆听	琳娜	到	听到	什么	曾是	说	.

声音太小，听见的琳娜根本听不清他们在说什么。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [klɪə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Subsequent	events	,	however	,	made	clear	the	meaning	of	their	conversation	.
随后的	活动	,	然而	,	制成	清除	这	意义	的	他们的	对话	.

然而，随后的事件清楚地表明了他们谈话的含义。

[red] [wʊlf] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

Red	Wolf	proposed	to	spare	the	fugitives	.
红色的	狼	建议的	到	空闲的	这	逃犯	.

红狼提议饶恕这些逃犯。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː]

He	wished	to	go	away	with	his	companions	and	leave	them	to	pursue
他	希望	到	去	离开	和	他的	同伴	和	离开	他们	到	追求

[ðeə(r)] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

their	flight	without	molestation	,
他们的	航班	没有	性骚扰	,

他希望和同伴们一起离开，让他们能够不受干扰地继续逃亡。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	they	were	concerned	.
所以	远的	作为	他们	是	担心的	.

就他们而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senəkə] [held]['oʊməs][ɪn] [les] [dred] [ðæn; ðən][dɪd] [red] [wʊlf] .

But	the	Senecas	held	Omas	in	less	dread	than	did	Red	Wolf	.
但	这	塞内卡	握住	奥马斯	在	较少的	恐惧	比	做过	红色的	狼	.

但塞内卡人对奥马斯的恐惧程度远不及红狼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['waɪts] [ɪ'skeɪp] .

They	were	unwilling	to	let	the	whites	escape	.
他们	是	不情愿	到	让	这	白人	逃脱	.

他们不愿让白人逃走。

[ðə; ði] [θɜːd] ['wɒriə(r)] , [huː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

The	third	warrior	,	who	joined	them	,	was	as	strenuous	as	the	first	.
这	第三	战士	,	WHO	加入	他们	,	曾是	作为	费力的	作为	这	第一的	.

第三位加入他们的战士和第一位一样骁勇善战。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['deləwer] ,

While	one	might	have	shrunk	from	stirring	the	anger	of	the	famous	Delaware	,
尽管	一	可能	有	缩小	从	搅拌	这	愤怒	的	这	著名的	特拉华州	,

虽然有人可能会因为害怕触怒著名的特拉华州而退缩，

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

the	two	together	did	not	hesitate	to	run	counter	to	his	wishes	.
这	二	一起	做过	不是	犹豫	到	跑步	柜台	到	他的	愿望	.

两人毫不犹豫地违背了他的意愿。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [baɪ] [red] [wʊlf] .

They	refused	to	be	dissuaded	by	Red	Wolf	.
他们	拒绝	到	是	劝阻	经过	红色的	狼	.

他们不肯听从红狼的劝阻。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , ['ɜːnɪstlɪ] [kən'vəːsɪŋ] ,

They	remained	apart	from	the	girl	for	ten	minutes	,	earnestly	conversing	,
他们	剩余	除	从	这	女孩	为了	十	分钟	,	切实	对话	,

他们和女孩分开十分钟，认真地交谈着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

while	she	could	not	overhear	a	word	.
尽管	她	可以	不是	无意中听到	一个	单词	.

而她却一个字也没听到。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] — [ə; eɪ]['senəkə] — [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf]

Finally	one	of	the	three	—	a	Seneca	—	turned	about	and	walked	away	,	as	if
最后	一	的	这	三	—	一个	塞内卡	—	转向	关于	和	步行	离开	,	作为	如果

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

impatient	with	the	dispute	.
不耐烦	和	这	争议	.

最后，三人中的一人——塞内卡人——转身走开了，似乎对这场争论感到不耐烦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	took	a	course	leading	from	the	stream	,	and	deeper	into	the	woods	.
他	采取	一个	课程	领导	从	这	溪流	,	和	更深	进入	这	树林	.

他选择了一条从溪流出发，深入树林深处的路线。

['lɪnə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['kjʊəriəs][ækt] , [bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ækjəmən][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Linna	noticed	the	curious	act	,	but	,	great	as	was	her	acumen	for	one
琳娜	注意到	这	好奇的	行为	,	但	,	伟大的	作为	曾是	她	敏锐	为了	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

of	her	years	,
的	她	年	,

琳娜注意到了这个奇怪的举动，但是，尽管她年纪轻轻就拥有敏锐的洞察力，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

she	did	not	suspect	its	meaning	.
她	做过	不是	怀疑	它是	意义	.

她没有想到这句话的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] ,

It	would	have	been	passing	strange	had	she	done	so	,
它	会	有	到过	通过	奇怪的	有	她	完毕	所以	,

如果她那样做，那就太奇怪了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

for	the	movement	was	meant	to	deceive	her	and	bring	the
为了	这	移动	曾是	意思是	到	欺骗	她	和	带来	这

[ˌdɪspju'teɪʃn] [tuː; tə][æn; ən][end] .

disputation	to	an	end	.
争论	到	一个	结尾	.

因为这场运动的目的是欺骗她，并结束这场争论。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [weə(r)] ['lɪnə] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	couple	remaining	walked	to	where	Linna	awaited	them	.
这	夫妻	其余的	步行	到	在哪里	琳娜	等待中	他们	.

剩下的那对夫妇走到琳娜等候他们的地方。

[ðə; ði] ['senəkə] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][æz; əz] [ɪf]

The	Seneca	turned	aside	and	sauntered	to	the	carcass	of	the	bear	as	if
这	塞内卡	转向	旁边	和	漫步	到	这	尸体	的	这	熊	作为	如果

[ðæt] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

that	had	more	interest	just	then	for	him	.
那	有	更多的	兴趣	只是	然后	为了	他	.

塞内卡人转过身，慢悠悠地走到熊的尸体旁，仿佛此刻那尸体对他来说更有吸引力似的。

" [wɒt] [wɪl] ['oʊməs][du:; də] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	What	will	Omas	do	if	my	brother	warriors	take	your	friends	back	to	the	other
"	什么	将要	奥马斯	做	如果	我的	兄弟	战士	拿	你的	朋友们	后退	到	这	其他

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

“如果我的兄弟战士们把你的朋友们带回对岸的河边，奥马斯会怎么做？”

[bʌt; bət] [red] [wʊlf] [dʌz] [nɒt] [help] ? "

but	Red	Wolf	does	not	help	?	"
但	红色的	狼	做	不是	帮助	?	"

但是红狼帮不上忙吗?

" [hi:; hi] [wɪl] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] ; [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['oʊməs] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	He	will	strike	them	down	with	his	tomahawk	;	my	father	,	Omas	,	is	a	great
"	他	将要	罢工	他们	向下	和	他的	钺	;	我的	父亲	,	奥马斯	,	是	一个	伟大的

['wɒriə(r)] .

warrior	.
战士	.

“他将用他的战斧将他们击倒；我的父亲奥马斯是一位伟大的战士。”

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] ['praʊdli] ['ʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] ,

"	The	black	eyes	flashed	as	the	girl	proudly	uttered	these	words	,
"	这	黑色的	眼睛	闪光灯	作为	这	女孩	自豪地	说出	这些	字	,

“女孩骄傲地说出这些话时，她那双黑眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	looked	defiantly	in	the	painted	face	towering	above	her	.
和	她	看起来	公然挑衅	在	这	绘	脸	参天	多于	她	.

她傲然地望着高高在上的那张涂着油彩的脸。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hi:; hi][du:; də] [wɪð] [red] [wʊlf] ? "

"	But	what	will	he	do	with	Red	Wolf	?	"
"	但	什么	将要	他	做	和	红色的	狼	?	"

“但他会如何处置红狼呢？”

" [hi:; hi] [wɪl] [straɪk] [daʊn] [red] [wʊlf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

"	He	will	strike	down	Red	Wolf	,	because	he	is	a	coward	,
"	他	将要	罢工	向下	红色的	狼	,	因为	他	是	一个	懦夫	,

“他会击败红狼，因为他是个懦夫。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ki:p] [ɔ:l] [hɑ:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

and	did	not	keep	all	harm	from	his	white	friends	.
和	做过	不是	保持	全部	伤害	从	他的	白色的	朋友们	.

但他并没有让他的白人朋友免受伤害。

" [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwer] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]

"	This	intimation	that	the	Delaware	could	not	shelter	himself	behind	the	plea	of
"	这	暗示	那	这	特拉华州	可以	不是	庇护所	他自己	在后面	这	恳求	的

[njuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

“这暗示特拉华州无法以保持中立为由为自己开脱，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	must	be	either	an	active	friend	or	foe	,	was	a	little	more	than
但	必须	是	任何一个	一个	积极的	朋友	或者	敌人	,	曾是	一个	小的	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept] .

he	could	accept	.
他	可以	接受	.

但必须要么是积极的盟友，要么是积极的敌人，这让他有点难以接受。

[waɪl] [hiː; hi] [held] ['oʊməs][ɪn] ['həʊlsəm] [dred] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]

While	he	held	Omas	in	wholesome	dread	,	he	dared	not	array	himself	against	the	two
尽管	他	握住	奥马斯	在	健康	恐惧	,	他	敢于	不是	大批	他自己	反对	这	二

['senəkə] ,

Senecas	,
塞内卡	,

虽然他对奥马斯怀有敬畏之心，但他不敢与两位塞内卡人为敌。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['hæpləs] ['fjʊdʒətɪv] .

who	were	determined	not	to	spare	the	hapless	fugitives	.
WHO	是	决定	不是	到	空闲的	这	不幸的	逃犯	.

他们决心不放过这些不幸的逃犯。

[red] [wʊlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

Red	Wolf	was	a	fair	specimen	of	his	tribe	,	who	,	as	I	have	stated	,
红色的	狼	曾是	一个	公平的	标本	的	他的	部落	,	WHO	,	作为	我	有	声明	,

红狼是他所在部落中一个相当不错的人，正如我之前所说，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

were	beaten	by	the	Iroquois	.
是	被打败	经过	这	易洛魁人	.

被易洛魁人打败了。

[ðiːz] ['kɔŋkərə] , [ɪn'diːd] ,

These	conquerors	,	indeed	,
这些	征服者	,	的确	,

这些征服者，的确

['kærɪd] ['mætəz] [wɪð] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [tuː; tə]

carried	matters	with	so	high	a	hand	that	they	once	forbade	the	Delawares	to
携带	事情	和	所以	高的	一个	手	那	他们	一次	禁止	这	特拉华州	到

[juːz]['faɪrɑːrmz] ,

use	firearms	,
使用	枪支	,

他们行事专断，甚至一度禁止特拉华州人使用枪支。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

but	made	them	keep	to	the	old	fashioned	bow	and	arrow	.
但	制成	他们	保持	到	这	老的	造型	弓	和	箭	.

但却让他们继续使用老式的弓箭。

[red] [wʊlf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [skweəd] [ə'kaʊnts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

Red	Wolf	,	therefore	,	having	squared	accounts	,	so	to	speak	,	with	his	present
红色的	狼	,	所以	,	拥有	平方	账户	,	所以	到	说话	,	和	他的	展示

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

因此，红狼可以说已经与他现在的同伴们算清了账，

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] ['lɪnə] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

was	anxious	to	win	the	good	will	of	Linna	,	and	thereby	that	of	her
曾是	焦虑的	到	赢	这	好的	将要	的	琳娜	,	和	从而	那	的	她

[fɪəs] ['peərənt] ,

fierce	parent	,
凶猛的	父母	,

他渴望赢得琳娜的好感，从而赢得她那严厉父母的好感。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

who	was	a	hurricane	in	his	wrath	,
WHO	曾是	一个	飓风	在	他的	愤怒	,

他怒火中烧，如同飓风一般。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪn] [red] [wʊlf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

and	likely	to	brain	Red	Wolf	before	he	could	explain	matters	.
和	可能	到	脑	红色的	狼	前	他	可以	解释	事情	.

很可能在红狼解释清楚之前就把他打得脑袋开花。

" ['oʊməs][ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛlə,wɛrz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪnə] ;

"	Omas	is	the	greatest	warrior	of	the	Delawares	,	"	he	said	to	Linna	;
"	奥马斯	是	这	最	战士	的	这	特拉华州	,	"	他	说	到	琳娜	;

“奥马斯是特拉华州最伟大的战士，”他对琳娜说；

" [red] [wʊlf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .

"	Red	Wolf	and	he	are	brothers	.
"	红色的	狼	和	他	是	兄弟	.

“红狼和他是兄弟。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['senəkə] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [red] [wʊlf] :

But	the	Senecas	will	not	listen	to	the	words	of	Red	Wolf	:
但	这	塞内卡	将要	不是	听	到	这	字	的	红色的	狼	:

但是塞内卡人不会听从红狼的话：

[ðeɪ] [lʌv] [nɒt]['oʊməs][æz; əz] [dʌz] [red] [wʊlf] .

they	love	not	Omas	as	does	Red	Wolf	.
他们	爱	不是	奥马斯	作为	做	红色的	狼	.

他们不像红狼那样热爱奥马斯。

" [ðə; ðɪ] ['deləwer] [tʃaɪld] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

"	The	Delaware	child	now	found	herself	in	a	quandary	.
"	这	特拉华州	孩子	现在	成立	她自己	在	一个	困惑	.

“这位来自特拉华州的孩子现在陷入了困境。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

She	had	made	her	plea	,	but	,	so	far	as	she	could	see	,	it	was	in
她	有	制成	她	恳求	,	但	,	所以	远的	作为	她	可以	看	,	它	曾是	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

她已经恳求过了，但就她看来，一切都是徒劳。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [red] [wʊlf] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

since	the	friendship	of	Red	Wolf	alone	was	not	enough	.
自从	这	友谊	的	红色的	狼	独自的	曾是	不是	足够的	.

因为仅仅有红狼的友谊是不够的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [beə(r)][ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

One	of	the	Senecas	was	studying	the	body	of	the	dead	bear	and	paying
一	的	这	塞内卡	曾是	学习	这	身体	的	这	死的	熊	和	付费

[nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

no	heed	to	her	words	;
不	注意	到	她	字	;

一位塞内卡人正在研究死熊的尸体，对她的话置若罔闻；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

the	other	had	gone	off	,	she	knew	not	where	.
这	其他	有	已消失	离开	,	她	知道	不是	在哪里	.

另一个人走了，她不知道去了哪里。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

What	remained	for	her	to	do	?
什么	剩余	为了	她	到	做	?

她还能做什么呢?

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ,

While	the	little	one	asked	herself	the	question	,	and	was	trying	,
尽管	这	小的	一	问	她自己	这	问题	,	和	曾是	尝试	,

当小家伙自言自语地问自己这个问题，并努力思考时，

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ,

to	think	what	course	she	should	follow	,
到	思考	什么	课程	她	应该	跟随	,

她需要思考自己应该采取什么策略。

[ðə; ði]['æbsənt] ['senəkə] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [plɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] ,

the	absent	Seneca	was	working	out	the	mischievous	plot	he	had	formed	,
这	缺席的	塞内卡	曾是	在职的	出去	这	恶作剧	阴谋	他	有	形成	,

不在场的塞内卡正在酝酿他早已构思好的恶作剧计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	which	was	fully	known	to	his	companions	.
和	哪个	曾是	完全	已知	到	他的	同伴	.

他的同伴们对此也完全知情。

[æn; ən] [ʌp'ruːt] [triː] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

An	uprooted	tree	lay	extended	on	the	ground	,
一个	连根拔起	树	躺	扩展	在	这	地面	,

一棵被连根拔起的树横卧在地上，

[nɪə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['lɪnə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði]

near	where	Mrs	.	Ripley	and	her	children	saw	Linna	run	off	to	plead	with	the
靠近	在哪里	太太	.	里普利	和	她	孩子们	锯	琳娜	跑步	离开	到	恳求	和	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

就在里普利太太和她的孩子们看到琳娜跑去求印第安人的地方附近。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , ['helpləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

Since	they	could	do	nothing	but	wait	,	helpless	and	almost	despairing	,	for
自从	他们	可以	做	没有什么	但	等待	,	无助	和	几乎	绝望	,	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	return	of	the	child	,
这	返回	的	这	孩子	,

由于他们除了无助且几乎绝望地等待孩子回来之外别无他法，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [trʌŋk] .

they	sat	down	on	the	prostrate	trunk	.
他们	卫星	向下	在	这	前列腺	树干	.

他们坐在了倒伏的树干上。

[ben] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪs] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌʌpˈtɜːnd] [ruːts] ,

Ben	was	near	the	base	,	close	to	the	mass	of	upturned	roots	,
本	曾是	靠近	这	根据	,	关闭	到	这	大量的	的	翻转	根	,

本当时在树根底部附近，离那团翻起的树根很近。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [fæn] , [wɪð] [ɪts] [dɜːt] [ænd; ənd] [prɒŋ] - [laɪk] [ruːts]

which	spread	out	like	an	enormous	fan	,	with	its	dirt	and	prong	-	like	roots
哪个	传播	出去	喜欢	一个	巨大的	扇子	,	和	它是	污垢	和	叉	-	喜欢	根

[prəˈdʒektɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

projecting	in	all	directions	.
投影	在	全部	方向	.

它像一把巨大的扇子一样向四面八方伸展，泥土和分叉状的根系向各个方向伸展。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] , [dɪˈprest] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] .

He	was	tired	,	depressed	,	and	worn	out	.
他	曾是	疲劳的	,	郁闷	,	和	磨损	出去	.

他感到疲惫、沮丧、筋疲力尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

It	will	be	remembered	he	had	not	slept	a	wink	during	the	preceding	night	,
它	将要	是	记得	他	有	不是	睡着了	一个	眨眼	期间	这	前	夜晚	,

人们会记得，他前一晚彻夜未眠。

[ɔː(r)] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [sɪns] [ðen] .

or	eaten	a	mouthful	of	food	since	then	.
或者	吃	一个	一口气	的	食物	自从	然后	.

或者从那时起吃了一口食物。

[strɒŋ] , [ˈstɜːdi] , [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]

Strong	,	sturdy	,	and	lusty	as	he	was	,	he	could	not	help	feeling	the
强的	,	结实的	,	和	好色的	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	帮助	感觉	这

[ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

effects	of	all	this	.
效果	的	全部	这	.

尽管他强壮、结实、性欲旺盛，但还是无法避免受到这一切的影响。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [nɑːld] [ruːt] , [wɪˈðɪn] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

He	leaned	his	rifle	against	a	huge	,	gnarled	root	,	within	arm's	length	of
他	倾斜	他的	步枪	反对	一个	巨大的	,	盘根错节的	根	,	之内	武器	长度	的

[weə(r)] [hiː; hi] [hɑːf] [rɪˈklaɪnd] ,

where	he	half	reclined	,
在哪里	他	一半	斜倚	,

他把步枪靠在一根巨大的、盘根错节的树根上，离他半躺着的地方不到一臂之遥。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪkˈstendɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .

with	his	feet	extended	along	the	trunk	.
和	他的	脚	扩展	沿着	这	树干	.

他的双脚沿着树干伸展开来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

He	had	but	to	reach	out	his	hand	,	without	moving	his	body	,
他	有	但	到	抵达	出去	他的	手	,	没有	移动	他的	身体	,

他只需伸出手，无需移动身体，

[tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɒtˈevə(r)] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

to	grasp	the	weapon	whatever	moment	it	might	be	needed	.
到	抓牢	这	武器	任何	片刻	它	可能	是	需要	.

随时准备抓住武器。

[ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˈslʌmbə(r)] .

Exhausted	as	he	was	,	his	condition	was	too	nervous	to	permit	slumber	.
筋疲力尽的	作为	他	曾是	,	他的	状况	曾是	也	紧张的	到	允许	睡眠	.

尽管他筋疲力尽，但紧张的情绪让他无法入睡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'li:vd]

His	mother	had	said	she	thought	the	end	was	at	hand	,	and	he	believed
他的	母亲	有	说	她	想法	这	结尾	曾是	在	手	,	和	他	相信

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他的母亲曾说她觉得末日将至，他也这么认为。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , ['sɪtɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] ,

She	was	but	a	few	feet	away	,	sitting	more	erect	on	the	tree	,
她	曾是	但	一个	很少	脚	离开	,	坐着	更多的	直立	在	这	树	,

她离我只有几英尺远，在树上坐得更直一些。

[wɪð] ['ælɪs] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	Alice	leaning	against	her	.
和	爱丽丝	倾斜	反对	她	.

爱丽丝靠在她身上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['lɪnə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

The	eyes	of	all	were	turned	toward	the	point	where	Linna	had	vanished	,
这	眼睛	的	全部	是	转向	朝向	这	观点	在哪里	琳娜	有	消失了	,

所有人的目光都转向了琳娜消失的方向。

[ænd; ənd] [wens] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'gen] .

and	whence	she	was	expected	every	minute	to	come	into	view	again	.
和	何处	她	曾是	预期的	每一个	分钟	到	来	进入	看法	再次	.

因此，人们每时每刻都期待着她再次出现。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .

She	was	not	far	off	.
她	曾是	不是	远的	离开	.

她离真相并不远。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

Once	or	twice	the	mother	and	son	caught	the	sounds	of	their	voices	,
一次	或者	两次	这	母亲	和	儿子	捕捉	这	声音	的	他们的	声音	,

母子俩一两次听到了他们的声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zju:bərənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [saɪt] .

though	the	exuberant	vegetation	shut	them	from	sight	.
尽管	这	旺盛	植被	关闭	他们	从	视线	.

尽管茂盛的植被遮蔽了他们的视线。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] , " [sed] [ben] ;

"	It	was	idle	for	her	to	go	,	"	said	Ben	;
"	它	曾是	闲置的	为了	她	到	去	,	"	说	本	;

“她去是件闲事，”本说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [si:] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es] . "

"	and	I	cannot	see	any	chance	of	her	helping	us	.	"
"	和	我	不能	看	任何	机会	的	她	帮助	我们	.	"

“我看不出她有任何可能帮助我们。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	They	will	not	harm	her	,
"	他们	将要	不是	伤害	她	,

他们不会伤害她，

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [tʃu:z] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

nor	will	they	be	denied	the	pleasure	of	doing	what	they	choose	with	us	.	"
也不	将要	他们	是	否认	这	乐趣	的	正在做	什么	他们	选择	和	我们	.	"

他们也不会被剥夺与我们一起做他们想做的事情的乐趣。

" [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [mait] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt]

"	Some	persons	might	believe	the	delay	was	favorable	,	but	I	cannot	think	that
"	一些	人	可能	相信	这	延迟	曾是	有利	,	但	我	不能	思考	那

[wei] .

way	.
方式	.

“有些人可能认为延迟是有利的，但我不能这样想。”

" ['naɪðə(r)] [felt] [laɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Neither	felt	like	conversation	.
"	两者都不	毛毡	喜欢	对话	.

“两者都不像对话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [ɪn][ðeə(r)]

It	was	an	effort	to	say	anything	;	but	mother	and	son	,	in	their
它	曾是	一个	努力	到	说	任何事物	;	但	母亲	和	儿子	,	在	他们的

[ʌn'selfɪʃnəs] ,

unselfishness	,
无私	,

他们努力想说些什么；但母子二人，出于无私，

['piti] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊv] ['veɪnli] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

pitied	each	other	,	and	strove	vainly	to	lift	the	gloomy	thoughts	that	were
可怜的	每个	其他	,	和	努力	徒劳地	到	举起	这	阴沉	想法	那	是

[ə'pres] [bəuθ] .

oppressing	both	.
压迫	两个都	.

他们彼此怜悯，徒劳地努力驱散笼罩着彼此的阴郁情绪。

[hæd; həd][ben] ['rɪpli] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd]

Had	Ben	Ripley	seen	the	departure	of	the	Seneca	,	he	might	have	suspected
有	本	里普利	已见	这	离开	的	这	塞内卡	,	他	可能	有	怀疑

[ɪts] ['miːnɪŋ] ;

its	meaning	;
它是	意义	;

如果本·里普利看到塞内卡号的离去，他或许就能猜到其中的含义了；

[bʌt; bət] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	unaware	of	it	,
但	,	不知情	的	它	,

但他对此却毫不知情。

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] [ðʌs] [ə'sjuːmd] .

he	never	dreamed	of	the	new	form	which	the	ever	present	danger	thus	assumed	.
他	绝不	梦见	的	这	新的	形式	哪个	这	曾经	展示	危险	因此	假定	.

他做梦也没想到，这种无处不在的危险竟会以新的形式出现。

[ðə; ði] ['senəkə] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [red] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒriə(r)] ,

The	Seneca	,	after	leaving	Red	Wolf	and	the	other	warrior	,
这	塞内卡	,	后	离开	红色的	狼	和	这	其他	战士	,

塞内卡人离开红狼和其他战士后，

[wɔːkt] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

walked	directly	over	the	path	leading	away	from	the	stream	until	well	beyond	the
步行	直接地	超过	这	小路	领导	离开	从	这	溪流	直到	出色地	超过	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðʌs] [left] [bɪ'haɪnd] .

sight	of	those	thus	left	behind	.
视线	的	那些	因此	左边	在后面	.

径直沿着通往溪流的小路走去，一直走到远远的，完全看不见那些被留在后面的人了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ɒf]

He	looked	back	,	and	,	seeing	nothing	of	them	,	turned	aside	and	moved	off
他	看起来	后退	,	和	,	看到	没有什么	的	他们	,	转向	旁边	和	已搬	离开

,

,

,

他回头看了一眼，见没人看见，便转身离开了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː]

until	he	arrived	at	a	point	beyond	the	group	of	three	resting	on	the	fallen	tree
直到	他	到达的	在	一个	观点	超过	这	团体	的	三	休息	在	这	倒下	树

.

.

.

直到他到达了倒下的树上休息的三人组之外的某个地方。

[ðʌs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] ['rɪpliz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['lɪnə] [ɒn]

Thus	,	as	will	be	seen	,	the	Ripleys	were	between	the	two	and	Linna	on
因此	,	作为	将要	是	已见	,	这	里普利	是	之间	这	二	和	琳娜	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

因此，正如我们将看到的，里普利一家夹在林娜和里普利之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['senəkə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	single	Seneca	on	the	other	.
和	这	单身的	塞内卡	在	这	其他	.

另一边是塞内卡的单人像。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

He	knew	the	precise	location	of	the	fugitives	as	well	as	if	they	had	been
他	知道	这	精确的	地点	的	这	逃犯	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过

[ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

in	his	field	of	vision	from	the	first	.
在	他的	场地	的	想象	从	这	第一的	.

他清楚地知道逃犯的确切位置，就好像他们从一开始就在他的视线范围内一样。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

He	now	began	approaching	them	from	the	rear	.
他	现在	开始	接近	他们	从	这	后部	.

他开始从后方接近他们。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [əd'vɑːns] .

Their	faces	turned	away	from	him	,	and	everything	favored	his	stealthy	advance	.
他们的	面孔	转向	离开	从	他	,	和	一切	受青睐	他的	隐秘的	进步	.

他们都背过身去，一切都对他的悄悄接近有利。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [spred] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [ruːts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː]

The	huge	spread	of	dirt	and	roots	made	by	the	overturning	of	the	big	tree
这	巨大的	传播	的	污垢	和	根	制成	经过	这	推翻	的	这	大的	树

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,

served	as	a	screen	,
服务	作为	一个	屏幕	,

大树翻倒后散落的大量泥土和树根起到了屏障的作用。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [help] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə]

though	even	without	this	help	he	would	probably	have	succeeded	in	his	effort	to
尽管	甚至	没有	这	帮助	他	会	大概	有	成功了	在	他的	努力	到

[stiːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .

steal	upon	them	unawares	.
偷	之上	他们	不知情	.

即使没有这种帮助，他很可能也会成功地趁他们不备偷袭他们。

[hiː; hi] [stept] [səʊ] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

He	stepped	so	carefully	upon	the	dried	leaves	that	no	sound	was	made	,
他	步	所以	小心	之上	这	干燥	树叶	那	不	声音	曾是	制成	,

他小心翼翼地踩在枯叶上，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [treɪnd] [ɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪm] .

and	the	most	highly	trained	ear	,	therefore	,	would	not	have	detected	him	.
和	这	最多	高度	受过训练	耳朵	,	所以	,	会	不是	有	检测到	他	.

因此，即使是训练有素的耳朵也无法察觉到他。

[ɪf] [ben] [hæd; həd] [wʌns] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

If	Ben	had	once	risen	from	his	reclining	posture	and	looked	around	,
如果	本	有	一次	升起	从	他的	斜倚	姿势	和	看起来	大约	,

如果本曾经从躺卧的姿势中站起来环顾四周，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

if	Mrs	.	Ripley	had	stood	up	and	done	the	same	,
如果	太太	.	里普利	有	站立	向上	和	完毕	这	相同的	,

如果里普利夫人也站起来做了同样的事情，

[ɔː(r)] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɔːrtɪvnəs] ,

or	if	little	Alice	had	indulged	in	her	natural	sportiveness	,
或者	如果	小的	爱丽丝	有	沉溺其中	在	她	自然的	体育精神	,

或者，如果小爱丽丝放纵了她天生的顽皮天性，

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] ['wɒriə(r)] , ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] ,

assuredly	one	of	them	would	have	observed	that	crouching	warrior	,	gradually	drawing	closer	,
当然	一	的	他们	会	有	观察到	那	蹲伏	战士	,	逐步地	绘画	更近	,

他们之中肯定有人会注意到那个蹲着的战士，他正逐渐靠近。

[laɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ; [bʌt; bət] [nʌn] [sɔː] [hɪm] .

like	the	moving	of	a	hand	over	the	face	of	a	clock	;	but	none	saw	him	.
喜欢	这	移动	的	一个	手	超过	这	脸	的	一个	钟	;	但	没有任何	锯	他	.

就像指针在钟面上移动一样；但没有人看见他。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [step] [baɪ] [step] ,

Nearer	and	nearer	he	came	,	step	by	step	,
更近	和	更近	他	来了	,	步	经过	步	,

他一步一步地走近，越来越近。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ruːts] ,

until	at	last	he	stood	just	on	the	other	side	of	the	mass	of	roots	,
直到	在	最后的	他	站立	只是	在	这	其他	边	的	这	大量的	的	根	,

最后，他终于站在了那片树根丛的另一边。

[ænd; ənd] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	not	ten	feet	from	the	boy	.
和	不是	十	脚	从	这	男生	.

离男孩不到十英尺。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔizlisnis] , [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [bent] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] .

With	the	same	noiselessness	,	the	crouching	form	bent	over	sideways	and	peered	around	the	screen	.
和	这	相同的	无噪音	,	这	蹲伏	形式	弯曲	超过	侧身	和	窥视	大约	这	屏幕	.

蹲伏的身影无声地侧身弯下腰，从屏幕后探出头来。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌski] [ɑːm] [glaidid] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪən] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]

Then	the	dusky	arm	glided	forward	until	the	iron	fingers	clasped	the	barrel	of
然后	这	昏暗	手臂	滑翔	向前	直到	这	铁	手指	紧握	这	桶	的

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt] ,

the	rifle	leaning	against	the	root	,
这	步枪	倾斜	反对	这	根	,

然后，那条黝黑的手臂向前滑行，直到铁钳般的手指握住了倚靠在树根上的步枪枪管。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

and	the	weapon	was	withdrawn	.
和	这	武器	曾是	撤回	.

武器被收回。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ben] ['rɪpli] [nʌn] .

He	now	had	two	guns	,	and	Ben	Ripley	none	.
他	现在	有	二	枪支	,	和	本	里普利	没有任何	.

他现在有两支枪，而本·里普利一支也没有。

[ðen] [ðə; ði] ['senəkə] [əd'vɑːnst] , [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ,

Then	the	Seneca	advanced	,	a	weapon	in	either	hand	,	and	,
然后	这	塞内卡	先进的	,	一个	武器	在	任何一个	手	,	和	,

然后，塞内卡人上前，双手各持一件武器，

[prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] [gruːp] , [ɪk'skleɪmd] — " [hʌ] !

presenting	himself	in	front	of	the	amazed	group	,	exclaimed	—	"	Huh	!
呈现	他自己	在	正面	的	这	惊叹	团体	,	惊呼	—	"	嗯	!

他出现在惊愕的众人面前，惊呼道："哈！

[haʊ] [duː; də] , ['bruːdər] ? — [haʊ] [duː; də]['sɪstə(r)] ?

how	do	,	bruder	?	—	how	do	sister	?
如何	做	,	布鲁德	?	—	如何	做	姐姐	?

哥哥好吗？——姐姐好吗？

" [ben] ['rɪpli] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]

"	Ben	Ripley	sprang	up	as	if	shot	,	and	his	startled	mother	,	with	a	gasp	of
"	本	里普利	弹簧	向上	作为	如果	射击	,	和	他的	惊慌	母亲	,	和	一个	喘气	的

[ə'fraɪt] ,

affright	,
恐惧	,

"本·里普利像中枪一样猛地跳了起来，他受惊的母亲也倒吸了一口凉气。"

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

turned	her	head	.
转向	她	头	.

她转过头去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] ['mediteit] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɒriə(r)] ,

For	one	moment	the	boy	meditated	leaping	upon	the	warrior	,
为了	一	片刻	这	男生	冥想	跳跃	之上	这	战士	,

男孩愣了一下，心想要不要跳到战士身上。

[ɪn][ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

in	the	desperate	attempt	to	wrench	his	gun	from	his	grasp	;	but	the
在	这	绝望的	试图	到	扳手	他的	枪	从	他的	抓牢	;	但	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她拼命想从他手中夺走枪；但母亲，

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌɪntə'pəʊzd] .

reading	his	intention	,	interposed	.
阅读	他的	意图	,	插入	.

看穿了他的意图，插话道。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

"	Do	nothing	,	my	son	:	we	are	in	the	hands	of	Heaven	.
"	做	没有什么	,	我的	儿子	:	我们	是	在	这	双手	的	天堂	.

“孩子，什么都别做，我们听天由命。”

" ['tʃæptə(r)] [twelv] : [kən'kluːʒn]

"	CHAPTER	TWELVE	:	CONCLUSION
"	章	十二	:	结论

第十二章：结论

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [æt; ət] [lɑːst] , [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni]

The	point	,	at	last	,	had	been	reached	where	it	was	useless	to	struggle	any
这	观点	,	在	最后的	,	有	到过	达到	在哪里	它	曾是	无用	到	斗争	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

最终，一切都到了无法继续挣扎的地步。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , ['ɑːftə(r)] ['seɪfli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsʌskwə'hænə] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

The	little	party	of	fugitives	,	after	safely	crossing	the	Susquehanna	on	the	day	of
这	小的	派对	的	逃犯	,	后	安全	过境	这	萨斯奎哈纳河	在	这	天	的

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

这支人数不多的逃亡者队伍，在战斗当天安全渡过萨斯奎哈纳河后，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ['iːstwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	penetrating	more	than	a	score	of	miles	on	their	way	eastward	to	the
和	渗透	更多的	比	一个	分数	的	英里	在	他们的	方式	向东	到	这

['deləwer] ,

Delaware	,
特拉华州	,

他们向东深入特拉华河方向，行程超过二十英里。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] , [ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ] [θriː] ['ɪndiənz] .

were	overtaken	,	and	made	captive	by	three	Indians	.
是	被超越	,	和	制成	俘虏	经过	三	印度人	.

被三名印第安人追上并俘虏。

['wɔːnɪŋ] [ben] [ə'genst] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [səb'mɪʃn] ,

Warning	Ben	against	any	resistance	,	the	mother	bowed	her	head	in	submission	,
警告	本	反对	任何	反抗	,	这	母亲	鞠躬	她	头	在	提交	,

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

and	awaited	her	fate	.
和	等待中	她	命运	.

母亲警告本不许反抗，然后低下头表示顺从，等待着自己的命运。

['əʊnli] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɔːd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['ælɪs] ,

Only	once	,	when	she	clasped	her	arm	around	the	awed	and	silent	Alice	,
仅有的	一次	,	什么时候	她	紧握	她	手臂	大约	这	敬畏	和	沉默的	爱丽丝	,

只有一次，当她用手臂环住敬畏而沉默的爱丽丝时，

['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [sʌn] ,

laying	the	other	affectionately	upon	the	shoulder	of	her	brave	son	,
躺下	这	其他	亲切地	之上	这	肩膀	的	她	勇敢的	儿子	,

她将另一只手慈爱地放在勇敢儿子的肩上，

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] — " ['mɜːmə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

did	she	speak	—	"	Murmur	not	at	the	will	of	Heaven	.
做过	她	说话	—	"	低语	不是	在	这	将要	的	天堂	.

她开口说道——“不要低语，这是上天的旨意。”

" [ðə; ði] ['senəkə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [wɒnt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

"	The	Seneca	was	surprised	at	the	action	,	or	,	rather	,	want	of	action	,
"	这	塞内卡	曾是	惊讶	在	这	行动	,	或者	,	相当	,	想	的	行动	,

塞内卡人对这一举动，或者更确切地说，对这种不作为感到惊讶。

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .

on	the	part	of	the	captives	.
在	这	部分	的	这	俘虏	.

就俘虏而言。

[rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ,

Receiving	no	response	to	his	salutation	,	he	stood	a	moment	in	silence	,
接收	不	回复	到	他的	问候	,	他	站立	一个	片刻	在	沉默	,

他向对方致意，但无人回应，于是默默地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['tremjələs] [wu:p] .

and	then	emitted	a	tremulous	whoop	.
和	然后	发射	一个	颤抖的	哇哦	.

然后发出了一声颤抖的呼喊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] [red] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['senəkə] .

It	was	a	signal	for	Red	Wolf	and	the	other	Seneca	.
它	曾是	一个	信号	为了	红色的	狼	和	这	其他	塞内卡	.

这是给红狼和其他塞内卡人的一个信号。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [wɪð] ['lɪnə] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	understood	it	,	and	hurried	to	the	spot	,	with	Linna	close	behind	them	.
他们	理解	它	,	和	慌忙	到	这	点	,	和	琳娜	关闭	在后面	他们	.

他们明白了，赶紧赶到那里，琳娜紧随其后。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['aʊtbɜ:st] [wen] [ʃi:; ʃi]

It	would	have	been	expected	that	she	would	indulge	in	some	outburst	when	she
它	会	有	到过	预期的	那	她	会	放纵	在	一些	爆发	什么时候	她

[sɔ:] [haʊ] [ɪl] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ;

saw	how	ill	everything	had	gone	;
锯	如何	患病的	一切	有	已消失	;

人们原本以为，当她看到事情发展到如此糟糕的地步时，她会情绪失控，大发雷霆；

[bʌt; bət] , [wɪð] [wʌn] [gri:vd] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ,

but	,	with	one	grieved	look	,	she	went	up	to	the	sorrowing	,
但	,	和	一	伤心	看	,	她	去	向上	到	这	悲伤	,

但她带着悲伤的眼神，走向了那位悲痛欲绝的人。

['wi:pɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

weeping	mother	and	buried	her	head	between	her	knees	.
哭泣	母亲	和	埋葬	她	头	之间	她	膝盖	.

母亲哭泣着，把头埋在膝盖间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɒt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:ti] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

And	then	she	did	what	no	one	of	that	party	had	ever	before	seen	her
和	然后	她	做过	什么	不	一	的	那	派对	有	曾经	前	已见	她

[du:; də] — [ʃi:; ʃi] [sɔb] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] .

do	—	she	sobbed	with	a	breaking	heart	.
做	—	她	啜泣	和	一个	打破	心	.

然后，她做了在场所有人以前从未见过她做的事——她心碎地痛哭起来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['ʌtərɪŋ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [nɒt]

The	mother	soothed	her	as	best	she	could	,	uttering	words	which	she	heard	not
这	母亲	舒缓	她	作为	最好的	她	可以	,	发出声音	字	哪个	她	听到	不是

.

:

.

母亲尽力安抚她，嘴里说着什么，但她却听不见。

[ben] ['rɪpli] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] , [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Ben	Ripley	when	the	blow	came	,	stood	erect	,	and	folded	his	arms	.
本	里普利	什么时候	这	吹	来了	,	站立	直立	,	和	折叠	他的	武器	.

挨打时，本·里普利站直了身子，双臂抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr); wə(r)] [mjuːt] .

His	face	was	pale	,	but	his	lips	were	mute	.
他的	脸	曾是	苍白	,	但	他的	嘴唇	是	沉默的	.

他脸色苍白，但嘴唇紧闭。

[nɒt] ['iːv(ə)n][baɪ] [lʊk] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptəz] .

Not	even	by	look	did	he	ask	for	mercy	from	their	captors	.
不是	甚至	经过	看	做过	他	问	为了	怜悯	从	他们的	俘虏者	.

他甚至连眼神都没有流露出向俘虏他求饶的意思。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['tæbləʊ] ,

In	the	midst	of	the	impressive	tableau	,
在	这	中间	的	这	感人的	画面	,

在这令人印象深刻的画面之中，

['lɪnə] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

Linna	suddenly	raised	her	head	from	the	lap	of	the	mother	,
琳娜	突然	提高	她	头	从	这	膝	的	这	母亲	,

琳娜突然从母亲的腿上抬起头来，

[hɜːr); hə(r)]['ækʃə)n][ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] ['ʃəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

her	action	and	attitude	showing	she	had	caught	some	sound	which	she
她	行动	和	态度	显示	她	有	捕捉	一些	声音	哪个	她

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

她的动作和态度表明她听到了某种她能辨认出的声音。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	everyone	else	in	the	party	also	noted	it	.
但	每个人	别的	在	这	派对	还	著名的	它	.

但党内其他所有人也都注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['penətreɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

It	was	a	shrill	,	penetrating	whistle	,
它	曾是	一个	尖锐	,	渗透	哨	,

那是一种尖锐刺耳的哨声，

['rɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːtʃɪz] — [ə; eɪ] [kɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

ringing	among	the	forest	arches	—	a	call	which	she	had	heard	many	a	time	,
铃声	之中	这	森林	拱门	—	一个	称呼	哪个	她	有	听到	许多	一个	时间	,

森林拱门间回荡着回声——这是她曾多次听到的呼唤声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [mis'teik] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	she	could	never	mistake	its	meaning	.
和	她	可以	绝不	错误	它是	意义	.

她绝不会误解它的含义。

[hɜːr); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [θruː] [hɜːr); hə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] [wet] [hɜːr); hə(r)] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Her	eyes	sparkled	through	her	tears	,	which	wet	her	cheeks	;	but	she
她	眼睛	闪闪发光	通过	她	眼泪	,	哪个	湿的	她	脸颊	;	但	她

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnəl] .

forgot	everything	but	that	signal	.
忘了	一切	但	那	信号	.

泪水打湿了她的脸颊，她的眼睛闪闪发光；但她除了那个信号之外，什么都忘记了。

" [dæt]['oʊməs] ! — [dæt]['oʊməs] — [dæt]['feɪdə(r)] !

"	Dat	Omas	!	—	dat	Omas	—	dat	fader	!
"	数据	奥马斯	!	—	数据	奥马斯	—	数据	淡入淡出	!

“那个奥马斯！——那个奥马斯——那个推子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	she	exclaimed	,	springing	to	her	feet	,	trembling	and	aglow	with	excitement	.
"	她	惊呼	,	弹簧	到	她	脚	,	发抖	和	闪耀	和	激动	.

“她惊呼一声，跳了起来，浑身颤抖，兴奋得容光焕发。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [huː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] ,

There	was	one	among	the	three	who	,	had	his	painted	complexion	permitted	,
那里	曾是	一	之中	这	三	WHO	,	有	他的	绘	肤色	允许	,

[wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] ['æʃɪ] [peɪl] .

would	have	turned	ashy	pale	.
会	有	转向	灰烬	苍白	.

三人之中有一位，如果他脸上涂着油彩，脸色就会变得像灰烬一样苍白。

[red] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['deləwer] ['wɒriə(r)] ['θʌndə] [daʊn] [ɒn]

Red	Wolf	was	afraid	that	when	the	fearful	Delaware	warrior	thundered	down	on
红色的	狼	曾是	害怕的	那	什么时候	这	可怕	特拉华州	战士	雷鸣	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

红狼害怕，当可怕的特拉华战士向他们猛扑过来时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk]

he	would	not	give	his	brother	time	to	explain	matters	before	sinking	his	tomahawk
他	会	不是	给	他的	兄弟	时间	到	解释	事情	前	下沉	他的	钺

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

into	his	brain	.
进入	他的	脑	.

他根本不给哥哥解释的机会，就把战斧刺进了哥哥的脑袋。

['mænɪfestlɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

Manifestly	,	therefore	,	but	one	course	was	open	for	him	,	and	he	took
显然	,	所以	,	但	一	课程	曾是	打开	为了	他	,	和	他	采取

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] .

it	without	a	second's	delay	.
它	没有	一个	秒	延迟	.

因此，显然他只有一条路可走，他毫不犹豫地选择了这条路。

[hiː; hi] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	fled	for	his	life	.
他	逃亡	为了	他的	生活	.

他仓皇逃命。

[ðə; ðɪ] ['senəkə] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] .

The	Senecas	,	however	,	stood	their	ground	.
这	塞内卡	,	然而	,	站立	他们的	地面	.

然而，塞内卡人坚守阵地。

[ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]['oʊməs] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪnə] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

The	signal	of	Omas	sounded	again	,	and	Linna	answered	it	.
这	信号	的	奥马斯	听起来	再次	,	和	琳娜	回答	它	.

奥马斯的信号再次响起，琳娜回应了它。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['kwɪklɪ] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .

Her	father	was	near	at	hand	,	and	quickly	came	to	view	.
她	父亲	曾是	靠近	在	手	,	和	迅速地	来了	到	看法	.

她的父亲就在附近，很快就出现在她面前。

[bʌt; bət] , [ləʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

he	had	a	companion	.
他	有	一个	伴侣	.

他有个同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - ['wiːkə] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

It	was	To	-	wika	,	his	faithful	wife	.
它	曾是	到	-	维卡	,	他的	忠实	妻子	.

那是他忠实的妻子托维卡。

[ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['fæməli][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

The	reunion	of	the	Delaware	family	was	an	extraordinary	one	.
这	团圆	的	这	特拉华州	家庭	曾是	一个	非凡的	一	.

特拉华州一家人的重聚非同寻常。

[hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z] [biːn] ['prez(ə)nt] , ['lɪnə] [wʊd] [hæv; həv] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

Had	no	others	been	present	,	Linna	would	have	bounded	into	the	arms	of
有	不	其他的	到过	展示	,	琳娜	会	有	有界	进入	这	武器	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

如果没有其他人在场，琳娜一定会扑进母亲的怀里。

[biːn] [prest] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːvənt]

been	pressed	impulsively	to	her	breast	,	and	then	received	the	same	fervent
到过	按下	冲动地	到	她	胸部	,	和	然后	已收到	这	相同的	热切

['welkəm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

welcome	from	her	father	.
欢迎	从	她	父亲	.

她不由自主地将她抱在怀里，然后又受到了父亲同样的热烈欢迎。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .

But	never	could	anything	like	that	take	place	before	witnesses	.
但	绝不	可以	任何事物	喜欢	那	拿	地方	前	证人	.

但这种事绝不可能在目击者面前发生。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['greɪvli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	the	child	saw	her	parents	she	walked	gravely	up	to	them	,
什么时候	这	孩子	锯	她	父母	她	步行	严重地	向上	到	他们	,

孩子看到父母后，神情严肃地走了过去。

['hævɪŋ] [fɜːst] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] ,

having	first	done	her	utmost	to	remove	the	traces	of	tears	,
拥有	第一的	完毕	她	极致	到	消除	这	痕迹	的	眼泪	,

她首先竭尽全力擦去脸上的泪痕，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] .

and	took	her	place	by	their	side	.
和	采取	她	地方	经过	他们的	边	.

她走到他们身边，代替了他们的位置。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

The	mother	said	something	in	her	native	tongue	,	but	it	could	not	have
这	母亲	说	某物	在	她	本国的	舌头	,	但	它	可以	不是	有

[biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

been	of	much	account	,
到过	的	很多	帐户	,

母亲用她的母语说了些什么，但这番话可能没什么用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

for	the	child	gave	no	reply	.
为了	这	孩子	给予	不	回复	.

因为孩子没有回答。

['oʊməs][dɪd][nɒt] [spiːk] .

Omas	did	not	speak	.
奥马斯	做过	不是	说话	.

奥马斯没有说话。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

One	quick	glance	was	bestowed	upon	his	child	,
一	快的	瞥一眼	曾是	授予	之上	他的	孩子	,

他匆匆瞥了一眼自己的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	then	he	addressed	himself	to	the	work	before	him	.
和	然后	他	已解决	他自己	到	这	工作	前	他	.

然后他开始着手处理眼前的工作。

['oʊməs][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

Omas	was	as	cunning	as	a	serpent	.
奥马斯	曾是	作为	狡猾	作为	一个	蛇	.

奥马斯狡猾得像条蛇。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðiːz] [tuː] ['senəkə] , [fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

He	would	not	have	hesitated	to	assail	these	two	Senecas	,	for	,	truth	to	tell	,
他	会	不是	有	犹豫了一下	到	攻击	这些	二	塞内卡	,	为了	,	真相	到	告诉	,

他本会毫不犹豫地攻击这两位塞内卡人，因为说实话，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

he	could	never	feel	much	love	for	the	conquerors	of	his	people	.
他	可以	绝不	感觉	很多	爱	为了	这	征服者	的	他的	人们	.

他始终无法对征服他民族的人产生多少爱意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] ;

He	did	not	fear	them	;
他	做过	不是	害怕	他们	;

他并不害怕他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [tem'pestʃuəs] ['vaɪələns] .

but	he	saw	the	way	to	win	his	point	without	such	tempestuous	violence	.
但	他	锯	这	方式	到	赢	他的	观点	没有	这样的	暴风雨般的	暴力	.

但他找到了无需诉诸如此激烈的暴力就能赢得胜利的方法。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪt] .

His	words	,	therefore	,	were	calculated	to	soothe	rather	than	irritate	.
他的	字	,	所以	,	是	计算	到	舒缓	相当	比	刺激	.

因此，他的话语旨在安抚人心，而不是激怒人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	asked	them	to	explain	how	it	was	they	were	in	charge	of	his
他	问	他们	到	解释	如何	它	曾是	他们	是	在	收费	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他问他们为什么能管好他的朋友们，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] .

and	listened	attentively	while	one	of	them	answered	his	inquiry	.
和	听着	认真地	尽管	一	的	他们	回答	他的	询问	.

他认真地听着其中一人回答他的询问。

[ðen] , [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

Then	,	as	is	natural	with	his	race	,
然后	,	作为	是	自然的	和	他的	种族	,

然后，正如他这个种族的自然特征一样，

[hiː; hi] [ri'kaunt] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ɪk'strævəgənt] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz]

he	recounted	in	somewhat	extravagant	language	his	own	deeds	of	the	last	few	days
他	叙述	在	有些	靡	语言	他的	自己的	契约	的	这	最后的	很少	天

.

:

.

他用略显夸张的语言叙述了自己最近几天的所作所为。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'splɔɪts]

There	is	reason	to	believe	he	gave	himself	credit	for	a	number	of	exploits
那里	是	原因	到	相信	他	给予	他自己	信用	为了	一个	数字	的	漏洞

[ə'genst] [ðə; ði] ['peilfeis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

against	the	palefaces	of	which	he	was	innocent	.
反对	这	苍白面孔	的	哪个	他	曾是	清白的	.

有理由相信，他将自己对白人犯下的诸多罪行归功于自己，而实际上他并没有参与这些罪行。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][hiː; hi] [lʌvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peilfeis] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [ðeə(r)]

Then	he	said	the	only	ones	he	loved	among	the	palefaces	were	the	three	there
然后	他	说	这	仅有的	一个	他	喜爱	之中	这	苍白面孔	是	这	三	那里

['prez(ə)nt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

present	—	he	had	entrusted	his	only	child	to	them	,
展示	—	他	有	受托	他的	仅有的	孩子	到	他们	,

然后他说，在这些白人中，他唯一爱的就是在场的这三个人——他把自己唯一的孩子托付给了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	they	had	saved	her	from	the	anger	of	their	people	.
和	他们	有	已保存	她	从	这	愤怒	的	他们的	人们	.

他们把她从族人的愤怒中救了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːf] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] .

He	had	slept	under	their	roof	,	and	eaten	of	their	bread	.
他	有	睡着了	在下面	他们的	屋顶	,	和	吃	的	他们的	面包	.

他曾在他们家屋檐下睡觉，吃过他们的面包。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['senəkə] ['brʌðəz] , [wen] [ðeɪ]

They	were	his	best	friends	;	and	they	his	brave	Seneca	brothers	,	when	they
他们	是	他的	最好的	朋友们	;	和	他们	他的	勇敢的	塞内卡	兄弟	,	什么时候	他们

[njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

knew	of	this	,
知道	的	这	,

他们是他最好的朋友；当他们知道这件事后，他们也是他勇敢的塞内卡兄弟。

[wʊd] [biː; bi][glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

乐意效劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,

He	had	set	out	to	conduct	them	to	the	settlements	,
他	有	放	出去	到	执行	他们	到	这	定居点	,

他出发去带领他们前往定居点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [wɪʃ] [ɔːl][ə; eɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .

and	his	brothers	would	wish	all	a	safe	arrival	there	.
和	他的	兄弟	会	希望	全部	一个	安全的	到达	那里	.

他的兄弟们也祝愿他们平安抵达。

[ðɪs] [spiːtʃ] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'dres] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	speech	,	delivered	with	far	more	address	than	I	am	able	to	give	it	,
这	演讲	,	发表	和	远的	更多的	地址	比	我	是	有能力的	到	给	它	,

这篇演讲内容远比我能表达的要丰富得多。

[wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

worked	as	a	charm	.
工作	作为	一个	魅力	.

效果极佳。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊədli] [red] [wʊlf] , [ðəʊ] ['oʊməs]

Not	the	slightest	reference	was	made	to	the	cowardly	Red	Wolf	,	though	Omas
不是	这	丝毫	参考	曾是	制成	到	这	胆小	红色的	狼	,	尽管	奥马斯

[njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

knew	all	about	him	.
知道	全部	关于	他	.

虽然奥马斯对胆小的红狼了如指掌，但却只字未提他。

[ðə; ði] ['senəkə] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['deləwer] .

The	Senecas	were	won	by	the	words	of	the	wily	Delaware	.
这	塞内卡	是	韩元	经过	这	字	的	这	狡猾的	特拉华州	.

塞内卡人被狡猾的特拉华人的花言巧语所征服。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['mætəz]

They	indulged	in	the	fiction	of	saying	that	they	had	no	thought	of	how	matters
他们	沉溺其中	在	这	小说	的	说	那	他们	有	不	想法	的	如何	事情

[stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðiːz] ['peilfeis] ,

stood	between	him	and	these	palefaces	,
站立	之间	他	和	这些	苍白面孔	,

他们自欺欺人地声称，他们根本没想过他和这些白人之间究竟是什么关系。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	their	hearts	were	glad	to	hear	the	words	fall	from	his	lips	.
和	他们的	心	是	高兴的	到	听到	这	字	落下	从	他的	嘴唇	.

听到他口中说出这些话，他们都感到无比欣慰。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

They	would	not	harm	his	friends	,
他们	会	不是	伤害	他的	朋友们	,

他们不会伤害他的朋友。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	hoped	they	would	reach	in	safety	the	settlement	for	which	they	were
和	希望	他们	会	抵达	在	安全	这	沉降	为了	哪个	他们	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他们希望能够安全抵达他们所寻找的定居点。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Not	only	that	,	but	they	offered	to	go	with	them	all	the	way	.
不是	仅有的	那	,	但	他们	提供	到	去	和	他们	全部	这	方式	.

不仅如此，他们还主动提出全程陪同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [dɪ'klaɪnd] .

This	was	too	kind	,	and	the	offer	was	gratefully	declined	.
这	曾是	也	种类	,	和	这	提供	曾是	感激不尽	拒绝	.

这真是太客气了，我们婉拒了这份好意。

[ðen] [ðə; ði] ['senəkə] [wɪð'druː] , [fɜːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɛnz] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

Then	the	Senecas	withdrew	,	first	returning	Ben's	rifle	to	him	.
然后	这	塞内卡	退出	,	第一的	返回	本的	步枪	到	他	.

然后塞内卡人撤退了，首先把本的步枪还给了他。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [red] [wʊlf] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Whether	**they**	**ever**	**succeeded**	**in**	**overtaking**	**Red**	**Wolf**	**cannot**	**be**	**known**	**,**	**and**	**it**	**is**
无论	他们	曾经	成功了	在	超车	红色的	狼	不能	是	已知	,	和	它	是

[ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .

of	**no**	**moment**	**.**
的	不	片刻	.

他们是否成功超越了红狼，我们不得而知，但这无关紧要。

[ðə; ði]['perəl][hæd; həd] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] ;

The	**peril**	**had**	**burst**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**little**	**party**	**like**	**a**	**thundercloud**	**;**
这	危险	有	爆裂	超过	这	头部	的	这	小的	派对	喜欢	一个	雷云	;

危险如同乌云般笼罩着这群小伙伴；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

and	**now**	**it**	**had**	**cleared**	**,**	**and**	**all**	**was**	**sunshine**	**again**	**.**
和	现在	它	有	已清除	,	和	全部	曾是	阳光	再次	.

现在雨停了，阳光再次普照大地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪpliz] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd]

It	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**the**	**Ripleys**	**could**	**fully**	**understand**	**the**	**great**	**good**
它	曾是	一些	分钟	前	这	里普利	可以	完全	理解	这	伟大的	好的

['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fortune	**that**	**had**	**come**	**to**	**them**	**.**
财富	那	有	来	到	他们	.

过了好一会儿，里普利一家才完全意识到他们所获得的巨大好运。

[ðen] [ðeə(r)] [hɑːts] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .

Then	**their**	**hearts**	**overflowed**	**with**	**thankfulness**	**.**
然后	他们的	心	溢出	和	感恩	.

于是，他们心中充满了感激之情。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] [lʊkt] [dɪ'vaʊtli] ['ʌpwəd] ,

With	**her**	**arms**	**clasping**	**her**	**children**	**Mrs**	**.**	**Ripley**	**looked**	**devoutly**	**upward**	**,**
和	她	武器	紧握	她	孩子们	太太	.	里普利	看起来	虔诚地	向上	,

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

and	**murmured**	**:**
和	低声说道	:

里普利太太双臂紧紧抱着孩子们，虔诚地仰望着天空，低声说道：

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .

"	**I**	**thank**	**Thee**	**,**	**Heavenly**	**Father**	**,**	**for**	**Thy**	**great**	**mercy**	**to**	**me**	**and**	**mine**	**.**
"	我	感谢	汝	,	天上	父亲	,	为了	你的	伟大的	怜悯	到	我	和	矿	.

“天父，我感谢你对我和我的家人所施予的莫大怜悯。”

[bles] ['oʊməs][ænd; ənd][tuː; tə] - ['wiːkə][ænd; ənd] ['lɪnə] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]

Bless	**Omas**	**and**	**To**	**-**	**wika**	**and**	**Linna**	**,**	**and**	**hold**	**them**	**for**	**ever**	**in**
保佑	奥马斯	和	到	-	维卡	和	琳娜	,	和	抓住	他们	为了	曾经	在

[ðaɪ] ['preʃəs] ['kiːpɪŋ] .

Thy	**precious**	**keeping**	**.**
你的	宝贵的	保持	.

愿祢保佑奥马斯、托维卡和琳娜，永远将他们珍藏在祢宝贵的怀抱中。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɪpli] [meɪn'teɪnd]

"	**The**	**events**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**were**	**strange**	**;**	**but**	**Mrs**	**.**	**Ripley**	**maintained**
"	这	活动	哪个	有	已采取	地方	是	奇怪的	;	但	太太	.	里普利	维持

,

,

,

“所发生的事情很奇怪；但里普利夫人坚持认为，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)]['tenfəʊld][mɔː(r)]

to	the	end	of	her	life	,	that	those	which	followed	were	tenfold	more
到	这	结尾	的	她	生活	,	那	那些	哪个	随后	是	十倍	更多的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

直到她生命的尽头，她之后的人生都更加精彩绝伦。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] ['oʊməs] , ['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sʌm; səm]

You	will	remember	that	when	Omas	,	after	conducting	the	little	company	some
你	将要	记住	那	什么时候	奥马斯	,	后	进行	这	小的	公司	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

distance	from	Wyoming	,
距离	从	怀俄明州	,

你一定记得，奥马斯带领着小公司离开怀俄明州一段距离后，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]

showed	a	wish	to	leave	them	,	the	good	woman	had	no	doubt	what	his
显示	一个	希望	到	离开	他们	,	这	好的	女士	有	不	怀疑	什么	他的

['pɜːpəs] [wɒz; wəz] :

purpose	was	:
目的	曾是	:

当他表现出想要离开的意愿时，这位善良的妇人毫不怀疑他的目的：

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['fɜːðə(r)] ['kruːəlti] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpləs] ['setləz] .

he	wanted	to	take	part	in	further	cruelties	against	the	hapless	settlers	.
他	通缉	到	拿	部分	在	更远	残忍	反对	这	不幸的	定居者	.

他想参与对不幸的定居者施加的更多残暴行为。

['oʊməs][hæd; həd] [fɔːt] [hɑːd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , - ,

Omas	had	fought	hard	in	the	battle	of	July	3rd	,	1778	,
奥马斯	有	战斗	难的	在	这	战斗	的	七月	3rd	,	-	,

奥马斯在1778年7月3日的战役中英勇作战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪpliz] [druː] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [' duː ɪŋz]

and	his	friendship	for	the	Ripleys	drew	him	away	before	the	dreadful	doings
和	他的	友谊	为了	这	里普利	画	他	离开	前	这	可怕	行为

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kəm'plitɪd] .

were	half	completed	.
是	一半	完全的	.

他对里普利一家的友谊让他在可怕的事情完成一半之前就离开了。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] .

He	yearned	to	go	back	and	give	rein	to	his	ferocity	.
他	渴望	到	去	后退	和	给	缰绳	到	他的	恶	.

他渴望回到过去，释放自己的狂暴本性。

['mɪsɪz] . ['rɪpli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Mrs	.	Ripley	tried	to	restrain	him	,	but	in	vain	.
太太	.	里普利	尝试	到	抑制	他	,	但	在	徒劳	.

里普利太太试图阻止他，但无济于事。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] .

Such	were	her	views	;	but	she	was	in	error	.
这样的	是	她	浏览	;	但	她	曾是	在	错误	.

她当时就是这么想的；但她错了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɒriə(r)] [ə'raɪt] .

She	did	not	read	the	heart	of	the	terrible	warrior	aright	.
她	做过	不是	读	这	心	的	这	糟糕的	战士	好的	.

她没能看透这位可怕战士的内心。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['oʊməs][hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] .

For	weeks	Omas	had	been	sorely	troubled	in	mind	.
为了	周	奥马斯	有	到过	非常	麻烦	在	头脑	.

几个星期以来，奥马斯一直心事重重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] [æt; ət][ðə; ði] [mə'reɪvjən]

He	had	visited	the	Christian	brethren	of	his	own	tribe	at	the	Moravian
他	有	到访	这	基督教	弟兄们	的	他的	自己的	部落	在	这	摩拉维亚

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [nædənhətən] .

settlement	of	Gnadenhutten	.
沉降	的	格纳登胡滕	.

他曾去摩拉维亚人定居点格纳登胡滕探望自己部落的基督教弟兄们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]

He	had	listened	to	the	talk	of	the	missionaries	,	and	heard	of	One	who
他	有	听着	到	这	讲话	的	这	传教士	,	和	听到	的	一	WHO

,

,

,

他听过传教士们的讲话，也听说过一位……

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [rɪ'vaɪld] [nɒt] [ə'gen] ; [huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɪtn] [ænd; ənd]

when	He	was	reviled	,	reviled	not	again	;	who	,	when	He	was	smitten	and
什么时候	他	曾是	被唾弃	,	被唾弃	不是	再次	;	WHO	,	什么时候	他	曾是	迷恋	和

[spæt][ə'pɒn] ,

spat	upon	,
争吵	之上	,

祂被辱骂时，不再被辱骂；祂被打伤、被唾弃时，

[bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] ; [ænd; ənd] [huː] ['faɪnəli] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

bore	it	meekly	;	and	who	finally	died	on	the	cross	,
钻孔	它	温顺地	;	和	WHO	最后	死亡	在	这	叉	,

他默默地承受了这一切；最终死在了十字架上。

[ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

that	the	red	men	as	well	as	the	white	children	might	be	saved	.
那	这	红色的	男人	作为	出色地	作为	这	白色的	孩子们	可能	是	已保存	.

愿印第安人和白人孩子都能得救。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] .

All	this	was	a	great	mystery	to	the	Delaware	.
全部	这	曾是	一个	伟大的	神秘	到	这	特拉华州	.

这一切对特拉华州来说都是一个巨大的谜团。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [sə'blaɪm] [truːðz] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

He	could	not	grasp	the	simple	but	sublime	truths	which	lie	at	the	foundation
他	可以	不是	抓牢	这	简单的	但	升华	真相	哪个	说谎	在	这	基础

[ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

他无法领悟基督教根基中蕴含的简单而崇高的真理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

But	he	longed	to	do	so	.
但	他	渴望	到	做	所以	.

但他渴望这样做。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] ,

At	midnight	he	lay	trying	to	sleep	in	the	silent	woods	,
在	午夜	他	躺	尝试	到	睡觉	在	这	沉默的	树林	,

午夜时分，他躺在寂静的树林里试图入睡。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn]
looking up at the stars and meditating on the wonderful Being who had done
寻找 向上 在 这 明星 和 冥想 在 这 精彩的 存在 WHO 有 完毕
[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

仰望星空，冥想创造这一切的伟大存在。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
In the simplicity of his nature ,
在 这 简单 的 他的 自然 ,

他生性单纯，

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪmli] [ˌkɔmpri'hend] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['reɪsɪz] [ænd; ənd]
he talked to that awful and dimly comprehended Father of all races and
他 谈话 到 那 可怕 和 依稀 理解 父亲 的 全部 种族 和
['pi:plz] ,
peoples ,
人民 ,

他与那位令人敬畏、难以理解的万种族和民族之父交谈过。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [tel] ['oʊməs] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [du:; də] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and asked Him to tell Omas what he should say , and do , and think .
和 问 他 到 告诉 奥马斯 什么 他 应该 说 , 和 做 , 和 思考 .

并请祂告诉欧玛斯他应该说什么、做什么、想什么。

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] , [tu:; tə] - ['wi:kə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv]
Unknown to him , To - wika his wife had listened to the teachings of
未知 到 他 , 到 - 维卡 他的 妻子 有 听着 到 这 教义 的
[ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
the missionaries ,
这 传教士 ,

他不知道的是，他的妻子托维卡已经听信了传教士的教诲。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [lait] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
and she had traversed further along the path of light than he
和 她 有 穿越 更远 沿着 这 小路 的 光 比 他
.
:
.

而且，她在光明的道路上走得比他更远。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [hɪz; ɪz]
When , therefore , he told her of his longings , his questionings , his
什么时候 , 所以 , 他 讲述 她 的 他的 渴望 , 他的 质询 , 他的
[dɪ'stres] , [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,
distress , his wretchedness ,
痛苦 , 他的 悲惨 ,

因此，当他向她倾诉他的渴望、他的疑问、他的痛苦、他的悲惨遭遇时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
and his groping in the dark ,
和 他的 摸索 在 这 黑暗的 ,

以及他在黑暗中的摸索，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔg] [ænd; ənd]
she was able to say a great deal that helped to clear away the fogs and
她 曾是 有能力的 到 说 一个 伟大的 交易 那 帮助 到 清除 离开 这 雾 和
[mɪsts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [breɪn] .
mists from his clouded brain .
薄雾 从 他的 阴天 脑 .

她说了很多话，帮助他拨开迷雾，理清了思路。

[bʌt; bət]['oʊməs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['veri] [depθ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)] ,

But	Omas	was	in	the	very	depth	of	darkness	,	and	almost	despair	,
但	奥马斯	曾是	在	这	非常	深度	的	黑暗	,	和	几乎	绝望	,

但奥马斯却深陷黑暗，几乎绝望了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] [keɪm] .

when	the	fearful	episode	of	Wyoming	came	.
什么时候	这	可怕	插曲	的	怀俄明州	来了	.

怀俄明州那场可怕的事件发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɒnflɪkt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]

It	was	in	desperation	he	went	into	that	conflict	,	as	a	man	will	sometimes
它	曾是	在	绝望	他	去	进入	那	冲突	,	作为	一个	男人	将要	有时

[duː; də][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

do	to	escape	,
做	到	逃脱	,

他是在绝望中卷入那场冲突的，就像有些人为了逃避现实而做的那样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

as	it	were	,	from	himself	.
作为	它	是	,	从	他自己	.

仿佛是从他自己那里传来的。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hʌʃ] [ðə; ðɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]

He	fought	like	a	demon	,	but	he	could	not	hush	the	still	small	voice	within
他	战斗	喜欢	一个	恶魔	,	但	他	可以	不是	嘘	这	仍然	小的	嗓音	之内

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他像魔鬼一样战斗，但他无法压制胸中那微弱的声音。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] ,

He	felt	that	he	must	have	relief	,
他	毛毡	那	他	必须	有	宽慰	,

他感到自己必须得到解脱。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [dʌz] — [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] .

or	he	would	do	that	which	a	wild	Indian	never	does	—	make	away	with	himself	.
或者	他	会	做	那	哪个	一个	荒野	印度	绝不	做	—	制作	离开	和	他自己	.

否则他就会做出一个野蛮印第安人永远不会做的事——逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

It	was	on	his	tongue	more	than	once	,
它	曾是	在	他的	舌头	更多的	比	一次	,

它不止一次出现在他的舌头上。

[waɪl] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

while	threading	his	way	through	the	wilderness	with	his	friends	,	to	appeal	to
尽管	螺纹	他的	方式	通过	这	荒野	和	他的	朋友们	,	到	上诉	到

['mɪsɪz] . ['rɪpli] ;

Mrs	.	Ripley	;
太太	.	里普利	;

在与朋友们穿越荒野的过程中，他向里普利夫人求助；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃrɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [held] [bæk] ,

but	with	a	natural	shrinking	he	held	back	,
但	和	一个	自然的	收缩	他	握住	后退	,

但他自然而然地收敛了气势，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]

fearing	that	with	his	broken	words	he	could	not	make	her	understand	his
害怕	那	和	他的	破碎的	字	他	可以	不是	制作	她	理解	他的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

他害怕自己断断续续的言语无法让她理解他的痛苦。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][tuː; tə] - ['wiːkə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	only	recourse	was	to	go	to	To	-	wika	,	his	wife	.
这	仅有的	追索权	曾是	到	去	到	到	-	维卡	,	他的	妻子	.

唯一的办法就是去找他的妻子托维卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['miʃənəriz] ,

He	had	asked	her	to	talk	further	with	the	missionaries	,
他	有	问	她	到	讲话	更远	和	这	传教士	,

他曾要求她与传教士们进一步交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] .

and	then	to	repeat	their	words	to	him	.
和	然后	到	重复	他们的	字	到	他	.

然后把他们的话转述给他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][kæmp]['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ðiː]

So	it	was	that	when	he	stole	from	the	camp	fire	like	a	thief	in	the
所以	它	曾是	那	什么时候	他	偷窃	从	这	营	火	喜欢	一个	贼	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

所以，当他像夜间的小偷一样从篝火旁偷东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðiː] [siːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	was	not	to	return	and	take	part	in	the	scenes	of	violence	in	which	he
它	曾是	不是	到	返回	和	拿	部分	在	这	场景	的	暴力	在	哪个	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [æn; ən]['æktə(r)] ,

had	already	been	so	prominent	an	actor	,
有	已经	到过	所以	著名的	一个	演员	,

他并非要重返并参与他曾扮演过重要角色的暴力场景。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] ['veri] ['ɒpəzɪt] .

but	to	do	the	very	opposite	.
但	到	做	这	非常	对面的	.

但实际上却恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [θruː] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪgwæm] ,

It	was	a	long	tramp	through	the	forest	to	his	own	wigwam	,
它	曾是	一个	长的	流浪汉	通过	这	森林	到	他的	自己的	圆锥形帐篷	,

他要跋涉很长一段路才能穿过森林回到自己的印第安帐篷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ;

and	his	people	were	aflame	with	excitement	because	of	Wyoming	;
和	他的	人们	是	燃烧	和	激动	因为	的	怀俄明州	;

他的人民因为怀俄明州而兴奋不已；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɒriə(r)] ['hɑːdli] [pɔːzd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðiː] [fiːt]

but	the	warrior	hardly	paused	night	and	day	until	he	flung	himself	at	the	feet
但	这	战士	几乎	暂停	夜晚	和	天	直到	他	扔	他自己	在	这	脚

[ɒv; əv][tuː; tə] - ['wiːkə][ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] .

of	To	-	wika	and	begged	that	he	might	die	.
的	到	-	维卡	和	乞求	那	他	可能	死	.

但这位战士日夜不停地战斗，直到他扑倒在托维卡的脚下，乞求死去。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ['lɪnə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mɔː(r)]['ment(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən]

From	this	remarkable	woman	Linna	had	inherited	more	mental	strength	than
从	这	卓越	女士	琳娜	有	遗传	更多的	精神的	力量	比

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['aɪən] [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] .

from	her	iron	hearted	father	.
从	她	铁	心地	父亲	.

琳娜从这位杰出的女性身上继承了比她铁石心肠的父亲更强大的精神力量。

[tuː; tə] - ['wiːkə] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm] ,

To	-	wika	talked	soothingly	to	him	,
到	-	维卡	谈话	舒缓地	到	他	,

托维卡轻声安抚着他，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['grəʊpɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt]

and	for	the	first	time	in	his	blind	groping	he	caught	a	glimmer	of	light
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	瞎的	摸索	他	捕捉	一个	微光	的	光

.

:

.

在他盲目摸索的过程中，他第一次瞥见了一丝光亮。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz]

The	blessed	Word	which	had	brought	comfort	and	happiness	to	her	is
这	蒙福	单词	哪个	有	带来	舒适	和	幸福	到	她	是

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

for	all	people	and	conditions	,
为了	全部	人们	和	状况	,

那曾给她带来安慰和快乐的圣言，是为所有人、所有境况而设的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ruːd] , [haʊ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːlən] .

no	matter	how	rude	,	how	ignorant	,	and	how	fallen	.
不	事情	如何	粗鲁的	,	如何	无知	,	和	如何	倒下	.

无论多么粗鲁、多么无知、多么堕落。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['wiːkə] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [help] .

But	To	-	wika	felt	the	need	of	human	help	.
但	到	-	维卡	毛毡	这	需要	的	人类	帮助	.

但托维卡感到需要人类的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['mɪsɪz] . ['rɪpli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	never	met	Mrs	.	Ripley	,	but	her	husband	had	told	of	his
她	有	绝不	遇见	太太	.	里普利	,	但	她	丈夫	有	讲述	的	他的

['welkəm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ruːf] ,

welcome	beneath	that	roof	,
欢迎	下面	那	屋顶	,

她从未见过里普利太太，但她丈夫曾讲述过他在里普利家受到的热情款待。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] ,

and	of	what	she	said	to	him	about	the	Saviour	and	God	,
和	的	什么	她	说	到	他	关于	这	救主	和	上帝	,

以及她对他说的关于救世主和上帝的话，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] .

who	was	so	different	from	the	Great	Spirit	of	the	red	men	.
WHO	曾是	所以	不同的	从	这	伟大的	精神	的	这	红色的	男人	.

他与红种人的伟大精神截然不同。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

She	knew	this	woman	was	a	Christian	,	and	she	asked	her	husband	to
她	知道	这	女士	曾是	一个	基督教	,	和	她	问	她	丈夫	到

[liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

lead	her	to	her	.
带领	她	到	她	.

她知道这个女人是基督徒，于是请丈夫带她去见她。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [huː] ,

He	set	out	with	her	to	overtake	the	little	party	who	,
他	放	出去	和	她	到	超过	这	小的	派对	WHO	,

他和她一起出发去追赶那支小队伍，

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

with	never	a	thought	of	what	was	going	on	,	were	struggling	through	the
和	绝不	一个	想法	的	什么	曾是	去	在	,	是	挣扎	通过	这

['gluːmi] ['wɪldənəs] ,

gloomy	wilderness	,
阴沉	荒野	,

他们丝毫没有考虑周围发生的事情，只是在阴暗的荒野中艰难跋涉。

[bɪ'set] [baɪ] ['perɪlz] [ɒn] ['evri] [hænd] .

beset	by	perils	on	every	hand	.
围困	经过	危险	在	每一个	手	.

四面楚歌。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Since	they	were	following	no	beaten	path	,	except	for	a	little	way	,
自从	他们	是	下列的	不	被打败	小路	,	除了	为了	一个	小的	方式	,

由于他们没有遵循任何既定路线，只有一小段路程例外，

[ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['wʊdˌkrɑːft] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

the	most	perfect	woodcraft	was	necessary	to	find	them	.
这	最多	完美的	木工	曾是	必要的	到	寻找	他们	.

要找到它们，必须具备最精湛的木工技艺。

['oʊməs] [njuː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Omas	knew	the	direction	they	had	taken	,	and	calculated	the	time	needed	to
奥马斯	知道	这	方向	他们	有	已采取	,	和	计算	这	时间	需要	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['deləwer] .

reach	the	Delaware	.
抵达	这	特拉华州	.

奥马斯知道他们走的方向，并计算出到达特拉华河所需的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [tuː] , [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [kæmp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

It	was	easy	,	too	,	to	locate	the	camp	where	he	had	parted	from
它	曾是	简单的	,	也	,	到	定位	这	营	在哪里	他	有	分手了	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

找到他与他们分别的营地也很容易。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [treɪl] ,

after	which	his	wonderful	skill	enabled	him	to	keep	the	trail	,
后	哪个	他的	精彩的	技能	已启用	他	到	保持	这	踪迹	,

之后，他凭借高超的技能一路追踪而得。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [strəʊd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

along	which	he	and	his	wife	strode	with	double	the	speed	of	the	fugitives	.
沿着	哪个	他	和	他的	妻子	大步走	和	双倍的	这	速度	的	这	逃犯	.

他和妻子沿着这条路大步走去，速度是逃犯的两倍。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [θriː] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

When	he	discovered	that	three	warriors	were	doing	the	same	,
什么时候	他	发现	那	三	战士	是	正在做	这	相同的	,

当他发现有三个战士也在做同样的事情时，

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [rɒθ] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

all	the	old	fire	and	wrath	flamed	up	in	his	nature	.
全部	这	老的	火	和	愤怒	火焰	向上	在	他的	自然	.

他内心深处所有古老的怒火和愤怒都重新燃起。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] .

The	couple	increased	the	ardor	of	their	pursuit	.
这	夫妻	增加	这	热情	的	他们的	追逐	.

这对情侣更加热情地追求彼此。

[ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [eɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	yet	,	but	for	the	favoring	aid	of	Heaven	,
和	然而	,	但	为了	这	偏爱	援助	的	天堂	,

然而，若非上天眷顾，

[ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

they	hardly	could	have	come	up	at	the	crisis	which	brought	them	all	together	.
他们	几乎	可以	有	来	向上	在	这	危机	哪个	带来	他们	全部	一起	.

他们几乎不可能在将他们聚集到一起的危机中走到一起。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɪplɪ] , [ðə; ði] [daut] [ɒv; əv] ['oʊməs] ['faɪnəlɪ] ['vænɪʃd] ,

Under	the	blest	instruction	of	Mrs	.	Ripley	,	the	doubts	of	Omas	finally	vanished	,
在下面	这	祝福	操作说明	的	太太	.	里普利	,	这	疑虑	的	奥马斯	最后	消失了	,

['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

在里普利太太的悉心指导下，奥马斯的疑虑终于消失了，而且再也没有回来。

[ðə; ði] [wʌns] ['maɪtɪ] ['wɒriə(r)] , ['fɔːməʊst] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fə'rɒsətɪ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [bɪ'keɪm]

The	once	mighty	warrior	,	foremost	in	battle	and	ferocity	and	courage	,	became
这	一次	强大的	战士	,	首先	在	战斗	和	恶	和	勇气	,	成为

[ðə; ði] [miːk] ,

the	meek	,
这	温顺	,

曾经骁勇善战、英勇无畏的勇士，变成了温顺懦弱的人。

['hʌmb(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] — [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn]

humble	follower	of	the	Saviour	—	triumphant	in	life	,	and	doubly	triumphant	in
谦逊的	追随者	的	这	救主	—	凯	在	生活	,	和	双倍	凯	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

谦卑的救世主追随者——生前凯旋，死后双倍凯旋。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

On	the	third	day	after	the	meeting	in	the	woods	,
在	这	第三	天	后	这	会议	在	这	树林	,

在树林会面后的第三天，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['straʊdzˌbɜːrg] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['deləwer] ,

the	party	arrived	at	the	little	town	of	Stroudsburg	,	on	the	Upper	Delaware	,
这	派对	到达的	在	这	小的	镇	的	斯特劳兹堡	,	在	这	上	特拉华州	,

一行人抵达了位于特拉华河上游的小镇斯特劳兹堡。

[nʌn] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] .

none	having	suffered	the	least	harm	.
没有任何	拥有	遭受	这	至少	伤害	.

无人受到丝毫伤害。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['oʊməs] [kept] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð] [fu:d] ,

The	skill	of	Omas	kept	them	supplied	with	food	,
这	技能	的	奥马斯	保留	他们	供应	和	食物	,

奥马斯的巧手让他们得以获得充足的食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə¸mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ru:t] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['les(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ]

and	his	familiarity	with	the	route	did	much	to	lessen	the	hardships	which
和	他的	熟悉	和	这	路线	做过	很多	到	减少	这	艰辛	哪个

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

otherwise	they	would	have	suffered	.
否则	他们	会	有	遭受	.

他对这条路线的熟悉大大减轻了他们原本会遭受的困难。

['oʊməs] [steɪd] ['sevrəl] [wi:ks] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Omas	stayed	several	weeks	at	this	place	with	his	friends	,
奥马斯	入住	一些	周	在	这	地方	和	他的	朋友们	,

奥马斯和他的朋友们在这里待了几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['set(ə)lmənt]

and	then	he	and	his	wife	and	little	one	joined	the	Christian	settlement
和	然后	他	和	他的	妻子	和	小的	一	加入	这	基督教	沉降

[ɒv; əv] [nædənhətən] ,

of	Gnadenhutten	,
的	格纳登胡滕	,

然后他和妻子以及孩子加入了格纳登胡滕的基督教定居点。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [deɪz] .

where	the	couple	finished	their	days	.
在哪里	这	夫妻	完成的	他们的	天	.

这对夫妇在这里结束了一天的生活。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪpliz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [waɪ'əʊmɪŋ]

After	a	time	,	when	it	became	safe	for	the	Ripleys	to	return	to	Wyoming
后	一个	时间	,	什么时候	它	成为	安全的	为了	这	里普利	到	返回	到	怀俄明州

['væli] ,

Valley	,
谷	,

过了一段时间，当里普利一家可以安全返回怀俄明山谷时，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

they	took	up	their	residence	there	once	more	,
他们	采取	向上	他们的	住宅	那里	一次	更多的	,

他们再次在那里定居下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	remained	until	the	husband	and	father	came	back	at	the	close	of	the
和	剩余	直到	这	丈夫	和	父亲	来了	后退	在	这	关闭	的	这

[¸revə'lu:ʃn] ;

Revolution	;
革命	;

一直待到革命结束后丈夫和父亲回来为止；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][¸ri:ju:'naɪtɪd] ,

and	the	happy	family	were	reunited	,
和	这	快乐的	家庭	是	重聚	,

幸福的一家人团聚了。

['θæŋkfl] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns]

thankful	that	God	had	been	so	merciful	to	them	and	brought	independence
感恩	那	上帝	有	到过	所以	仁慈	到	他们	和	带来	独立

[tuː; tə] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

to	their	beloved	country	.
到	他们的	心爱	国家	.

他们感谢上帝对他们的仁慈，使他们挚爱的祖国获得了独立。

['oʊməs] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['wiːkə] [ænd; ənd] ['lɪnə] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

Omas	and	To	-	wika	and	Linna	were	welcome	visitors	as	long	as	the
奥马斯	和	到	-	维卡	和	琳娜	是	欢迎	访客	作为	长的	作为	这

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

只要他们活着，奥马斯、托维卡和琳娜就是受欢迎的访客。

[ɪn] [truːθ] , ['lɪnə] [sə'vaivd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

In	truth	,	Linna	survived	them	all	.
在	真相	,	琳娜	幸存下来	他们	全部	.

事实上，琳娜在所有这些灾难中都幸存了下来。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

She	married	a	chieftain	among	her	own	people	,
她	已婚	一个	头目	之中	她	自己的	人们	,

她嫁给了自己族中的一位酋长。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [rest] ,

and	when	she	at	last	was	gathered	to	her	final	rest	,
和	什么时候	她	在	最后的	曾是	聚集	到	她	最终的	休息	,

当她最终被接引到长眠之地时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

she	had	almost	reached	the	great	age	of	a	hundred	years	.
她	有	几乎	达到	这	伟大的	年龄	的	一个	百	年	.

她已接近百岁高龄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神